فروری

۱۹۶۴ء

اوریئنٹل کالج میگزین

فروری ۱۹۶۴ء

جلد ۴۰ عدد ۲ عدد مسلسل ۱۵۶

ایڈیٹر :

ڈاکٹر سیّد عبداللہ

★

باہتمام مسٹر احسان الحق ، ہیڈ کلرک ، یونیورسٹی اوریئنٹل کالج ، لاہور
پرنٹر و پبلشر اوریئنٹل کالج میگزین ، جدید اُردو ٹائپ پریس ، لاہور
میں طبع ہوکر اوریئنٹل کالج ، لاہور سے شائع ہوا

سالانہ چندہ : چھ روپے

ترتیب مضامین

غم گین و غالب کے فارسی خطوط

به تصحیح

ڈاکٹر سیّد عبداللہ

و

پروفیسر سیّد وزیرالحسن عابدی

★

[اورینٹل کالج میگزین فروری ۱۹۶۳ء]

باسمہ تعالیٰ

غم گین و غالب کے فارسی خطوط

اس سارے میں ساہ غمگین اور غالب کی خط و کتابت سائع کی جا رہی ہے۔ ان خطوط میں سے بعض پہلے بھی سائع ہو حکے ہیں ، ایسے خطوط بھی فند مکرر کے طور پر دوبارہ سامل کئے حا رہے ہیں۔ خطوط کا مسودہ ہمیں پروفیسر محمد مسعود احمد صاحب ایم۔ اے۔ سعبہ اردو، گورنمنٹ کالج سر پور خاص سے ملا ہے ، اس عنایت کے لئے ہم ان کے ممنون ہیں۔

ساہ غمگین کے حالات کے متعلق پروفیسر مسعود احمد کا مضمون نوائے ادب مارچ ۱۹۶۳ع میں چھپ چکا ہے ، اس کے علاوہ پروفیسر نثار احمد فاروقی لکچرار دھلی یونیورسٹی نے بھی اس موضوع پر رسالہ برھان دھلی میں مضمون لکھے ہیں (ملاحظہ ہو برھان سمارہ مئی ۱۹۶۱ع و دسمبر ۱۹۶۱ع و جنوری ۱۹۶۲ع) ، بہر حال فی الحال خطوط حاضر ہیں۔ مزید تنقید و تبصرہ مگزین کے کسی ایسے نمبر میں آئے گا جو غالب کے لیے مخصوص ہو گا۔

اس مسودے کی تصحیح پروفیسر سید وزیر الحسن عابدی نے اور میں نے کی ہے ، بعض جگہ متن بے حد غلط تھا اس کو درست کرنے کی پوری کوشش کی گئی ہے۔ پھر بھی ممکن ہے کہ غلطیاں رہ گئی ہوں۔ جہاں قیاسی تصحیح یا اضافہ کیا ہے وہاں قوسین کا استعمال کیا ہے۔ متن میں جہاں جہاں خلا ہیں ان کو نقطوں کے ذریعے ظاہر کیا گیا ہے۔ وبیدہ التوفیق

(سیّد عبداللہ)
مدیر

پیش لفظ

از شاہ رضا محمد حضرت جی غفرلہ

مرزا غالب مرحوم نے جو رقعات حضرت خدا نما میر سید علی شاہ غمگین ناخدائے سخن علیہ الرحمۃ کی خدمت با برکت میں ارسال کئے، اور جو رقعات جواب میں تحریر کئے گئے اُن سب کو حضرت جی شاہ غمگین خدا نما رح کے ایک جلیل القدر خلیفہ مولانا حافظ میاں ہدایت النبی قادری گوالیاری مرحوم و مغفور نے جمع کر کے اپنی قلم سے نقل فرمائے ہیں۔ یہ نسخہ کتب خانہ فقیر منزل گوالیار جلد نمبر ۳۳/۱ پر موجود ہے۔

مذکورہ بالا مجموعۂ خطوط ۱۲۵۷ھ میں نقل کیا گیا ہے جب کہ حضرت غمگین رح خود حیات تھے۔ اس قلمی مجموعہ میں کل سولہ[1] خطوط ہیں اور ایک مختصر مضمون ہے جو مرزا غالب مرحوم نے دھلی کی ایک طوفانی آندھی کا حال بڑے دلچسپ انداز میں تحریر کیا ہے۔ اس مجموعہ میں دس خط وہ ہیں جو مرزا غالب نے شاہ غمگیں علیہ الرحمۃ کو بحیثیت اپنے پیر و مرشد رقم کئے ہیں، اور دو خط وہ ہیں جو مرزا غالب نے اپنے لکھنئو کے دوستوں کے نام لکھے ہیں، لیکن شاہ غمگین رح کے صرف چار جوابات ہیں، جو اسرار و معارف کے نادر مرقعے ہیں۔

یہ خط و کتابت ۱۲۵۳ھ لغایت ۱۲۵۶ھ جاری رہی ہے۔ مرزا غالب کے تین خطوط میں سنہ بھی تحریر ہیں مگر دیگر چار خطوط میں صرف تاریخ لکھی ہے اور تین خطوط میں نہ تاریخ ہے اور نہ سنہ، اور حضرت صاحب رح کے خطوط میں نہ تو تاریخ ہے اور نہ سنہ۔

[بتاریخ ۱۵- مئی ۱۹۶۱ع]

۱- ہمیں جو مسّودہ پروفیسر محمد مسعود احمد کی عنایت سے ملا ہے اس میں صرف چودہ خطوط ہیں چار غمگین کے اور دس غالب کے۔ اس کے علاوہ آندھی سے متعلق مضمون بھی نہیں۔ (مُدیر)

دیباچہ

[از ہدایت النبی قادری گوالیاری]

حمد بے حد بجناب دبیرے کہ کتاب ظہور و بطون آفاق نقطہ ایست از قلم قدرت او، و نعت بے عدد بجناب پیغمبرے ؐ کہ دیباچہ موجودات از عنوان ذات مقدس او، امابعد آنکہ بندہ سراپا گناہ ہدایت النبی قادری گوالیاری خواست آنچہ کہ مرزا نوشہ متخلص بغالب متوطن اکبر آباد و حال ساکن جہان آباد کہ در نظم و نثر نظیر خود ندارند چند مراسلات مرقومہ آخری بعبارت متین و مضامین نو آئین کہ ہر یک بجائے خود کتاب بے است و اکثر مشتمل بردقائق تصوف بجناب جامع حقیقت و معرفت، عاشق بے باک طریق عشق حقیقی و مجازی، ابوالوقت مبرّا از قید و اغلاق، مجمع حلم و اخلاق، سیراب فرمائے تشنہ لبان وادی شوق، عطا فرمای کوثر نغمہ دلان صحرای ذوق، ختم زمانہ خود، وعظ فرمای اسرار ناگفتہ و ناشنیدہ، مرشدی و مولائی حضرت میر سید علی عرف حضرت جی صاحب دام افضالہم و برکاتہم ترسیل داشت و آنجناب جواب با صواب کہ ہر یک بجای خود کتب خانہ و اسرار عجیب و غریب را خزانہ و بلکہ ہر حرفش خدا شناسی را چراغے و بزم تصوف را شمعے است ارقام فرمودہ اند جمع نماید، بہ دلم آمد و بخاطرم گذشت کہ اگر گلہائے کہ رنگ و بوی مطالب و مقاصد صوری و معنوی دارند گلدستہ مجموعہ گردد و مشام طالبان حقی و مجازی معطر و معنبر گردد، بنا بران ہر یک سوال و جواب را بہ ترتیب ارقام نمود اگر سہوے از سہو بودہ باشد معاف فرمایند و جامع را بہ دعای خیر یاد آرند۔ ($\frac{۱۲۵۷ھ}{۱۸۴۲ء}$)

غالب کا پہلا خط

خط از طرف مرزا نوشه اسد الله خان غالب

بجناب حضرت صاحب دام برکاتہم

قبلہ حاجات ! آنچہ نخست دل را بہ نشاط نونگر کرد دیدن روئے سید امانت علی بود سلمہٗ الله تعالیٰ کہ دیدار فروغ دیگر بخشید ، چون از باریافتگان قدسی انجمن اند گرد سر شان گردیدم و کف پای بوسیدم، مشاهدهٔ منشور آگہی کہ عبارت از نامه والا ست نورے دیگر افزود ، غزل هم بذریعه سید صاحب و فقیر صاحب فرستاده آمد ، مقارن آن آدم دیگر رسید و پروانهٔ دیگر رساند۔ شادمان شدم و عنوان دیوان رباعیات شادمان تر ساخت ، سرمایهٔ آنم کُو کہ آن مطالب عالیه را نیک باز دانم و از کجا درخور آنم کہ آن همه گُہر برسبه نگارش از بہر من کشنده آید ، و آنگاه این مایۂ مکرمت کہ خود از بندهٔ خود می پرسند کہ اگر دستوری دهی دیباچه را بنام نو نگار بندم، این پرسش خود ادائے نوازشے دیگر است کہ زبان اندازه سپاس آن بر نتابد، قبلہ گاها! فضولی می کنم و چون فرمان چنین ست می گویم کہ گنجبدن نام من در آن نامه نه تنها از بہر من بلکہ از بہر آبای من سرمایهٔ نازش جاودانی ست، لیکن همه آن مرید خود را بیش از اندازه دران نگارش نه ستایند و کمترین بندهٔ خود وا نمایند کہ هر آئنه اندرین صورت هم مدعائے خدام حاصل می شود و هم خواهش این ننگ آفرینش روائی می پذیرد، بالجمله چشم به راهم کہ دیوان رباعیات کے می رسد و من بدان کے می رسم، فرمان چنان

است که آن نوشته را از نظر اغیار نهان دارم ، هم چنین خواهم کرد ، اما کُو غیر؟ پس از گذارش این بذله که البته خلاف رای دانش آرای نخواهد بود سخنے دیگر می گویم تا حضرت را ذوق و مرا اعتبار افزاید - ستے از بت هائے فقیر داخل صحیفه منتخب است ؎

گر خامشی سے فائدہ اخفای حال ہے

خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے

من خود فرمان بذیرفتم لکن فرمان خرد اندرین باب آنست که هر نگرنده بدیدن آن الفاظ به کُنه معنی نه می تواند رسید و هر که معنی را نیک تواند فهمید غیر نیست چه درین عالم تفرقه حرم و دیر نیست ، سخن هائے دل آویز که گستاخانه گزارده شد خاطر نشان و دل نشین باد ، زیاده حد ادب ، عریضه نگار اسد الله ، روز نگارش نامه دهم ذی الحجه ، هنگام شام ، مشفقی سید حیدر علی صاحب اگر چنانکه بامن می گفتند رسیده باشند و سید پیر علی صاحب نیز سلام هائے مشتاقانه خوانند و مشتاق دانند فقط

(۱۲۵۵ ھ مطابق ۱۸۳۱ ھ)

جواب از طرف حضرت صاحب بنام مرزا نوشه اسد الله خان غالب

مشفقا ! آنچه اعتراض برلفظ غیر که باطل است حق فرموده اند ، بسیار شادمان شدم ، الله تعالی باین جودت طبع و سخن رندانه ملاقات جسمانی حاصل کناد ، جواب بشنوید : غیر لفظےست بے معنی ، چه معنی ، او "عین" است نه غیر - پس در این صورت معنی ندارد ، اگر عین گوئی یا غیر ، هر دو لفظ حق و این هر دو صفت یک ذانند ، همان طور لفظ غیر به مرتبۂ تقید و لفظ عین به مرتبۂ اطلاق خیال فرمایند و اگرانا و انت و هوهذا که از دوئی برمی خیزد از عبارت دور کنند معنی حاصل بشود و برائے

فهاینس هرچه گوئی جائز است و از گفتن لفظ غیر غیر نه می شود و از گفتن عین عین نه می‌گردد ـ آنچه هست هست بے نام و بے نشان، هرجانامے و نشانے دیگردارد ، چنانچه ابن عربی قدس سره آن جا که [ذکر] تسبیح خود می کند : می فرماید سبحان من الطف نفسه فسمّاه ربّاً و سبحان من اکثف نفسه فسمّاه عبدًا ، لکن جائے تعجب است که برائے همین اعتراض نقل سهیل بن عبدالله تستری و حضرت خواجه جنید بغدادی رضی الله عنهما در خط شما نوشته بودم که بزرگان چنین کرده اند چون که شما بر قول بزرگان اعتماد نه کردید لهذا حدیث می نویسم که به اصحاب صُفّه رسول الله صلی الله علیه و آله وسلم گفتگوئے همین طور می فرمودند که حضرت عمرؓ در رسیده رسول اللهؐ خاموش ماندند ـ چون که حضرت عمرؓ به کار دگر برداختند رسول علیه السلام به یاران فرمودند که شما خطره دیگر در دل نارید که مارا از عمرؓ چیزے دریغ باشد ، لیکن این وقت گفتن به آو مناسب نه بود ازین جهت سکوت کردم، و شبلی قدس سره را چون غلبات و جذبات در رسید به منبر شده برملا این سخنان به خلق گفتن آغاز نهاد ، حضرت خواجه جنید قدس سره گفتند : آنچه من ترا در سردابها تعلیم نموده بودم تو برملا به خلق اظهار می کنی ـ شبلی جواب داد من می گویم و من می شنوم اگر حال چنان است از طرف ما نیز اختیار دارید و الّا فَلاَ مصرع ؎

"هر سخن وقتی و هر نکته مکانے دارد"

مشفقا ! این قوم برائے خدا با خدا همیشه در جنگ اند و هر دم زناری می بندند و می شکنند تا بپایه عالی کفر و اسلام [نه ؟] میر سند ، خیال فرمائید که اکثر اسرار را پوشیده داشته اند و اگر رباعیات این فقیر بدست کسے تقلیدی افتد دوکانے برپا سازد و خود را . . . قرار دهد و

خلق را گمراه کند و فهم بعضے سخنان تقلیدیان نیز می توانند کرد زمانے خواهد آمد که راز این رباعیات هم افشا خواهد شد حالا همین طور بدارید ـ

من ناچارم که بزرگان دین چنین کرده‌اند و مارا از ابتدای سلوک تا انتهای جذب [اقوال ؟] حضراب قادریه و نقشبندیه تحریر نمودن منظور [نه] بود و این اسرارها کم کسے نوشته اسب و آنکه نوشته اند که من خود فرمان بذیرفتم لیکن فرمان خرد اندرین باب آنست که هر نگرنده بدیدن به کُنه معنی نمی بواند رسید و هر که معنی را نیک نو اند فہ مد هر آئنه غیر نیست ' در سیرالافطاب همین طور در ملاقات حضرت معین الدن چشتی فدس سره با حضرب محبوب سبحانی رضی الله عنه نفل کرده است که خواجه بزرگ بوقب ملاقات با حضرت محبوب سبحانی عرض نمودند که سخن خدا بفرمائید ' آنجناب فرمودند که سخن را گوشهٔ باید ' خواجه فرمودند که احتیاج گوشه نیست چرا که اگر قابل سخن خدا است ازو دریغ نباید کرد و اگر قابل سخن خدا نیست او خودبآن سخن نخواهد رسید لیکن این حکایت سوای ''سیرالاقطاب'' در هیچ کتاب معتبر دیده نشده و صاحب سیرالاقطاب در مؤرّخان چندان اعتبار ندارد و هر که قدم درین راه نهاده است ضعف این نقل برو پوشیده نیست و سند هم ندارد و بطور منقول نونته است ' و نوشته بودند که غیرکو ؟ بشنوید که درین عالم شما خود غیر شمائید چه جائے که غیر' این سخن باریک است' هرکه به آن مرتبه نه رسید منکشف نگردد' از وقت رسول صلی الله علیه و آله وسلم تا این زمان همه صوفیان این امورات از خلق پنهان داشته اند شما هم همین بکنید ـ و الحال این عین را هم غیر تصور فرمائید و برادرم خیال نمائید که یک وجود نامتناهی است که

در آن صفات نامتناهی چند در چند اُفتاده اند و از حال یکے دیگرے خبرے ندارد شما را هم مناسب است که بگفتهٔ این فقیر عمل فرمائید و تا که ملاقات نخواهد شد آنچه که عین و غیر در خیال شما است از این مخلصی مشکل ، العاقل تکفیه الاشاره، و نوشته اند که در دیباچهٔ رباعیات تعریف ما نه نویسید و این کمترین را همین طور بدارید که درین هم نقصانے نیست ، بشنوید : دوست می خواهد که کسے منکر دوست ما نباشد پس تعریف اُو به هزار انواع می کند ، پس من چرا تعریف شما نکنیم لیکن خاطر جمع دارید که هرگز دروغ نخواهم گفت و تقصیر معاف، از الله تعالیٰ اُمید قوی دارم که این اعتراض شما بعد ملاقات از شما صادق کناد، آمین ربّ العالمین ، عارف می داند و می بیند که پنبه در جمیع اثواب احاطه ذاتی دارد لیکن ردا و عمامه را پنبه نگویند ، هم چنان عین و غیر را قیاس فرمایند

رباعی

اس ایک وجود میں کیا ہے کیا سیر
زاہد ہے حرم ہے اور غمگیں ہے دیر
اسما و صفات ہیں یہ فہمائش کے
کہنے سے عین ہو نہ کہنے سے غیر

دیگر

گو چرخ چہار کی تجھ کو ہو سیر
اُس کا تو غیر اور ترا ہے وہ غیر
یہ شرِّ خودی نہ جائے جب تک تجھ سے
حاصلِ عینیت غمگیں ہے خیر

شخصے پیش شبلیؒ آمد وگفت : عارف کرا گویند ؟ فرمود : ہر کہ ہفت آسمان را با یک تار مو نگاہ دارد ، وے خاموش ماند ۔ بعد یک لحظہ شخصے دیگر آمد و گفت عارف کرا گویند ؟ شبلی قدّس سرہٗ جواب داد کہ بار یک پشّہ ندارد ، شخصے دیگر کہ نشستہ بود شنیدہ حیران ماند و گفت : شیخا اول چنان گفتی و حالا چنین می گوئی ۔ فرمود کہ آن وقت من نہ بودم او بود ، این وقت منم ، و فرق میان عالم و عارف ہمیں است ۔ [عارف] از حال خود خبر می دہد و عالم از حال دیگرے ۔

رباعی

عارف کو یہی دوام رہتی ہے سیر
اک دم میں نو شر ہے اور ایک دم میں خیر
ہیں مختلف آن آن غمگیں حالات
گاہے ہے عین اور گاہے ہے غیر

و مہمد سخن غیر ازان ہم می باشد و مراد ما از اغبار تقلیدیان اند و تقلیدی آن را گویند کہ برائے عزت و نام و نشان خود این علم حاصل نماید و بران عمل نہ کند، یعنی عالم بے عمل و بے حال ، و اگر فی الحقیقت برسید و تکبر نہ پندارید و فائدہ خود دانید غیر ما ازین عین شما خوشتر است ۔

رباعی

وہ شخص لطیف اور وہ فہم ہے پاک
شائستہ ہو اسپ عقل جس کا چالاک
غمگیں جو رخش بے محابا ہو تیز
انسان کو شرط اس سے ہے خوف و باک

زیادہ والسّلام

غالب کا دوسرا خط

خط از طرف مرزا نوشہ بجناب حضرت صاحب دام برکاتہم

قبلہ و کعبہ حضرت پیر و مرشد برحق مدظلہ العالی

شام گاہ جمعہ بست و هفتم محرم به غمکده تنها نشسته بودم و غیر من هیچ کس در انجمن نه بود که ناگاه برق آگاهی درخشند و جمعه نام پیکے از در درآمد و نامۂ که کارنامه وحدتش توان گفت به من سپرد و مرا دگر باره از خود برد۔ گفتم واے عقده دیگر به کارم افتاد و هولناک مقامے پیش آمد، چه من خود آن نخستین نامه را که در ڈاک به من رسیده است حرز بازوے اندیشه ساخته و به گرمی آن گفتار چون شکر در آب گداخته ام هر چند می بایست که به پاسخ آن قدسی صحیفه دیده و دل باهم آمیختمے و به رنگا رنگ نوزش سخن انگیختمے لیکن یزدان داند که از جرأت خود آن مایه شرمسار بودم که هرگز عذر نه توانستم کرد و جواب آن همایون منشور نه توانستم نوشت این بار که نامه دیگر رسید بے قراری بر شرمساری افزود و خواسته و ناخواسته مرا بسخن آورد۔ هے هے، در عرض داشتے که از فضولی و فزون سری در عبث و غیر سخن رانده ام پیش از شروع در مقصود عذر گستاخی خواسته ام و عرض کرده ام که این کلمه که غیر کو؟ بذلۂ بیش نیست، ورنه سخن همان است که حضرت می دانند و من نیز بر آنم، والله آنچه درین هر دو صحیفه نگاشتۂ کلک هدایت رقم بوده است همه بجا و حق و ستوده است و اندیشۂ این ننگ آفرینش نیز برخلاف آن نیست، اما چه کنم که وقت از دست رفت و سخن بے خواست گفته آمد۔ همانا ذوق التفات پیر و مرشد و دولت آمد

آمد سفینۂ رباعیات دل را آن چنان از جا برانگیخت که از خود رفتم و در بے خودی سخنے گفتم ، با این همه از حضرت پنهان نه خواهد بود که آن گفتار نه به طریق دعوی بود نه از راه سرکشی ۔ خواستم که این بذله ذوق افزاید , آن خود مرا به گرداب شوریر افکند ۔ خوش گفت آن که گفت ے

یک لحظه غافل گشتم و صد ساله راهم دور شد

سوختن من به آتش اندوه از بهر آن است که اگرچه نخستین نامه خاص مضمون ارشاد هدایت داست اما دونبی نامه از عتاب خبر دهد، و من از ناتوانی طاقت تحملے نه دارم چنان که شاعر گوید :

شعر

مانیک ظرفان حریف این قدر سختی نه ایم
دانۂ اشکیم که مارا گردش چشم آساست

آوازۂ نه فرستادن رباعیات دور باشے است که دل را خون کند و روان را فرساید ، من و ایمان من ۔ از روزے که بدان وعده گرامی شده ام کدام روز است که انتظار ورود سفینۂ رباعیات نه می کشم و دل را بدان خیال شادمان نمی دارم، و این را خود همه کس می داند که نا امیدی بعد از امیدواری چه قدر جانکاه است ۔ ناچار خود را خوار تر ازین می خواهم و دست بسته عرض می کنم که چون حضرت رباعیات را مسوده کرده اند هر آئنه کسے باید که آن را نقل تواند کرد و آنکه این کار تواند کرد باید که خطے خوش داشته باشد و صحیح تو اند نوشت، چون خط من هم بد نیست و باشد که نسبت به دیگران صحیح تر توانم نگاشت چشم آن دارم که این خدمت به من مفوض گردد، و آن اجزا به من فرستاده آید تا آن را نقل کرده به خدمت فرستم و بر خود منت

نهم - هم درین نامه مرقوم است که شنوده ایم به تیزیٔ ذهن و رسائی خرد
تا پایه تفضل حسین خان رسیدۀ - عرض می کنم که تفضل حسین خان
مردے بود به انواع علوم دانا که طب و نجوم و هیئت و هندسه نیک
دانستے و در هرگونه علم سخن راندے - من که یک پارسی [دان] ناتمام
چه گونه به پایۂ وے نوانم رسید ، مطلعے و حسن مطلعے از غزل خودم
به یاد آمده است به حسب مناسبت مقام درین ورق درج می کنم ـــہ

دولت به غلط نه بود از سعی پشیمان سو
کافر نه توانی شد ناچار مسلمان سو
زین هرزه روان گشتن ملزم نه توان گشت
جوی به خیابان رو سیلی به بیابان سو

قبله و کعبه مرا خاطر نشان باد که من از هیچ کسانم و آن
خس و خارم که هیچ نیرزم و هیچ کار نیایم ، اسلام را از من ننگ و
کفر را از من عار ، چنان که شاعر فرماید ـــہ

براه آو چه در بازیم نے دینے نه دنیائے
دلے داریم واندوهے سرے داریم و سودائے

نه خرد روشن نه فهمے درست نه بختے مبارک ، این قدر دانم که مرابه
بے رنگی مائل کرده اند و قدرے از خود برده اند ، انقسام وجود چنانکه
عقیده صور تیانست باور ندارم که وجود واحد است و هرگز منقسم نگر دد
و تغیر و تبدل بروے راه نیابد ، و مقابل وجود جز عدم نه تواند
بود ـــہ

عقل در اثبات وحدت خیره می گردد چرا
هرچه جز هستی ست هیچ و هرچه جز حق باطل است
ما همه عین خودیم اما خود از وهم دوئی
درمیان ما و غالب ما و غالب حائل است

حاصل خاکسار از هر گونه فکر و ذکر و ذوق یک فقره حضرت محی الدین عربی است که دل را به سوئے خود کشیده است الحق محسوسٌ والخلق معقولٌ و خلق عالم از زمین تا آسمان هرچه جز کیفیت واحد بصور نماید همه تعلق محض است ، نغز می گوید عبدالقادر بیدل درین مقام ؎

ما خیالات عالم غیبیم گفتگوئے جہان لاریبیم
کثرت آمد دلیل یکتائی که خیال وراست تنهائی

ایمان بنده این ست و ما بقی اوهام ، و درین عالم از قسم نبوت و ولایت و حشر و نشر و عذاب و ثواب هر چه بر شمارند همه درست است و ایمان بنده به وجود ان همه استوار ، سبحان الله از آثار توجه باطنی آن قبله خدا آگاهان است که کلمهٔ از بیان معجز نشان جناب سید الشهدا حضرت امام حسین علیه السلام بے خواست به یادم آمد حضرت می فرمایند ۔

ماشامت الاعیان رائحة الوجود

یعنی اعیان ثابته بوئے وجود نه شمیده اند، یک دو بیت از گفته خود می نگارم :

چون پردهٔ شب باز مصوّر بخیال است
این کارگه وهم ز پیدائی اشیا
اندیشه دو صد گل کده گل برده به دامن
اما همه از نقش و نگار پر عنقا
آئینه به پیش نظر و جلوه فراوان
دل پر هوس و صاحب خلوت کده تنها

هر چند گذارش این حالات بحضور مرشد قدسی صفات از قبیل آن است که ”کس سبوئے از آب به دریا آردو برگ گلے به گلستان فرستد“ لیکن مدعای این دردمند اظهار عقیده خود است تا آشکار گردد که صاحب این

عقیده منکر هیچ شے نمی باشد و همه را به کیفیت واحد می پذیرد هم کفر و اسلام و هم غیر ۔ همه بطریق تصور موجود است اما نه تصورے که ما کرده باشیم، ازین تصور مقصود آن تصور است که مر آن کیفیت واحد را حاصل است و درین مقام سخت مناسب است تشبیه بحر و موج و آفتاب و نور ، میر صاحب مشفق سید امانت علی صاحب که از پرورش یافتگان حضور اند اکثر بشب مرا می نوازند و چون خلوتے دست بهم می دهد سخن هائے راز گفته می شود، دو سه روز شده باشد که سخن در احاطه بیرنگی افتاد چون این رو سیاه درین روز ها به نظاره بیرنگی مبتلا ست اندرین باب مبالغه کردم و گفتم که بالا تر ازین پایهٔ نیست ، میر سید امانت علی فرمودند که ترک این پایهٔ نیز پایه دارد ۔ گفتم مسلّم اما این سخن گفتنی نیست ، امرے ست که بعد افراط استغراق خود به خود حاصل می گردد و طریق حصول این پایهٔ همان بذل توجه ست در مشاهده بیرنگی نه این که بقصد از آن قطع نظر فرمایند ۔ چه اندر آن صورت پیروی شیوهٔ عامه خواهد بود که گروه ها گروه مردم غافل ازین اند حال آن که غفلت مردم ازین کیفیت در وجود آن کیفیت زیانی نمی رساند

دانی همه اوست ورنه‌دانی همه اوست

خدا را توجه در آن بذل فرمایند و آن چنان صرف همت بکار برند که آویزش اندیشهٔ این مرید به بیرنگی افزون تر شود تا رفته رفته مستهلک و مستغرق گردم و از رنگ به بیرنگی و استهلاک استغراق دارم و عدم محض شده باشم، چون حضرت در منع ارسال رباعیات سر ز نشے به سزا فرمودند هر آئینه حیرانی بکار بردم و نهفته هائے ضمیر پراگنده خود را دیوانه وار آشکار کردم، اگر جرم من بخشیدنی ست نوید عفو تقصیر دهند تا از سر نو مسلمان گردم و به رحمت الٰهی ایمان تازه کنم، الله بس ماسوا هوس،

نگاشته بست هشتم محرم (۱۲۵۵ھ / ۱۸۳۹ء) روز شنبه هنگام چاشت ـ از اسد الله رو سیاه، میر صاحب مشفق سید حیدر علی صاحب سلام خوانند و خاکساری‌ها برآن جناب پیر و مرشد عرض داشته سعی دران فرمایند که خطائے من بخشیده سود فقط ـ

جواب خط از طرف حضرت صاحب بمرزا نوشه غالب

مشفقا ! مکتوب سامی رسید، خواندم، سادمان شدم و پرشانیم بجمعت خاطر مبدل گردید، این مذهب ابتدائے خاص است نه عام ـ چرا که عام در شک و ظن اند در یقین نباسد ـ علم الیقین کامل ایشان را حاصل نست، الله تعالیٰ شما را بهمین عقیده بالقائے خود دارد و ازین عقیده آن مشفق چندان خوشنود شده ام که بیان آن در آوراق نمی گنجد، سبحان الله این مذهب پاکان و خاصان [است] الله تعالیٰ جمع مسلمانان را باین مذهب هدایت کناد، و آنچه در عقیده و معلومات خود و قول بزرگان نوشته اند همه راست و بجا است و فقیر را با شما محبت و نسبت که خود بخود دلم بطرف شما می کشد ـ پس بچه تقریب بآن مشفق عتاب کند، نه آن مشفق را با ما غرض دینی نه دنیوی، صرف از عنایت خودلله محبت دارند ـ پس این چنین شخصے را که لله محبت دارد بچه طورکسے عتاب کند چونکه از غلبه محبت رنج بر دلم رسیده بے اختیار شده صاف بخدمت عالی نوشته شد که تا اطمینان حاصل شود، آنچه که ما بعشق و محبت نوشتم آن مشفق آن را عتاب دانستند، من چه کسم و چه حقیقت دارم و بچه سبب عتاب کنم بعید از محبت آن مشفق که آن را عتاب دانستند ـ من چه کس که عتاب نماید بلکه برائے اطمینان دلی از محبت خود نوشته بودم، معاف فرمائید و پیش از رسیدن خط من می دانستم که شما را از کسے بزرگ بیرنگی رسیده است و آنچه معلومات خود نوشته اند

ازین صد چندان آن مشفق را من زیاده می دانم احتیاج نوشتن نبود ، شخصے با ما گفته بود که عقیدهٔ شما چنان است ازین سبب پریشان خاطر شده نوشته شد و الانه هیچ نیست ـ خاطر مبارک جمع دارید، و سوال و جواب خود از سید امانت علی نوشته اند مثل مشهور است که :ـ''نیم حکیم خطرهٔ جان نیم ملا خطرهٔ ایمان'' لیکن البته سخن آن مشفق بر سخن سید غلبه دارد و چرا که این حال بعد حصول خود بخود میشود و الانه عام و خاص برابر میشود آن مشفق بجا گفتند، و نزد این طائفه هر که را بیرنگی معلوم باشد آن را علم الیقین حاصل است بشرط آن که طبیعت او بطرف کسے دیگر نه رود، چرا که در بیرنگی هر قدر که هدایت است همان قدر ضلالت هم موجود است ـ و شرح این طولے دارد آن مشفق خود می دانند و همین وجه بعضے صوفیه معرفت الٰهی را معقول محض گفته اند، اگر کسے را این طور تعلیم کرده آید همان وقت علم الیقین حاصل می شود لیکن در این طور کشودے نیست ـ بعد مدت مدید و عرصه بعید اگر قسمت یاری دهد حیرت مذموم شاید که حاصل آید، و در ابتدای زمان من هم مشاهده و مراقبه بیرنگی بسیار کرده ام، درین طور سالک از یافت باز می ماند ، و این طریقه بعد حصول نسبت جذبی فائده تمام دارد که در تحریر نه می آید و این طریقه اگر پیش از جذب می رسد ابتدای خاصان است و بعد حصول نسبت جذبی انتهائے اخصان است، و آن طور که عقلی است آن حال بدون صحبت صاحب جذب حاصل نیاید ـ مشفقا ! قصور معاف، اگر از ما پرسید لائق همت عالی شما نیست که برین اکتفا کرده آید ـ چرا که اگر طفل ده ساله را این طور بیرنگی تعلیم کرده آید من و شما و آن طفل در علم الیقین هر سه برابر اند، و اگر این مقام آن مشفق را خوش آمده باشد این قدر هم کفایت می کند، و صاحب این مقام را خبر حال لازمی نه

می باشد که دیگرے از حال این خبردار گردد، و آنچه که در تقریر و بیان معرفت حال گفته اید این معرفت را معرفت علمی و معقول محض وکلمة الحق می نا مند ؎

بے زارم از آن گو نه خدائے که بوداری
هر لحظه مرا تازه خدای دگرست

و آن کیفیات و حالات دیگر که از آن به عین الیقین و حق الحق می رسید الله تعالیٰ نصیب کناد این مشاهده بیرنگی را، در زبان هندی بعضے صوفی هند آنرا گیان نامیده، چرا که انسان را ازین مشاهده ترقی نمی باشد و هیچ یافت نمی سود منکه آرزوی ملاقات شما می دارم نه برائے این چنین بیرنگی و مشاهده بیرنگی که چشم در هوا دوزند یا فکرے در خاطر آرند چنانچه حافظ شیرازی می فرمایند ؎

عنقا شکار کس نشود دام باز چیں
آنجا مروکه باد بدست اسب دام را

و در خبر است۔ تفکّروا فی صفات الله و لا تفکروا فی ذات الله، برائے همین که این جا یافت نیست، و هیچ کس تا الان بکنه ذاتش نرسیده است و اگر مردمان بر این اکتفا کرده و از کیفیات گونا گون باطنی باز مانده اند آن حال دیگر است و آن ورای طور عقل است و آن حال ذوق و جذبی است وآن حال چنان است که چشم عقل از نظارهٔ آن خیره می گردد

رباعی

غمگیں هوتا اگر تجھے علم یقیں
بے عین یقین نه هونی دل کو تسکیں
بهر حق یقین کے ذوق اور شوق میں یار
هوتا بس حق حق تیرا ملت و دیں

و هر که از کیفیت وجدانی واقف نیست سخن این فقیر عقل او قبول نخواهد کرد، مثلاً اگر کسے نمک نه چشیده باشد اگر هزار طور لذت آن را پیش او بیان کنند لذتش او را حاصل نشود تاکه نه چشد، و از عرصه بست سال در آفت جذب گرفتار آمده ام، ازین سبب گاه گاه مثل مجذوبان سخن ها می رانم اگر چیزے نوشته باشم و یا بنویسم از عنایات دوستانه معاف فرمایند و معذور دارند که بر دیوانه بے سر و پا احکام شرع شریف جاری نیست ــه

رباعی

اک عمر رهی هے میری الله کی جنگ
دیتا میں رها شکست سو سو فرسنگ
غمگیں مغلوب اب هوا هوں ایسا
نه فوج رهی نه میں نه وه نام و ننگ

و الحال مذهب فقیر در معرفت جز عجز و بے معرفتی نیست چنانچه

رباعی

عقلی کہیے جو آسے نہیں وه عاقل
وجدانی جو سمجھے وه نہیں هے واصل
کہتے نه رسول ماعَرَفْنا غمگیں
جز عجز نه هوتی معرفت گر حاصل

دیگر رباعی

تو قول علی میں اور مت لا شبہات
غمگیں هے یہی عَرَفْتُ رَبّی کی بات
هے فسخ عزائم اس لیے فرمایا
آتی هی نہیں هے علم میں کنه ذات

و فرق درمیان وجدانی و عقلی واضح ترین است که صاحب معرفت عقلی
تاکه جمیع تعینات از دل محو کرده بطرف بیرنگی خود را ندهد خبرت
مذموم هم حاصل نباید و بران هم اختیاری ندارد و صاحب وجدانی مشغول
هر کار که باشد آن حال خود بخود دروے پیدا می آید احتیاج قصد کردن
ندارد و از حال خود وے بے اختیار است، چونکه آن مشفق از حالات خود
عنایت دوستانه و محبت و یگانگی مفصل آگاهی بخشیدند فقیر را هم ضرورت
افتاد که مجملاً از حالات خود گدسته قدرے در قلم آرد، و چونکه وفات
شیخ ما رحمة الله علیه قریب رسید یک روز در تنهائی بمن فرمودند که
چندے از نام ما در عالم خواهد ماند و بسیار کسان را از تو فائده خواهد
رسید ترا باید که بعد وفات ما بفلان شهر پیش فلان بزرگوار بروی و
چندے در صحبت شریف وے به نشینی تا ترا نسبت ذوق وجدانی حاصل
آید و بعد حصول نسبت جذبی آنچه که از ما ترا رسیده است قدر این خواهی
دانست و این طریقه ما ترا آن وقت بسیار مفید خواهد افتاد، پس بعد
وفات شیخ خواستم که بوصیت عمل نمایم، عقل رخصت نمی داد و می گفت
که هیچ طریقه بهتر از مشاهده و مراقبه بیرنگی نیست۔ سرگردان مشو و
خود را خوار مساز، هر قدر که از تو آید در همین طریق کوشش کن و همت
روز و شب مصروف همین طریقه دار۔ چنانچه این فقیر گفته عقل بجا
آورد و قریب دوازده سال مراقبه و مشاهده بیرنگی کرد و اکثر بعد نماز
تهجد چشم وا کرده به مشاهده در می آمدم و تا نماز صبح مژگان برهم
نمی زدم، یک پاس بلکه زیاده از یک پاس باین طور مشاهده می کردم و
در خلا و ملا همیشه چشم خود را بر هوا دوزیده می داشتم و هر وقت
که فرصت یاری می داد یک پاس و یک نیم پاس مراقبه می کردم، آخرش
مشاهده بحدّے رسید که از انوارات مصفّا شده چیزے مثل آئینه

محسوس شدن گرفت و مراقبه هم بآں مرتبه رسید ـ هر قدر که سمند نگاه بدوید این دم جز عرصهٔ لطیف هیچ چیز محسوس نمی شد و گاه گاهے که صور مثالی می آمدند آن را دفع می‌کردم و گاه‌گاهے حیرت مذموم هم حاصل می آمد و سوائے ازیں سلطان الاذکارهم می کردم و مرتبه سلطان الاذکارهم بد انجا رسیده بود که گاه گاه آواز انسانی هم می آمد و آنچه که می شنیدم درین عالم را ست می شد، و لیکن آنچه‌که مطلوب ما بود و آن را می جستم نمی یافتم، آخر الامر ناچار شده موافق وصیت شیخ خود قصد سفر کردم ودراں ایام پائے راست و دست چپ از کار رفته بود و شدت درد وجع مفاصل از حدگذشته بود، از نفس خود گفتم یا من میرم [یا] گوهرے بدست می آرم، پس تهیّه سفرکرده روانه شدم دو سه مردمان مارا در پینس[1] می نشانیدند و هماں طور بیرون می آوردند، بارے از عنایت الهی زنده در آن شهر که راه یک ماه بود بخدمت آن بزرگوار رسیدم و آو شاں مرا قبول فرمودند، چونکه دواز ده سال چیزے کرده بودم و قصد نمودم‌کیفیات صحبت آن بزرگوار به زودی تاثیر نمود ـ و روز ششم بود که نسبتم متعدی گشت و خواستم که باز گشتم ، آن بزرگوار فرمود که این را اعتبارے نیست چندے در صحبت ما باش که این ملک تو شود، پس قریب چهار ماه در صحبت آن بزرگوار فیض‌ها ربودم، بعد ازان بخانه خود آمدم یک سال خود را باین نسبت در دادم و باز بخدمت آن بزگوار رفتم، قریب یک نیم ماه درصحبت نشستم، و آنچه‌خواست حوصله‌ما بود یافتم، حالا بست سال [است] که از فیض نسبت جذبی بے قصد و بے محنت اکثر در عالم بیرنگی محو و فنا می شوم ـ و دیگرحالات نوشتن مناسب نمی دانم شاید‌که‌کسے گمان دیگر برد ـ ازین جهت به این قدر اکتفا کردم ـ بیرنگی

۱ـ پالکی ـ

و جذب حدّ اینست ـ حال بیرنگی را جذب گویند ـ لیکن از طریقه بیرنگی جذب حاصل نمی آید بے صحبت صاحب جذب، و چونکه این دو جمع سوند حال ها پیش آیند که در تحریر نمی آیند، و ازین حال ها فقیر حال شخصے می نویسد که ازو تعارفے تمام دارد که در ماهے دو سه بار آو را فنای کلّی رو می دهد، و در آن حالت گاهے یک روز و گاهے چهار پاس و گاهے دو پاس و گاهے قریب یک پاس آو را بالکل خبر خودی نمی ماند و بصورت موهومه آو کسے بجائے او قرار می گردد، کاروبار دینی و دینوی آو می کند آن وقت آنچه معاملات دنیا موافق عقل است از و بظهور می آیند هرگز کسے نمی داند که این شخص فانی است و وجود او درمیان نیست بلکه بسیار عاقل می داند ـ مثلاً اگر کسے ازو بپرسد که فلان مقدمه را تو دیروز آن چنان گفته بودی و من چنین سر انجام نموده ام عقل خود درست کرده موافق سوال او جواب می دهد و آنچه که گذشته است خود می داند و وقتیکه در خودی خود می آید از سوزش و بیقراری و دیگر واردات و تجلیات خالی نمی باشد و آن حال در اختیار آونیست، و گاه گاه آو را حیرت محمود هم می دهد و بطور فنائے استغراق یک پاس قدرتی دارد، حیرت محمود آن باشد که در قلب ذوقے و لذتے پیدا شود و دران ذوق و لذت فانی گردد و در تمام عالم بالا تر ازان لذت هیچ لذتے نیست، و با مشاهده انوارات و تجلیات ذاتی این کس را فانی کند و بعد ازین که در خود آید کیفیتے و لذتے و شورشے این کس را در عالم خودی هم حاصل باشد، و حیرت مذموم آن را گویند که مثل بینک افیون بے ذوق و وجدان فنا شود و بعد فنا چون در خود آید هیچ یافت در دل نیاید و سوائے این فنا بے نسبت جذبی در مشاهده و مراقبه بیرنگی هیچ نیست ، آنچه که حال آنکس بود نوشتم والله اعلم بالصّواب ـــه

رباعی

هو جس میں کہ یافت ہے وہ حیرت محمود
مذموم ہے ہو شہود جس میں نہ کشود
ہر چند کہ اس کی دید غمگیں ہے محال
ممکن نہیں پر سوا ہو اس کے مشہود

مشفقِ من، مضمون تازہ گفتہ شد برائے داد بخدمت سامی فرستادہ می آید ؎

رباعی

کر ظن نہ کچھ اس شراب رسانی پر
مت کبر کر اپنے زُہد نفسانی پر
گر کفر دوئی نہیں تجھے اے زاھد
قشقہ یہ کبود کیوں ہے پیشانی پر

غالب کا تیسرا خط

از طرف مرزا نوشہ متخلص بغالب
بخدمت جناب حضرت صاحب

حضرت پیر و مرشد برحق سلامت! بعد رسیدن طالع یار خان صاحب یک عرض داشت بتاریخ چہار دھم ربیع الاول روز سہ شنبہ بڈاک انگریزی روان کردم و نامہ موسومہ میجر جان جاکوب صاحب بہادر نیز ـــ ـــ روز آدینہ ھفدھم ربیع الاول فرمان گرامی و توقیع ھدایتی ازاں حضرت رسید و سرفرازم کرد تازگی مضمون رباعی از خودم ربود، واللہ اندیشۂ ھیچ سخنور بدین نکتہ نہ رسیدہ ھیچ کس برین مضمون دست

نه یافته، داغ پیشانی ز هاد را به قشقه کبود تشبیهه پاکیزه و تازه و دل پزیر است ؎

کر ظن نه کچھ اس شراب رمانی بر
مت کبر کر اپنی زھد نفسانی بر
گر کفر دوئی نہیں تجھے اے زاھد
قشقه یه کبود کیوں ھے پیشانی بر

امّا این فقره که ما به عشق و محبت نوستیم و تو آن را عتاب دانستی نه مرا با ما غرض دینی است نه غرض دینوی پس عتاب چرا کنم، فقط، دل را، افسرده و مرا نومید ساخت و خواهی نخواهی مرا بر آن آورد که سخن دراز کنم و آنچه در دلست بزبان آورم، قبله و کعبه، راستی آئین من است و محبت دین من، راستی را ایمان و دروغ را کفر می پندارم و درین گفته یزدان را گواه می آرم که ارادت و محبت من بحضرت ازان افزون تراست که آن را شرح توان کرد، هیچ گاه عتاب حضرت بر خود گمان نکرده ام و بطریق شکوه سخن نه رانده ام مگر احیاناً لفظ عتاب بر زبان رفته است، مقصود من از عتاب عنایت بوده است چه هیچ کس با بیگانه عتاب نه کند، تا کسے را از خود نشناسد عتاب نه فرماید، حضرت هیچ گاه بر من عتاب روا نه داشته اند، و من خود آن کسم که به مَثَل مورد عتاب گردم چندان نه نازم و فخر کنم که دیگرے به عنایت نه کند، زیرا که عتاب و عنایت هر دو نتیجهٔ التفات است و محبت پیشگان را در هر دو حال سپاس التفات لازم، اما انچه دربارهٔ اغراض دینی و دنیوی فرموده للّٰه‌الحمد که صفحه خاطر خاکسار ازین هر دو نقش مُعرّا ست، جز محبت نه دین شناسم و نه دنیا با آن که هیچ کس و ناکس و نادانم لیکن این قدر دانم که وجودیکے است و هرگز آن انقسام نه پزیرد، هر آئینه اگر

دینے و دنیائے ترا شیدہ باشم، گرفتار شرک فی الوجود کہ اقبح انواع شرک است شدہ باشم بدانست نامہ نگار دین همچو دنیا نقش موهوم است و بوهم دل نتوان بست ؎

زاهدا سامان برستان راضی اند ازما کہ ما
خود شریک هیچ کس در هر دو عالم نیستیم
دشمنی خیزد ز شرکت تا بہ قصد دوستی
عاقبت گم کردہ و دنیا طلب هم نیستیم

دین بہ جویندگان‌دین مبارک و دنیا بہ دنیا طلبان ارزانی، مائیم و سواد الوجہ فی الدارین کہ عبارت از نیستی محض است۔ ختم۔ انچہ در باب مَاشامَت الاعیانُ رائحةَ الوجود فرو ریختہ کاک مشکین رقم است حق حق و عین حق و محض حق است لیکن بخاک پائے حضرت سوگند کہ عقیدۂ این روسیاہ تیز خلاف آن است و غلط نوشتہ ام، می دانم کہ اعیان ثابتہ مجعول بجعل جاعل نیستند۔ اعیان ثابتہ با وجودمطلق چون هستی خطوط شعاعی است با آفتاب و چون نقوش امواج است با محیط، هر آئینہ وجود واحد است و وجود اعیان ثابتہ محض وجود واجب است، تعالیٰ شانہٗ واین کہ امام علیہ السلام می فرمایند کہ اعیان بوی وجود نشمیدہ اند این جا وجود عبارت ازین هستی موهومی است یعنی پیدائی و نمایش، و این خود ثابت است کہ تغیر بر واجب روانیست، پس مدعای امام آنست کہ اعیان ثابتہ هیچ گاہ نمایش وهمی نمی پذیرند و این نمایش محض توهم و باطل محض است و این انتقالات و توهمات و تنزلات همہ اعتباری است نہ حقیقی، از اعیان ثابتہ تا صور محشورہ هرچہ از نمایش و پیدایش اند بہ سَنَد همہ باطل است و هیچگونہ تغیر روئے ندادہ و همان یک حالت است مثلاً جز از اجزائے آفرینش فردے را بہ بینند کہ از پشت

بدر به سکم مادر رسید و پس از نهه ماه بزمین افتاد و سالے چند سیر
خورده و انگاه زبان به گفتن کشود و هر گونه سخن گفت و زید
نام یافت ۔ چون جوان سد نام به دانس بر آورد و علم آموخت و مردم
را راه راست نمود و هفتاد سال بدینگونه زیست و آخر رخورسد و بمرد و
آورا بخاک سپردند و گنبدے بلند بر مزارس بر افراختند و حالیا آن گنبد
را زیارت می کنند و هر کس هرچه می جوید از مزارس می یابد، بالجمله
اینها و صد چند مثل اینها هرچه تصور کندما می گوئیم اینهمه نوهاے
آسکارا ے نباد ست سرتا سر، از روز لحوق نطفه تازمان سپرده سدن بخاک
همان عین ثابتۂ زید است که در وجود مطلق ثابت است هرگز نمایش
نه پذیرفته و هرگز معدوم نشده و هرگز به نمود نخواهد آمد و هرگز نهان
نخواهد سد ، و این زادن و بودن و گفتن و سنودن و زیستن و مردن
همه حقیقت عین ثابتۂ زید است که همواره دروے موجود است و خواهد
بود و این مثل که گفته آمد نه تنها از بهر نوع بشری است بلکه انجم
و افلاک و عرس و کرسی و شجر و حجر حتی که زمان و مکان نیز
همین حال دارند، فلک نیست عین ثابته فلک است با حقیقت گردس و
اران در ذات احدی مرتکز، آفتاب نیست عین ثابته آفتاب است که هم
چنان در حقیقت ذات با روسنی و درخشانی جلوه گر، زمان نیست عین
ثابتۂ زمانست بگونه کون ، اعتبارات وے امروز و فردا در هستی
مطلق سامل ، از ازل تا ابد همان یک آن واحد است و از تحت الثری تا
اوج عرش همان مکان واحد است و ثبوت ذات واجب بدیہی و حقیقی
است لیکن چون ذات واجب از تغیر و انتقال مصون و مامونست هر آئینه
اعیان ثابتہ نیز به نمود وهمی موجود نمی سوند و زوال نمی پذیرند، کوتاهی
سخن ۔ موجودنه گشتن اعیان ثابته بدین معنی است که تغیر نه پزیرند

واز ذات منفک نشوند و همواره از خود بر خود متجلّی باشند، چون اینست چه ضرور است که اعیان را به معنی ممکنات شماریم، آرے ازاعیان اعیان ثابته مقصود است و از وجود نمایش و استحالۀ و تنزل، و اگر از وجود هستی محض فراگیریم البته دران صورت اعیان را جز به معنی ممکنات نخواهیم دانست، و هرگز اعیان ثابته نخواهیم گفت زیرا که در آن صورت انکار وجود واجب لازم می آید۔ معاذ الله من هذا العقیده ، چون سخن تا بآنجا رسید خوشتر آن ست که حال خود را در مشاهدۀ بیرنگی نیز عرضه‌دهم تا سبکدوش تر گردم ، خداگانا غلام چشم بر هوا اندوخته بلکه دل در بیرنگی بسته است همین بحث اعیان ثابته که مذکور شد نظر گاه است و سعی من در آنست که به عدمیت اصلی خود باز گردم و زود گرد آیم، و نه شغل و نه ریاضت ؎

دانی همه اوست ورنه دانی همه اوست

این قدر هست که هنوز وقت واهمه مرا خار خارے باقست و گاه گاه مرا از راه می برد لیکن امیدواری دارم که بمن نگاه عنانیے که پیر و مرشد را برمن ست از وسوسه پاک گردم و در راه فنا خاک گردم، قبله و کعبه، نگارش حق‌گزارش ادا نمی تواند کرد و تحریر بمنزله تقریر نمی تواند شد ، آرزومند آن روزم که بشرف قدم بوس مشرف شده باشم و درد دل بزبان گفته و ارشاد جناب عالی بگوش هوش شنوده باشم۔

این که ارشاد فرموده اند که از طرف تصوف هم از تو اطمینان کلی حاصل شد ۔ جناب عالی ۔ من مرد سپاهی زاده بے علم جاهل، پدران من از ترکان صحرا نشین بودند ۔ بس اینست که یک دو مصرعه موزون می

کنم و یک دو بذله در هر فن می‌گویم، مرابه تصوف چه پیوند و به درویشی چه نسبت، و الحال جز این قدر نیست که واحدیت وجود و عدمت اشیا در خمیرم فرود آوردند و الحق محسوسٌ والخلق معقولٌ عقیده من ساخته اند، من می دانم که یکے هست و جز او هیچ نیست دیگر همت من از سعی و ریاضت و دولت و مال منحصر بریک دو پیمانه شراب که به شب در کشم و مست بخسپم نه دین دانم و نه دنیا، الله بس ما سواه هوس، خداوند نعمت سلامت، مرا در عزم سفر تابستان مانع نیست بے سر انجامی مانع نیست، خرقه به تن در افگنم و روان گردم - لکن مقدمه من بولایت رفته و دو سال کامل نشده است، امید وارم که امروز یا فردا یا خود بعد هفته دو هفته یک ماه دو ماه حکم آن از ولایت برسد، رسیدن مقدمه از ولایت همان و پوئیدن من بسوئے گوالیار همان، پیر و مرشد غلامے خریده آزادش نخواهند کرد که غلام وفادار است - زیاده ازین چگویم که گفتن را شاید -

از اسد الله - نگاشته هژ دهم ربیع الاول (۱۲۷۵ھ)
روز شنبه هنگام نیم روز

جواب

منجانب حضرت بمرزا نوشه اسد الله خان غالب

مشفقا! نامهٔ سامی در عین انتظار چهره وصول افروخته باعث انشراح کثیر خاطر محزون گردید، مافیها به دریافت رسید۔ آنکه در رقیمه سابق بعد بیان اعیان ثابته این فقره واقع بود که از طرف تصوف هم اطمینان کل حاصل شد - آن مشفق را در علم تصوف دستگاه است و این دستگاه از بعضے مراسلات [مسرت] آیات معلوم شده، چنین دستگاه علم تصوف

علماء ظاهریه را نیست و علم الٰهی در احاطه هیچ کس نمی آید چرا که
نامتناهی است، و آن که توجیه در باب اعیان قول هستی موهومه است،
مشفقا! اعیان عین ذات اندو انفکاک آنها از جهت عینیت از ذات محال،
پس آن اعیان را که ثابت در علمِ حق و من حیث هی عین ذات اند
بابوی وجود وهمی که اعتبار صرف است چه نسبت و تعلق، و فائده
از نفی بوی وجود و همی که وجودے ندارد چه، و جناب امام حسین[۴]
فقط اعیان فرموده اند و اگر ازین اعیان ممکنات مراد گیریم قباحتے ندارد
چرا که ممکنات بوی وجود نه شمیده اندو این وجود که هست وجودے
ندارد، و آن مشفق که خیال ثابته با خطوط شعاعی آفتاب و باامواج
محیط ارقام فرموده اند بمن مناسب نمی نماید، چرا که خطوط شعاعی
و امواج را هر دم تغیر است و اگرچه من حیث الاصل عین
آفتاب و عین بحراند۔ هاں اگر تشبیه اعیان ممکنات با خطوط شعاعی
و امواج فرمایند رواست و مقام اعیان ثابته جائے تغیر و تبدیل
نیست که گاهے چنین باشد و گاهے چناں، برخلاف امواج و خطوط شعاعی
که در مقام تغیّر اند و اعیان ممکنات را تغیّر است برخلاف اعیان ثابته
که عین ذات اند چنانکه ذات از تغیر مبّراست و اعیان ثابته
هم از تغیر معرا، و مشفق من! خطوط شعاعی بسبب نقصان
بصارت هر یکے می شوند و آناں که مشاهده آفتاب می کُنند
و نظر را در آن تیز نمایند او شان را خطوط شعاعی اصلا
بنظر نمی آیند۔ چنانچه ما هم در ابتدا دو سال این کار کرده، و
آن که مرقوم فرموده اند هماں عین ثابت زید است که در
وجود مطلق موجود است۔ مشفقا! وجود مطلق عبارت از لا تعین
است که دران همه نسبت و اعتبارات و تعینات مستهلک اند هیچ

صفت را دران مرتبه ظهور نیست با انکه جمع اسما و صفات و تعینات و اعتبارات عین لا تعین اند البته اعیان ثابته در مرتبه وحدت که تعین اول است محقق و ثابت اند، و آنانکه از علم تصوف خبر دارند وجود مطلق را اصلاً محل اعیان ثابته نه گویند و یقین دانند که اعیان ثابته و . . . تعینات عین وجود مطلق اند، و درسه چهار رساله های تصوف این عبارت که ماشامت الاعیانُ را ئحةالوجود دیده شد لیکن کسے این قول را از جناب حسن علیه‌السلام روایت نکرده، و مولانا عبدالرحمان جامی هم در رساله ''مراتب ستّه'' این قول آورده لیکن آن را مسنَد به تجلیات امام علیه‌السلام نه کرده و در رساله ''معرفة الفقر'' که نزد این فقیر معتبر تر است قول مذکور درباب ممکنات واقع است بے اسناد بجناب امام علیه‌السلام، و عبارت آن مقام نوشته می شود تا آن مشفق هم ملاحظه فرمایند و آن عبارت اینست ''وجود مطلق عبارت از وجود واجب است چراکه وجود در واجب باید والا انحصار موجود در ممکن لازم آید و بر این تقدیر یافته نشود، هیچ ممکن مستقل نیست به وجود خود فی نفسه بلکه در وجود خود محتاج بوجود واجب است و هو ظاهر ، او نه قادر است بر ایجاد غیر، چه مرتبهٔ ایجاد بعد مرتبهٔ وجود است ۔ هرگاه که ممکن دراصل وجود نه داشته باشد ایجاد از و ممتنع بود، پس ممکن وجود نیست نه بذاته نه لغیره ، لانّ الاعیان ماشامت رائحَةَ الوجود فاذنْ ثَبَتَ وجودُ الواجبِ لاَ نهٗ اصلُ الاَدوات و مبدأُ الموجودات، و بخدمت آن مشفق برائے تحقیق می نویسم که من درسه چهار کتب معتبره قول هذا ، ماشامَت الا عیان را ئحةالوجود دیدم لیکن سند این قول بجناب امام علیه‌السلام کسے نه نوشته بلکه در رساله تصنیف امام علیه‌السلام که مسمیٰ ''بمرآت‌العارفین'' بےؒ ملتمس زین‌العابدین

است دیده ام ذکر اعیان ثابته ضمناً واقع نیست ـ لہذا به آن مشفق تصدیعه می دهم که اگر آن قول مستند است و حواله اس از کسے کتاب معتبره رسیده باشد اطلاع فرمایند که مارا نیز تمسّک باشد، و مشفق من انچه که مـــرا تحقیق بود نوشته شد دیگر آن مشفق اختیار دارند، و چون در خط سابق نوشته بودم که آینده نامه های شوقیه ارسال خواهند یافت و سخن در مقدمات تصوف بروقت ملاقات موقوف، ازین جهت اکتفا بر همین قدر تحریر نموده سد، و در خط سابق که نوشته بودم که آن صاحب را با ما نه غرض دینی نه دنبوی بلکه لله محبت دارند ـ مراد من از غرض دینی و دنیوی آنست که هیچ غرض نه دارند و هر که صاحب بیرنگی است بے غرض است الاّ از لوازم بیرنگی که محبت ذاتی است می باشد و کسےرا بیرنگی فرومی‌گیرد آزاد از زندگی و از گفتن نیک و بد خلق پروائے نه دارد چرا که خلق را نزد آو وجودے نیست پس اگر دوست نیک گوید یا بد ـ همه بسندیده است، وسوائے ازین بعضے آزادان در ابتدا برائے غلبۂ محبت و سکر وفنا سےکشی کرده اند و بعد رسیدن مقصود انابت آورده اند، و مشفق من مارا این طورآزادانه سما بسیار پسند است و مردمان که بطور خود حال شما بیان می‌کنند آن همه ازان طور آزادنه شما انتزاع می کنند و مارا آن طور خوش است و برائے همین ملاقات می خواهم که اگر این چنین شاه بازے به دام ما اُفتد جز شکار عنقا نه پردازد، و در شاه جهان آباد هزارها مردمان اند که مارا با آوشان چه کار و آو شان را :اما چه کار، چرا که اوشان ریش دراز و لب کوتاه و دانهٔ تسبیح بزرگ و جبه فراخ می خواهند و این جا این چنین چیز ها یافت نیست و من از طریقهٔ سما بسیار راضی ام ، الله تعالیٰ شمارا در بیرنگی در دهد و اگر از ما ملاقات خواهد شد ما هم در باب بیرنگی تائید

خواهیم کرد و این طریقه پسندیدہ ماست ، از درون آشنا و از بیرون بیگانه، جنس هم چنین زیبا روش کم می بود اندر جهان—— دیوان رباعیات که تیار می شود انشاء الله تعالیٰ بوقت ملاقات به آن مشفق داده خواهد شد ـ بعد ملاحظه اش یقین است که عش عش خواهند فرمود، و مشفق من ! شما را قدر من بے ملاقات مثل خردل است چرا که فهم شما دیگر است و حالات ما دیگر ـ

خدا کند که شما از فرنگستان برآئید و دعویٰ با مدعی یکسان شود ، و آنچه که در خاطر شماست ظهور نماید ، مشفقا مادّه تاریخ دیگرے بعمیه بخیال آمده ـ اُمید که تاریخ سابق و این تاریخ را ملاحظه فرموده آنچه بهتر باشد بران اطلاع فرمایند تا در دیوان نوشته آید ـ

قطعۂ تاریخ

بنا کرد چون جان[1] صاحب مکان   بسد فکر تاریخ برمن اَدقّ
ندا از سر عقل آمد به دل   مکان قلندر بود عرش حقّ

دیگر

بنا کرد چون جان صاحب مکان   بشد فکر تاریخ غمگین ادقّ
ندا آمد از غیب جان مقام قلندر بود عرش حقّ

غالب کا چوتھا خط

[یہ خط مطبوعہ کلیات نثر غالب (ص ۱۸۳-۱۸۴)

نول کشور پریس ۱۲۸۷ھ میں بھی موجود ہے]

۱- جان صاحب کا تخلص قلندر تھا ، اسی مناسبت سے قلندر قطعہ تاریخ میں بھی لایا گیا ہے ۔

خط مرزا نوشه اسد الله خان غـالب
بخدمت حضرت صاحب دام برکاتهم

در دل ز تمنـائے قدم بوس نو شوریست
شوقت چـه نمک داده مذاق ادبم را

جان بپائے قبلۂ راستان افشاندن به دل گذرانم ـ اگر گستاخی نه بود کعبۂ راه روان را گرد سر گردیدن آرزو کنم، اگر ادب دستوری دهد رسیدن نامه های دل آویز و شنیدن نکته های مهر انگیز که مرا به خجستگیٔ بخت من آمید واری می دهد بر من خجسته تر باد ـ چون در آن چشم و دلم جا داده اند اگر از آوج گرائی سرم به سپهر ساید بجا ست و اگر از خود نمائی جُز خودم در نظر نیاید رواست، طالع یار خان صاحب شمارۂ عنایت های آن محیط کرم و جُود از خودم ربوده اند ، و ارادت مرا چندان که بشمار در نه گنجد بر افزوده، کیستم تا بدین التفات ارزم و مرا در نکوئی این چنین گران پایه باشد که کس مرا نواند ستوده و آرزو منـد دیدن من نواند بود و آنگاه این چنین گران مایه و والا پایه کسے که گوهرش آبروے هفت دریا ست و گُلشن رنگ و بوئے هشت گلشن، شبلی با آن همه قطع نظر از ما سوی الله در صو معه به تمنـائے قدومش چشم براه ، و منصور باینهمه شور ترانه انـا الحق در هنگامه به آرزوئے گفتارش گوش برآواز، سبحـان الله آنکه تجلی طور به پروانگی شمع جمالش نازد با من ارنی گوست وآنکه دیدارش تاب هر نظر نه بود از من دیدار جوست، چه کنم عمرے است که همّت من به کارے آویخته و سرگرمی ذوق مطلبے شرر به پیراهنم ریخته است و آن خود کارے است نازک و مطلبے است دشوار که ازین پیش سالے چند به محکمه رزیڈنسی دهلی در کشاکش مانده و روزگارےدراز در انجمن فرماندهان کلکته پیچ و تاب خورده،

اکنون دو سال است که آن داوری به کشور لندن رفته، ودران دادگاه سنجیده می شود ، تا پاسخے ازان کشور و فرمانے ازان دادگاه در نرسد نمی توانم بر خود جنبید و از دهلی بدر رفت۔ می خواستم که پارهٔ از حقیقت آن داوری بعرض رسانم ۔ لیکن اگر بدین پرداختمے سخن را از درازی سر رشته گم شدے و شنونده را گو هرراز تکلف نماندے ۔ بالجمله جنبشم براهے و دلم بجائے است، و درین کشمکش که درون و برون مرا درهم دارد سفر نیارم کرد، اما دانم که روزگار انتظار سر آمده و هنگام گشود کار درآمده است بر آنم و همه این می سنجم که چون حکم قطع خصومت از ولایت رسد ازان پس جز آن مایه مدت که سر انجام ضروریات سفر وفا تواند کرد به دهلی نیارامم و روی به گوالیارنهم، و اگر روندگان به پائے روند من بسر پویم، امید که به پرورش ناهگان و رگه‌رپانان مائده قیض حضور فرمان شود که بوقت خاص مرا و کار مرا در خیال آورده همت بدان گمارند که به زودی کار من سره گردد و مراد بر آورده آید ۔ تاپای راه پیمای من به خراس گشاد پذیرد و جادهٔ راه گوالیار ے سپر من گردد ۔ نهفته مباد که پس از رسیدن طالع یار خان صاحب سه روز منشورے که سراسر رقم بخت رنگ و نیرنگی داشت از ڈاک بمن رسیده و همت را تعویذ بازو گردیده است، و هم چنین آمد وارم که روزے چند پیش از رسیدن این عرضداشت سید امانت علی صاحب رسیده آداب نیاز بموقف قبول و غزل هائے فارسی را به نظر التفات رسانده باشند ، درین نزدیکی میجر صاحب عنایت فرما میجر جان جاکوب صاحب بهادر دوبار نامه بمضمون طلب تاریخ تعمیر دولت کده بر من فرستاده اند، ورقے بجواب آن هر دو مکتوب که مشتمل بر دو قطعه تاریخ است در نورد این نوزش فرستاده می شود، بعد مشاهده به مکتوب الیه داده شود، زیاده حدّ ادب ۔

از اسد الله نگاشته چار دهم ربیع الاول ۱۲۵۵ھ ـ بخدمت میر حیدر علی صاحب و میر امانت علی صاحب سلام نیاز رسیده باد، مکرمی حکم رضی الدین حسن خاں صاحب که مرا به لطف و تفقد می نوازند و درین غم زدگی شادی من بدیدار ایشانست سلام نیاز می رسانند و چون من از دیدار طلبانند ـ

غالب کا پانچواں خط

خط مرزا نوشه بجناب حضرت صاحب دام برکاتهم

حضرت رهنما سلامت! هفدهم ربیع الاول روز جمعه بعد از شام پیکے از در درآمد و والا نامه بمن داد، چون پرسیده شد که کیستی و کے می روی گفت از نوکران نواب شاه جی بوده ام در دو سه روز به گوالیار می روم، خاکسار فردای آن که شنبه هردهم ربیع الاول بود کف به عریضه نگاری کشود و درد دل در آن ورق سرود ـ تا امروز که یک شنبه بست و هفتم ماه ست آن نامه هم چناں نزد من موجود و نامه بر مفقود، تا این وقت که پاسے از روز باقی است بر یدے از سررشته ڈاک انگریزی ناگاه رسید و توقیع از حضور و نامۀ از جان صاحب هر دو نگاشته بست و سیوم ماه به پیش نظر جلوه گر کرد ـ همانا این هر دو ورق از هر دو جا به پاسخ آن نامه بود که قطعه تاریخ دران نگاشته بودم، بالجمله چون رسیدن این همایون منشور شوق را تازگی داد و دل را از جا بر انگیخت گفتم انتظار آدم چرا ـ خوشتر آنست که عریضه رقم کنم و به ڈاک فرستم، هر چند این ورق هم امروز می نگارم لیکن هنگام ڈاک گذشته و روز سپری شده، فردا این عرضداشت روان خواهد شد، دو ورق نگاشته پیشین نیز باین ورق فرستاده می آید و عرض کرده می شود

کہ بہ مزید التفات مشاہدہ فرمایند، و چون فرمان چنانست کہ زین سپس در نامہ جز شوق مضمونے نخواهد بود من هم دل بدین شیوہ نهادہ ام و خوشتر همین دیدہ ام کہ در عرائض گفتار هائے وحدت و کثرت در نیاید و این خود حوالہ بهنگام ملازمت باشد ، و انشأ اللہ کہ این مدعا هر چہ زود بر بر آید، چنانکہ در ورق نخستین بعرض رسانیدہ ام مادہ تاریخ مکان جان صاحب قلندر کہ حضرت اندیشیدہ اند چگویم کہ چہ قدر خوب است و خوبی دیگر آن کہ همان نمک گفتگوی درویسانہ موجود ، و در تاریخ گنجائش این ها دشواری دارد، سخن بدین خواهش گو نہ می کنم کہ دران دو ورق کہ نوشتہ سابق نمایان تحریر یک فقرہ مرقوم است آن را بدل نوان پذیرفت زیادہ ادب ـ سید صاحبان الطاف نشان میر حیدر علی صاحب و میر امانت علی صاحب را از اسد اللہ رو سیاہ معروض آنکہ ما هم در زمرۂ شما در آمدہ و با شما خواجہ باشی گزیدہ ایم و خط غلامی بہ آقای شما دادہ ایم ، امید کہ بر شما گران نگزرد و شمول ما در سلک شما باعث ننگ و عار شما نباشد، مکرر بحضور پیر و مرشد معروض آنکہ چون فراهم آمدن احباب سبانگاہ معمول است و من همین وقت این نامہ را می نویسم و تمام می کنم لا جرم پیام حضور بطالع یار خان صاحب وقت شب خواهم رساندہ رباعی بمعانی خدمت جناب حکیم رضی الدین حسن خان صاحب نیز همان وقت خواهم خواند یا سخنها در عریضہ آیندہ نوشتہ خواهد شد ـ

۲۸ ربیع الاول ۱۲۷۷ھ

غالب کا چھٹا خط

خط مرزا نوشہ بجناب حضرت صاحب دام برکاتہم

قبلہ و کعبہ یگانہ ! بربنائے خبر(؟) حقیقت واحدہ هیچ شےرا موجود نہ پندارند، روی نیاز هر سو کہ آرند چشم این طائفہ برهان حقیقت الحقایق

باز است ولا مؤثر فی الوجود الا الله ولا موجود الا الله عبارت از همین سوز و گداز است، لا جرم هرگونه نیازے که می نگارم همان نیایش ایزدی است که درین پرده بجامی آرم ـ کافر باشم اگر هیچ گاه شکرو شکوه من از غیر بوده باسد یاخود این سکرو سپاس و شکوه و سفید و سیاه را در نظر حق نگر وجودے بوده باسد، خوش گفت آنکه گفت ؎

دریا بوجود خویس موجے دارد خس پندارد که این کشاکش با اوست

حق اینست که آنچه ما می نگریم پابند نگرستن ایم، یا خود آن نگرسته را شرح می کنیم، فرجام گفتگو خبر این است که هر شے را به ضد سناخته ایم روز را بشب و گرمی را بسردی و پست را به بلند و روشن را به تاریک، بخاطر عاطر نگزرد که این سخن خاصه درباب معرفت کبریای آلهی می گوئیم، حاسا ثم حاسا دران بارگاه نه ضد را گنجائی و نه مثل را پیدائی بلکه مقصود از نمود این قاعده آنست که در مقام پندار هستی که ماهمه فرو ماندهٔ آن نتگنائیم هرچه بتصور آید لامحاله آن را طرف مقابلے خواهد بود، هر آئینه مقابل حق نیست الا باطل و مقابل وجود نیست الا عدم، و این تقابل بمقتضای سیاق سیوهٔ کلام است ورنه پیداست که باطل را با حق و عدم را باوجود چه شمار است، بالجمله مقابل حق نیست الا باطل و مقابل هست نیست [الاّ نیست] پس هرچه جز هستی است نیستی است و هرچه غیر موجود است عدم است، کُلُّ شیٍّ هالکٌ الّاوجهَه که در کلام بے حروف و صوت واقع است اشاره هم بدین مقام، و هالک بدان معنی نیست که کس گمان کند که اینهمه نمودهای بے بود را پایان کار فنائے هست، بلکه غرض آنست اینها همه معدوم و در حدّ ذات مستهلک اندو این حالت آنچنانیست که به اقرار دانا و انکار نادان ثبوت ونفی آن لازم آید چنانکه عارف می فرماید :

''دانی همه اوست ورنه دانی همه اوست''۔ حضرت سلامت ! صوفیه را
سخن هست که دفترها ازان پُر است اگر مجموع این کتب یک جا
کنند بار کاغذ فراهم آید۔ اما اصل آن همه گفتارها آنچه گفته ام در دل
نمی گذرد و این خلاصه دل نشین نمی گردد و تا دل از آغاز گداخته نباشد
و آن را که این رمز بدل فرو نیاید [هم] سامان مرگ ناکامی ماند و هرگز
به مدعانه رسد و جز از اعمال نسخیر و .... و کشف تندوخت و
عمرش درین زخارف لاطائله بسر رفت، وآن را که چشم برین پایه
کشودند و ضمیرش این اندیشه را چنانکه حق پزیرفتن است در
پزیرفت دیگر به آلودگی نیامیخت، ورنه نارسا بر آمد، من با اینهمه نارسائی
و هیچمدانی که نه از علم بهره ورم ونه از عمل کامیاب، دُرد پیمانه عالمم
و ننگ دوده بنی آدم، همدرین مرحله دایم بسنگ آمده است و شمار قدم
تادرین جاده منتهی گردیده دیگر ندانم که جهانبان چه می گویند و از بحث
معرفت چهامی جویند، آن که به ترجمهٔ نثر دیباچهٔ دیوان فرمان رفته
است جو منے را سرمایهٔ اینهمه شناخت کجا که بشرح این چنین نکته های
سربسته تواند پرداخت، آری این قدر هست که هرچه خواهم گفت اندیشه
من از دائره من بیرون نخواهد رفت و خاطر وسوسه ناک من جز رجوع
بعدمیت اصلی تسکین نخواهد یافت، هر چند انچه من در نظر دارم از مدارج
کمال نیست، لیکن چگونه گویم که تا این و آن بخاطر جا گرفته است
چه مایه لذّت می یابم وچه چشمه هاے نوش از هرسرمویم جوئی می
زند، طوبیٰ و سلسبیل خویشم و در هر نفس زدن صد کوثر نقدح درمی
کشم، چون این سخن پایان ندارد ناچار بشهود میگرایم۔ و آشکارا و مستانه
افسانه سرمی کنم، کمترین نواز ! درین روز گار دو تا نوازش نامه‌رسید
و مرا در نظرم آبروبخشیده، افسردگی و ماندگی نگذاشت که پا سخ‌گزارده

و عرضداشت نگاشته شود ـ اکنون که زخمه ریزی مضراب پرسش
تیز آهنگ تر شد نواهای بلب نهفته از پرده سربدر می زند، نخست سپاس
تفقد و عنایت بتقدیم می رسد و انگاه معروض می گردد که مطاع مکرم و
مخدوم معظم سید بدر الدین علی خان صاحب المشتهر به فقیر صاحب که
اسد الله را دل در بند مهرو وفای ایشانست بیشتر اوقات از راه لطف و
کرم به کلبهٔ احزان من میرسد چون مطابق ارساد والا ایشان را بسخن
گرم کردم و سراپائے خاطر ایشان را بخیال بسودم شخصے دیدم درد مند
سکسته دل نا آمید خونین جگر ، هم از غم مرگ برادر دلس از صد جافگار
وهم از ننگی دل دسب [بدامن] خویشتن دراز، گاه ولولهٔ وداع وطن و الزام
دوام غربت از لب برون ریختے و گاه به گدازش ذوق ترک لباس دُود از
مغز سخن بر انگیختے، آری درمانده زندان غم چکند و مبتلای درد تنهائی
چرا ملول نباشد چون دست من بجائے نمی رسد دمادم بر حال پریشان
تاسف می خورم و سلامت ذاب و درستی حالات ایشان از خدا مےخواهم،
بالجمله بعد از هزار گو نه گفتگو فقیر صاحب ممدوح رابر طلب مختار نامه
مهری جناب راضی کرده ام و باشد که کاغذ اسٹامپ مع مسوده هبه
نامه و مختار نامه بوالا خدمت بفر ستند، از رسیدن آن کاغذ را بمهر خود
مزین ساخته عنایت می توان فرمود، و این نکته را نیز به ضمیر باید گرفت
که .... برای آن قبله از فرزندان خود فقیر صاحب کمتر نیست، هر آئینه
شفقت پدری ازان بے چاره دریغ نباید داشت و خاصه درحق این جزو
آفرینش مظهر آثار ربوبیت توان بود، زیا ه جزاینکه هیچم بلکه نیستم
چگویم ـ فقط ـ نگاشته غرهٔ ربیع الثانی روز دو شنبه ۱۲۵۵ ه

غالب کا ساتواں خط

خط مرزا نوشه غالب بجناب حضرت صاحب دام برکاتہم

قبله دیده و دل سلامت ! من دانم و دل که فیض ورود والا نامه بامن
چه کرده ـ بر آتش آب زد و چراغ آگہی را فروخت، ہا تا آن قدسی صحیفه
شمعے نموده که روح به پروانگی آرزو کنم، چکنم فرصت تنگ است و گفتگو
فراوان، آدینه روز بست و هفتم شعبان و هنگام بامداد است و من هنوز
از انها که مبتلای آنم فراغ نیافته ام و آدم کمر به رهروی بسته
رو بروے من نشسته است آنچه در دیوان قبض عنوان دیده کافر باشم
اگر در مثنوی مولوی روم و دیگر کتب تصوف این‌ها دیده باسم، خاصه
در رباعیات که هر کوزه دریائے و هر ذره آفتابے دارد و اگر حیات باقی
است زین سپس حال رباعیات نگاشته خواهد سد، این قدر بخاطر باسد
که مانیز برین جاده و بدین اندیشه دل نهاده ایم تا پایان کار از کدام
پرده سر برون آوریم و در کدامین گروه شمرده شویم، دیوان حال به
مخدومی مکرمی سید بدر الدین علی خان المشتهر به فقیر صاحب سپرده و
دیوان سابق ازوشان گرفته به آدم حضور باز داده شد، این نامه بدان
زودی که اندیشه برنتابد نگاشته می شود، در حقیقت پاسخ عنایت نامه
هنوز نه نوشته ام، زیاده حد ادب، مشفقی میر حیدر علی صاحب پس از
سلام مطالعه فرمایند که پیر علی صاحب درین روزها به دهلی آمده بودند
بعد عمرے ایشان را دیدم، امروز خود شان به اکبر آباد روان شده اند،
می گویند که ماه روزه در آگره بسر برده به گوالیار می روم، اطلاعا نوشته
شد، عرضداشت اسد الله رو سیاه ـ فقط

غالب کا آٹھواں خط

خط مرزا نوشہ بجناب حضرت صاحب دام اجلالہم

یزدان را سپاس گذارم و بدین ذوق خود را در بازم که مرا بہ گوشہ خاطر کسے جائے دادہ است کہ تا کام و زبان را بہفتاد آب نشویم نامش نتوانم برد، فروغ کوکب سعادت، بہار باغ افادت، منبع فیوض نامتناہی، واسطہ حصول رحمت الہی، روشنی بذیرفتہ نور الانوار و راہ یافتہ مقام جمع الجمع بہ رہنمائی ابدی و بہ راہ یابی ازلی مرشدی و مولائی و مخدومی حضرت میر سید علی کہ چون منے را نواخت و بخطاب ارزندہ شناخت امّا ازانرو براود وکہ مہر بر خاکروبہ ہا تابد و ابر خس و خار را در یابد فیض ورود صحیفہ قدسی جانہا بہ کالبد آگہی دمید و دیوان معجز بیان دست آویز گران مایگی من گردید، خوشا من کہ نامم ازان خامہ تراود و زہے من کہ کلام قدسی بمن رسد، غزلہا یک دست و نکتہ ہا ہموار، مضمون ہا عارفانہ، من و ایمان من کہ این زبان [سرسری یعنی اردو بازنامہ حقیقت؟] پیش ازین برنتابد و ہر گونہ نظر این ادای خاص را در نیابد۔ من نیز دیدہ ور نیستم و تماشائے جمال این پریزادان معنی اندازہ من نبود، سواد ہمان اوراق سرمہ سلیمانی بچشم اندر کشید کہ نگہ بدین جلوہ ہائے بیرنگ آشنا شد، واماندگان صورت چہ دانند کہ این گوہر گفتار کجائی است و این گرد از کدامین کاروان می خیزد، قبلہ و کعبہ مرا خاطر نشان باد کہ ہر چند ہم درین بقعہ کہ دہلی نام دارد شبے شرف پا بوس دریافتہ ام و آن را ذریعہ رستگاری خویش می دانم، لیکن اینک برخود حیف می کنم کہ دران ہنگام گوش ہوش شنو و چشم ادراک بینا نبود، تا ازانچہ اکنون بدل می خلد و اندیشہ بدان آویختہ است سخنے چند پرسیدمے وکار آگہی بیالا بردمے، ہم آتش شوق

زبانه‌ور گشتے و هم چراغ شناخت را فروغ گستر آمدے۔ هر چند خرد می سگالد و باور کرده ام که هستی جزئکے نیست اما بیشتر این نمود بے بود که نفس های درانگیختهٔ پندار است به دل جا می‌کند و خاطر از خوش و ناخوش درهم می خورد، خدا را بر این نیز سوخته نظرے تا پاک بسوزد ، و دود و سرار و خاکستر همه از نظر بر خیزد ، دانم که آرزوی های دل به حوصله اررس مس در نه گنجد لیکن شنوده ام که مس به کیمیا زر می‌گردد ، زیاده ازین چه‌گویم که نامه‌بر پا به رکاب است و مکرمی سید بدرالدین علی خان قمر صاحب در اضطراب۔ انشاءالله العظیم ازیں بعد نیازنامه ها به والاخدمت خواهد رسید۔ مشفقی سید حیدر علی سلام خواندو مشتاق دانند۔ محرر اسدالله۔ نگاشتهٔ روز بست پنجم ذی الحجه هنگام شب۔ پس چراغ (۱۲۵۵ھ—۱۸۴۱ع)۔

غالب کا نواں خط

خط مرزا نوشه بجناب حضرت صاحب مدظله‌العالی

حضرت پیر و مرشد برحق مدظله العالی

سیا روز ها به شب آمدو شبها روز شد تا صبح دولت من بر افق اقبال دمید و منشورلامع‌النور تعویذ بازوی‌جان گردید ، نامه موسومه طالع یار خان و حکیم قطب الدین خان هر دو به طالع یار خان سپرده شد و فرمان جناب عالی رسانیده آمد، نامه که بنام نامی فقیر صاحب بود بخدمت شان رسید، اغلب که امروز یا فردا نزد من آیند تا پیام حضرت بزبان نیز گزارم، می میرم از رشک که دیگران آهنگ راه‌گوالیار دارند مرا هنگام آن فرار نیامده است که از دام بدر توانم جست۔ یارب زود باشد که کام دل برآید و زمان انتظار حکم ولایت و روزگار هجران

بسر آید، و این روز ها غزلے[1] درمیان احباب طرح شده و دران زمین ده بیت گفته شده بود به چشم داشت اصلاح درین ورق نگارش می پذیرد ۔ غزل :—

در وصل دل آزاری اغیار ندانم دانندکه من دیده ز دیدار ندانم الخ

زیاده حدِّ ادب، از اسداللہ، نگاشته هردهم رجب ۱۲۵۵ ھ—۱۸۳۱ ع۔

در همین روز ورود والا نامه سید حیدر علی صاحب و سید امانت علی صاحب سلام نیاز خوانند و مشتاق دانند ۔ بندۂ شاه شہائیم و ثنا خوان شما—مکرمی جناب حکیم رضی‌الدین حسن خان بوالا خدمت حضرت صاحب مراسم تسلیم و آداب می رسانند فقط ۔

غالب کا دسواں خط

خط مرزا نوشه بجناب حضرت صاحب مدظله العالی

سخن درباب رباعات می رود ، یا رب بیان من مخالف مزاج پیر و مرشد نبود ، سه رباعی که در آغاز رقم یافته مضمون آں دارد که علی خلیفه بود ، واین عقیده را من نه دارم ۔ من علی را امام دانم و دیگران را خلیفه ، خلافت مرادف سلطنت و ریاست است ، بزبان عرب رئیس و حاکم را خلیفه‌گویند ، اگرچه معانی لغوی نیابت است ، بالجمله علی بلا فصل بعد از نبی امام است و امامت امریست یزدانی و علی امام است هم در عهد خلافت ابوبکر و هم در عهد خلافت عمر وهم در عهه خلافت عثمان ، و این که مشهور است که علی بعد از عثمان خلیفه شد غلط است ، اصل این ست که امام بر حق مرتضیٰ چون بعد از رسول امام شد ابابکر صدیق را خلیفه کرد و امر قضا به وے سپرد ، تا قطع

۱— یه پوری غزل فارسی کے دیوان میں موجود ہے ۔

خصومات مسلمین نماید و بر مومنین فرمانروا باشد، بس از و عمر را برگزید و ازان بعد عثمان را خلافت داد ، این هر سه تن به داور سپردند و نبی و امام را اطاعت کردند و بعد از عثمان هیچ کس لائق عهدهٔ قضا در مسلمین یافته نه شد و آن که آرزو کرد نیز سایسته این کار نه بود ، لا جرم امام وقت کار قضابه عهدهٔ خود گرفت ، توجه به قطع خصومات اهل اسلام برداخت ، شاه اگر کار قاضی کند او را قاضی نه گویند الجمله علی امام ست در عهد ثلاثه، خلافت بعد از عثمان رض به بنی آمیه منتقل شد و از ان گروه به آل عباس رسید و این هر دو گروه برعکس خلفای ثلاثه ستم ها کردند و خونها ریختند و امامت علی و اولادش را محو کردند وائمه را کُستند ۔

(اسد اللہ)

خط از جناب حضرت صاحب بمرزا نوشه

مشفقا ! من در باب تفضیل امیر علیه السلام تحقیق شما خواسته بودم نه در امامت و خلافت ، شما جناب امیر را از خلافت هم معزول کردند ، اول عفو تقصیر می خواهم ، بعد ازان چند حروف می نویسم ، چند حروف آن مشفق را شاید که معنی خلافت و امامت به تعمق نه رسیده که امیر علیه السلام را صرف امام می دانند و خلیفه نمی بندارید ، این مذهب تراشیدهٔ سامی است ، هر چند خوب می دانم که آن مشفق از طریقهٔ خود بر نه خواهند گشت لیکن چونکه این فقیر دوست شما است واجب شد که انچه حق باشد می نویسم ، آن مشفق که خلافت را حمل بر سلطنت کرده اند محض بے جا است و حقیقت سلطنت و خلافت ازین حدیث نبوی صلی الله علیه وسلم قیاس باید کرد که :۔ " الخلافه بعدی ثلثون سنة [ثم تکون ملکاً] عضوضاً " پس اگر خلافت مثل سلطنت

می بود ، آنحضرت صلی اللہ علیه و آله وسلم لفظ ''ملک عضوض'' نمی فرمودند و دیگر آن مشفق خلافت را حمل بر قضا بطور اهانت کرده اند و حقیقت قضا این ست که حدیث نبوی در حق علی مرتضی واقع است که '' اقضهم علی رض'' یعنی در جمع آمت اقضی علی است' پس موافق حدیث شریف در همان سی سال تا شش سال علی مرتضی خلافت کردند و داخل خلافت شدند ، صرف امام دانستن به چه وجه ؟ و آن صاحب معنی خلافت تا الآن نه فهمیده اند که خلافت چیست ؟ نه قضا است و نه سلطنت بلکه قضا و سلطنت نیز داخل حقیقت خلافت اند ، و صاحب فتوحات یکی از انواع چهارگانه خاتمے دارد ، خاتم نوع اول از ولایت محمدی که جامع به آن صوری و معنوی و مقرون خلافت باشد علی ابن ابی طالب علیه السلام را نوسته' زیرا که امر خلفائے راشدین است و مذهب سامی[در] خلافت این حدیث است که :—الخلافه بعدی ثلثون سنة و قد تمت بعلی'' و این خاتم را ''خاتم کبیر'' گویند ـ و آن مشفق با وصف ''قد تمت بعلی'' به خلاف این حدیث بنی آمیه و آل عباس را خلیفه پنداشتند و این سراسر خلاف است چرا که این همه داخل ''ملک عضوض'' هستند داخل خلافت نیستند ، و چون که حق تعالی به ملائکه فرمود که ''انی جاعل فی الارض خلیفة'' پس ملائکه مثل [مذهب] سامی بنی آمیه و آل عباس و امثال ایشان [راخلیفه] تصور نموده گفتند '' اتجعل فیها من یفسد فیها و یسفک الدماء و نحن نسبح بحمدک و نقدس لک'' پس تازیانه '' انی اعلم مالا تعلمون'' دریافت نمایند و اگر عقل کار نه کند از کسے عارف به پرسند ، و این چهار اصحاب در آن خلافت شریک که حق تعالی این فرماید که '' انی اعلم مالا تعلمون'' و در صورتے که ملائک از ادراک معنی خلافت محروم

ماندند گله از آن مشفق عبث است ، و من چنان که از دو حدیث نبوی خلافت امیر علیه السلام ثابت نموده ام شما از یک حدیث بطلان خلافت جناب امیر ثابت کنند ـ و این فقره که نوشته اند که ''حضرت امیر از طرف خود اصحاب ثلثه را قضا سپردند و وقتے که کسے قابل قضا نه ماند خود قضا اختیار کردند'' این سخن در هیچ کتاب دیده نه شده، شاید که در کتب روافض باشد ، و لطف این است که در خلافت عمرؓ فیصلهٔ قضایائے مسلمین جناب امیرعلیه السلام می کردند و عمرؓ فرموده بودند که ''تا این مرد دانا در شما است هیچ مسئله از ما نمی پرسد'' ـ مشفق من ! عجب تحقیق سامی است که اعیان ثابته را به امواج محیط و خطوط شعاعی را به آفتاب تشبیه می دهید و خلافت را به قضا و سلطنت، انچه آن مشفق فرمایند در هیچ کتب صوفیه و اهل سنت و الجماعت دیده نه شده ، [نشان] نه دادید که از کجا می فرمائید ! و مذهب ما موافق قرآن شریف و حدیث نبویؐ و اقوال عارفان صوفیه است ، خلاف این را مسلم نمی داریم بلکه باطل می دانیم، و این چه طریقه است [. . . .] که کسے امیر المومنین علی علیه السلام را خلیفه نه داند ؟ و چون سابق را ارقام نموده ام که گفتگوے ما به ملاقات موقوف است لهذا بر همین قدر اکتفا نموده شد که آن مشفق برین حدیث مرقومه نگاه فرموده تامل فرمایند و دیگرمن در جواب خط سامی جز خاموشی چاره نه دارم ـ ازین جهت سکوت ورزیدم ـ و آن مشفق نوشته : ''امامت امرے ست یزدانی'' انصاف فرمائید که کدام امرے است که یزدانی نیست ؟ و این چه تعریف امامت است که شما کرده اید ؟ و حقیقت امامت و خلافت جز عارفان کامل کم کسے می داند اگر پرسیده آید مشکل افتد ـ الله تعالیٰ آن روز به ظهور آرد که ملاقات، ما و شما شود و گفتگوئے این جمیع امور بالمشافهه کرده آید، المکتوب نصف الملاقات،

این خط روبروی علماء و فقراء آن جاگذارید ملاحظه فرمائید که کدام طریق محمود است و کدام مذموم ؟ و ما که علی علیه السلام را تفضیل می دهیم موافق کلام الله و حدیث شریف است نه از مذهب ترا شیدۂ خود ، مشفق من! آنچه از سینه زوری جواب خواهند داد مسلم نه خواهم داشت اگر از کلام الله و حدیث شریف و قول علماء و صوفیه [...،] و تحریر فقیر پسند آمد یا نه آمد جواب این سوای از کلام الله و حدیث شریف نمی خواهم، و عقل سلیم آن را گویند که مطابق کلام الله و حدیث شریف باشد نه خلاف آن ۔ پس اگر آیت و حدیث در بطلان خلافت جناب امیر علیه السلام بہم نه رسد مناسب است که شوقه بنویسند و این قصه را موقوف نمایند ، چرا که از چنین سخنان تحریر پریشان هیچ فائده نیست و السّلام علی من اتبع الهدیٰ (۱۲۶۷ھ) ۔

(نوٹ) ۔ اس کے بعد مرزا غالب کا کوئی خط نہیں گیا شاید خط و کتابت ختم ہو گئی ۔ (مرتّب)

تصحیح

صفحہ ۱۶ پر حافظ کے ایک شعر کا مصرعہ ثانی غلط لکھا گیا ہے۔ صحیح یوں ہے ؎

کانجا همیشه باد بدست است دام را

(مُدیر)

نوادر ادب

(مرزا یگانہ چنگیزی مرحوم، اپنی ہنگامہ آرا شخصیت اور رنگ کلام کی انفرادیت کے اعتبار سے گزشتہ نصف صدی کے غزل گو شعراء میں ایک امتیازی مقام رکھتے ہیں۔ قاضی امین الرحمان صدیقی صاحب کے توسط سے ہمیں مرزا صاحب مرحوم کے دو خط دستیاب ہوئے ہیں۔ ہم ان ادبی نوادر کے لیے قاضی صاحب کے بے حد شکر گزار ہیں۔ ذیل میں پہلے قاضی صاحب کا گرامی نامہ اور پھر اُن کا وہ قطعۂ تاریخی درج کیا جاتا ہے جو مرزا یگانہ کی خدمت میں بغرض اصلاح بھیجا گیا تھا۔ ۱۹۲۱ع میں ملا بار (جنوبی ہند) کے عربی النسل "موپلا" مسلمانوں نے انگریزی حکومت کے مظالم کے خلاف ایک منظم تحریک شروع کی تھی، جسے کچلنے کے لیے برطانوی استبداد نے جبرو تشدد کے تمام حربے استعمال کیے۔ اسی موقع پر جیل کی ایک تنگ و تاریک کوٹھڑی میں حبس دم سے ستر (۷۰) موپلا جانباز شہید ہوئے تھے۔ قاضی صاحب کا یہ قطعۂ اسی حادثہ فاجعہ سے متعلق ہے۔ قطعہ کے نیچے مرزا یگانہ کے دونوں خط تاریخی ترتیب کے لحاظ سے درج کیے جاتے ہیں ــــ ادارہ)

لاہور

۱۸ دسمبر ۱۹۶۳ع

بخدمت گرامی جناب ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب

پرنسپل اورنیٹل کالج، لاہور

جناب من،

تسلیم۔ میرزا یاس یگانہ چنگیزی لکھنوی مرحوم کو اکثر

اہلِ ذوق جانتے ہیں - غالب کی مخالفت، غزلیں اور رباعیاں ، شعر گوئی میں طبیعت کی تیزی - یہ وہ خصوصیات ہیں جو میرزا یگانہ کا نام لیتے ہی ذہن میں کوند جاتی ہیں - جب طبیعت کی تیزی نے لکھنؤ میں رہنا مشکل کردیا تو حیدرآباد چلے گئے -

پہلی مرتبہ ۱۹۲۱ء میں میں نے موصوف کو ایک قطعۂ تاریخ برائے مشورہ بھیجا تھا - دس سال کے بعد پھر ایسی ہی کسی تقریب پر انہیں خط لکھا تو اُن کا وہ دس برس پہلے کا خط یاد دھانی کے لیے بھیجا - میرے دوسرے خط کے جواب میں جو گرامی نامہ اُن کا آیا اس سے مخصوص جذبات کا اظہار ہوتا ہے - یہ خط کم و بیش تاریخی حیثیت رکھتا ہے اس لیے جناب کی خدمت میں ارسال ہے - اگر مناسب خیال فرمائیں تو اورئینٹل کالج میگزین میں شائع کر دیں تاکہ میرزا صاحب مرحوم سے دلچسپی رکھنے والے اصحاب اسے ملاحظہ فرما لیں -

نیاز مند

قاضی امین الرحمان صدیقی

ریٹائرڈ سپرنٹنڈنٹ شعبۂ برقیات مغربی پاکستان

مکان نمبر ۱۲ گلی نمبر ۱۱۱ کرشن نگر، لاہور

حادثۂ غمگین ملیبار

جون ۱۹۲۱ء

چو بیدم بماندند از حبس دم   بیک لحظه هفتاد اسیران ظلم

بلوح سر مدفن این گروه   میاید نبشتن "شهیدان ظلم"

۱۳۴۰ھ

کرم فرمائے بندہ زادلطفکم ۔ یاد آوری و قدر افزائی کا شکریہ ۔
اگرچہ فن تاریخگوئی میں مجھے ذرا بھی دخل نہیں، میں اس سے کوسوں بھاگتا ہوں مگر اتنا ضرور عرض کروں گا کہ آپ نے مادہ تاریخ بہت خوبصورت نکالا ہے ۔ "شہیدان ظلم" اگرچہ بجائے خود جامع لفظ ہے مگر آپ نے پہلے دو مصرعوں میں واقعات کی طرف بھی اشارہ کر دیا ہے میرے خیال میں قطعہ نہایت خوب ہے اسے شائع کر دیجیے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے ۔ اصلاح کی کوئی ضرورت نہیں معلوم ہوتی ۔ آپ نے سرخی سے سنہ عیسوی نکالا ہے یہ بھی برا نہیں ہے ۔ ممکن ہے کہ بعض لوگ "حادثہ غمگین" کی ترکیب پر شبہ ظاہر کریں مگر یہ شبہ قابل توجہ نہ ہوگا ۔

نیاز مند

مرزا یاس

عثمان آباد دکن

۱۱ دسمبر ۱۹۳۱ع

محبی و مخلصی زادلطفکم

بعد تحفۂ سلام شوق واضح ہو کہ آپ کا محبت نامہ مورخہ ۲۷ نومبر موصول ہوا ۔ جواب میں تاخیر ہوئی، معاف فرمائیں ۔ کیا معلوم تھا کہ مجھ ایسے خود پرست، خود بین، مغرور اور نہ معلوم کیا کیا، شخص کے چاہنے والے بھی پیدا ہو جائیں گے اور میری تحریروں کو جگو جگو کر رکھیں گے ۔ آج مجھے اپنی دس برس قبل کی تحریر دیکھ کر (جو آپ نے جگو کر رکھی ہے اور یاد دھی کے لیے میرے پاس بھیجی ہے) حیرت ہوئی کہ اب تک محفوظ ہے ۔ ظاہر میں تو مجھ میں اتنے عیب ہیں کہ

لکھنؤ کے ادنیٰ سے ادنیٰ شخص میں نظر نہ آئیں گے (یعنی لکھنویوں کی نگاہ میں) مگر اس کا کیا جواب ہے کہ میں اپنے عیب ہی پر والہ و شیفتہ ہوں کیونکہ جو کچھ بھی میرے پاس ہے وہ خلاق ازل کا دیا ہوا ہے، خواہ عیب ہو خواہ ہُنر ۔ لکھنؤ میرا وطن ہے ۔ وہاں کی خاک سے مجھے الفت ہے (اگرچہ میری پیدائش عظیم آباد میں ہوئی) مگر کیا عرض کروں، لکھنویوں کی اخلاقی تباہی کا مجھے کتنا رنج ہے ۔ بدنام کنندہ نکونامے چند کے ہاتھوں لکھنؤ کا وقار جاتا رہا ۔ نفسانیت، بغض و حسد انسان کو تباہ کر کے چھوڑتے ہیں ۔ خیر، خدا رحم کرے شکر ہے کہ میں لکھنؤ کی مسموم فضا سے نکل آیا ۔ ویرانے میں پڑا ہوں، جنگل میں منگل منا رہا ہوں ۔ لکھنؤ سے نکلنے کے بعد معلوم ہوا کہ جہاں میرے ہزاروں دشمن ہیں وہاں بہتیرے دوست بھی ہیں، اور وہ انسان ہی کیا جس کے دوست ہی دوست ہوں، دشمن کوئی نہ ہو ۔ زندگی وہ زندگی ہے جس کے دونوں پہلو دشمن و دوست سے آباد ہوں، ورنہ انسان ناقص رہ جاتا ہے ؎

(رباعی)

دل ہے بنیاد عالم کون و فساد
دل ہی نرہا تو زندگانی برباد
تھے دشمن و دوست سب اسی کے دم تک
دونوں پہلوے زندگی تھے آباد

★

دشمن و دوست سے آباد ہیں دونوں پہلو
دل سلامت ہے تو گھر عشق کا برباد نہیں
کیا عجب ہے کہ دل دوست ہو مدفن اپنا
کشتۂ ناز ہوں میں کشتۂ بیداد نہیں

★

وہ بھی دن ہو گا کہ دشمن مہرباں ہو جائے گا
کجروی سے آپ عاجز آسماں ہو جائے گا

آپ کی امانت واپس ہے ۔

نیاز مند

میرزا یگانہ لکھنوی
سب رجسٹرار، عثمان آباد، دکن

ابو دلامـــہ اور اس کی ظرافت

*

از

ملک ذوالفقار عـــلی

ابو دلامہ اور اس کی ظرافت

ابو دلامہ عباسی دور اول کا نامور ظریف اور شاعر تھا۔ قدیم عربی ادب کی متعدد کتابوں میں اس کے لطائف موجود ہیں۔ اس کے اصل نام کے بارے میں تین مختلف روایات ہم تک پہنچی ہیں۔ اکثر تذکرہ نگاروں نے جن میں سے ابو الفرج الاصفہانی، ابن خلکان، عبدالرحیم بن عبدالرحمان صاحب معاھد التنصیص، ابن قتیبہ، الامدی اور یاقوت الحموی خاص طور پر قابل ذکر ہیں نے اس کا نام زَنْد لکھا ہے۔ ابوالفرج الاصفہانی کتاب الاغانی میں لکھتے ہیں کہ بعض لوگوں نے اس کا نام زَیْد قرار دیا ہے لیکن انھوں نے اس بات کی تصریح کر دی ہے کہ یہ تصحیف ہے اور ابُو دلامہ کا اصل نام زَنْد[1] ہی تھا۔ ابُو دُلامہ کے نام کے بارے میں تیسری روایت کا ذکر خطیب بغدادی نے تاریخ بغداد میں کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ ابو دلامہ کا نام زبد بھی روایت کیا گیا ہے لیکن خطیب بغدادی اس روایت کا ذکر کرنے کے بعد لکھتے ہیں کہ میرے خیال میں زند والی روایت زیادہ صحیح ہے[2]۔ ایک مرتبہ ابو دلامہ سے بھی اس کے نام کے بارے میں سوال کیا گیا تھا تو اس نے اپنا نام زند ہی بتایا تھا[3]۔ مندرجہ بالا بحث سے ہم اس نتیجہ پر پہنچتے ہیں کہ ابو دلامہ کا اصل نام زند تھا۔ ابو دلامہ اس کی کنیت تھی۔ کتاب الاغانی میں روایت ہے کہ اس نے یہ کنیت مکہ کے نواح میں واقع پہاڑ "ابو دلامہ" کے نام پر اختیار کی۔ یہ پہاڑ مکہ کے بالائی حصے میں ہے اور زمانہ جاہلیت میں قریش یہاں اپنی لڑکیوں کو

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۷۔ (۲) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۸۸۔
(۳) "الاغانی" ۱۰ : ۲۴۸

زندہ درگور کیا کرتے تھے[1] ۔ وہ حبشی النسل تھا اور بنواسد کا مولی تھا ۔ کوفہ میں مقیم ہونے کی وجہ سے الکوفی مشہور ہوا[2] ۔

ابو دلامہ کے والد کا نام بالا تفاق الجون تھا[3] ۔ وہ بنواسد کے ایک فرد کا جس کا نام فضافص[4] یا قضاقض[5] تھا آزاد کردہ غلام تھا ۔ فضافض شاعر تھا اور اسے صحابی ہونے کا بھی شرف حاصل تھا[6] ۔

ابو دلامہ کی تاریخ پیدائش کسی کتاب میں مذکور نہیں ۔ صرف یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس نے بنوامیہ کے آخری ایام کا مشاہدہ کیا اور ایک مرتبہ سپاہی کی حیثیت سے مروان بن محمد کے لشکر میں بھی شامل ہوا[7] ۔ لیکن اسے اس دور میں شہرت حاصل نہ ہو سکی ۔ السفاح کے خلیفہ بننے کے بعد اس کی قسمت کا ستارہ چمکا اور تھوڑے ہی عرصے میں وہ خلیفہ کا ہمنشین و مصاحب بن گیا ۔ اس نے السفاح کے علاوہ المنصور اور المہدی کا دور خلافت بھی دیکھا اور اپنی ظرافت بذلہ سنجی اور حاضر جوابی کی بناء پر ان سے منہ بولے انعامات پائے ۔ روایت ہے کہ خلیفہ المنصور سے جس قدر انعام ابو دلامہ نے حاصل کیا کسی دوسرے شاعر کو نصیب نہ ہو سکا[8] ۔

تذکرہ نگاروں نے ابو دلامہ کے حالات زندگی پر تفصیل کے ساتھ روشنی نہیں ڈالی ۔ چونکہ وہ شاعر کی نسبت ظریف کی حیثیت سے زیادہ مشہور تھا اس لیے اس کے لطائف کا تذکرہ کرنے پر ہی اکتفاء کیا ہے ۔ وہ

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۹ ۔

(۲) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۷ ، "معاہدالتنصیص" ۱ : ۲۱۰ ۔

(۳) "الاغانی" ۱۰ : ۲۷۳ ، "وفیات" ۶ : ۱۷ ، "معاہد" ۱ : ۲۱۰ ، "معجم‌الادباء" ۱۱ : ۱۶۷ ۔

(۴) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۷ ۔

(۵) "تاریخ بغداد" ۸ : ۳۸۹ ۔

(۶) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۸ ۔

(۷) "الاغانی" ۱۰ : ۲۵۷ ۔

(۸) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۷ ۔

مشہور ظریف ہونے کے ساتھ ساتھ مطبوع شاعر بھی تھا ۔ بدیہ گوئی میں اُسے کمال حاصل تھا[1] ۔ اُس نے اپنی شاعرانہ صلاحیتوں کو ظرافت اور طنز و مزاح کے لیے وقف کر دیا ۔ چنانچہ اس کے کلام میں نوادر اور دلچسپ باتیں کثرت کے ساتھ پائی جاتی ہیں ۔ اُس نے جملہ فنون میں شعر کہے لیکن وصف شراب میں اُسے خاص مہارت تھی[2] ۔ اپنے دور کے دیگر آزاد خیال شاعروں کی طرح وہ بھی الحاد و زندقہ کی طرف مائل تھا اور دینی اقدار کا مذاق اُڑایا کرتا تھا ۔ وہ بڑا حریص اور لالچی انسان تھا ۔ حصول مالی کے لیے گھٹیا سے گھٹیا طریقے استعمال کرنے سے نہ شرماتا ۔ مال و دولت کی خاطر وہ اپنی اور اپنے اہل خاندان کی ہجو سے بھی نہ چوکا ۔ اگر کوئی اس کی خواہشات کو پورا نہ کرتا وہ اس بری طرح اُس کی ہجو کرتا کہ اُسے مال و دولت دے کر اُس کی زبان بند کیے بغیر اور کوئی چارہ کار نہ دکھائی دیتا ۔ یہی وجہ ہے کہ اکثر بڑے بڑے افراد اُس کی فرمائشوں کو فوراً پورا کر دیتے[3] ۔ وہ اکثر لوگوں کے جذبات سافلہ کو مخاطب کرتا اور ہر طرح کی بے ہیودگیوں کا بلا خوف لومۃ لائم تذکرہ کرتا ۔ اُس نے اپنے اشعار کے ذریعے اپنے خچر کو عربی زبان میں ضرب المثل بنا دیا ہے ۔ یہ خچر تمام ممکن عیبوں کا مجموعہ تھا ۔ چنانچہ عربی زبان میں مثال ہے " اعیب من بغلۃ ابی دلامہ "[4] اُس نے اپنے ایک مزاحیہ قصیدے کا انتساب اپنے خچر کے نام کیا ہے ۔

ابو دلامہ کو ایک ظریف کی حیثیت سے جو شہرت حاصل ہوئی ہے اُس کی بناء پر اس خدشے کا اظہار کیا گیا ہے کہ اس کے ساتھ جو لطیفے

---

(۱) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۸۸ ۔
(۲) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۸۸ ۔
(۳) "وفیات" ۲ : ۱۷ ۔
(۴) "مقامات حریری مقامہ" ۴۰ ۔

منسوب ہیں اُن میں سے کچھ لطیفے متاخرین نے خود وضع کیے اور ابو دلامہ کی بحیثیت ظریف شہرت کی بناء پر اُس کے ساتھ منسوب کر دیے۔

ابو دلامہ نے ۱۶۱ھ میں وفات پائی[1]۔ بعض روایات میں یہ بھی آیا ہے کہ وہ ہارون الرشید کے دور خلافت تک زندہ رہا[2]۔ ہارون ۱۷۰ھ میں خلیفہ بنا تھا۔ لیکن پہلی روایت کو زیادہ قرین صحت قرار دیا گیا ہے[3]۔

ابو دلامہ کا دیوان ابھی تک مرتب نہیں ہوا۔ علی بن المنجم المتوفی ۲۸۸ھ نے اپنی تالیف ”کتاب البارع فی اختیار شعر المحدثین“ میں اُس کے کلام کا انتخاب درج کیا ہے[4]۔ مزید برآں آدب و تذکرہ کی کتابوں میں بھی اُس کے حالات و لطائف کے ضمن میں اُس کے اشعار کا ذکر ہوا ہے۔ ذیل میں ہم اُس کے مشہور ترین لطائف اور دلچسپ اشعار کا تذکرہ کرتے ہیں۔

جب مروان بن محمد اور سنان الخارجی کے مابین جنگ ہوئی تو ابو دلامہ مروان بن محمد کے لشکر میں شامل تھا۔ جنگ کی ابتداء میں سنان کے لشکر سے ایک خارجی بہادر میدان میں آیا اور اُس نے مبارز طلب کیا۔ اُس کے مقابلے کے لیے مروان کے لشکر سے جتنے سپاھی نکلے خارجی نے اُن کو موت کے گھاٹ اُتار دیا۔ مروان یہ دیکھ کر سخت غضبناک ہوا اور اُس نے اعلان کیا کہ جو کوئی اس خارجی کو قتل کرے گا اُسے پانچ سو درھم انعام دیا جائے گا۔ متعدد سپاھیوں نے اس رقم کے لالچ میں خارجی کا مقابلہ کیا لیکن سب کے سب مارے گئے۔

---

(۱) ”وفیات“ ۶ : ۳۰ ، ”معجم الادباء“ ۱۱ : ۱۶۷۔
(۲) ”وفیات“ ۶ : ۳۰ ، ”تاریخ بغداد“ ۸ : ۴۸۸۔
(۳) ”تاریخ بغداد“ ۸ : ۴۸۸۔ (۴) ”وفیات“ ۶ : ۲۷۔

مروان نے انعام کی رقم کو بڑھا کر ایک ہزار درہم کر دیا لیکن پھر بھی کوئی نتیجہ برآمد نہ ہوا ۔ اب اُس نے انعام کی رقم پانچ ہزار کر دی ۔ اتنی خطیر رقم دیکھ کر ابو دلامہ کے دل میں ہوس و لالچ کے جذبات پیدا ہوئے اور اُس نے فوراً میدان جنگ کی طرف ایڑ لگا دی ۔ جب وہ خارجی کے قریب پہنچا تو اُس کی خوفناک صورت دیکھ کر اس قدر ہیبت زدہ ہوا کہ کانپنے لگا ۔ خارجی نے اُس وقت یہ شعر پڑھے :

و خارجٍ أَخْرَجَهُ حُبُّ الطَّمَعْ فَرَّ مِنَ الموت و فی الموت وَقَعْ

مَنْ کان ینوی اهله فلا رَجَعْ

ابو دلامہ یہ شعر سنتے ہی میدان جنگ سے بھاگ نکلا ۔ جب مروان نے یہ نظارہ دیکھا تو سخت ناراض ہوا اور کہا ”اس شخص نے ہمیں ذلیل ورسوا کر دیا ہے اسے پکڑ کر میرے پاس لاؤ“ ابو دلامہ لوگوں کے از دحام میں گھس گیا اور اس طرح خلیفہ کے عتاب سے اپنی جان بچائی[1] ۔

خلیفہ السفاح کی وفات کے بعد ایک مرتبہ ابو دلامہ خلیفہ کی بیوہ ام سلمہ کے ہاں گیا اور خلیفہ کو یاد کرکے آنسو بہانے لگا ۔ ام سلمہ بھی رونے لگی اور بولی ”ابو دلامہ السفاح کی موت سے جس قدر صدمہ مجھے اور تمہیں پہنچا ہے اتنا کسی اور کو نہیں پہنچا“ ۔ ابو دلامہ بولا ”ام سلمہ مجھے تم سے کہیں زیادہ صدمہ ہوا ہے ۔ تم نے تو خلیفہ کے ایک بیٹے کو جنم دیا ہے میں تو ایسا بھی نہیں کر سکا“ ۔ ام سلمہ یہ بات سن کر ہنسنے لگی ۔ کہتے ہیں السفاح کے مرنے کے بعد ام سلمہ کے لبوں پر پہلی مرتبہ ہنسی اُس وقت آئی[2] ۔

---

(۱) ”الاغانی“ ۱۰ : ۲۵۷ ۔
(۲) ”معاهدالتنصیص“ ۱ : ۲۱۳ ۔

ایک مرتبہ ابو جعفر المنصور کی چیچیری بہن مر گئی جس کا اُسے بہت صدمہ ہوا۔ المنصور جنازے میں شریک ہوا۔ جب تدفین کا وقت آیا تو اُس نے ابو دلامہ کو چھیڑنے کے لیے قبر کی طرف اشارہ کیا اور کہا "ابو دلامہ اس قبر میں داخل کیے جانے کے لیے تم نے کس کو تیار کیا ہے"۔ ابو دلامہ نے فوراً جواب دیا "امیر المومنین کی چیچیری بہن کو"۔ المنصور یہ جواب سن کر ہنس پڑا اور بولا "ابو دلامہ تم نے مجھے لوگوں کے سامنے رسوا کر دیا[1]۔

خطیب بغدادی نے بھی اس روایت کا تذکرہ کیا ہے لیکن اُن کے قول کے مطابق جنازہ المنصور کی بیوی حمادہ بنت عیسیٰ کا تھا[2]۔

ایک دفعہ ابو دلامہ خلیفہ المنصور کی خدمت میں حاضر ہوا اور ذیل کے اشعار اُسے سنائے:

رأیتك فی المنام کسوت جلدی ثیابا جمة و قضیت دینی

و کان بنفسجی الخز فیها و ساج ناعم فاتم زینی

فصدق یا فدتك النفس رؤیا رأتها فی المنام کذاك عینی

خلیفہ نے یہ اشعار سن کر حکم دیا کہ وہ تمام اشیاء جن کا ذکر ابودلامہ نے اپنے اشعار میں کیا ہے اُسے دے دی جائیں۔ لیکن اس کے ساتھ ساتھ یہ بھی کہہ دیا کہ اگر تمہیں اس قسم کا کوئی خواب پھر آیا تو وہ غلط ثابت ہوگا۔

ابو دلامہ خوشی خوشی خلیفہ کے دربار سے نکلا اور سیدھا شراب خانے کی طرف چل دیا۔ وہاں عرصے تک شراب پیتا رہا۔ جب نشے میں دھت ہو گیا تو گھر کی طرف روانہ ہوا۔ راستے میں گشتی دستے

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۴۳ ، وفیات ٦ : ١٧ -

(۲) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۸۹ -

کے سپاھیوں نے اُس کو پکڑ لیا اور اُس سے نام پوچھا ۔ اُس نے جواباً یہ شعر پڑھے :

دینی علی دین بنی العباس   فاختم الطین علی القرطاس
اذا اصطبحت اربعا بالکاس   فقد أدار شربها براسی
فهل بما قلت لکم من باس

سپاھیوں نے اُسے گرفتار کر لیا اور سیدھا خلیفہ کے پاس لے گئے ۔ خلیفہ نے حکم دیا کہ اُسے مرغیوں کے ڈربے میں بند کر دیا جائے ۔ جب ابو دلامہ کا نشہ کچھ اُترا تو اُس نے اپنی لونڈی اور غلام کو آوازیں دینی شروع کر دیں ۔ لیکن جواب میں سوائے مرغوں اور مرغیوں کے کڑ کڑانے کے اور کچھ نہ سن سکا ۔ جب اُس نے بہت شور مچایا تو مرغی خانے کا محافظ آیا ۔ ابو دلامہ نے اُس سے پوچھا کہ یہاں مجھے کون لایا ھے ۔ اُس نے جواب دیا تم کو سپاھیوں نے نشے کی حالت میں دیکھ کر گرفتار کر لیا تھا اور خلیفہ کے حکم سے تم کو یہاں بھیجا گیا تھا ۔ ابو دلامہ نے قلم اور دوات منگوائی اور ذیل کے اشعار خلیفہ کو لکھ کر بھیجے :

أمیر المومنین فدتك نفسی   علی ماحبستنی و خرقت ساجی
أمن صهباء صافیة المزاج   کان شعاعها لهب السراج
و قد طبخت بنار الله حتی   لقد صارت من النطف النضاج
تهش لها القلوب و تشتهیها   اذ برزت ترقرق فی الز جاج
أقاد الی السجون بغیر جرم   کانی بعض عمال الخراج
ولو معهم حبست لکان سهلا   و لکنی حبست مع الدجاج
وقد کانت تخبرنی ذنوبی   بانی من عقابك غیر ناجی
علی أنی وان لاقیت شرا   لخیرك بعد ذاك الشر راجی

خلیفہ نے یہ اشعار پڑھ کر ابو دلامہ کو بلا بھیجا اور پوچھا " ابو دلامہ تمہیں کہاں قید کیا گیا تھا "۔ اس نے جواب دیا " امیر المومنین مرغیوں کے ڈربے میں " خلیفہ بولا " تو تم رات بھر کیا کرتے رہے ہو "۔ امیر المومنین میں بھی رات بھر ان کے ساتھ کڑکڑاتا رہا ہوں۔ خلیفہ یہ سن کر ہنس پڑا اور اسے نہ صرف آزاد کر دیا بلکہ اسے انعام بھی دیا[1]۔

ابو دلامہ اور السید الحمیری ایک دفعہ اکٹھے بیٹھے شراب نوشی میں مشغول تھے کہ اچانک ابو دلامہ کی لڑکی ادھر آ نکلی۔ وہ انتہائی بد صورت تھی۔ ابو دلامہ نے اسے دیکھتے ہی یہ شعر پڑھا :

فما و لدتك مريم ام عيسى و لا رباك لقمان الحكيم

اور پھر السید الحمیری کی طرف متوجہ ہوا اور کہا " اے ابو ہاشم تم بھی کچھ کہو "۔ اس نے یہ شعر چست کیا :

و لكن قد تضمك امّ سوء الى لبّاتها و ابٌ لئيم

ابو دلامہ یہ شعر سن کر کھکھلا کر ہنس پڑا۔ بعد ازاں وہ کسی دن المنصور کے ہاں گیا اور اسے یہ سارا واقعہ سنایا اور دونوں شعر بھی سنائے۔ پھر درج ذیل اشعار اس کی مدح میں پیش کیے :

لو كان يقعد فوق الشمس من كرم

قوم لقيل اقعدوا يا آل عبّاس

ثم ارتقوا فى شعاع الشمس كلّكم

الى السماء فانتم اظهرُ الناس

(۱) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۹۱ ' "معاہد" ۱ : ۲۱۳ -

وقدّ سوا القائمَ المَنْصورَ رأسكم
فالعين و الأنف و الا ذنان فى الرأس

المنصور یہ شعر سن کر بہت خوش ہوا اور بولا " تمہاری بیٹی کی اس کمی کو پورا کرنے کے لیے تمہیں کیا دوں " ابو دلامہ گھر سے ایک تھیلی لے کر آیا تھا وہ نکالی اور کہا " امیر المومنین یہ تھیلی درھموں سے بھر دیجیے ۔ خلیفہ نے حکم دیا کہ ابو دلامہ کی فرمائش پوری کی جائے ۔ اس تھیلی میں چار ہزار درھم آئے[1] ۔ اس واقعہ سے ملتا جلتا ایک اور واقعہ کتاب الاغانی میں مذکور ہے اور وہ یوں کہ ایک مرتبہ ابو عطاء السندی ابو دلامہ کے گھر گیا ۔ ابو دلامہ نے اسے کھانے پر مدعو کیا ۔ دونوں بیٹھے کھانا کھا رہے تھے کہ کہ ابو دلامہ کی ایک چھوٹی سی بچی اندر سے آئی ۔ ابودلامہ نے اس کو کندھے پر بٹھا لیا ۔ بچی نے فوراً پیشاب کر دیا ۔ ابودلامہ نے اس کو نیچے پٹخ دیا اور کہا :

بَلَلْتِ عَلَيَّ ۔ لا حُيِّيتِ ۔ ثوبى فبال عليك شيطانٌ رجيمٌ
فما و لَدتك مريمُ أمّ عيسى و لا رباك لُقْمانُ الحكيم

اس کے بعد وہ ابو عطاء کی طرف متوجہ ہوا اور کہا اب تم کچھ کہو اس نے یہ شعر پڑھے :

صدقت ابا دلامة لم تلدْها مُطَهَّرةٌ ولا فحل كريمٌ
و لكن قد حَوَتها أُمُّ سَوء الى لَبّاتها و اب لئيم

ابودلامہ یہ شعر سن کر سخت ناراض ہوا اور قسم کھائی کہ آئندہ کبھی ابو عطاء کو شعر گوئی کی دعوت نہیں دوں گا[2] ۔

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۵۲ ' "معاهد" ۱ : ۲۱۱ ۔
(۲) "الاغانی" ۱۰ : ۲۵۲ ' "معاهد" ۱ : ۲۱۱ ۔

ایک مرتبہ ابو دلامہ کئی دلوں تک ابو جعفر المنصور کے دربار میں حاضر نہ ہو سکا - جب وہ آیا تو خلیفہ نے اسے سزا دینے کے لیے حکم دیا کہ وہ ہر وقت محل میں موجود ہے اور مسجد میں با جماعت نماز ادا کرے - خلیفہ نے ابو دلامہ کی حاضری لینے پر بھی ایک شخص کو متعین کر دیا - ابو دلامہ کو سخت دقت پیش آئی - کچھ دنوں کے بعد المنصور کا وزیر ابو ایوب المَوریانی ابو دلامہ کے پاس سے گزرا تو ابو دلامہ نے اس کو ایک سربمہر لفافہ دیا اور گزارش کی کہ اسے خلیفہ کے خدمت میں پیش کر دیا جائے - خلیفہ نے لفافہ کھولا تو اس میں ذیل کے شعر درج تھے :

الم تَعْلَمُوا أنَّ الخلیفة لَزَّنِی
بمسجده و القصر مالی و لِلْقَصْر

أُصَلِّی به الأُولی مَعَ العَصْر دائماً
فویلی مِنَ الْأُولی وَ وَیْلِی مِنَ العَصْر

وَ واللہ مالی نِیَّةٌ فی صلاتِهِمْ
و لا البِرّ و لْاحْسَانُ و الخیرِ مِنْ أَمرِی

وَ مَا ضَرَّه - وَ اللہُ یُصْلِحُ أَمْرَهُ
لو أنَّ ذُنُوبَ العالَمِیْنَ علی ظهری

المنصور یہ شعر پڑھ کر ہنس پڑا اور اس نے ابو دلامہ کو بلا بھیجا اور رقعہ دیگر شعر پڑھنے کے لیے کہا - ابو دلامہ بھانپ گیا کہ خلیفہ کا ارادہ ہے کہ شعر اس سے پڑھوا کر اس سے ان کے کہنے کا

اقرار کروائے اور پھر نماز کا مذاق اڑانے کی بنا پر اسے حد لگائے ۔ چنانچہ ابو دلامہ نے رقعہ پڑھنے سے انکار کر دیا ۔ خلیفہ بولا " اگر تم ان اشعار کو ایک مرتبہ میرے سامنے پڑھ لیتے تو میں یقیناً تمہیں حد لگاتا ۔ ابو دلامہ بولا " امیر المومنین شعراء کے بارے میں فرمان خداوندی "یقولون ما لم یفعلون کے باوجود " ۔ خلیفہ یہ جواب سن کر بہت محظوط ہوا اور نہ صرف اس پر عائد کردہ پابندیوں کو اٹھا لیا بلکہ اسے انعام دیا[1] ۔

ایک دفعہ خلیفہ المنصور نے اپنے جملہ مصاحبوں کو حکم دیا کہ وہ سیاہ لباس اور لمبی ٹوپیاں پہنا کریں اور ایک پٹی جس پر آیت " فسیکفیکھم اللہ و ھو السمیع العلیم " لکھی ہو ان کی پشت پر لگی ہو ۔ مزید برآں وہ ہمہ وقت اپنی تلوار کو کمر بند میں لٹکائے رکھیں ۔ خلیفہ کے اس حکم کی تعمیل کی گئی ۔ جب ابو دلامہ خلیفہ کی خدمت میں حاضر ہوا تو اس نے خریت پوچھی ۔ ابو دلامہ بولا " امیر المومنین بہت برا حال ہے " خلیفہ نے کہا " کیا بک رہے ہو " ۔ ابو دلامہ بولا " امیر المومنین میں نے سیاہ رنگ کا ماتمی لباس پہن رکھا ہے ، کتاب اللہ کو پس پشت ڈالے ہوئے ہوں ، اور تلوار میری پیٹھ میں گھسی جا رہی ہے اور آپ میرا حال پوچھ رہے ہیں ۔ المنصور یہ سن کر ہنس پڑا اور اسے اس نئے حکم سے مستثنیٰ قرار دے دیا[2] ۔ اس واقعے کی طرف اشارہ کرتے ہوئے ابو دلامہ نے یہ شعر کہے :

وَ کُنَّا نُرَجّی مِنْ امامٍ زیادۃً

فَجَادَ بِطُولٍ زَادَہُ فی القَلانِسِ

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۶۰ ، "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۹۱ ۔
(۲) "الاغانی" ۱۰ :

نَرَاهـا عـلی هـام الـرّجـال کَأَنَّهـا
دَنـانُ یـهـودٍ جُلّلَـت بالـبَـرانس[1]

ایک مرتبہ ابو دلامہ خلیفہ المہدی کے دربار میں حاضر ہوا۔ اُس وقت اُس کے پاس اسماعیل بن محمد، عیسی بن موسی، العباس بن محمد اور محمد بن ابراہیم وغیرہ بیٹھے ہوئے تھے۔ خلیفہ نے ابو دلامہ کو مخاطب کرکے کہا ''میں قسم کھاتا ہوں کہ اگر تم نے اہل مجلس میں سے کسی ایک کی ہجو نہ کی تو تمہاری زبان کٹوا دوں گا۔ ایک روایت میں ہے کہ تمہاری گردن کٹوا دوں گا۔ حاضرین مجلس نے اُس پر ترس کھاتے ہوئے اُسے آنکھوں ہی آنکھوں میں ہجو کی اجازت دے دی۔ لیکن اُس نے اس مصیبت سے نکلنے کا یہ طریقہ نکالا کہ اپنی ہجو شروع کردی، اور یہ شعر پڑھے :

أَلا أَبلغ الیکَ أبا دُلامة — فلیس من الکرام ولا کرامة
اذا لبس العمامة کان قِردا — وخنزیرًا اذا نزع العمامة
جَمَعْتَ دَمَامةً وجَمَعْتَ لؤمًا — کذاک اللُّؤم تتبعه الدّمامة
فان تکُ قد أصبتَ نعیمَ دُنیا — فلا تَفرَح فقد دَنت القیامة

ابو دلامہ کی ذہانت حاضر دماغی سے جملہ اہل مجلس بہت خوش ہوئے اور اُن سب نے اُس کو انعام دیا۔[2]

خلیفہ المہدی کے چچا عبداللہ بن علی نے ۱۳۷ھ میں اُس کے خلاف علم بغاوت بلند کیا تھا۔ المہدی نے اُس کے مقابلے کے لیے روانہ ہونے والے لشکر میں ابو دلامہ کو بھی شامل کر دیا۔ ابو دلامہ یہ

(۱) "الاغانی" ۱۰ :
(۲) "الاغانی" ۱۰ : ۲۷۰۔

معلوم کرکے بہت گھبرایا ۔ فوراً خلیفہ کی خدمت میں حاضر ہوا اور کہنے لگا ''امیرالمومنین مجھے اپنے کسی لشکر کے ساتھ روانہ کرنے کی غلطی نہ کیجیے گا ۔ میں اس سے پیشتر ۹ لشکروں میں شریک ہوا ہوں اور وہ سب کے سب خائب و خاسر واپس آئے ہیں ۔ ایسا نہ ہو کہ آپ کا لشکر دسواں ناکام لشکر ثابت ہو ۔ المہدی ابو دلامہ کی یہ بات سن کر ہنس پڑا اور اسے لشکر کی ہمراہی سے مستثنیٰ کر دیا ۔[1]

ایک دفعہ ابودلامہ خلیفہ المہدی کے دربار میں حاضر ہوا ۔ خلیفہ نے اسے اپنی حاجات بیان کرنے کے لیے کہا ۔ ابو دلامہ بولا ''امیرالمومنین مجھے ایک شکاری کتا دے دیجیے ۔'' خلیفہ یہ بات سن کر ناراض ہوگیا اور کہنے لگا ''تم عجب انسان ہو میں تمھیں کوئی ضرورت بیان کرنے کے لیے کہہ رہا ہوں اور تم مجھ سے ایک شکاری کتا طلب کر رہے ہو ۔'' ابودلامہ بولا ''امیرالمومنین مجھے جس چیز کی ضرورت تھی میں نے وہی مانگی ہے ۔'' خلیفہ نے حکم دیا کہ ابودلامہ کو ایک شکاری کتا دے دیا جائے ۔'' اب ابو دلامہ کہنے لگا ''امیرالمومنیں آپ نے مجھے شکاری کتا تو دے دیا ۔ کیا میں شکار کے لیے پیدل جایا کروں گا ۔'' خلیفہ نے یہ سن کر ۔ اس کے لیے ایک سواری مہیا کرنے کا حکم دیا ۔ اب ابو دلامہ نے کہا ''امیرالمومنین ان کی نگہداشت کون کرے گا'' خلیفہ نے کہا ''اسے ایک غلام دے دیا جائے ۔'' ابو دلامہ بولا ''امیرالمومنین جب میں شکار کے بعد گھر لوٹوں گا تو گوشت کون پکائے گا''۔ خلیفہ نے حکم دیا کہ ابودلامہ کو ایک لونڈی بھی دے دی جائے ۔ اب ابو دلامہ بولا ''امیرالمومنین کیا یہ سب صحرا میں رات بسر کیا کریں گے ۔ خلیفہ نے کہا

---

(۱) ''الاغانی'' ۱۰ : ۲۵۴ ' ''وفیات'' ٦ : ۲۳ ۔

"ابو دلامہ کو ایک مکان بھی دیا جائے۔" ابودلامہ بولا "امیرالمومنین آپ نے مجھ پر پورے کنبے کا بوجھ لاد دیا ہے۔ یہ سب کھائیں گے کہاں سے"۔ خلیفہ بولا "میں تمھیں ایک ہزار جریب آباد (عامر) اور ایک ہزار جریب غامر (غیر آباد) زمین دیتا ہوں۔ ابو دلامہ بولا "امیرالمومنین عامر کے معنی تو میں سمجھتا ہوں لیکن غامر سے کیا مراد ہے" خلیفہ بولا "غامر اُس زمین کو کہتے ہیں جس میں کچھ نہ اُگتا ہو۔" ابو دلامہ بولا "امیرالمومنین میں آپ کو صحرا میں ایک ہزار جریب غیر آباد زمین دیتا ہوں اور اُس کے عوض صرف ایک جریب عامر زمین کا مطالبہ کرتا ہوں۔" خلیفہ بولا "کہاں"۔ ابو دلامہ نے کہا "بیت المال میں"۔ خلیفہ نے اپنے مصاحبین سے کہا "بیت المال سے خزانے کو اُٹھا لو اور اسے ایک جریب زمین دے دو" ابو دلامہ بولا امیرالمومنین اگر خزانے کو اُٹھا لیا گیا تو وہ زمین عامر نہیں رہے گی بلکہ غامر ہو جائے گی۔ خلیفہ یہ بات سن کر بہت محظوظ ہوا۔[۱]

جب المہدی ری سے بغداد آیا تو ابو دلامہ اُسے مبارک باد دینے کے لیے اُس کی خدمت میں حاضر ہوا۔ المہدی نے خیریت پوچھی تو اُس نے یہ شعر پڑھے:

انّی حلفت لَئن رأیتک سالماً
بقُری العراق وانت ذو وَفَر
لتُصَلِّینّ علی النّبی محمّد
ولتَمْلأنّ دراهماً حِجْری

المہدی یہ شعر سن کر بولا "میں" تمہاری پہلی قسم تو پوری

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۳۹ ، "معاهد" ۱ : ۲۱۰ ۔

کرنے کے لیے تیار ہوں لیکن دوسری قسم کے لیے راضی نہیں ۔" ابودلامہ بولا "میں آپ کے قربان جاؤں ۔ یہ دو ایسی باتیں ہیں کہ ان کے مابین تفریق جائز نہیں "۔ خلیفہ نے حکم دیا کہ ابو دلامہ کی گود کو دراھم سے بھر دیا جائے ۔[1]

خلیفہ المهدی اور علی بن سلیمان ایک مرتبہ شکار کے لیے گئے ۔ ابو دلامہ بھی اُن کی معیت میں تھا ۔ المهدی نے ایک ہرن کو نشانہ بنایا اور اُسے شکار کر لیا ۔ علی بن سلیمان نے بھی ایک ہرن کو تیر مارا لیکن نشانہ چوک گیا اور ہرن کی بجائے شکاری کتوں میں سے ایک کتا ہلاک ہوگیا ۔ المهدی یہ نظارہ دیکھ کر ہنسنے لگا اور اُس نے ابو دلامہ سے کہا "اس واقعے کے بارے میں کیا کہتے ہو" ابو دلامہ نے فوراً یہ شعر پڑھے :

قَدْ رمی المهديُّ ظبياً شكَّ بالسَّهْمِ فُؤادَهْ
وعَلِيُّ بن سُلَيْمَا نَ رَمَى كَلْباً فَصَادَهْ
فَهَنِيئاً لكُمَا، كُلُّ امْرِئٍ يا كُلُّ زَادَهْ

خلیفہ نے یہ شعر سن کر ابو دلامہ کو ۳۰ ہزار دینار انعام میں دیے ۔[2]

ابو دلامہ ایک مرتبہ المهدی کے پاس گیا اور کہا "امیرالمومنین میری بیوی ام دلامہ فوت ہوگئی ہے اور میں دنیا کی ٹھوکریں کھانے کے لیے اکیلا رہ گیا ہوں ۔" خلیفہ نے بہت افسوس کا اظہار کیا اور حکم دیا کہ اُسے ایک ہزار درہم دیے جائیں تاکہ وہ ایک لونڈی خرید لے ۔ اُسی وقت ام دلامہ ملکہ خیز ران کے پاس گئی اور کہا

---

(۱) "الاغانی" ۱۰ : ۲۶۵ ۔
(۲) "الاغانی" ۱۰ : ۲۷۰ ' "تاریخ بغداد" ۸ : ۳۹۲ ' "وفیات" ۲ : ۲۸ ۔

"ملکہ عالیہ ابو دلامہ وفات پا گیا ہے اور میں دنیا کی مصیبتیں برداشت کرنے کے لیے اکیلی رہ گئی ہوں۔" ملکہ نے بڑی اس کو ایک ہزار درھم دیے۔ جب خلیفہ ملکہ کے پاس گیا تو اس پر رنج والم کے نشانات ہویدا تھے - خیزران نے خیریت پوچھی تو خلیفہ نے کہا "ابو دلامہ کی بیوی وفات پا گئی ہے اس لیے غمگین ہوں۔" خیز ران بولی "امیرالمومنین ام دلامہ تو فوت نہیں ہوئی بلکہ ابو دلامہ فوت ہوا ہے" یہ سن کر خلیفہ بولا "اللہ تعالی ابو دلامہ اور ام دلامہ دونوں ھلاک کرے۔ انھوں نے ہمیں دھوکا دیا ہے۔"[1]

ابو دلامہ خلیفہ المھدی کے دربار میں حاضر ہوا - سلمہ الوصیف[2] بھی خلیفہ کے پاس موجود تھا۔ ابو دلامہ نے اسے دیکھ کر کہا "امیرالمومنین یہ سلمہ آپ کے پاس کھڑا ہے۔ اس کی عمر ۸۰ برس کی ہے۔ لیکن آپ اسے الوصیف کہہ کر پکارتے ہیں۔ اگر ۸۰ برس کا بوڑھا وصیف ہو سکتا ہے تو میرا بوڑا گھوڑا کیونکر بچھیرا نہیں ہو سکتا۔ خلیفہ یہ سن کر ھنس پڑا - سلمہ نے ابودلامہ کو گالیاں دینی شروع کردیں - خلیفہ نے سلمہ کو کہا "اگر ابودلامہ نے ایسی بات کسی مجلس میں کہہ دی تو تم رسوا ہو جاؤ گے - بہتر ہے کہ تم ایک ہزار دینار دے کر اس کی زبان بند کردو - سلمہ نے خلیفہ کی بات مان لی اور ابو دلامہ نے وعدہ کیا کہ آئندہ ایسی بات کبھی نہیں کروں گا۔[3]

روح بن ھاتم المھلبی والی بصرہ خراسانیوں کے ساتھ جنگ کے لیے گیا - ابو دلامہ بھی اس کی فوج میں موجود تھا۔ جنگ کی ابتداء

---

(۱) "تاریخ بغداد" ۸ : ۴۹۳ -

(۲) وصیف کے لغوی معنی نوجوان لڑکے یا ملازم کے ہیں۔ عباسی خلفاء جملہ ملازموں کو الوصیف کہا کرتے ہیں۔

(۳) "معاھد" ۱ : ۲۱۵ -

میں دشمن کی صفوں سے ایک بہادر نکلا اور اس نے مبارز طلب کیا ۔ یکے بعد دیگر کئی سپاہی اس کا مقابلہ کرنے کے لیے نکلے لیکن سب کے سب مارے گئے ۔ اب روح نے ابو دلامہ کو اس کے مقابلے کے لیے جانے کا حکم دیا ۔ ابو دلامہ نے معذوری کا اظہار کیا ۔ جب روح نے اصرار کیا تو اس نے یہ شعر پڑھے :

انّی اعُوذُ بَروحٍ أن یُقدّمنِی الی القتال فَیخزی بی بنواسد

ان المہلب حُبّ الموت أورثکم ولم ارث اناحب الموت من احد

انّ الدُّنوّ انی الا عداء أعلمہ ممایفرقُ بین الروح و الجَسد

روح نے یہ اشعار سننے کے باوجود اصرار کیا اور کہا کہ اگر تم میدان جنگ سے اس قدر خائف ہو تو خلیفہ سے تنخواہ کیوں لیتے ہو ۔ ابو دلامہ نے جواب دیا ”اگر میں میدان جنگ میں گیا تو دوسرے سپاہیوں کی طرح فوراً قتل ہو جاؤں گا ۔ میری شرط ملازمت یہ نہیں ہے کہ میدان میں مارا جاؤں بلکہ یہ ہے سلطان کا دفاع کروں ۔“ روح نے قسم کھا کر کہا کہ تمہیں ضرور میدان میں جانا پڑے گا ۔ یا تو دشمن کو قتل کر ڈالو یا اسے گرفتار کرکے لے آؤ اور یا خود قتل ہو جاؤ ۔“ جب ابو دلامہ نے روح کو اپنی بات پر مصر پایا تو کہنے لگا ”اے امیر یہ میری زندگی کا آخری دن ہے میں سفر آخرت پر روانہ ہونے سے پیشتر کچھ زاد راہ لینا چاہتا ہوں“ امیر روح نے حکم دیا کہ اس کے لیے کھانے کا انتظام کردیا جائے ۔ ابو دلامہ نے ایک روٹی، کچھ پھل، بھنا ہوا گوشت، مرغ اور شراب کا ایک مٹکا لے لیا اور تلوار سونت کر دشمن کی طرف بڑھا ۔ جب وہ مدمقابل کے قریب پہنچا تو اس نے تلوار نیام میں ڈال لی اور بولا ”دیکھو جلدی نہ کرو ۔

پہلے میری باتیں غور سے سن لو''۔ کیا تم مجھے جانتے ہو ؟ اس نے کہا
''نہیں''۔ ابودلامہ نے اپنا نام بتایا تو وہ بولا ''تم نے یہ دیکھنے کے
باوجود کہ میں نے تمھارے کئی ساتھیوں کو موت کے گھاٹ اتار دیا
ہے میرے مقابلے پر آنے کی جرات کیوں کی'' ۔ ابو دلامہ بولا میں
تمھارے ساتھ لڑنے کے لیے تو نہیں آیا ۔ میں تو تمھیں اپنا دوست بنانے
آیا ہوں ۔ اگر چاہو تو تمھیں ایسی بات بتاؤں جو میری اور تمھاری جنگ
سے بہتر ہے'' اس نے کہا ''بتاؤ'' ۔ ابو دلامہ بولا ''ہمیں خراسان
اور عراق سے کیا کام آؤ مل کر کھانا کھائیں ۔ میرے پاس بھنا
ہوا گوشت اور شراب موجود ہے ۔ کھانے کے بعد میں تمھیں شعر سناؤں
گا ۔ ابو دلامہ کا مد مقابل بولا ''اس سے اچھی بات اور کیا ہو سکتی
ہے ۔'' چنانچہ وہ دونوں میدان جنگ سے نکل گئے ۔ جب وہ کھانے سے
فارغ ہوئے تو ابو دلامہ نے اپنے ساتھی سے کہا ''روح بڑا شریف انسان
ہے ۔ اگر تم اس کی اطاعت قبول کر لو تو تمھیں خوب انعام دے گا''
اس نے ابو دلامہ کی بات مان لی ۔ ابودلامہ اپنے مبارز کو ساتھ لے کر
اچانک اپنے لشکر میں داخل ہوا اور روح کے سامنے پیش ہوا ۔ روح
نے پوچھا ''ابودلامہ تم کہاں چلے گئے تھے ۔'' جواب دیا ''میں آپ کے
فرمان کی تعمیل میں کوشاں تھا ۔ اس شخص کو قتل کرنا میرے بس
کا روگ نہ تھا ۔ میں اپنی جان سے بھی ہاتھ نہیں دھونا چاہتا تھا ۔
بے نیل مرام واپس آنے سے بھی آپ کی بنا پر خائف تھا ۔ لہذا میں اپنے
مقابل کو آپ کے کرم کا اسیر بنا کر لے آیا ہوں ۔ آپ کی جانب سے
میں نے اس کے ساتھ ان ان چیزوں کا وعدہ کیا ہے ۔ روح نے ابودلامہ
کے وعدوں کو پورا کرنے کا حکم صادر کردیا ۔ اس طرح ابو دلامہ

اس مشکل سے نکلا اور اُس نے اپنی جان بچاتی ۔[1]

ایک مرتبہ ابودلامہ کا لڑکا بیمار پڑ گیا ۔ اُس نے طبیب کو علاج کے لیے بلایا اور ایک مخصوص رقم بطور اجرت دینے کا وعدہ کیا ۔ جب لڑکا شفا یاب ہوگیا تو اُس نے طبیب سے کہا کہ میرے پاس تمھیں دینے کے لیے پھوٹی کوڑی بھی نہیں ہے - ہاں اگر تم فلاں یہودی کے خلاف نالش کردو کہ اُس نے تمہارا قرض دینا ہے تو میں اور میرا لڑکا دونوں تمھارے حق میں گواہی دیں گے اور اسی طرح تمھیں مطلوبہ رقم مل جائے گی ۔ چنانچہ طبیب قاضی کوفہ کی عدالت میں حاضر ہوا اور یہودی پر رقم کا دعوہ کردیا ۔ یہودی نے انکار کیا ۔ طبیب بولا میرے پاس گواہ موجود ہیں ۔" قاضی نے حکم دیا کہ گواہوں کو پیش کیا جائے - ابودلامہ اور اس کا لڑکا طبیب کی جانب سے گواہی دینے کے لیے قاضی کے سامنے آئے - ابو دلامہ کو خدشہ تھا کہ کہیں قاضی اُس سے خلف نہ اُٹھوائے ۔ چنانچہ اُس نے فوراً یہ شعر پڑھے :

ان الناس غطونی تغطیت عنهم   و ان بحثو عنی ففیهم مباحث

و ان نبثو بئری نبثت بئارهم   لیلعم قوم کیف تلک النبائث

ان اشعار کے بعد ابو دلامہ اور اُس کے لڑکے دونوں نے شہادت دی - قاضی اصل معاملہ بھانپ گیا اور اُس نے طیب کو مطلوبہ رقم اپنی جیب سے ادا کر دی ۔[2]

"کتاب الاغانی" اور دیگر کتابوں میں مندرجہ بالا اشعار کے بارے میں ایک اور روایت بھی مذکور ہے اور وہ یہ کہ ایک مرتبہ ابو دلامہ کی ایک پڑوسن کا ایک گدھے کی ملکیت کے بارے میں کسی شخص سے جھگڑا ہوگیا ۔ ابودلامہ اپنی پڑوسن کی جانب سے

---

(۱) "وفیات" ۶ : ۲۲ ، ۲۳   (۲) "وفیات" ۶ : ۳۲ -

شہادت دینے کے لیے قاضی ابن ابی لیلی کی عدالت میں حاضر ہوا۔ شہادت دینے سے پہلے قاضی کو مخاطب کرکے کہا ''قاضی صاحب پہلے وہ شعر سن لیجیے جو میں نے ابھی ابھی کہے ہیں''۔ چنانچہ اس نے یہ شعر سنائے۔ قاضی بھانپ گیا کہ معاملہ ہے۔ اس نے اس مسئلہ کا حل یہ نکالا کہ عورت سے گدھا ایک سو درھم میں خود خرید لیا اور دوسرے دعویدار کو اپنی جانب سے ھبہ کر دیا اور اس طرح ابودلامہ کی زبان سے اپنے آپ کو بچایا۔[1]

ابن خلکان نے ابن شبہ کی کتاب اخبارالبصرہ کے حوالے سے درج کیا ہے کہ ابو دلامہ نے سعید بن دعلج والئی بصرہ کو اپنے چچیرے بھائی کے ہاتھ درج ذیل شعر لکھ کر بھیجے:

اذا جئتَ الأميرَ فقل سلام　　علیک و رحمة الله الرحیم
وَ أمّا بعد ذاكَ فلی غریمٌ　　من الاعراب قبح من غریم
لهٗ الفٌ علیّ و نصفُ آخری　　و نصف النصف فی صک قدیم
درهمُ ما انتفعتُ لها ، ولكن　　وصَلتُ بها شیوخ بنی تمیم

ابن دعلج نے یہ شعر پڑھ کر ابودلامہ کی مطلوبہ رقم فوراً اس کو بھیجوا دی اور اس طرح ابو دلامہ کی طلاقت لسانی سے اپنے آپ کو محفوظ کیا۔

ایک مرتبہ ابو دلامہ کوفہ کے ایک کھجور فروش کی دوکان کے پاس سے گزرا اور اس سے کہا ''میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ تم نے مجھے کئی ٹوکریاں کھجوریں ھدیۃ دی ہیں۔ دوکاندار ابو دلامہ کی زبان سے اس قدر خائف تھا کہ اس نے فوراً دو ٹوکریاں کھجوریں اس کی خدمت میں پیش کر دیں۔[2]

---

(۱) ''الاغانی'' ۱۰ : ۲۵۱ ' ''معاھد'' ۱ : ۲۱۱ ' ' تاریخ بغداد'' ۸ : ۴۹۰ -
(۲) ''وفیات'' ۲ : ۱۷ -

موسی بن داود نے جب حج پر جانے کا ارادہ کیا تو ابو دلامہ سے کہا اگر تم میرے ساتھ حج پر جانے کے لیے تیار ہو جاؤ تو تمھیں دس ہزار درھم دوں گا ۔ ابودلامہ نے کہا ''لاؤ'' ۔ اس نے رقم دے دی ۔ ابودلامہ یہ مال لے کر بھاگ گیا اور شراب نوشی اور عیاشی پر اندھا دھند خرچ کرنے لگا ۔ موسی نے اس کو ڈھونڈنے کی ھر ممکن کوشش کی لیکن اس کا کچھ پتہ نہ چل سکا ۔ ادھر حج کا وقت قریب آ گیا ۔ چنانچہ حج کے فوت ھو جانے کے ڈر سے وہ مکہ کی طرف چل دیا ۔ جب قادسیہ کے قریب پہنچا تو اس نے دیکھا کہ ابو دلامہ نشے میں دھت ایک گاؤں سے دوسرے گاؤں کی طرف جا رھا تھا ۔ اس نے اپنے مصاحبین کو حکم دیا کہ ابودلامہ کو گرفتار کر لو اور محمل میں بٹھا کر اپنے ساتھ لے چلو ۔ چنانچہ ابودلامہ کو گرفتار کر لیا گیا اور قافلے آگے کی طرف روانہ ھوگیا ۔ ابھی تھوڑا ھی آگے بڑھے تھے کہ ابودلامہ نے موسی کو مخاطب کرکے یہ پڑھے :

یا ایھا الناس قو لوا اجمعین معاً ۔۔۔ صلی‌الله علی موسی بن داوٗد

کان دیباجتی خدیه من ذھب ۔۔۔ اذا بدالک فی اثوابه السود

انی اعوذ بداود واعظمه ۔۔۔ من ان اکلف حجا یا ابن داود

انبت ان طریق الحج معطشة ۔۔۔ من السراب وما شربی بتصرید

والله مافی من اجر فتطلبه ۔۔۔ ولاالثناء علی دینی بمحمود

موسی نے یہ شعر سن کر کہا ''اس پر اللہ کی لعنت ھو اسے محمل سے گرا دو اور جہاں جانا چاھے جانے دو ۔[1]

---

(۱) ''معاھد'' ۱ : ۲۱۳ ۔

مصادر

ابو الفرج : الاصفہانی : کتاب الاغانی ۱۰ : ۲۳۷ ببعد بیروت ۱۹۵۷ء

ابن خلکان : وفیات الاعیان ۶ : ۱۷ ببعد ۔

ابن قتیبہ : الشعر و الشعراء ۲ : ۱۵۷ قاہرہ ۱۳۶۶ ۔

ابن الندیم : الفہرست ۱۳۳

ابن المعتز : طبقات الشعراء ۵۳

عبدالرحیم بن عبدالرحمان : معاہد التضیص ۱ : ۲۱۰ ببعد

الآمدی : المؤتلف و المختلف ۱۹۲ قاہرہ ۱۳۸۱ھ

خطیب البغدادی : تاریخ بغداد ۸ : ۳۸۸ ببعد قاہرہ ۱۳۴۹ھ

ابن العماد : شذرات الذہب ۱ : ۲۳۹ قاہرہ ۱۳۵۰ھ

یاقوت الحموی : معجم الادباء ۱۱ : ۱۶۷ قاہرہ

الحریری : مقامات مقامہ ۳۰

تجھے ہے اپنی عبادت اوپر[1] نظر لیکن
میں اس کے فضل کے اوپر نگاہ کرتا ہوں
مثال رشتۂ تسبیح روز و شب[2] حاتم
چھپے چھپے میں کئی[3] دل میں راہ کرتا ہوں

زمین طرحی در ۱۱۶۹ھ

اس کی قدرت کا دید کرتا ہوں روز نو روز و عید کرتا ہوں
میرا احوال فقر مت پوچھو زہد مثل فرید کرتا ہوں
روز بازار ملک ہستی میں جنس عصیاں خرید کرتا ہوں
فتح کرنے کو قلب دل کا حصار تیغ ہمت کلید کرتا ہوں
بس کہ میں تشنۂ شہادت ہوں دل کو ہر دم[4] شہید کرتا ہوں
نہ میں سنی نہ شیعہ نے کافر ایک لعن یزید کرتا ہوں
شیخ تو گو کہ پیر زادہ ہے پر تجھے میں مرید کرتا ہوں
اپنے احسان خلق سے حاتم آدمی کو عبید کرتا ہوں

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

ہم وہ جب ہم شراب ہوتے ہیں کئی مرغے کباب ہوتے ہیں
قہر کرتے ہیں مجلسوں میں بتاں جس گھڑی بے حجاب ہوتے ہیں
کون جانے ہے غیر زلف صنم دل میں جو پیچ و تاب ہوتے ہیں
گھر بگھر وہ ہے مست عشوہ و ناز در بدر ہم خراب ہوتے ہیں
دل ہی جانے ہے اس کی لذت کو جس مزے کے عتاب ہوتے ہیں
جو گزرتے ہیں مرے دل میں خیال آنکھ کھلتے ہی خواب ہوتے ہیں
اس کے دنداں کو دیکھ کر حاتم موتی حسرت سے آب ہوتے ہیں

---

(۱) عبادات پر - (۲) دیکھ لے - (۳) کسی - (۴) اپنے -

[انتخاب حاتم ' حسرت صفحہ ۳۰-۳۱] -

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

ابر میں دیکھ کنارے سے بہار دامن
برق ہوتی ہے ترے آ کے نثار دامن
ہاتھ سے دشت جنوں میں تیرے عاجز آیا
خار پاؤں سے نکالوں میں کہ خار دامن
کس طرح چاک کروں جان[1] کہ ہے ترک[2] ادب
ہے گریباں میں نشانی ترا[3] تار دامن
گھیر جامہ کا بہت دیکھ کے دل ڈرتا ہے
کہ مبادا ہو کمر پر تری بار دامن
رشتۂ عمر دراز اپنا میں کوتاہ کروں
آوے یہ تار اگر تیرے بکار دامن
جب سوار ہو کے تو نکلے تو جلو میں دوڑیں
جامہ زیبان جہاں لے کے کنار دامن
سرمۂ چشم کروں اپنی بہ منت حاتم
ہاتھ آوے جو کبھو اس کا غبار دامن

زمین میر سوز ۱۱۶۹ھ

ملا دئیے خاک میں خدا نے پلک کے لگنے میں شاہ لاکھوں
جنہوں کے ادنا غلام رکھتے تھے اپنے چاکر سپاہ لاکھوں
نماز و روزے، زکات و حج پر نہیں ہے موقوف کچھ اے زاہد
جدھر کو جاوے اودھر کو ہیں گے خدا کے ملنے کے راہ لاکھوں
سنا ہے میں نے کہ تو نے میرا گیا ہے شکوہ کسی سے ظالم
تیرے ستم اور مری وفا کے جہاں میں ہیں گے گواہ لاکھوں

---

(۱) آہ۔ (۲) پاس۔ (۳) تری [انتخاب حاتم، حسرت صفحہ ۴۲]۔

عجب تماشا ہے کس سے کہیے اثر نہیں سنگدل کے دل میں
کروں ہوں یارو میں ایک دم میں ہزاروں نالے و آہ لاکھوں
کرے ہے فریاد ایک عالم گلی میں اُس کی ہے شور محشر
جو ایک ہووے تو کیجے انصاف اس کے ہیں داد خواہ لاکھوں
کروڑ باری میں سو طرح سے کہا کہ ''کھا اور کھلا'' نہ مانا
کوئی تو لیوے گا چھین تجھ سے تو جوڑ حشمت پناہ لاکھوں
یہ مصرعۂ سوز سن کے حاتم کہے ہے ناصح سے اے عزیزو!
''اُمید بخشش ہے جب سے ہم کو کیے ہیں ہم نے گناہ لاکھوں''

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

رسوا و خراب کُو بکُو ہو تب عشق سے جا کے دو بدو ہو
آئینہ مثال دل کر اپنا اس وجہ سے اس کے رو بِرو ہو
جوں شانہ کرے تو سینہ صد چاک تب محرم زلف مو بمو ہو
لیلیٰ منشاں ملیں تب حاتم جب قیس صفت تو ہو بہو ہو

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

ہم کو کب انتظار ہے فصل بہار ہو نہ ہو
داغ جگر شگفتہ باد گل بہ کنار ہو نہ ہو
درد تو میرے پاس سے مرتے تلک نہ جائیو
طاقت صبر ہو نہ ہو تاب قرار ہو نہ ہو
صبح تو ہوئی ہے دیر کیا تیری بلا سے ساقیا
جام شراب تو تو دے ہم کو خمار ہو نہ ہو
تیر نگہ لگا کے تم کہتے ہو پھر لگا نہ خوب
میرا تو کام ہو گیا سینے کے پار ہو نہ ہو

طالب یک نظارہ ہوں اتنا بھی مجھ سے بیر کیا
مونہہ تو مری طرف کو ہوگو کہ دو چار ہو نہ ہو
حلقۂ در ہے حلقہ زن کوئی بھلا خبر تو لو
دل مرا شادی مرگ ہے، ہے وہی یار ہو نہ ہو
حاتم اگر گنہ کرے شکوہ نہ کر خدا سے ڈر
فدوئ جاں نثار ہے تو بھی ہزار ہو نہ ہو

۱۱۶۹ھ

درد دل میری آہ سے پوچھو سبب اس کی نگاہ سے پوچھو
معنی بے مروتی بتاں اس تغافل پناہ سے پوچھو
باعث تیرہ بختئ عالم اس کی زلف سیاہ سے پوچھو
اس کی تیغ ستم کا شرح و بیاں جا کسی بے گناہ سے پوچھو
اس کے مکھڑے کی روشنی کی صفت مجھ سے کیا مہر و ماہ سے پوچھو
گریہ و نالہ و فغاں کیوں ہے یہ مرے دل کی چاہ سے پوچھو
حسن سے کیوں ہے عشق کا دعویٰ حق ہے شاہد گواہ سے پوچھو
کیا کہیں اس کا گھر ہے کون[1] سے ملک تھک گئے ہم تو راہ سے پوچھو
قبلہ، حاتم کدھر ہے راست بتا جا کسی[2] کجکلاہ سے پوچھو

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

کس ستم گر کا گنہ گار ہوں اللہ اللہ
کس کے تیروں سے دل افگار ہوں اللہ اللہ
اس کے ہاتھوں سے نہ جیتا (ہوں) نہ میں مرتا ہوں
کس مصیبت میں گرفتار ہوں اللہ اللہ

---

(۱) کتنی دور۔ (۲) جا کے اس [انتخاب حاتم، حسرت صفحہ ۳۷]۔

خضر اب دور کر آگے سے مرے آب حیات
کس کے بوسے (کا) طلب گار ہوں اللہ اللہ

کیو(ں) نہ آنکھوں میں رکھے مجھ کو زلیخا بھی عزیز
کیسے یوسف کا خریدار ہوں اللہ اللہ

نمک حسن سے اس لب کے مزے لوٹوں ہوں
کس نمکداں کا نمک خوار ہوں اللہ اللہ

نرگس اب ہم سے نہ کر دعویٰ ہم چشمی تو
کس کی نرگس کا میں بیمار ہوں اللہ اللہ

اتنا کہتا بھی نہیں کون یہ چلّاتا ہے
کب سے نالاں پس دیوار ہوں اللہ اللہ

خواب میں یار نے آ مجھ کو جگایا حاتم
کس قدر طالع بیدار ہوں اللہ اللہ

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

اشک[1] نکلے ہے کبھو لعل[2] و کبھو در دانہ
ہے نہاں[3] چشم کے پردے میں جواہر خانہ

قبض اور بسط سے دل غنچہ و گل کی مانند
دونو صورت ہے کبھے شیشہ و گہ پیانہ

ترے اے عشق تماچے سے خدا ھی حافظ
دونو مجبور ہیں کیا عاقل و کیا دیوانہ

ترے ھاتوں[4] سے نہ عاشق کو نہ معشوق کو چین
دونو جلتے ہیں ادھر شمع آدھر پروانہ

---

(۱) لعل - (۲) اشک -
(۳) یہاں [انتخاب حاتم ' حسرت صفحہ ۳۰ ' مجموعہ نغز ' صفحہ ۱۹۰ ج ۱] ۔
(۴) ھاتھ تیرے (مجموعہ نغز ' صفحہ ۱۹۰) -

حسن اور عشق کے ہم فیض قدم کے صدقے
دونو آباد ہیں ہم گلشن و ہم ویرانہ
کعبہ و دیر میں اے شیخ تفاوت کیا ہے
دونو ان گھر کا وہی ایک ہے صاحب خانہ
قیس و فرہاد ابھی خواب عدم سے چونکیں
دونو اے حاتم اگر میرا سنیں افسانہ

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

کبھو جو گھر سے وہ حشمت پناہ نکلے ہے
تو جیسے عید کے دن بادشاہ نکلے ہے
میں ناتوان ہوا اس قدر کہ مدت سے
نہ لب سے نالہ[1] نہ سینے سے آہ نکلے ہے
گلی میں اس کی نہ دیکھا کبھو کسی کو مگر
اجل گرفتہ کوئی گاہ گاہ نکلے ہے
کسی کی زلف کے سودا میں آج چشموں سے[2]
جگہ سرشک کے خون سیاہ نکلے ہے
طلب میں حق کی جو کعبے کو جائے ہے اے شیخ
تو اپنے گھر سے عبث خوانخواہ نکلے ہے
جو جی میں آوے تو ٹک جھانک اپنے دل کی طرف
کہ اس طرف کو ادھر سے بھی راہ نکلے ہے
زبان خلق سے حاتم عجب تماشا ہے
جدھر وہ نکلے ادھر واہ واہ نکلے ہے

---

(۱) بول [انتخاب حاتم ' حسرت صفحہ ۱۴]۔
(۲) کسو کے زلف کے سودے میں آج آنکھوں سے (مجموعہ نغز ' صفحہ ۱۹۱)۔

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

نہ تن میں استخواں نے رگ رہی ہے لبوں پر کیونکہ جاں اب لگ رہی ہے

ہمیں پوچھو تو ہستی سے عدم تک مسافت کیا ہے' ہاں اک رگ رہی ہے

تمہاری یاد میں اے شعلہ خو یاں زبان شمع پر لو لگ رہی ہے

ہمیں یک عمر سے کوچے میں اس کے تلاش ہائے بوس سگ رہی ہے

نہ جا اس کی طرف تو آج حاتم
وہاں شمشیر ابرو لگ رہی ہے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

مجھے کیا دیکھ کر تو بک رہا ہے
ترے ہاتھوں کلیجا پک رہا ہے

جہاں کیونکر نہ ہو نظروں میں تاریک
ترا منہ زلف نیچے دھک رہا ہے

تمہاری ناقدر دانی کا افسوس
ہمارے جی میں مرنے تک رہا ہے

خدا کے واسطے اس سے نہ بولو
نشے کی لہر میں کچھ بک رہا ہے

پھرا اب تک نہیں حاتم کا قاصد
خدایا راہ میں کیا تھک رہا ہے

۱۱۶۹ھ

غم و اندوہ میں دل گھر رہا ہے فلک کچھ ہم سے شاید پھر رہا ہے

دل و جاں لے گئے تم کچھ نہ چھوڑا ہمارے پاس کیا اب سر رہا ہے

ہماری جان کے دشمن مر گئے سب یہ جی لینے کو اک کافر رہا ہے

فقیروں کی طرح مدت سے حاتم تمہارے در کے اوپر گر رہا ہے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

پیری میں آج یار سرے ہم کنار ہے
ساقی پیا پیا کہ خزاں میں بہار ہے
اے فصل گل ہرے ہو نہیں اب ہمیں دماغ
آنکھوں میں آج ہر رگ گل نوک خار ہے
مدت سے خواب میں بھی نہیں نیند کا خیال
حیرت میں ہوں یہ کس کا مجھے انتظار ہے
حاتم چلی بہار و تیرے دل میں اب تلک
نے حسرت جنوں نہ تمنائے یار ہے
حیرت کی نے ہوس نہ ہوائے برھنگی
نے رنگ زرد ہے نہ تو زار و نزار ہے
نے سوختہ جگر نہ ترا سینہ داغ دار
نے خشک لب نہ دیدہ ترا اشکبار ہے
نے پیرھن پھٹا نہ گریباں ترا ہے چاک
زنجیر کی صدا سے نہ تو بے قرار ہے
لڑکوں کے سنگ سے نہ ترا سر ہے آشنا
دیوانوں کی طرح نہ تو کوچوں میں خوار ہے
نے شوق دشت گردی و نے عزم سیر باغ
نے گل ہے دست میں نہ کف پا میں خار ہے
نے صبح آہ سرد ہے، نے شام آہ گرم
نے دن کو نالہ، رات نہ تو سوگوار ہے
نے درد کی نہ ھجر کی لذت سے تجھ کو کام
نے وصل کے مزے کا تو امیدوار ہے

پھر عاشقی کے نام کو مرتا ہے بے شعور
اس کام میں غرض کہ تو ناکردہ کار ہے
جو تھے فنون عشق سو سب مجھ کو کہہ دئیے
خاطر میں لا نہ لا یہ ترا اختیار ہے
سن کر کہا نہیں تو حقیقت سے آشنا
تیری نصیحتوں سے مجھے ننگ و عار ہے
سب منزلیں مجاز کی میں کر چکا ہوں طے
میرے مقام کا تو یہ لیل و نہار ہے
نے مرگ کا تلاش نہ جینے کی آرزو
نے فکر عاقبت نہ غم روزگار ہے
کیا جبر ہے کہ مجھ کو کہے تیرا اختیار
گو اختیار بندہ تو بے اختیار ہے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

خون عاشق[1] شراب جانے ہے — لخت دل کو کباب جانے ہے
وہ ستم پیشہ اپنے مذہب میں — قتل عاشق[2] ثواب جانے ہے
گل رخاں گر نہ ہوں تو سیر بہشت — دل ہمارا عذاب جانے ہے
گریہ و نالہ ، بے قراری دل — رعد و برق و سحاب جانے ہے
جب پکارے ہے وہ اے بے او ہوت — عاشق اپنا خطاب جانے ہے
جو ہے کشتی سوار بحر فنا — ہر نفس موج آب جانے ہے
مرد بیدار بخت تادم مرگ — زندگی کو خواب جانے ہے
کھل گئی جس کی آنکھ مثل حباب — گھر کو اپنے خراب جانے ہے

---

(۱) میرا ۔ (۲) ذبح کرنا [مجموعہ نغز صفحہ ۱۹۲] ۔

یک نفس زندگی ہے باقی ہیچ — اس کے معنی حباب جانے ہے
شاہ بادل کا ہر سخن حاتم — اپنے حق میں کتاب جانے ہے

۱۱۶۹ھ

طریقت میں اگر زاہد مجھے گمراہ جانے ہے
مرے دل کی حقیقت کو مرا اللہ جانے ہے

وہ بے پروا مرا کب امتیاز چاہ جانے ہے
مری حالت کو دل اور دل کی حالت آہ جانے ہے

اسے جو دیکھتا ہے دن کو سو خورشید کہتا ہے
جو گھر سے رات کو نکلے تو عالم ماہ جانے ہے

ہماری بات کو وہ عاقبت نا فہم کیا مانے
جو بدخواہوں کو اپنے، اپنا دولت خواہ جانے ہے

کہیں ہم بحر بے پایان غم کی ماہیت کس سے
نہ لہروں سے کوئی واقف نہ کوئی تھاہ جانے ہے

مرا دل بار عشق ایسا اُٹھانے میں دلاور ہے
جو اس کے کوہ دوں سر پر تو اس کو کاہ جانے ہے

ہمیں دیر و حرم، شیخ و برہمن سے نہیں مطلب
ہمارا دل تو اپنے دل کو بیت اللہ جانے ہے

وہ وحشی اس قدر بھڑکا ہے صورت سے مری یارو
کہ اپنے دیکھ سائے کو مجھے ہمراہ جانے ہے

اگر وہ فتنہ جو تجھ سے ملے حاتم تو کہہ دیجو
کہ منصوبے ترے سب بندۂ درگاہ جانے ہے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

خط کے سبزے سے عجب چہرے کا آب و رنگ ہے
جو مصوّر دیکھتا ہے تجھ کو سوچتا بھنگ ہے
مظہر حق کب نظر آتا ہے ان شیخوں کے تئیں
بس کہ آئینے پر ان آھن دلوں کے زنگ ہے
جامہ عریانی کا قامت پر مری آیا ہے راست
اب مجھے نام لباس عاریت سے ننگ ہے
ہو گئے ہیں اس قدر دوری سے تیری ناتواں[1]
یک قدم رکھنا زمیں پر ہم کو سو فرسنگ ہے
دوستوں سے دشمنی اور دشمنوں سے دوستی
بے مروّت، بے وفا، بے رحم، یہ کیا ڈھنگ ہے
مسکراتا، گالیاں دیتا، اکڑتا، مست ساز
ایسے عالم سے تو آتا ہے کہ عالم دنگ ہے
فیض سے ہمت کے حاتم دل تونگر چاہیے
مفلسی سے ان دنوں گو دست تیرا تنگ ہے

۱۱۶۹ھ

ٹک کھول زلف اپنی زنجیر ہے تو یہ ہے
دیوانہ پن کی میرے تدبیر ہے تو یہ ہے
میں راستی کہوں ہوں تم بخشو یا نہ بخشو
دل چاھتا ہے تم کو تقصیر ہے تو یہ ہے
یک تار زلف تیرا ہے لاکھ دام مجھ کو
منصب کی عاشقوں کے جاگیر ہے تو یہ ہے

---

(۱) حاشیے میں: "ضعف پیری سے ہوا ہوں اس قدر اب ناتواں"

کچھ غم نہیں جو مجھ پر ترکش تہی کرے تو[1]
ڈر ہے مجھے نگہ کا گر تیر ہے تو یہ ہے
کس کام کی ہمارے یہ کیمیائے ہستی
محتاج یک نظر ہوں اکسیر ہے تو یہ ہے
سب قتل کا ہمارے اسباب ہے مہیا
باقی ہے یک اشارت تاخیر ہے تو یہ ہے
عالم کا ہم مرقع سب سیر کر کے دیکھا
اس صفحۂ زمیں پر تصویر ہے تو یہ ہے
حاتم بنائے مسجد ہے کام عابدوں[2] کا
در راست کعبۂ دل تعمیر ہے تو یہ ہے

زمین مرزا سودا ۱۱۶۹ھ

تو اس گلی سے جو ہوتا دو چار گزرے ہے
تری خدنگ نگہ دل کے پار گزرے ہے
چپ ہی بھلی ہے مرے حال کی خبر مت پوچھ
میں کیا کہوں تجھے جو کچھ کہ یار گزرے ہے
کسی کے وصل کے وعدوں میں اس کہ آٹھ پہر
گھڑی گھڑی ہمیں کرتے شمار گزرے ہے
نہ شب کو خواب نہ آرام دن کو یا قسمت
عجب طرح سے یہ لیل و نہار گزرے ہے
تو رنگ گل کے اوپر بھول مت کہ اے بلبل
پلک کے مارتے فصل بہار گزرے ہے

---

(۱) وہ (۲) زاھدوں [انتخاب حاتم، حسرت صفحہ ۳۶]۔

کبھو جو جاؤں ہوں وحشت سے دشت گردی کو
تو ہر قدم میں مرے سر سے خار گزرے ہے
خرابی عمر کی کیا پوچھتے ہو حاتم سے
نہ اختیار سے بے اختیار گزرے ہے

تضمین مصرع بادشاہ عالم گیر ثانی بموجب حکم ۱۱۶۹ھ

حق کے ہوتے غیر سے کیا آشنائی کیجئے
چھوڑ وہ در کس کے در پر جبہ سائی کیجئے
مسند سالوس سے زاہد نہیں ہے شان فقر
بورے پر بیٹھیے اور بے ریائی کیجئے
کوهکن نے کیا ہوا پھوڑا اگر پتھر سے سر
کام یہ ہے کوہ غفلت رائی کائی کیجئے
چشم بینا دے خدا تو چاہیے مانند چشم
اپنے گھر بیٹھے ہوئے سیر خدائی کیجئے
گر نظر آوے ہمیں خمخانۂ وحدت کی راہ
تو وہیں ترک لباس پادشاہی[1] کیجئے
بندگی میں شرط ہے بندے کو تسلیم و رضا
سلطنت بخشے خدا تو کیوں گدائی کیجئے
'ہر کسے را بہر کارے ساختند' مشہور ہے
کام اپنا چھوڑ کر کیوں جگ ہنسائی کیجئے
چاہیے لیجے اگر شجر سخاوت سے ثمر
اپنی تا مقدور سب مطلب روائی کیجئے

---

(۱) پارسائی [انتخاب حاتم، حسرت صفحہ ۳۹]۔

اصل کو دیکھا تو ہے یک قطرۂ آب منی
آئینہ کیا دیکھیے کیا خود نمائی کیجئے
ہے من اللہ خیر و شر ہم مفت میں بدنام ہیں
اب برائی کس سے اور کس سے بھلائی کیجئے
جو ہے قسمت میں مقدر جان ہوتا ہے وہی
پھر عبث کیا سعی و طالع آزمائی کیجئے
شاہ عالم گیر کا مصرع ہے حاتم رمز عشق
'دل میں آتا ہے کہ شاہی میں گدائی کیجئے'

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

پاؤں جس گلشن میں اپنا وہ بت رعنا رکھے
خار اس کا خوش قدی میں سرو سے دعوا رکھے
اشک کے پانی سے سوز دل مرا بجھتا نہیں
سحر ہے جو آب و آتش کو کوئی یک جا رکھے
صبح سے تا شام یک دم کی نہیں ہم کو امید
غافل ہے جو کوئی[1] نظر جینے کی تا فردا رکھے
کب ڈرے ہے نوح کے طوفان سے وہ یعقوب وار
جو کوئی یک اشک کے قطرے میں سو دریا رکھے
دل کو لیتے ہی وہیں آنکھیں بدل جانے لگیں
ان سیہ چشموں سے کوئی حاتم توقع کیا رکھے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

کسے دماغ کرے سیر سبزہ و چمنے
کہ ہے بغل میں مرے نو رسیدہ گل بدنے

---

(۱) کور دل ہے جو ۔ ۔ ۔ الخ [انتخاب حاتم ' حسرت صفحہ ۵۱] -

کسی کا اس کو سہایا نہیں ہے ذرہ کہ ہے
سیاہ چشم بتُے پاس آشنا شکنے
اگر ہزار تلاشوں سے اس تلک پہنچوں
تو ڈر یہ ہے کہ بنے صحبت اس سے یا نہ بنے
اے جامہ زیب، ہوس میں ترے گریباں کی
عدم سے نکلے ہے ہر گل دریدہ پیرہنے
پڑا ہے دل ترے کوچے میں اس طرح سے خراب
کہ جوں سرا میں مسافر غریب بے وطنے
تو جل مر عشق کی آتش میں مثل پروانہ
رہے نہ حسرت گور و نہ خواہش کفنے
تری بلا سے جو حاتم ہے فاسق اے زاہد
بقول حضرت حافظ تو گوش کر سخنے
” بیا کہ رونق ایں کارخانہ کم نشود
ز زہد ہمچو توئی یا ز فسق ہمچو منے “

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

تمہیں تو دیکھتے ہی آپ بیچ ہم نہ رہے
تم ایک دم بھی دم آتے تک، ہے ستم، نہ رہے
کبھو جو شیخ دکھاؤں میں اپنے بت کے تئیں
بہ ربّ کعبہ تجھے حسرت حرم نہ رہے
اے حیلہ ساز قسم ہے تجھے تغافل کی
تب ہے تو آتا کہ جس وقت ہم میں دم نہ رہے
اگر تو آنکھ دکھا دے چمن میں نرگس کو
تو ایک آن میں یک دست یک قلم نہ رہے

تری جو شہرہ پرستش کا ان تلک پہنچے
تو ایک رشک سے بت خانہ میں صنم نہ رہے
اب ایسا آپ میں ہو جی فنا کہ تا بہ بقا
پھر اس وجود کے تئیں حاجت عدم نہ رہے
اُسی کو ہوگا مزا زندگی کا اے حاتم
کہ جس کو نیک و بد و بیش و کم کا غم نہ رہے

۱۱۶۹ھ

مضمون خط کو دیکھ ترے ہم بہت ڈرے
جتنے مسوّدے تھے رہے طاق پر دھرے
جیتا ہے یا کہ مر گیا، دل کی خبر نہیں
یادش بخیر ہو یا خدا مغفرت کرے
آرام زندگی نہیں اس دل کے ہاتھ سے
عمر دوبارہ ہو جو یہ دشمن کہیں مرے
میرے حواس خمسہ اُسے دیکھ اُڑ گئے
کیوں کر ٹھہر سکیں یہ کبوتر تھے پر گرے
ایسا گرا ہوں اُس کی نگاہوں سے بزم میں
جب دیکھتا ہے مجھ کو کہے ہے پرے پرے
اے صید دل نہ تڑپھیو ایسا تو وقت ذبح
جو دامن اُس کا مرے لہو سے کہیں بھرے
ناصح عبث بکے ہے جو ہونا تھا ہو چکا
تقدیر کے لکھے کو بھلا کہہ تو کیا کرے
پیری میں حاتم اب نہ جوانی کو یاد کر
سوکھے درخت پھر کے ہوئے ہیں کہیں ہرے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

تیغ ستم سے اس کی کبھو منہ نہ موڑئیے
سو زخم گر لگیں تو نہ ابرو مروڑئیے
خم خانہ مےکشوں نے کیا اس قدر تہی
قطرہ نہیں رہا ہے جو شیشے نچوڑئیے
مدت سے صید دل ہے ترے دام زلف میں
سر صدقے اپنے کرکے اسے اب تو چھوڑئیے
چلتا نہیں ہے پنجۂ مژگاں سے تیرے زور
عفریت ہو تو اس سے بھی دو ھاتھ جوڑئیے
آتا ہے یوں نشے کی ترنگوں میں دل کے بیچ
ناصح کے سر سے شیشہ تہی جا کے پھوڑئیے
بے زار ہو رہا ہوں خدائی سے آج میں
جا واسطے خدا کے الجھ مت کھجوڑئیے(؟)
شیشہ شکستہ پھر کے تو ہوتا نہیں درست
جو دل شکستہ ہو تو اسے کیوں کہ جوڑئیے
گر توڑے آشنائی کوئی اس کا اختیار
حاتم یہ رشتہ آپ سے ہرگز نہ توڑئیے

۱۱۶۹ھ

رونا وہی جو خوف الٰہی سے روئیے
سونا وہی جو اُس کے تصوّر میں سوئیے
کپڑے سفید دھو کے جو پہنے تو کیا ہوا
دھونا وہی جو دل کی سیاہی کو دھوئیے

دھقاں کی طرح دانہ زمیں میں نہ بوعبث
بونا وھی جو تخم عمل دل میں بوئیے
کھونا گیا ہے شیخ قیامت کے وھم میں
کھونا وھی کہ آپ کو آپ ھی میں کھوئیے
حاتم تو گو کہ خاک ھوا کمیا کہاں
ھونا وھی جو خاک سے اکسیر ھوئیے

زمین طرحی ۱۱۶۹ھ

کیونکہ دیوانہ بیڑیاں توڑے اس کو جانے ہے پاؤں کے توڑے
سب نے موڑا ہے منہ خدا نہ کرے تیری نروار ھم سے منہ موڑے
تیرے کوچے میں سر شہیدوں کے ھیں پڑے جیسے باٹ کے روڑے
ایک پرواز میں دکھاؤں پر جو وہ صیاد میرے تئیں چھوڑے
کوہ کن جان کنی ہے مشکل مقام ورنہ ستیرے ھیں پتھر پھوڑے
جاؤ حاتم سے چوچلے نہ کرو چاھیے والے اور ھیں تھوڑے

زمین طرحی ۱۱۷۰ھ

شہر میں چرچا ہے اب تیری نگاہ تیز کا
دو کرے ہے دل کے تئیں یہ لیمچا انگریز کا
نیلی پتلی دیکھ کر ظالم تری چشم سیاہ
دل پڑا ہے وھم میں نقاش رنگ آمیز کا
اُس کے دل میں جا نہیں پاتا وگرنہ سنگ میں
نالہ کرتا ہے اثر مجھ عاشق شب خیز کا
بیستوں دیکھا بن آیا کوھکن کے ھاتھ سے
تلخ ھوا ہے خواب شیریں خسرو پرویز کا

ریختے میں ہند کے طوطی[1] کا حاتم ہے غلام
فارسی میں خوشہ چیں ہے بلبل تبریز[2] کا

زمین طرحی ۱۱۷۰ھ

تو اذیّت پیشہ دشمن ہے بغل میں دل نہیں
دور ہو پہلو سے صحبت کے مری قابل نہیں

مردماں چشم توقع اس سے رکھتے ہیں عبث
جس کی آنکھوں میں مروّت کا نشاں یک تل نہیں

راہ رو سن لے بلند آواز کہتا ہے جرس[3]
ایک دم[4] اس راہ میں آرام کی منزل نہیں

اپنی تا مقدور اے زاہد زیارت دل کی کر
ہم ترے کعبے کو دیکھا غیر سنگ و گل نہیں

عکس سے عاشق کے خوں کے ہے[5] فلک اوپر شفق
یہ تماشا ہے کہ رنگیں دامن قاتل نہیں

کس کے ٹانکے دیجئے اور کس کی مرہم کیجئے
کون ہے جو تیغ سے تیری میاں گھائل نہیں

چشم عبرت سے نظر کر ٹک تو گورستان میں
تو ہے غافل، موت تیری فکر سے غافل نہیں

اس خراب آباد میں آباد رہنا کب تلک
جس کے یہ خطرہ نہیں ہے دل میں وہ عاقل نہیں

---

(۱) حاشیہ پر : " کنایہ بہ امیر خسرو علیہ الرحمۃ ـ"
(۲) حاشیہ پر : "کنایہ بہ مرزا صائب علیہ الرحمہ ـ"
(۳) "اب جرس کہتا ہے عالم میں باواز بلند" [انتخاب حاتم ، حسرت صفحہ ۲۹]۔
(۴) یک قدم ـ ایضاً
(۵) عکس سے ہے خون عاشق کے ـ ـ ـ الخ (مجموعہ نغز ، صفحہ ۱۸۷) ـ

غم نہ کھا حاتم خدا کر دے گا[1] حل مشکلات
فضل آگے اُس کے سب آساں ہے کچھ مشکل نہیں

زمین طرحی ۱۱۷۰ھ

مے ہو ابر و ہوا نہیں تو نہ ہو — درد ہو گو دوا نہیں تو نہ ہو
ہم تو ہیں آشنا تیرے ظالم — تو اگر آشنا نہیں تو نہ ہو
دل ہے وابستہ تیرے دامن سے — دست میرا رسا نہیں تو نہ ہو
ہم تو تیری جفا کے بندے ہیں — تجھ میں رسم وفا نہیں تو نہ ہو
آستاں پر تو کر رہیں ہیں اگر — تری مجلس میں جا نہیں تو نہ ہو
ہم تو ہیں صاف، بدگماں میرے[2] — تورے دل میں صفا نہیں تو نہ ہو
دل کو اکسیر ہے کی تیری نگاہ — ہوس کیمیا نہیں تو نہ ہو
ہم تو حاشا نہیں کسی سے برے — کوئی ہم سے بھلا نہیں تو نہ ہو
طالب وصل کب تلک رہیے — ہو تو ہو جائے یا نہیں تو نہ ہو
حاتم اب کس کی مجھ کو پروا ہے — کوئی مرا جز خدا نہیں تو نہ ہو

زمین طرحی ۱۱۷۰ھ

دل عشق کے سودا میں ترے پیر ہوا ہے
تب شہر میں جا قابل تشہیر ہوا ہے
جس راہ سے گزرا ہوں مرے فیض جنوں سے
ہر نقش قدم حلقۂ زنجیر ہوا ہے
جلتا ہے مرا زخم دل اب شمع کی مانند
شاید پر پروانہ پر تیر ہوا ہے
آتی ہیں پسینے میں مرے عطر کی لپٹیں
جب سے وہ گل اندام بغل گیر ہوا ہے

---

(۱) "سے سب ہے" (انتخاب حاتم، حسرت صفحہ ۲۹)۔
(۲) "تجھ سے اب دل میں" [انتخاب حاتم، حسرت ص ۳٦]۔

(جو اشک) تصوّر میں ترے چشم سے ٹپکا
سو صورت حیرت زدہ تصویر ہوا ہے
ہوتا ہے وہی، ہوگا وہی، روز ازل سے
حاتم تری قسمت میں جو تقدیر ہوا ہے

زمین طرحی ۱۱۷۰ھ

صبح تیری[1] جبین کے صدقے — شام کاکل کی چین کے صدقے
جس جگہ ناز سے قدم تو رکھے — آسماں اس زمین کے صدقے
دل کے ہے پاس دور نظروں سے — تیرے بعد و قرین کے صدقے
دمبدم میرے آنسو پونچھے ہے — اپنی ہم آستین کے صدقے
جن نے دل میں کیا ہے گھر حاتم — اس بت دل نشین کے صدقے

زمین میر در ۱۱۷۱ھ

مگر گلشن اوپر سایا پڑا اس بے مروت کا
کہ چہرے پر کسی گل کے نہ دیکھا رنگ اُلفت کا
نیاز و ناز میں جب سے نہیں کچھ گرمیٔ صحبت
جہاں میں سرد ہے بازار اخلاص و محبت کا
تنزل اور ترقی ہم یہاں دیکھا تو توام ہے
مساوی ہوگیا اب شکر و شکوہ رنج و راحت کا
نہ پہنچا ہاتھ ذلت کا کبھو میرے گریباں تک
لگا ہے جب سے دل کے دست میں دامن قناعت کا
توقع آشنائی کی نہیں ان آشناؤں سے
کسو سے دل نہیں مشتاق اب صاحب سلامت کا

---

(۱) اس کی۔ (مجموعہ نغز ص ۱۹۳)۔

ہمارے حوصلے سے دور ہے معشوق[1] کا شکوا
جو کچھ گزرے سو گزرے کیا بیاں کیجے مصیبت کا
کہاں ہیں معصیت نامے تمہارے اے گنہگارو
کہ بہر شست و شو ہے منتظر باراں رحمت کا
ملیں جوں ہم نے آنکھیں اس کے تلووں سے وو ہیں چونکا
ادا کس طرح کیجے عذر اپنی اس حماقت کا
مزا دونو جہاں کا صرف یک نظارہ کرتا ہے
میں دیوانا ہوں حاتم تیری اس بے صرفہ ہمت کا

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

ہے یہ دل مدت سے قیدی زلف عنبر فام کا
ایسے وحشی کو عبث ہے فکر کرنا دام کا
تو کبھو سانچا نہیں ہوگا مرے جھوٹے میاں
عمر تک وعدہ کیے جاوے گا صبح و شام کا
چٹکیاں لے لے جگاتا ہے مجھے کیوں تا سحر
تو غرض راضی نہیں یک دم مرے آرام کا
ذکر میرا آوے مجلس میں تو ہووے بے دماغ
اس قدر دشمن ہوا ہے شوخ میرے نام کا
ان دنوں سب کو ہوا ہے صاف گوئی کا تلاش
نام کو چرچا نہیں حاتم کہیں ایہام کا

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

لیا ہر ایک سے مل مل کے دل کا بھید ہم سب کا
کیا معلوم عالم میں جو ہے سو اپنے مطلب کا

---

(۱) محبوب (انتخاب حاتم ' حسرت ص ۳) ۔

لگائی ہے ترے در پر ملنگوں کی طرح دھونی
نکل پردے سے ٹک باہر، کھڑا ہوں منتظر کب کا
مبارک باد کو ہم عید کی آئے ہیں گھر بیٹھے
بغل گیری سے شک جو(؟) ہو کے یہ ملنا ہے کس ڈھب کا
خمار آلودہ ہوں ساقی تنگ ظرفی نہ کر ظالم
میں ترے ہاتھ سے مشتاق ہوں جام لبالب کا
جہاں کو جان کر فانی اٹھایا دل کو حاتم نے
فقیری کی ہوس میں شوق سب جاگیر و منصب کا

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

جاتے ہوئے ادھر بھی وہ جانانہ ہوگیا
آئینہ خانہ دل کا پری خانہ ہوگیا

لکھتا تھا سوز دل کا میں اس شمع رو کے تئیں
کاغذ بھی تاؤ کھا پر پروانہ ہوگیا

زنجیر زلف کی تیرے حلقوں میں یک بیک
دل سا سیانہ دیکھتے دیوانہ ہوگیا

ایسا گرا میں اس کی نظر سے کہ بعد مرگ
میرے کبھو مزار تلک آ نہ ہوگیا

اس نا قدر شناس[1] کی خدمت میں دوستاں
بدلا مری وفا کا جریمانہ ہوگیا

مسجد میں آج وعظ کا ہنگامہ گرم تھا
میرے قدم سے بزم حریفانہ ہوگیا

حاتم کا دل تھا شیشہ کے مانند بزم میں
ساقی کے فیض دست سے پیمانہ ہوگیا

---

(۱) قدر ناشناس (انتخاب حاتم، حسرت ص ۷)۔

طرحی ۱۱۷۱ھ

لطف اس کا ستم سمجھتے ہیں   ایسی باتوں کو ہم سمجھتے ہیں
جس کو ہستی کہے ہے اہل جہاں   ہم تو اس کو عدم سمجھتے ہیں
سب کے دل کی ہمیں خبر دے ہے   دل کو ہم جام جم سمجھتے ہیں
درد دل کیا کہوں کسی سے کہ یار   درد کی بات کم سمجھتے ہیں
اُس کے مضمون خط کا ہم حاتم   بن پڑھے یک قلم سمجھتے ہیں

زمین طرحی ۱۱۷۱ھ

کیا ہے محفل دل ہم نے جائے درویشاں
فقیر خانہ بنایا برائے درویشاں
نظر کسی کی یہ نعمت اوپر نہیں رکھتے
ہمیشہ خون جگر ہے غذائے درویشاں
جو چاہتا ہے بھلا ہو تو ان کی خدمت کر
بلا کو دور کرے ہے دعائے درویشاں
شرف رکھے ہے لباس حریر و دیبا پر
یہ پارہ پارہ گلیم و ردائے درویشاں
غرور و نخوت و پندار و کبر اے حاتم
نکال سر سے ہو اب خاکپائے درویشاں

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

عندلیبو کوئی ہے تم میں خریدار چمن
آوے[1] اس وقت کہ ہے گرمیٔ بازار چمن
آرزو ہے مجھے صیاد اگر دے رخصت
ایک پرواز کروں تا سر دیوار چمن

---

(۱) آؤ - [انتخاب حاتم ' حسرت : ص ۳۳]

اس کی مژگاں کے تصور میں مشبک ہے جگر
گل سے بہتر نظر آتے ہیں ہمیں[1] خار چمن
بلبلو سیر چمن تم کو[2] مبارک ہووے
ہم سے اب دشت نوردوں کو کہاں یار چمن
آج گلگشت کو آتے ہیں یہاں حاتم شاہ
اے نسیم سحری جلد ہو درکار چمن

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

جہاں میں عشق کے برعکس دیکھا رسم و آئیں کو
کرے ہے صید اُس کے دشت کی کنجشک شاہیں کو
نہ لو فرہاد کی تربت کے اوپر نام خسرو کا
کرو مت تلخ اُس مقتول اوپر خواب شیریں کو
شگفتن وار بھی فرصت نہ دی غنچے کو، ہے ظالم
کبھو احوال بلبل پر نہ آیا رحم گل چیں کو
بسنتی یک تہی گلنار پر پھینٹہ شال عباسی
نہ چاہے کون موزوں طبع اس مضمون رنگیں کو
فلک کے ہاتھ سے عاجز ہیں حاتم صاحب جوہر
خدا ناخن نہ دے اس سفلہ پرور ناتواں بیں کو

(مذکورہ بالا غزل کے بعد " دیوان زادہ " میں ذیل کے دو شعر ہیں جن پر کوئی سن اور عنوان درج نہیں) -

ممسکاں جہاں خزانے کو جمع کرتے ہیں چھوڑ جانے کو
زور قسمت نہیں تو سر پیٹو نام رکھتے ہو کیوں زمانے کو

---

(۱) مجھے - [انتخاب حاتم ' حسرت ; ص ۳۳]

(۲) عندلیبو تمہیں گلگشت . .. ...الخ (انتخاب حاتم ' حسرت ص ۳۳) -

زمین طرحی در ۱۱۷۱ھ

زور چلتا نہیں اُس شوخ ستم گار کے ساتھ
ماریے سر کو کہیں جا کسی دیوار کے ساتھ
دشت میں جان کے رکھتا ہوں قدم کانٹوں پر
آشنائی ہے کف پا کو مرے خار کے ساتھ
نقش پا اس کا مری سیر کو ہے رشک چمن
مجھ کو اب کام نہیں ہے کسی گلزار کے ساتھ

زمین مرزا سودا ۱۱۷۱ھ

صبح تری ہے کہاں اے شب غم واہ واہ
رحم بھی کچھ ہے تجھے اتنا ستم واہ واہ
آنکھ نہ کھولی کبھو ابر کی مانند تم
خوب برسنے لگے دیدۂ نم واہ واہ
سب کو تو بھلا دیا وعدہ خلافی سے جان
ہم سے بھی کھانے لگے جھوٹی قسم واہ واہ
ساری ولایت کے بیچ (ایسی) نہ ہووے گی تیغ
دیکھ کے کہتے ہیں سب ابرو کا خم واہ واہ
عمر چلی جائے ہے دم کا بھروسا نہیں
صحبت یاروں کے بیچ گزرے جو دم واہ واہ
جانے بھی دیکھا کہیں راہ میں حاتم آسے
جس کے تئیں دیکھ کر کہتے ہیں ہم واہ واہ

طرحی ۱۱۷۱ھ

فکر میں مفت عمر کھونا ہے ہوچکا ہے جو کچھ کہ ہونا ہے
کھیل سب چھوڑ کھیل اپنا کھیل آپ قدرت کا تو کھلونا ہے

آنکھ ٹک کھول دید قدرت کر پھر تو پاؤں پسار سونا ہے
جینے مرنے میں مرگ ہے پردا گور ایک عافیت کا کونا ہے
میرا معشوق ہے مزوں میں بھرا کبھو میٹھا کبھو سلونا ہے
چھل بل اس کی نگاہ کا مت پوچھ سحر ہے، ٹوٹکا ہے، ٹونا ہے
رو تو حاتم حسین کے غم میں اور رونا تو رانڈ رونا ہے

زمین طرحی خواجہ میر درد ۱۱۷۱ھ

گو کہ شمیم گل سے آج عطر فروش باغ ہے
دل ہی نہ ہو تو اے نسیم کس کو یہاں دماغ ہے
دل کی شگفتگی یہاں رشک ہزار باغ ہے
سیر چمن کا عندلیب ہم کو کہاں دماغ ہے
عارض و چشم و زلف و خط تیرا ہی چار باغ ہے
گل کی طرف جو رو کریں کب یہ دل و دماغ ہے
نشہ فزائے میکشاں طرفہ ہوائے باغ ہے
ساغر گل سے عندلیب سرخوش و تر دماغ ہے
کب یہ دل و دماغ ہے مست شمع کیجیے
خانۂ دل جلوں کے بیچ داغ جگر چراغ ہے
حسن کی آب و تاب کا تیرے ہے شہرہ تا فلک
مہر جلے ہے رشک سے ماہ کے دل میں داغ ہے
دل تھا بغل میں مدعی خوب ہوا جو گم ہوا
جانے سے اُس کے ان دنوں ہم کو بڑا فراغ ہے
جام شراب سے ہمیں کام نہیں ہے حاتم اب
چشم پر آب ہی یہاں غم سے بھرا ایاغ ہے

زمین طرحی ۱۱۷۱ھ

جبیں پر چیں تبسم زیر لب ہے طلب گار دل آفت طلب ہے
دعا دیتا ہوں اور سنتا ہوں دشنام کہوں کیا اب تجھے ترک ادب ہے
غرض جو کچھ ہے تو سو خوب کچھ ہے قیامت ہے، بلا ہے یا غضب ہے
جفا، جور و ستم، خشم و تغافل میاں جو چاہیے سو تجھ میں سب ہے
گرِ آینہ رو حاتم کے دل میں مکاں حیرت و سیر حلب ہے

زمین میر تقی میر (؟)۱۱۷[1]ھ

یاد ہیں وے دن کہ ہم تم سیر گلزاروں میں تھے
بلبل و گل لوٹتے حسرت سے انگاروں میں تھے
جھانکتے تھے ہم تمہیں، تم ہم کو کس کس گھات سے
ہاتھ سے طرفین کے صد رخنے دیواروں میں تھے
چھوڑ ہم کو غیر کے گھر میں جو رکھتے ہو قدم
جان من ہم بھی کبھو تو کفش برداروں میں تھے
کیا مزے لیتے تھے اس توبہ کا ہو خانہ خراب
ہم پیالے ہم نوالے جب کہ میخواروں میں تھے
سب سے جاں بخشی کا وعدہ اور ہم کو حکم قتل
اک ہم (ہی)[2] کیا ایسے عالم میں گنہگاروں میں تھے
مصر دل میں تھا ترے جب حسن کا بازار گرم
نقد دل سے شہر کے یوسف خریداروں میں تھے
سیمبر اُٹھتے نہ تھے حاتم ہمارے پاس سے
جن دنوں ہم بھی کبھو دنیا میں زر داروں میں تھے

---

(۱) سن کا پہلا ہندسہ کرم خوردہ ہے۔ غالباً صفر یا ایک ہے۔
(۲) مخطوطے میں ''ہیں''۔

زمین مرزا رفیع ۱۱۷۱ھ

گردن کٹے سے سر کو سرھانے دھرے ہوے
اس کی گلی میں ڈھیر پڑے ھیں مرے ہوے
رسّی کو دیکھتے ھیں تو ہم جانتے ھیں سانپ
ھیں اس گزلد زلف سے از بس ڈرے ہوے
بہکا نشے میں ہاتھ میں شمشیر خوں چکاں
ہم دیکھتے (ھی)[1] دور سے اس کو پرے ہوے
اس کے تو بوالہوس بھی لگے ہونے سامنے
مردی پکڑ کے خیر یہی(؟) اب منگرے ہوے
سودا کہے ہے چشم کو حاتم کے دیکھ تو
ساون کے بادلوں کی طرح سے بھرے ہوے

۱۱۷۱ھ

ھستی کی قید سے اے دل آزاد ہوئیے
صحرا میں جا کے خوب سا ھنس ھنس کے روئیے
دونوں جہاں کا شادی و غم دل سے بھول کر
پاؤں دراز کرکے فراغت سے سوئیے
اے چشم از برائے خدا گر مدد کرے
اعمال نامہ اپنا تو رو رو کے دھوئیے
حاتم کسی سے اپنی مصیبت کو تو نہ (کہہ)[2]
کیا فائدہ جو اپنا بھرم مفت کھوئیے

---

(۱) مخطوطے میں "ھیں"، ھی (انتخاب حاتم، حسرت ص ۵۲)۔
(۲) مخطوطے میں "کہو"۔

تضمین بیت مرزا صائب ۱۱۷۱ھ

دل میں آ ازسر نو عشق نے جاگہ پائی
آگ ٹک سرد ہوئی تھی سو پھر اب بھڑکائی
سب مہیا ہے مجھے دولت صیاد سے آج
بے پر و بالی و کنج قفس و تنہائی
رات حاتم میں بہت شام سے رو رو تا صبح
رائگاں کھونے پر اوقات کے حسرت کھائی
تھا اس افسوس میں جو اپنے مناسب احوال
بیت یہ حضرت صائب کی مجھے یاد آئی
" نیست بر گشتنت اے عمر چو رفتی رفتی
نہ بزور و نہ بزاری نہ بزر می آئی "[1]

زمین طرحی در ۱۱۷۲ھ

خیال دل میں کسی سے نہ رکھ بھلائی کا
جہاں سے فوت ہوا رسم آشنائی کا
کوئی زمیں نہ رہی تس[2] پر ہم قدم نہ رکھا
کہ خار خار ہے شاھد برھنہ پائی کا
جدا کبھو نہ کیا تو نے[3] کف سے آئینہ
رواج تجھ سے ہے عالم میں خود نمائی کا
طمع وفا کی جو تجھ سے رکھے سو ناداں ہے
کہ تیرا شہر میں شہرہ ہے بے وفائی کا

---

(۱) کلیات صائب قلمی (مخطوطہ ۸۵۰ھ پنجاب یونیورسٹی لائبریری) میں یہ شعر یوں ہے :
بچہ تدبیر کسے از تو برو من شود نہ بزاری نہ بزور و نہ بزر می آئی
(۲) جس پہ - (۳) ہوا تیرے - [انتخاب حاتم ' حسرت]

اگرچہ فیض قناعت سے دل ہوا ہے غنی
ولے ہے شوق تیرے در اوپر گدائی کا
مزا پڑا مجھے کنج قفس کا اے صیاد
نہیں ہے ذوق میرے دل میں اب رہائی کا
تو زاہدوں کی طرح گھر میں بیٹھ[1] مت حاتم
نکل کے قید سے ٹک دید کر خدائی کا

زمین طرحی در ۱۱۷۲ھ

موسم سنا (ہے)[2] ہم نے کہ آیا بہار کا
ہوتا ہے حال کیا دل پر اضطرار کا
چلے ہی کی ہے طفل مزاجوں سے دوستی
دشمن ہوں اپنے میں دل ناکردہ کار کا
اے باؤ مت آڑاوے[3] گریباں کی دھجیاں
لے ہے جنوں حساب یہاں تار تار کا
جیتا کوئی بچے گا نہ عالم میں اب کے[4] صید
اُس تیغ زن کو شوق ہوا ہے شکار کا
سائے سے بھاگتا ہے میرے وہ ہزار کوس
تس پر اُمید ہے مجھے بوس و کنار کا
مشہد سے سوختوں کے میاں شمع دور کر
ہے داغ دل چراغ ہمارے مزار کا
حاتم سے جان وعدہ خلافی ہے اب تلک[5]
کیا اعتبار ہے تیرے قول و قرار کا

---

(۱) بیٹھ گھر میں [انتخاب حاتم ' حسرت ص ۳] ۔
(۲) کرم خوردہ ۔ (۳) اوڑا تو ۔ (۴) ایک ۔ (۵) آج تک ۔
[انتخاب حاتم ' حسرت ص ۴] ۔

زمین طرحی در ۱۱۷۲ھ

دیکھو شعور اس دل خانہ خراب کا
عاشق ہوا ہے کس بت مست شراب کا

عارض سے اُس کی زلف میں کیونکر ہے روشنی
ظلمات میں تو نام نہیں آفتاب کا

ایسا ہے خال گوشۂ ابرو کا خوشنما
جیسے ہو نقط بیت اوپر انتخاب کا

ہے انتظار چشم کہ دیکھے کسی طرح
شاید سنا ہے اس نے کہیں نام خواب کا

سب دوزخ و بہشت برابر ہے اس کے تئیں
عاشق کو غم نہیں ہے عذاب و ثواب کا

حاتم تعینات کا گر وہم دور ہو
اوٹھ جاے درمیاں سے پردا حجاب کا

زمین رفیع سودا در ۱۱۷۲ھ

اس واسطے نکلوں ہوں ترے کوچے سے بچ بچ
ہر ایک مچاتا ہے مجھے دیکھ کے کچ کچ

نیرنگیٔ قدرت کا وہی دید کرے ہے
پانی کی صفت ہو جو ہر اک رنگ مین رچ رچ

سر پر سے تو مندیل کو اب دور کر اے شیخ
گردن تری اس بوجھ سے اب کرتی ہے لچ لچ

نادان ہے ایسا کہ جو دشمن مرے حق میں
جھوٹی اُسے کہتے ہیں تو وہ جانے ہے سچ سچ

بھولا کوئی اناری مورکھ چورن بیٹھا گانٹھ کٹائے
کسو کی پونجی بٹارن[۱] نے لوٹت بیرا لئے چھنائے
کوئی بدلا وے نیا پرانا کوئی لاوت ہے کوئی لبجات
چتر چتر سودا کرلیتی مورکھ ٹھاڑے ہیں پچھتات
سانچے موتی کوئی چھانٹے اور ڈبہ میں رکھے سمھار
کوئی یوت[۲] کو بوجھے موتی اور راکھے کیسہ میں ڈار
کھوٹے کھرے کو کوئی نہ پرکھے کوئی نہ اس کا کرے بچار
کھوٹا کھرا چلت ہیں دؤو ہوئے سیانا پرکھن ہار
سمجھ بوجھ کے کہی ہے میں نے ہوئے چترسو سمجھے بات
کھوٹا کھرا جو ایک سا سمجھے تس[۳] مورکھ کی کون سہات
لے پاتی[۴] حضرت خالد کی عامر سانڈنی کے اسوار
پھونچے پاس حضرت عامر کے اور پاتی[۴] دی نظر گذار
پاتی[۴] بانچیں حضرت عامر آنکو آنک نظر کر جائیں
پڑھ کے حقیقت تب پاتی[۴] کی مسکانے اپنے من مائیں
بولے ھنس کر ہوہمیں تابع حکم خدا اور حکم رسول
حکم خلیفہ گدی پت کا سر آنکھیں سے موئے[۵] قبول
کہی پکار پھر اپنے دل میں سن لیو سب پیدل اسوار
میری جگہ اب تم لوگن[۶] پر حضرت خالد ہیں سردار
کچھ دن پہلے اس پاتی[۴] سے سنو تم سنو یو بھائے
لشکر اک حضرت عامر نے سو بصرہ پر دیا چڑھائے

(۱) کوئی بے وقوف چوروں سے گانٹھ کٹوا رھا ہے - بٹارن ، رھزن -
(۲) جھوٹے موتی -
(۳) اُس بے وقوف کا کیا اعتبار -
(۴) چٹھی -
(۵) مجھے -
(۶) لوگوں -

جوان بہادر غازی لڑّیا[1] اُس لشکر میں چار ہزار
وحی لکھیّا[2] همرے نبی کے شرحابیل سو بھے سردار
سج گئے رنکو وحی لکھیّا اور لشکر کو لیا سجائے
ساج گئے سب ہتیارن سے بھبٹن[3] پٹکے لئے سجائے
بھاند سوار بھئے گھوڑنپر حل بھئے نرتی کوچ کرائے
گھمرت چلا محمدی جھنڈا نعرہ هون گول میں جائے
چل کر وہ اسلام کا لشکر پھوںچا جب بصرہ کی دوار
باگن روکیں تب گھوڑنکی الله اکبر کہی پکار
حونک آٹھے سب بصرہ والے دیکھین[4] لاگے سوڑ اٹھائے
کہاں سے لسکر جہ آئے پہنچا بصرہ دھورہ[5] دبایا آئے
لاگے بھیڑ بڑی رومنکی وا دن بصرہ کے میدان
عید کا دن وہ اُن لوگن کا میلا لاگ رہا گھمسان
اونچے تخت پر کرسی بچھائے بیٹھا حاکم بصرہ کبار
اکلی کتابیں بانچن هارا ناؤں[6] روماس بڑا سردار
ڈیل ڈول اور روپ میں وا دن اُس جیسا کوئی رومی نائے
درسن اُس کی سگڑائی[7] کا رومن عید لئے ٹھہرائے
دور دور سے وهاں کے رومی وا دن سال پچھاور[8] آئے
دیکھ رہے سب چاؤ سے اس کو درسن[9] میلہ رهے لگائے
ٹھارے گھیرے بھئے انگنتی آس پاس سے گول بنائے
لاگین بھلی اور باتیں اُس کی سو سن رهے سب کان لگائے

---

(۱) لڑنے والے۔
(۲) لکھنے والے۔
(۳) کمر سے پٹکے باندھ لیے۔
(۴) گردنیں اٹھا اٹھا کر دیکھنے لگے۔
(۵) قریب آ گیا۔
(۶) روماس نام۔
(۷) خوبصورتی۔
(۸) هر سال۔
(۹) دیدار۔

واھی دن اسلام کا لشکر سو بصرہ پر پہونچا جائے
کھل بل پڑگئی تب رومن میں کہاں کا لشکر پہونچا آئے
اترا تب روماس تخت سے اور گھوڑے پر ھوا سوار
چلا خبر کو بصرہ والا اور رومن سے کہی پکار
لاؤں خبر میں اس لشکر کی تب لو ھیّاں[1] سے ھلو نائے
ٹھاڑے[2] رھیو جا ھی جاگہ لائے خبر میں دیوں سنائے
اتنی کہہ مارا گھوڑے کو اور لشکر تر[3] پہونچا آئے
کھڑا پکارے لشکر والو سنو بات مری منلائے
ھوں میں حاکم گڑھ بصرہ کا اور ھے نانوں مرا روماس
باتیں کرن سو میں آیا ھوں اس لشکر کے افسر پاس
اتنی سن کے وحی لکھیّا دَل اسلامی کے سردار
نکسے اپنے لشکر میں سے پہونچے ترتی گھوڑا مار
''کونی[4] بات کو تو آیا ھے کہہ جو تیرے من میں آن''
تب بولا حاکم بصرہ کا حال اپنا تم دیو بتائے
کون لوگ ھو کہاں سے آئے کیوں میرا دھورہ[5] دبایا آئے
بولے حضرت وحی لکھیّا سن لے تجھے کہوں سجھائے
ھیں ھم لوگ محمد والے جو مکہ میں اوپجے[6] آئے
نبی قریشی ھاشمی امّی اگلی کتابن جن کا نانوں
ھم اُن کے اصحاب کہاویں سمریں نسدن اُن کا نانوں
کا[7] احوال ھوا پھر ان کا سو تو عربی دیو بتائے
بولے اٹھ گئے وے دنیا سے لیا خدا نے انھیں بلائے

(۱) یہاں سے نہ جانا ۔ (۲) اسی جگہ ٹھہرے رھنا ۔
(۳) نزدیک ۔ (۴) کس ۔
(۵) کیوں چڑھائی کی ۔ (۶) پیدا ھوئے ۔ (۷) ان کا کیا ھوا ۔

بیٹھا کون اُن کی گدّی پر سو تو حال کرو بستار
بولے بیٹھے اب گدّی پر سانچے ابوبکرؓ سردار
بولا روماس اتنی سن کے قسم دھرم کی موئے سردار
جانت هوں میں تم سانچے اور سانچا هے دین تمھار
مالک هوئے هو تم ملکن کے اس میں کچھ دھوکا هے نائے
راج تمھارا سام ملک میں اور فارس هوئیں هو بجائے
تھوڑا دیکھ کے تم لوگن کو پر موئے آوت سوہ تمھار
بھاری دل هے هم لوگن کا جن کا ناهیں پڑت شمار
کاهے[1] پران گنویهو لڑکر ناسے لوٹ هیان سے جاؤ
پاچھانکر هے کوؤ هم میں اس سے من میں مت سکچاؤ[2]
فوج چڑھیا تمرے حاکم سو میرے هتی[3] اور میت
چلی آوت هے بہت دن سے میری اُن کی گاڑھی ریت
جو وہ هوتے اس لشکر میں مجھ سے کبھو نکرتے رار
اگلی ریت کی[4] سدھ وہ رکھیے کاڑھتے نا مو پر[5] تلوار
تب اٹھ بولے وحی لکھیّا سن روماس مری اب بات
فوج چڑھیّا همرے حاکم خدا نبی کا حکم بجات[6]
هوئے الگ جو خدا نبی سے چاهو بیٹا هو کے بھائے
تسو کو وے کبھو نہ چھوڑیں جبلو[7] دین میں آوے نائے
دین کی ماتن میں کا هو کا وے مہاسوہ[8] کرت هین نائے
حکم دیا رب نے اُن کو تم لوگن سے لڑیں اگھائے

---

(۱) کیوں جان گنواتے هو لوٹ جاؤ۔
(۲) کوئی پیچھا نہیں کرے گا اس کا اندیشہ نہ کرو۔
(۳) دوست۔
(۴) اگلی محبت کا خیال رکھتے۔
(۵) مجھ پر تلوار نہ سونتتے۔
(۶) حکم بجا لاتے هیں۔
(۷) جب تک۔
(۸) محبت۔

باتیں تین کہت ہم تم سے جبلو آن کو منہو نائے
لوٹ ہیّاں سے ہم نا جیہیں چاہے پران[1] رہے کے جائے
کے تو مانو دین ہمارا کے جزیہ کا کرو قرار
جو نا مانواں دؤو کو ہم سے آن کرو تلوار
بولا روما اتنی سن کے جو ہونا میرا اختیار
قسم دھرم کی اپنے مو کو تمسے میں نہ کرتا تلوار[2]
جانت ہوں میں اپنے من میں بر حق سانچا دین تمہار
میں کبھوں تمسے نا لڑتا پر ناھیں میرا اختیار
رومی لوگ بہت اور افسر اکھٹے ہیّاں بھئے ہیں آئے
پوچھوں جائے میں آبھیں آنسے کون سی بات آنکے من[3] بھائے
بولے حضرت وحی لکھیّا پوچھ لیو تم سب سے جائے
سمجھے[4] رہیّو پر وے باتیں جو میں تم سے کہیں جتائے
''چھٹ[5] آن باتیں ہم نا لوٹیں مل اک ہوئے دھرتی آسان''
چلا لوٹ تب بصرہ والا دی گھوڑے کی باگ پھرائے
ایڑھ لگائے ترت گھوڑے کو اپنے لوگن پہونچا آئے
اکھٹا کرکے سب لوگن کو لاگا کہن[6] آنھیں سمجھائے
کان لگائے اب باتیں میری سن لیو یارو چلبارائے
پڑھا کتابن میں جو تم نے سو ہے دن اب پہونچا آئے
کٹھن گھڑی سر پر آ پہونچی پہونچا مرن[7] تمہارا آئے

---

(۱) چاہے جان رہے یا جائے۔ (۲) نہ لڑتا۔
(۳) پسند ہے۔ (۴) ان باتوں کا دھیان رکھنا۔
(۵) سوائے۔ (۶) کہنے لگا۔
(۷) موت۔

آج آئے پھونچا یارو وہ دن گھر سے دئیں تمھیں نکرائے[۱]
مارے پھرو جنگل پربت میں تھل[۲] بیڑا کھوں پاؤ نالے
آج آئے پھونچا یارو وہ دن لُوٹے جائیں گھر بار تمھار
مال نال سب تمھرا چھِننٔ ننگا بھوکا دئیں نکار[۱]
آج آئے پھونچا یارو وہ دن الٹ پلٹ دھرتی ھو جائے
ھلحل پڑ جائے شام ملک میں بھاجت پھریں چلبارائے
آج آئے پھونچا یارو وہ دن راج بھنگ[۳] اس دیس میں ہوئے
تخت الٹ جائے روم شام کا جائیں کرم ھرقل کے سوئے
آج آئے پھونچا یارو وہ دن رومی پھریں پران چھپات[۴]
پانی دوّیا پاس نہ آوے بلکت[۵] تڑپے رھیں چلات
آج آئے پھونچا یارو وہ دن رومن رکت[۶] بھئیے لہرائے
دھرتی رومن کے لوھو سے رنگ کر لال برن ھوئجائے
آج آئے پھونچا یارو وہ دن رومن لاش زمیں بھر جائے
ملے نہ کوئی گاڑن والا کوّے چیلں سکیں نہ کھائے
آج آئے پھونچا یارو وہ دن جتنے ملک میں ھاھا کار
نگر نگر میں مچے دھائی گھر گھر رووین ڈھاڑین مار
تریان[۷] روت پھرین پرکھن کو بالک بنا باپ چلائیں
بلکین مات پتا بارن کو عربی پکڑ آنھیں لے جائیں
چڑھے ھین عربی لوگ اب تمپر جنکا حال کتابن مائیں
پوری[۸] کرے بنا پچ اپنی لوٹ کے جبھا جانت نائیں

---

(۱) نکال دیں ۔ (۲) پناہ ۔
(۳) خرابی ھو ۔ (۴) جان چھپاتے ۔
(۵) بلکتے چلاتے رھیں ۔ (۶) خون بہے ۔
(۷) عورتیں روتی پھریں اور ماں باپ بچوں کو روئیں ۔
(۸) بغیر ضد پوری کئے نہیں لوٹیں گے ۔

جج کٹھن ہے ان لوگن کی جس سے دانت پسینا آئے
جانو آگ لڑائی ان کی جو کوئی جائے بڑے جر جائے
پاچھے ہٹنا جانت نائیں اور مربے کو[1] نائین ڈرائیں
مکھ لڑبے سے پھیرت نائین گھاؤ چھاتی کے اوپر کھائیں
سمجھت نہیں ہیں کچھ رومن کو گھاس[2] بوس سا ڈارین کاٹ
حملہ ان کا گرت ہے ایسا جیسے گر نڑے بجلی پھاٹ
اک افسر عربی لوگن کا سن لیو یارو میری بات
چلا ہے فارس سے لے لشکر ہوت[3] ساوہ ادھر کو آت
کبتے نگر اور قلعے شام کے لئے رستہ میں فتح کرائے
آج ہی کل میں وہ بھی بارو سانو تم پر پہونچا آئے
بڑا لڑیا ہے وہ افسر دے مچائے رنمیں گھمسان
پوت ولید کا خالد نامی سورمان اور زور آوار جوان
نانون سنت آس رندولہ کا سنگھا[4] ٹھور کھڑے تھرائیں
رنکھبن[5] اس کے مہرہ پر کوئی سور نہ آڑے پائیں
جگر پھاڑن کا بھاٹت[6] ہے جب وہ اپنا گرز اٹھائے
پتہ پانی ہوئے شیرن کا جو تلوار دئے چمکائے
دیکھے جب وہ کڑی نظر سے ھاتھی پانی ہو بہ جائے
مچلے جب وہ شیر سا رن میں جیتے بن مانے نائے
نسدن[7] زین رکھے گھوڑے پر نت اٹھ اسے لڑنکی چاہ
پیاسا رومن کے لوھو کا بجھت نہیں ہے اس کے ڈاہ[8]

---

(۱) مرنے سے نہیں ڈرتے۔ (۲) گھاس پھونس کی طرح کاٹ ڈالیں۔
(۳) ساوہ سے ہوتے ہوتے ادھر کو آتا ہے۔
(۴) شیر کھڑے تھرائیں۔ (۵) میدان جنگ۔
(۶) پھاڑتا ہے۔ (۷) نسدن، رات دن، نت، ہمیشہ۔ (۸) خواھش۔

ساتھ رکھت ہے فوج کٹلی کٹھن لڑائی سمجھین کھیل
بڑی لڑیّا فوج ہے اُس کی جس کو سکے نہ کوئی جھیل
سورمان مردنکو لوھو سے رھت رنگی اُن کی تلوار
کاجر[1] ہے آنکھن کا اُن کی رنکھبتن کا گردوغبار
سانچی بات کھوں میں تم سے سن لیو یارو چلبپارائے[2]
جیت کا ڈنکہ ان لوگن کا سگرے شام ملک بج جائے
لڑے نہ ان سے جیتا جیہے تا سے صلح لیو کروائے
کر کے صلح مسلمانن سے گھر بار اپنے لیو بچائے
گھمنڈ نہ کرو بھاری دَل پر اس کے بھروسے رھیّو نائے
چاھے کتنو[3] بھاری دل ھوئے ان سے جیت بھلی ہے نائے
حال سنا روبیس کا تم نے ایک لاکھ دَل ساتھ لوائے
بڑے گھمنڈ سے فلسطین میں ان سے ھوا مقابل آئے
ان کے تھوڑے سے لشکر نے لڑ بھر اُس کو دیا بھجائے
بچا نہ ان کی تلوارن سے روبس سٹھا موڑ[4] کٹائے
کٹا[5] بھئی جسی رومن کی تسکا حال کہا ناجائے
بچے بچائے بھاجکے چھوٹے لے گئے اپنی جان بچائے
تا سے مین تم سے کہت ھوں لڑنہ ان سے جتنا جائے
راضی کر لوٹارو[6] ان کو اور محصول دیو ٹھہرائے
باتین جہ روماس کی سن کے سن لیو اب سنویّو بھائے
جر گئے سگرے رومی کافر من میں ان[7] گئے رسائے

(۱) کاجل۔
(۲) عیسائیو۔
(۳) کتنا۔
(۴) سر کٹا دیا۔
(۵) قتل۔
(۶) لوٹا دو۔
(۷) ھیبت۔

دوڑ پڑے لے کے تلوارین اور جھکے روماس پہ آئے
ھمین کرے تابع عربن کے سیس[1] ترا ھم لئین کٹائے
تب بولا حاکم بصرہ کا مان گئے یارو تم سانچ
کہاں لو ھو تم اپنے دھرم میں سومیں کرے تھی تمری[2] جانچ
جانچن کو جہ بات کہی تھی لیؤ اب جلدی ھوؤ تیار
کرو لڑائی ان عربن سے میں تم سب کے چلون اگار
ایسے کر کے جان بچائی بھئے لڑائی پر تیار
ساج گئے سب رومی کافر ھوئے گئے گھوڑن پر اسوار
ٹھاٹ[3] لڑائی کا سب لے کر آئے لڑائی کے میدان
حال سنو اب اصحابن کا سنویو آئے[4] بیٹھو اگار
وحی لکھیّا نے جب دیکھا آئے لڑائی کو کفّار
کڑک اُٹھے تب اپنے دل میں اور لشکر سے کہی پکار
سمھرو[5] او اسلام کے شیرو ھوو لڑائی کو تیّار
آگے بڑھ کھینچو تلواریں راہ خدا میں لڑو اگھائے
تلوارنکی چھائین نبجےنبی نے جنّت دئی بتائے
رب کو پیاری بوند لہو کی گرے جو اُس کے راہ میں آئے
اور پیاری ھے بوند انسوا[6] کی ڈھلک جو ربکے کارن جائے
کہلا ھے بصرہ کی منڈی میں آج بزار[7] لڑائی کیار
مول چکائے لیو جنت کا یارو سہاں نہ بارم بار[8]
اتنی سن اپنے افسر سے عربی گھوڑن کے اسوار
اٹھے پکار اللہ اکبر مانو شیر اٹھے للکار

---

(۱) سر کاٹ لیں گے ۔ (۲) تمہاری ۔
(۳) سامان ۔ (۴) آگے آ بیٹھو ۔
(۵) سنبھلو ۔ (۶) آنسو ۔
(۷) بازار ۔ (۸) وقت بار بار نہیں آتا ۔

کھڑ کھڑ کھڑ کھڑ چل بھئے ترتی باگ اٹھائے بڑھے آگار
بھئے مقابل جائے رومن سے کھینچی میانن سے تلوار
کر ہلّہ اس اور سے تبہین[۱] وادن گڈھ بصرہ کی دوار
ٹوٹے آئے مسلمانن پر رومی کافر بارہ ہزار
ہوئے گئے بیچ میں غازی سپاھی بھاری گول گئے[۲] سمبائے
جیسے کارے اونٹ میں یارو آجرا[۳] داغ بڑت دکھرائے
گھوڑے نو بھڑ گئے گھوڑن سے اور اسوارن سے اسوار
برچھے الجھ گئے برچھن سے اور تلوارن سے تلوار
ڈھالیں نو اڑ گئیں ڈھالن سے بکتر رگڑ رگڑ رھجائے
مونڈھا رگڑت ھے مونڈھے سے موڑ موڑ سے ٹکّر کھائے
گھنسا[۴] گھنس بڑی دوؤ دَل میں جس کا حال کہا نا جائے
رستے ہوئگئے بند ہوا کے چونٹی سے نکرا[۵] نا جائے
دوڑیں گھوڑے الٹ پلٹ کے مانو گرہ کبوتر کھائے
کانپ کانپ کے دھرتی[۶] اڑ گئی اور ر رھی سرگ پہ چھائے
چھائے رھی اندھیریا رنہیں چوندس[۷] سوجھ پڑے اندھیار
ڈوب گئے کفّار کے دَل میں عربی گھوڑن کے اسوار
ڈھالیں دیکھ پڑیں سب ایسی جیسے چھائی بدریا ہوئے
چمکیں ڈھالن پر تلواریں مانو بدرین کوندا ہوئے
برسن لاگے بھالے خنجر لاگے چلن بکھم تلوار
ھوا گرم بصرہ منڈی مین لڑبے مربے کا بزار

(۱) تب ہی اس دن ۔
(۲) صفوں میں دھس گئے ۔
(۳) سفید ۔
(۴) گھا گھمی ۔
(۵) چیونٹی بھی نہ گزر سکے ۔
(۶) زمین آسمان پر چھا گئی ۔
(۷) چاروں طرف اندھیرا ۔

جوہر کھلن لگے مردن کے کسے کسوٹی لاگے جان
تلن لگے اور گن کے ھیرا اور آن بصرہ کے سیدان
ھٹیاں[1] آٹھ گئیں میاموہ کی ھٹیاں بیرکی لگ گئیں آئے
لھو بہیا موڑ کٹیا سوئی ھاٹون ھاٹ بکائے
جنت والن نے جنت کا دیا تلوارن مول چکائے
دوزخ والن نے دوزخ ایندھن لیا خرید کرائے
ھار اور جت اور گھٹی بڑھی کا سودا ہو ٹرھا ھاٹون ھاٹ
سودا کھرا مسلمانن کا اور کفار کا بارا باٹ[2]
غازی شیرن کے لوھو کی گرے جو بوند زمیں پر آئے
لال امول[3] سمجھ کے اسکو نرتی حورین لئیں آٹھائے
کٹکر لاش گری کافر کی سووہ نظرن سے گر جائے
گٹ[4] برابر کوئی نہ پوچھے کوڑی مول لگاوے نائے
کھوئی پونجی زندگانی کی ناحق دیئے پران گنوائے
غازی شیرن کے پلّہ پاسنگ[5] کون کرے آنائے
جوھر کھلے مسلمانن کے سانچی رھی آن کی تلوار
وارن پر جن تلوارن کے موڑ دیئے کفار نے وار[6]
گرم ھوا وان بصرہ میں ایسی لڑائی کا ربزار
سودا جس میں بل[7] بازو کا اور پرانن کا بازار
بکھم چلی تلوار اور نیزہ رن میں بیت رھا گھمسان
دھند گرد آٹھ اوپر چھائی دھرتی سا سوجھے اسمان

---

(۱) محبت کی دکانیں۔ (۲) خراب۔ (۳) انمول۔
(۴) ذرہ برابر۔ (۵) کون برابری کر سکتا ہے۔
(٦) جن کے واروں پر کافروں نے سر قربان کئے۔
(۷) طاقت اور جانوں کا۔

غازی شیر بہادر عربی رن میں کٹھن کریں تلوار
جھپٹ کے پہونچیں جس کافر پر مار دئیں دھرتی پر ڈار[۱]
لڑیں لڑائی شیرن کی سی رنکھیتن میں پائیں اڑائے
مارا مار سب دَل میں مار مار کی پڑی پکار
کڑکیں غازی الاالله کردند[۲] اٹھائے رہے کفار
ہلّہ شور سو پڑ رہا رن میں دھمک اکاس لو پہونچی جائے
کان آواز پڑی سورج کی تب دیکھیں کا جاؤ[۳] منائے
نرت لگائے اسان کی سیڑھی چڑھکر اوپر پہونچا جائے
لڑت لڑت آدھا دن بیتا سو میں نم کو دیون بتائے
ٹھانی[۴] ہئے من میں جیت اپنی دَل کفّار چلبارائے
بیچ سں دے عربی جوانن کو ہلّہ چوندس رہے مچائے
وحی لکھیّا نے تب واکھن ھانھ اٹھائے اسان کی اور
عرض لگائی رب اپنے سے اے رب ھم بندے ھیں نور[۵]
ھے تو جگ سنسار کا مالک دھرتی اکاسکا سرجن ھار
زندہ امر[۶] سدا رھنّا دیا وان بدھنا کر نار
اپنی ذات کا تو ایک ھے تیرا دوسراھا کوئی نائے
تیری دل کفار کے اوپر مدد ھاری دئے کروائے
اتنی کہہ[۷] پائی نب لو ایکا ایکی نظر پڑ جائے
گرد اٹھی حوران کی دس[۸] اور بڑھتی آوت ٹرت دکھائے
دوئے اسوار ھیں آگے آگے دوؤ بازو سے جھپٹ آت
دھاوا مارے سرپٹ آویں اپنے گھوڑنکو دوڑات

---

(۱) مار ڈالیں ۔ (۲) شور مچا رہے ۔
(۳) خواھش ھوئی ۔ (۴) عیسائی جیت کی ٹھان رہے ۔
(۵) تیرے ۔ (۶) نہ مرنے والا، سدا رہنے والا ۔
(۷) اتنا کہنے پائے کہ یکایک ۔ (۸) گرد بڑھتی آتی دکھائی دی ۔

سجے بھئے ھیں ھتیارن سے عربی گھوڑن پر اسوار
چلے آوت ھیں سنّاٹے سے گرجت[1] اور مارت للکار
ایک کہت ہے کڑک کڑک کر جیوں بادل گرجے للکار
وحی لکھیّا مت گھبریّو تمھرا کا[2] کریں کفار
شبر اسلام کا مبن آئے پھونچا عربی شبرن کا سردار
پوت ولید کا میں خالد ھوں رب کی آک ننگی تلوار
دوجا کہت[3] ہے میں آئے پھونچا رن کا شیر بہادر جوان
لال لاڈلا ابوبکر کا نانون میرا عبدالرحمٰن
آئے پھونچی پھر فوج کٹیلی[4] سب گڈہ بصرہ کے میدان
حضرت رافع کے ھانھن میں رندولہ کا فتح نشان
سنی ہے جس کھن کافر دَل نے حضرت خالد کی للکار
کمریں ٹوٹ گئیں واھی کھن جات رھی سب ھول پکار
ھردے[5] کانپ گئے رومن کے من میں گئے سنا کا کھائے
دھڑک دھڑک کے چھاتی رہ گئیں رہ گئے ھاتھ پاؤں تھرّائے
ھٹ گئے سگرے آس پاس سے شہد سے جیوں[6] ماکھی ھٹجائے
مسلمان تب دوو لشکر کے ململ خوشی بھئے منمائیں
وحی لکھیّا سو آگے بڑھ رندولہ سے بھٹیے[7] آئے
کرا سلام اور خوشی منائی پوچھا کجھی کرے منلائے
حکم سے پھر حضرت خالد کے جج سووا دن رکھے ھٹائے[8]
لوٹے رن سے غازی لڑیّا پھونچے پڑاؤ کی جاگہ آئے

---

(۱) گرجتے اور للکارتے۔ (۲) تمھارا کیا کریں گے۔
(۳) دوسرا کہتا ہے۔ (۴) کاٹ ڈالنے والی۔
(۵) دل۔ (٦) جیسے شہد سے مکھی ھٹ جائے۔
(۷) ملاقات۔ (۸) لڑائی ختم کر دی۔

کمریں کھولیں تب جوانن نے گھوڑن زین دیئے اترائے
اور کھولے ہتیار بدن سے پڑھیں نمازیں وضو بنائے
اتنی لڑائی بھئی پہلے دن یارو بصرہ کے میدان
بھئی لڑائی جو دُسرے دن تسکا آگے[1] ہوت بکھان
''کان لگائے سنو اب یارو رن کے دولہ کا گھمسان''
رین[2] نے جب کارا شمیانہ دھرتی پر سے لیا اُٹھائے
اور دن نے اوجرا[3] اشمیانہ سگرے جگ پر دیا تنائے
سورج سیس[4] اٹھائے پورب سے جھانکن لا گا چاؤ منائے
کل کی لڑائی ھٹی بھئی کا دیکھوں آج تماشا جائے
بھور ہوت کھن سنیو یارو بصرہ والا دَل کفار
کر ھلّہ آئے پہونچا رن میں ہوئیکے لڑائی پر نبار
دیکھی جب جہ پھرتی اُن کی رندولہ تب اٹھے پکار
ھارا تھکا ھمیں جانا ھے تا سے چڑھ دوڑے کفار
سمھر[5] جاؤ اسلام کے شیرو ہوئجاؤ گھوڑن پر اسوار
ڈھال اور نیزہ لیو ھاتھن میں باندھ لو ابہی تلوار
اتنی سنت اسلام کا لشکر ترتی ساج ہوا تیار
پھینٹیں باندھ لئیں جوانن نے لئے سجائے تن پر ھتھیار
زین رکھے گھوڑن پر اپنے تن پر بھاند بھئے اسوار
ناچن لاگے گھوڑے عربی ھنین[6] لاگیں ٹاپیں مار
ساج[7] ساج ٹھارے ہوئگئے اللہ اکبر کہے پکار
کانپ اُٹھی تب دھرتی رن کی ھل گئے جنگل اور پہاڑ

---

(۱) جس کا آگے بیان ہوگا۔ (۲) رات نے کالا شامیانہ۔
(۳) اُجلا۔ (۴) سر۔
(۵) سنبھل جاؤ۔ (۶) ھنہنانے لگے۔
(۷) تیار ہو گئے۔

حضرت خالد رندولہ نے صف بندی تب لئی کرائے
جیسے پکھیرو کی مورت کو نرم موم سے لئیں بنائے
دیا بنائے حضرت رافع کو دائیں بازو کا سردار
بائیں بازو پر لشکر کے سو ازور کے لال ضرار
میر ضرار سو لال لہرواباری عمر کے عربی جوان
رات دنا رنگے متوارے[1] من نا بھاوے چھٹ میدان
بھرے نہ من آن کا لڑبے سے نت[2] آٹھ آنھیں لڑن کا چاؤ
کٹھن لڑائی کافر دل کی سمجھیں کھیل اور من بہلاؤ
سر کفار کے گیندیں آن کی اور بلّا نیزہ تلوار
کھیل تھا آن کی لڑکائیں[3] کا سنویو تم کرو بچار
افسر آگے وارے دَل کے سو حضرت عبدالرحمٰن
کھڑے بھئے تب حضرت خالد سگرے دل کی بیچ میں آن
فوج سجی رن کے دولہ کی جیسے برکھا[4] سے پھلوار
نور کے موتی بھر بھر تہاری[5] کرے فرشتن نے نیو چھار
حکم دیا تب رندولہ نے سردارن سے کہی سنائے
جس کھن[6] حملہ کروں میں یارو تبھی حملہ کروا گھائے
نکسا تب لو رومی دل سے بڑا سجیلا ایک سوار
ڈیل ڈول اور روپ میں سندر سجے[7] بھئے تن پر ہتھیار
بانا[8] سنہرا رتن جڑاؤ جسپر نظر نہیں ٹھہرائے
نکس کے سو کفّار کے دل سے ٹھارا بہامیدان میں آئے

---

(۱) متوالے ۔ (۲) لڑنے کے شوقین ۔
(۳) لڑکپن ۔ (۴) بارش ۔
(۵) تہالی ' نچھاور ۔ (۶) وقت ۔
(۷) پہنے ہوئے ۔ (۸) سنہرہ ساز جواھرات سے مزین ۔

ھوں میں رانا[1] گڈھ بصرہ کا عربی لوگو سنو چتلائے
مجھسے جھٹ تمرے افسر کے لڑن کو دوحا نکرئے نائے
اتنی سن حضرت رندولہ جن کو چلت نہ لاگے دیر
چلے نکرا اپنے لشکر سے چلے نکر[2] جیوں مستاشیر
گھوڑا آٹھائے نرتی پھونچے لے میں آیا ھوسیار
بولا تب وہ بصرہ والا تمہیں ھو کا دل کے سردار
بولے ھاں جہ لشکر والے کہت ھیں موھی[3] کو سردار
چلوں حکم پر خدا نبی کے نبھی لو میرے تابعدار
حکم عدولی خدا نبی کی جو میں کبھو کروں منلائے
تو ان مسلمانن لوگن پر میری کوئی حکومت نائے
بولا تب رانا بصرہ کا عربی سنو اب میری بات
روم کے میں چترا[4] لوگن میں ناؤں مرا روماس کہات
ھوت ھے جو کوئی چتر[5] سیانا سانچی بات پرکھ چھٹ جات
اگلی کتابیں جومیں بانچیں[6] تنسے موئے کھلی جہ بات
سرجن ھاراک نبی قریشی مکّہ میں دیہے سر جائے
نانوں محمد آسکا ھوئے ھے عبداللہ کا پوت کہائے
بولے خالد قسم خدا کی بھئے ھیں سوئی نبی ھار
نبی قریشی ھمرے نبی ھیں سگرے نبین[7] کے سردار
پوچھا کا آن پر آبری ھے رب کی اور[8] سے کوئی کتاب
بولے قرآن آترا ھے آن پر جسکا جگ میں نہیں جواب

---

(۱) قلعہ کا راجہ ۔
(۲) جیسے مست شیر نکلتا ھے ۔
(۳) مجھی کو سردار کہتے ھیں ۔
(۴) ھوشیار لوگوں ۔
(۵) ھوشیار ۔
(۶) پڑھیں ۔
(۷) نبیوں ۔
(۸) طرف ۔

منزلت شعر کی ترے سودا یوں بھی وھم و گماں پڑتی ھے
نہیں عیسیٰ تو ہر سخن سے تیرے تن بے جاں میں جان پڑتی ھے
(مرزا رفیع سودا)

ھر چند اب ندیم کا شاگرد ھے فغاں
دو دن کے بعد دیکھیئو استاد ھووے گا
(اشرف علی خاں فغاں)

اس قسم کی خود ستایشی بعض دفعہ دوسرے شاعر گوارا نہ کرتے تھے اور وہ طنز سے کام لیتے تھے ۔ شاعرانہ چوٹیں کرتے تھے اور ھجو تک کہنے سے نہیں چوکتے تھے ۔ مثال کے طور پر میر تقی میر ' شاہ ظہور الدین حاتم کا ذکر کرتے ھوئے تذکرہ نکات الشعرا میں کہتے ھیں کہ[1] ۔

" مردیست جاھل و متمکن و مقطع وضع ' دیر آشنا ' غنا ندارد در یافتہ نمی شود کہ ایں رگ کیں بسبب شاعری است کہ ھم چوں من دیگرے نیست یا وضع او ھمیں است " ۔

غلام ھمدانی مصحفی' مرزا عظیم بیگ عظیم کے حال میں لکھتے ھیں کہ[2] ۔

" دعویٰ شاعری خیلے در دماغش جا داشت ھیچ کس را بہ خاطر نمی آورد و خود را از ھمہ ممتازمی دانست با آنکہ ھیچ علم و فن ندارد " ۔

انعام اللہ خان یقین کے متعلق میر نے یہ رائے دی ھے[3] ۔

۱۔ "نکات الشعرا" (ذکر حاتم) ۔
۲۔ "تذکرہ ھندی گویان" (ذکر عظیم) ۔
۳۔ "نکات الشعرا" صفحہ ۸۲ ۔

" ایں قدر بر خود چیدہ است کہ رعونت فرعون پیش او پشت دست بر زمین می گرارد و بعد از ملاقات ایں قدر خود معلوم شد کہ ذائقہ شعر فہمی ندارد " -

محمد یار خاکسار کے متعلق کہتے ہیں[1]

" شعر ریختہ می گوید و خود را می کشد و بسار سفلگی می کند - - - - ایں قسم بے من ریسماں می تابد کہ گوئی پسر ریسماں تاب است "

بقا اللہ خان بقا جو حافظ لطف اللہ خوشنویس کے بیٹے اور ریختہ میں شاہ حاتم کے شاگرد تھے - میر و مرزا کو خاطر میں لاتے دکھائی نہیں دیتے کہتے ہیں -

میر و مرزا کی شعر خوانی نے   بسکہ عالم میں دھوم ڈالی تھی
کھول دیوان دونو صاحب کے   اے بقا ہم نے جب زیارت کی
کچھ نہ پایا سوائے اس کے سخن   ایک توتوکہی ہے اک ہی ہی

مرزا رفیع سودا نے بھی ایک نظم میں شاعروں کی خبر لی ہے - انہوں نے تو خواجہ میر درد جیسے پر رتبہ شاعر کو بھی معاف نہیں کیا کہتے ہیں -

داغ ہوں ان سے اب زمانے میں   بزم شعرا کے ہیں جو صدر نشیں
یعنی سودا و میر و قائم و درد   لے ہدایت سے تا کلیم و حزیں
کیا غرور و دماغ کیا نخوت   کون سا کبر ہے جو ان میں نہیں
بعد صد منت و ساجت کے   جاویں گر یہ مشاعرے میں کہیں
میر مجلس کی تاب و طاقت کیا   کرے تکلیف شعر ان کے تیئں
شعر اپنا پڑھیں جو ان کے حضور   کرکے سرگوشی یک دگر وہ وہیں

۱- "نکات الشعرا" -

ایک کہتا ہے یہ توارد ہے دوسرا بولے اوف ری تمکیں
درد سر کس طرح ہلاتے ہیں کرکے آواز منحنی و حزیں
اور جو احمق ان کے سامع ہیں دمبدم ان کو یوں کریں تحسیں
جیسے سبحان من یرانی پر لڑکے مکتب کے کہتے ہیں آمیں

ظاہر ہے اس طرز کی تنقیص اور ہجو انتقامی جذبات بھڑکانے کے لیے کافی ہو سکتی ہے۔ ایک دن مرزا عظیم بیگ سید انشا کے والد میر ماشا اللہ خان کے پاس آئے اور " غزل سنائی کہ بحر رجز میں تھی مگر ناواقفیت سے کچھ شعر رمل میں جا پڑے تھے۔ سید انشا بھی موجود تھے تاڑ گئے حد سے زیادہ تعریف کی اور اصرار سے کہا کہ مرزا صاحب اسے آپ مشاعرہ میں ضرور پڑھیں مدعی کہاں کہ مغز سخن سے بے خبر تھا اس نے مشاعرہ عام میں غزل پڑھ دی۔ سید انشا نے وہیں تقطیع کی فرمائش کی۔ اس وقت اس غریب پر جو کچھ گزری سو گزری مگر سید انشا نے اس کے ساتھ سب کو لے ڈالا اور کوئی دم نہ مار سکا بلکہ ایک مخمس بھی پڑھا جس کا پہلا بند یہ ہے:

گر تو مشاعرہ میں صبا آج کل چلے
کہیو عظیم سے کہ ذرہ وہ سنبھل چلے
اتنا بھی حد سے اپنی نہ باہر نکل چلے
پڑھنے کو شب جو یار غزل در غزل چلے
بحر رجز میں ڈال کے بحر رمل چلے

اگرچہ مرزا عظیم بیگ نے بھی گھر جا کر اسی مخمس کی طرح میں اپنی بساط کے بموجب دل کا بخار نکالا مگر وہ مشت بعد از جنگ تھی[1]۔" ایک دو بند دیکھیے۔

۱۔ "آب حیات" صفحہ ۲۶۲، ۲۶۳۔

وہ فاضل زمانہ ہو تم جامع علوم
تحصیل صرف و نحو سے جن کی مچی ہے دھوم

رمل و ریاضی حکمت و ہیئت جفر نجوم
منطق بیاں معانی کہیں سب زمیں کو چوم

تیری زباں کے آگے نہ دہقاں کا ہل چلے

اک دو غزل کے کہنے سے بن بیٹھے ایسے طاق
دیوان شاعروں کی نظر سے رہے بہ طاق

ناصر علی نظیری کی طاقت ہوئی ہے طاق
ہر چند ابھی نہ آئی ہے فہمید جفت و طاق

ٹنگری تلے سے عرفی و قدسی سے نکل چلے

"اب سید انشا کے ظاہر فخر کی بلند پروازی اور زیادہ ہوئی[1] - ہر غزل میں مضامین فخریہ کا جوش ہونے لگا - یہاں تک کہا کہ میرا اور ان لوگوں کا کلام ہی ایسا ہے جیسے کلام الٰہی اور مسیلمہ کذاب کا الفیل ما لفیل - مشاعرہ میں بادشاہ بھی اپنی غزل بھیجا کرتے تھے اور بادشاہوں کا کلام جیسا ہوتا ہے وہ ظاہر ہے سید انشا نے حضور میں عرض کی کہ فلاں فلاں اشخاص حضور کی غزل پر تمسخر اور مضحکہ کرتے تھے - بادشاہ اگرچہ ان خانہ زادان قدیم پر ہر طرح کی قدرت رکھتے تھے مگر اتنا کیا کہ مشاعرہ میں غزل بھیجنی موقوف کر دی - یاروں کو بھی خبر لگ گئی نہایت رنج ہوا چنانچہ بعد اس کے جو مشاعرہ ہوا تو اس میں کمریں باندھ باندھ کر آئے اور ولی اللہ محب نے یہ قطعہ پڑھا:

۱- "آب حیات" صفحہ ۲۶۴ -

مجلس میں چکے چاہیے جھگڑا شعرا کا
ایسے ہی کسی صاحب توقیر کے آگے

یہ بھی کوئی دانش ہے کہ پہنچے یہ قضایا
اکبر تئیں یا شاہ جہانگیر کے آگے

مرزا عظیم بیگ نے کہا بابا میں نے اپنی عرض حال میں اپنے استاد کے ایک شعر پر قناعت کی ہے کہ ابھی تضمین ہوگیا :

عظیم اب گو ہمیشہ سے ہے یہ شعر کہنا شعار اپنا
طرف ہر اک سے ہو بحث کرنا نہیں ہے کچھ افتخار اپنا
کئی سکھن باز کھنڈ گویوں میں ہو نہ ہو اعتبار اپنا
جنہوں کی نظروں میں ہم سبک ہیں دیا انہیں کو وقار اپنا
عجب طرح کی ہوئی فراغت گدھوں پہ ڈالا جو بار اپنا

دریائے مواج کے آگے گھاس پھوس کی کیا حقیقت تھی۔ سید انشا غزل فخزیہ کہہ کر لائے تھے وہ پڑھی جس کا ہر شعر دلوں پر توپ گولہ کا کام کرتا تھا :

اک طفل دبستاں ہے فلاطوں مرے آگے
کیا منہ ہے ارسطو جو کرے چوں مرے آگے

کیا مال بھلا قصر فریدوں مرے آگے
کانپے ہے پڑا گنبد گردوں مرے آگے

مرغان اولی اجنحہ مانند کبوتر
کرتے ہیں سوا عجز سے غوں غوں مرے آگے

منہ دیکھو تو نقارچی پیل فلک بھی
نقارے بجا کر کہے دوں دوں مرے آگے

هوں وہ جبروتی کہ گروہ حکماء سب
چڑیوں کی طرح کرتے ہیں چوں چوں مرے آگے

بولے ہے یہی خامہ کہ کس کس کو میں باندھوں
بادل سے چلے آتے ہیں مضموں مرے آگے

مجرے کو مرے خسرو پرویز ہو حاضر
شیریں بھی کہے آکے بلاؤں مرے آگے

کیا آکے ڈراوے مجھے زلف شب یلدا
ہے دیو سفید سحری جوں مرے آگے

وہ مار فلک کاہکشاں نام ہے جس کا
کیا دخل جو بل کھاکے کرے فوں مرے آگے

بعد ان کے حکیم قدرت‌اللہ قاسم کے سامنے شمع آئی۔ انہوں نے اتنا کہا کہ سید صاحب ذرا اس ''الفیل مالفیل'' کو بھی ملاحظہ فرمائیے۔ میر مشاعرہ کو خیال ہوا کہ سید انشا کی ہجو کہی ہوگی مبادا شرفا میں بے لطفی حد سے بڑھ جائے اسی وقت اٹھے کہ دونوں میں صلح کروا دیں۔ سید انشا نے بھی شرافت خاندانی اور علو حوصلہ کو کام کیا اٹھ کر حکیم صاحب کے گلے لپٹ گئے اور کہا کہ حضرت حکیم صاحب آپ میرے نی عم۔ اس پر صاحب علم، صاحب فضل، خاک بدہنم بھلا میں آپ پر طنز کروں گا البتہ مرزا عظیم بیگ سے شکایت ہے کہ وہ خواہ‌مخواہ بد دماغی کرتے ہیں اور داد دینی تو درکنار شعر پر سر تک نہیں ہلاتے آخر کس برتے پر۔ غرض کہ سب کی صلح پر خاتمہ ہوگیا''۔

یہ مشاعرہ جس کی تفصیل ''آب حیات'' کے صفحات سے نقل کی گئی ہے۔ آزاد ہی کی رائے میں ''ایک خطرناک معرکہ تھا۔''[1] ''حریفوں نے

۱۔ ''آب حیات'' صفحہ ۲۶۴، (حاشیہ)۔

تیغ و تفنگ اور اسلحہ جنگ سنبھالے تھے بھائی بند اور دوستوں کو ساتھ لیا تھا بعض کو ادھر ادھر لگا رکھا تھا اور بزرگان دین کی نیازیں مان مان کر مشاعرہ میں گئے تھے -" اگر بیچ بچاؤ نہ ہوتا - تو خدا جانے کیا ہوتا - مصحفی نے مناظرہ سے مقاتلہ کی نوبت کی ایک مثال اپنے تذکرے میں لکھی ہے - مرزا علی مہلت نے جو جرأت کے ایک شاگرد تھے علی نقی محشر کو قتل کردیا تھا - پھر دلّی بھاگ آئے تھے - پہلے دونوں میں مناظرہ ہوا - پھر دونوں نے یہ طے کیا کہ دریائے گومتی پار کرکے دوسرے کنارے پر تلواروں سے آمنا سامنا کریں - مقابلے میں علی نقی محشر زخمی ہوئے - اسی حالت میں گھر پہنچے - گھر والوں نے بہتیرا پوچھا لیکن انہوں نے ضارب کا نام نہ بتایا اور تھوڑے عرصہ میں زخموں کی تاب نہ لا کر چل بسے - یہ دو شعر ان کے ہیں -[1]

گر یاد گلرخاں کی تہہ خاک کیجیے
تو قبر میں بھی تن پہ کفن چاک کیجیے
مرنے کے بعد بھی نہ گئی دل کی وہ تپش
آرام زیر خاک بھی اب خاک کیجیے

ہجو و طنز کے علاوہ بعض دفعہ ادبی قسم کا اعتراض اور تنقید بھی وجہ نزاع بن جاتی تھی - مرزا عبدالقادر بیگ فائق نے ضرورت شعری سے ایک مصرع میں لفظ ید کو تشدید کے ساتھ باندھ دیا - سید انشا نے اس غلطی کو پکڑ کر ایک ایسا قطعہ لکھا جس میں دانستہ طور پر کئی ساکن اور متحرک حرفوں کو مشدد بنا دیا جو اصل میں فائق پر چوٹ تھی[2] - مثلاً -

---

۱- "تذکرہ هندی گویان" صفحہ ۲۲۹ ' ۲۳۰ -
۲- "انشاء از فرحت" صفحہ ۱۳ -

چه خوش گفت فائق شاعر غرا
که چوں ذهن او ذهن رسّا نه باشد
یکے شعر نادر که در چند وزن
شود خوانده و شک به معنی نه باشد

فائق نے جواب میں ایک هجو کہی - سید انشا نے سن کر بہت تعریف کی اور پانچ روپے صاحب هجو کی نذر کیے واپس جانے لگے تو ایک فی البدیهه قصیده بهی تحفه کے طور پر پیش کیا -

فائق بے حیا چو هجوم گفت دل من سوخت سوخت سوخته به
صله اش پنج روپیه دادم دهن سگ به لقمه دوخته به

بقا الله خان بقا کے ذکر میں مصحفی نے ایک مقام پر بیان کیا ہے که-[1]

''در شاهجهان آباد با میر تقی میر - - - - معرکه گیری ها کرده''
اس قسم کے ایک معرکے کا ذکر ''آب حیات'' کے مصنف نے بهی کیا ہے وہ لکھتے هیں که بقا نے دو شعر کہے -[2]

ان آنکھوں کا نت گریه دستور ہے
دوآبه جہاں میں یه مشهور ہے
سیلاب سے آنکھوں کے رهتے هیں خرابے میں
ٹکڑے جو مرے دل کے بستے هیں دوآبے میں

میر تقی میر نے خدا جانے سن کر کہا یا توارد هوا:

وے دن گئے که آنکھیں دریا سی بہتیاں تهیں
سوکھا پڑا ہے اب تو مدت سے یه دوآبه

۱- ''تذکرہ هندی گویاں'' -
۲- ''آب حیات'' صفحه ۲۲۲ -

خط نستعلیق لکھوانے پر مامور تھے ۔[1]

دبیر کے پردادا مرزا محمد رفیع[2] شاہان مغلیہ کے دربار میں میر منشی کے عہدے پر سرفراز تھے آن کے بعد یہ عہدہ آن کے لڑکے مرزا غلام محمد کو منتقل ہوا ' مرزا غلام محمد (دبیر کے دادا) نے یاد الٰہی کے لیے گوشہ نشینی اختیار کی اور اس موروثی عہدہ کو چھوڑ دیا ۔ شاہ عالم ثانی نے از رہ قدردانی چار ہزار سات سو اکتیس روپے بموجب فرمان محررہ ۳ رجب المرجب ۱۱۷۵ھ مقرر فرما دی ۔ فرمان کی عبارت حسب ذیل ہے :

''چون بعرض مقدس و معلیٰ رسید کہ فضیلت و شریعت مآب تقویٰ و صلاح دستگاہ غلام محمد ابن ملا محمد رفیع ولد ملا محمد ہاشم شیرازی بمناصب جلیلہ سرکار از خیال مآل آخریٰ رضیہ برضائے جناب باری عز اسمہٗ و ما بدولت و اقبال بالتہائے تدین و کمال رسانیدہ باکراہ فانی از ترک مناصب متعلقہ و تعلقات حادث از مزید شوق طاعت واجب الوجود اعتکاف ساختہ ' لہٰذا بصواب دید قدامت عنایت اللہ خان ابن ابو ظفر خان ناظم صوبہ کشمیر جد مادری معز الیہ و شہامت علی خان حال آستاد شہزادہ ہائے ہمایون و ملا محمد ہاشم جد پدری شان برضا جوئی خلاق عالم و کسب ثواب آخریٰ کہ خاصۂ سلاطین و فرمان روایان پیش بودہ است ۔ بنظر مراتب صدر چہار لک و ہشتاد و ہشت ہزار یک صد و بست دام بتعداد چہار ہزار ہفت صد و سی و یک روپیہ از پرگنہ حویلی دارالخلافت شاہجہان آباد در وجۂ مدد معاش متعلقان مشارٌ الیہ با فرزندان بطریق التغا

(۱) شمس الضحیٰ ' تنقید آب حیات (ظہیر) و حیات دبیر ۔

(۲) مرزا رفیع کا ایک قصیدہ روضۂ رضوان میں طبع ہوا ہے ' مطلع یہ ہے :

اے شہنشاۂ ولیٔ ملک و تدقٔ کشور والضحیٰ روئے و قمر طلعت و النجم البصر

از نصف خریف پارس نیل حسب الضمن مقرر باشد - باید کہ فرزندان کامگار والاتبار و امرائے عالی مقدار و متصدیان مہات و جاگیرداران و کروڑیان حال و استقبال وجہ مذکوراً نسلاً بعد نسل و بطناً بعد بطن بتصرف فرزندان و متعلقان مشارٌ الیہ باز گذارند و از جمیع وجوہ عوارض مرفوع القلم شمارندہ دریں باب هر سال مجدد نہ طلبند -"

سیوم شہر رجب المرجب ۱۱۷۵ھ [1]

مطابق ۳ سنہ جلوس والا تحریریافت

جب مرزا غلام حسین (والد مرزا دبیر) پیدا ہوئے تو اسی بادشاہ (شاہ عالم ثانی) نے مندرجہ ذیل فرمان کی رو سے ایک سو روپیہ ماہوار مرضعہ کے مصارف کے لیے شاہی خزانے سے مقرر فرمائے :

"دریں وقت میمنت اقتران از وقائع مولود فرزند ملا غلام محمد نوادہ ملا ہاشم شیرازی و نام نہاد بمسمّی غلام حسین سمع ہمایوں رسیدہ حکم جہان مطاع عالم مطیع بنام خازن خزانۂ عامرہ سلطانی بارشاد ماموری یکصد روپیہ سکہ کہن ماہانہ مصارف مرضعہ وغیرہم شرف

---

(۱) شمس الضحٰی میں میر صفدر حسین نے یہ فرمان پہلی دفعہ چھاپا ' تنقید آب حیات اور حیات دبیر کے مؤلفین نے اسے وہیں سے نقل کیا ہے - راقم الحروف نے خاندان دبیر سے شاہی فراءین کے وجود کے متعلق دریافت کیا تو معلوم ہوا کہ محفوظ نہیں - باعث تعجب یہ امر ہے کہ ۹ ربیع الاول ۱۱۷۵ھ کو بادشاہ (شاہ عالم ثانی) کالپی کی طرف روانہ ہوے ' پھر کالپی سے جھانسی کو فتح کرنے کے لیے کوچ کیا - پانچویں رجب ۱۱۷۵ھ کو قلعۂ جھانسی فتح ہوا ' گویا سوئم شہر رجب الاول ۱۱۷۵ھ کو بادشاہ جھانسی کی لڑائی میں بنفس نفیس موجود تھے - (دیکھیے تاریخ اودھ ' نجم الغنی ج ۲ صفحہ ۶۳) ان حالات میں فرمان مندرجہ بالا کا جاری ہونا مشتبہ ہو جاتا ہے - واللہ اعلم بالصواب -

شاہ عالم کے مزید حالات کے لیے دیکھیے : مقدمہ نادرات شاہی (پنجاب یونیورسٹی لائبریری) ' تاریخ ہندوستان (ذکاء اللہ) ' مطبوعہ ۱۸۹۸ع ' صفحہ ۲۹۸ تا ۳۴۳ -

صدور فرمودہ حاسبان دفتر دیوانی سرکار معلیٰ سوائے ماہالہ ملا غلام محمد محسوبہ سنین پیشین ماہانہ ہذا مصارف مرضعہ‌ہا وغیرہم غلام حسین مولود حال بخازن خزانۂ خاقانی بجرائے مجدد مرا دادہ قبض مہری غلام حسین بہ دفتر داشتہ باشند۔ دریں باب ہر سال سند مجدد لہ طلبند۔[1]

ہفتم شہر رمضان المبارک ۱۱۹۰ھ مطابق ۱۸ سنہ جلوس

تحریر یافتہ

۱۲۱۵ھ میں مرزا غلام حسین (والد مرزا دبیر) لکھنؤ میں تھے۔ غالباً یہاں وہ شادی کرنا چاہتے تھے۔ وقت کے رواج کے مطابق شادی سے پہلے ان کی خاندانی وجاہت کی چھان بین ضروری تھی۔ لہٰذا ایک استشہاد مرتب کیا گیا۔ جسے شمس الضحیٰ کے حوالے سے یہاں نقل

۱۔ ملاحظہ ہو شمس الضحیٰ ' تنقید آبحیات ' حیات دبیر ' و مضمون س ' ش ' ص ' از وحی بالگرامی رسالہ 'ندیم' گیا بہار نمبر ۱۹۳۵ء نسخہ مملوکہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری۔

نوٹ : شاہ عالم ثانی (شہزادہ عالی گہر) کا سال جلوس نومبر ۱۷۵۹ء سے شروع ہوتا ہے۔ اس لحاظ سے یہ فرمان ۱۷۷۷ء یا ۱۷۷۸ء میں لکھا گیا۔ یہ ایام بادشاہ کے لیے نسبتاً پرسکون تھے۔ ممکن ہے کہ ان ایام میں یہ فرمان جاری کیا گیا ہو۔ مگر اس کے چند سال بعد جو حالت شاہ عالم ثانی کی ہوئی اس سے یہ یقین نہیں آتا کہ اس فرمان پر کبھی عمل درآمد بھی ہو سکا ہو۔ اپنے آخری ایام میں تو اس کے مزاج میں خسّت بھی آ گئی تھی اور چند لاکھ روپے خزانے میں جمع بھی کر لیے تھے۔ ابتداء میں تو اس کے پاس اسقدر بھی نہ ہوگا۔ غلام قادر روہیلہ نے بادشاہ کی آنکھیں نکالنے سے پیشتر یہ سوال کیا تھا کہ خزانہ کہاں ہے ؟ تو بادشاہ نے جواب دیا کہ "اگر خزانہ مجھے معلوم ہوتا تو میں کیوں اپنے ظروف نقرہ و طلائی بیچ کر اپنے نوکروں کی تنخواہ تقسیم کرتا"۔ میں نہیں سمجھ سکتا کہ یہ ستم زدہ بادشاہ اپنے کسی ملازم کے لیے اس طرح وظائف مقرر کر سکتا تھا۔ کسی کو بطور تبرک کچھ مل گیا تو فبہا ورنہ لوگ دربار سے رسماً منسلک رہے۔

شاہ عالم کے حالات کی تفصیل کے لیے ملاحظہ فرمائیں تاریخ ہندوستان جلد نہم و دہم (مولوی ذکاء اللہ) ص ۳۰۹ تا ۳۴۱ (مطبوعہ علی گڈھ ۱۹۱۹)

کیا جاتا ہے :

"گواہی می طلبد بصدق و شہادت می خواہد بحق از رؤسائے لکھنؤ و شاہجہان آباد و اکبرآباد ننگ و عار داریں مسمّی بہ غلام حسین ابن مرزا غلام محمد خلف مرزا رفیع ولد ملا ہاشم شیرازی برادر عینی ملا اہلی شیرازی حشر ہما اللہ مع الائمۃ المعصومین علیہم السلام بدیں مضامین صداقت آئین از قدیم الایام بزرگان ابا عن جدا حقرالعباد در شیراز کہ موطن و مولد آنہا بودہ ہموارہ بمناصب جلیلہ و مدارج رفیعہ ممتاز بودند۔ چوں بسبب نا مساعدت ایام جلائے وطن ساختہ وارد اکبرآباد شدند مرزا عماد اللہ خان ابن مرزا ابو ظفرخان جد مادری آثم ناظم صوبہ کشمیر و ماموں صاحب مرزا شہامت علی خان بنویسانیدن خط نستعلیق بأستادئی شہزادگان متصوب و جدامجد بعہدۂ منشی گیری سرفراز و ممتاز گردیدند و تامدت مدید عرصہ بعید بہمیں مناصب جلیلہ خوش گذران ماندند و والد مغفور نیز صاحب اقتدار بودند۔ لاکن چوں والدہ ماجدۂ مستشہد از دار فانی بعالم بقا انتقال نمودہ و والد مرحوم عقد دیگر ساختند، حقیر کہ درآں ایام نہ سالہ بود در مکتب خانہ تحصیل علم می نمود و والد مرحوم حسب ارشاد شاہی اکثر بسفرمی ماندند، مادر نا مہربان بوجہ مغائرت بطن بانواع و اقسام ایذا می رسانید۔ چنانچہ روزی زہرہم در طعام دادہ۔ معلم حقیر ازیں دشمنی آگاہ گشتہ حقیر را از اکبر آباد بہ شاہجہان آباد بخانہ مرزا فتح علی خان ابن مرزا افضل علی خان کہ پدر حقیر صیغۂ اخوت و روابط قدیم می داشتند آورد و حال مہربانیٔ مادر نا مہربان حالی ساختہ۔ جناب خانصاحب موصوف

متاسف گشته مثل بزرگان که فرزند آشنارا فرزند خود دانستند، حقیر را بخانۂ خود به هزار شفقت و محبت نگاه داشتند۔ چون والد مرحوم از کار سرکار انفراغ یا فته مراجعت نمودند؟ جویائے حقیر گشتند۔ مادر نا مہربان نسبت آوارگی و بد افعالی بایں بیقصور نموده۔ لاکن بایں همه والد مغفور بسبب مہر پدری بیتاب گشته برائے تلاش حقیر بشاهجهان آباد آمدند و بخانۂ خانصاحب ممدوح سراغ یافته حقیر را در بر کشیدند و چند روز مہمان خانصاحب مانده حقیر را همراهٔ خود بروند، هر چند که خانصاحب ممدوح نام بنده گرفته بوالد ماجدم تفهیم نمودند که ایشان را در خانۂ بنده بگذارید که خانه خانۂ شماست و در خانۂ شما یقین هلاکت ایشان است که مادر جدید نامہربان است۔ والد بنده با قتضائے حمیت عذر نمودند و مفارقت ایں جانب گوارا نساختند۔ چند سال باز بنامہربانی هائے مادر نامہربان بسر بردم۔ چون والد ماجدم بسن سیزده سالگی حقیر از دنیا رخت سفر آخرت بستند و اقربائے مادر نا مہربان مال و اسباب جمیع اشیائے والدم از حقیر پوشیده بقبض و تصرف آوردند۔ حقیر که محض بے دست و پا بود۔ چار و ناچار بخانۂ فتح علی خان باز آمده بسکونت ورزید درآں ایام خان صاحب ممدوح هم مبتلائے عسرت بودند۔ لاکن مہمانداری حقیر از اول زیاده تر نمودند۔ ازانجا که شهر مذکور بسبب تاراج و غارت متواتر قابل ماندن نمانده عزیمت لکھنؤ فرمودند۔ بنده نیز همراه معظم الیه وارد لکھنؤ گردید۔ حقیقت حال این است که بقید رقم آورده۔ هر کس که دریں شهر از آباؤ اجداد بنده آگاهی کاهی داشته باشد حسبةً لله مہر وگواهی زیب تحریر نماید و چون استشهاد نامه هذا

در اکبر آباد و شاهجهان آباد بنظر رؤسائے شہرین مذکورین بگذرد مترقب که قرةً الی الله از روئے یقین کالشمس فی النہار طالعاً مواهیر شهادت خود ثبت نمائند که عندالله ماجور و عندالناس مشکور خواهد بود[1]۔

تحریر فی التاریخ هفتم رجب المرجب ۱۲۱۰ھ نبوی

اس استشہاد کی پیشانی پر مندرجہ ذیل عبارت اور شاہ عالم ثانی کی مہر ثبت ہے۔

فی الحقیقت بزرگان مستشهد از شرفائے شیراز و بسرکار ما بعهدهائے جلیله ممتاز بوده اند۔

بادشاہ کے علاوہ استشہاد مذکور کی تصدیق دیگر پندرہ اکابرین نے بھی کی ہے۔ جن کے اسمائے گرامی و آرا حسب ذیل ہیں:

۱۔ آفتاب جنگ نواب محمد نور الله خاں بہادر

"حقا که جناب صداقت مآب اعنی مرزا غلام حسین صاحب خلف الصدق مرزا غلام محمد صاحب طاب ثراه از شرفائے ذوی‌الاقتدار و بجناب عالی تبار خطهٔ پاک شیراز هستند۔ وجدهٔ مادر مفتخم الیه وجده اینجانب هر دو خواهر عیی بوده اند۔

۲۔ سید دلدار علی صاحب (مجتہد اول)[2]

---

(۱) شمس الضحی و حیات دبیر، ج - ۱

(۲) "مجتہدین شیعہ کا آغاز بھی فرنگی محل ہی سے ہوا۔ لکھنؤ کے پہلے مجتہد مولوی دلدار علی صاحب نے بھی ابتداء کتب درسیہ فرنگی محل ہی میں پڑھی تھیں۔ پھر عراق میں جا کے علمائے کربلا و نجف کے سامنے زانوئے شاگردی تہ کیا اور واپس آ کے خود فرنگی محل والوں کی تصدیق و تقریب سے مجتہد و شیعہ فرمانروایان وقت کے مقتدا قرار پائے۔ انہوں نے چونکہ عراق میں تعلیم پائی تھی۔ لہٰذا عربی کا نیا ادبی ذوق اپنے ساتھ لائے۔ اور ادبیت میں خاندان اجتہاد اور لکھنؤ کے شیعہ علما کو فرنگی محل والوں پر ہمیشہ فوقیت رہی اور آج تک حاصل ہے"۔

بحوالہ 'گذشتہ لکھنؤ' عبدالحلیم شرر، ص ۱۲۴ مطبوعہ نسیم بکڈپو لکھنؤ

"بگواهی ثقات سیما بشهادت مرزا کاظم علی صاحب متحقق گشته و بیقین پیوسته که لاریب جناب مستشهد صداقت مآب اعنی نجیب الطرفین عالمناقب مرزا غلام حسین صاحب خلف مهین جناب مرزا غلام محمد صاحب ولد مرزا رفیع ابن ملا هاشم شیرازی از شرفا و نجبائے جلیل القدر شیراز و رؤسائے ممتاز اکبر آباد هستند ۔ کتبه احقرالعباد سید دلدار علی"۔

۳- حسن رضا خاں "لاریب فیه"

۴- کاظم علی "شہدی فیه ۔"

۵- سید فرزند علی ساکن مغل پوره ۔ "وانّی علی ذلک من الشاهدین"

۶- مرزا رحمت علی خاں ۔ " آنچه در متن است حق است "

۷- نواب محمد مسیح اللہ خاں، صاحب اعجازخسروی، متخلص به مسیح
"گواه محضر هذا مسیح است
صحیح است و صحیح است و صحیح است"

۸- امجد علی خاں بہادر ۔
" بخدا که عالی نسبی و والی حسبی مستشهد اظهر من الشمس و امین من اللمس " ۔

۹- نواب مختار خاں، برادر زاده نعمت خان عالی که با والد مستشهد خیفۃ اخوت دارند ۔
" لا ریب فیه که قره باصره شرافت وغیره ناصیه شرافت جناب مستشهد ممدوح نجیب الطرفین است " ۔

۱۰- خاں بہادر اللہ ساکن اکبرآباد ۔
" و اللہ باللہ که آنچه در متن است حرفاً حرفاً و لفظاً لفظاً از والد مرحوم بارها شنیده ایم ۔"

۱۱- فضل علی عرف آقا جان ابن فتح علی خاں -

" و اللہ ثم باللہ کہ جناب مستشہد بعوض احسان مہانداری چند روزہ کہ والد مغفور برمعظم اللہ نمودہ اند احسانات فراوان بر من فرمودہ و میفرمائند - چنانچہ دریں ایام در مکان مکرم الیہ سکونت میدارم -"

۱۲- امین الدین علی داروغہ دیوان خانہ حضرت شاہ عالم و عالمیان خلد اللہ ملکہ، -

" در این دارالخلافت خاندان مستشہد جلیل الشرافت از آفتاب روشن ترست "

۱۳- علی مردان خاں بہادر - " الا مرکز الک" -

۱۴- مرزا محمد باقر -

" فی الواقع کہ جناب مستشہد ممدوح از خاندان جلیل و از دودمان نجیب و اصیل است "

۱۵- سید احسن اللہ -

"حقیر مستند عزیز را درس دادہ است"

مرزا غلام حسین کے چاروں بچے (دو لڑکیاں، مرزا نظیر اور سلامت علی دبیر علی الترتیب) دلی میں پیدا ہوئے[1] - مرزا صاحب نے غالباً دلی کی سب جائداد فروخت کر دی اور اس کی جگہ لکھنؤ میں آ کر مکانات وغیرہ خرید لیے جو آج تک موجود ہیں اور وہ گلی کوچۂ

(۱) حیات دبیر صفحہ ۱۸ (مرزا غلام حسین دبیر کے والد) تباہی دھلی کے بعد لکھنؤ آئے اور یہیں شادی کر کے رہ پڑے اس کے بعد جب دلی میں تسلط ہو گیا تو پھر دھلی واپس چلے گئے - (رام بابو سکسینہ تاریخ ادب اردو، صفحہ ۳٦۵ مطبوعہ لاہور) -

دبیر (محلہ نخاس) کہلاتی ہے[1] - ۱۲۲۵ھ[2] میں وہ واپس لکھنؤ آئے اور یہیں مستقل طور پر بس گئے -

مرزا غلام حسین نے واپس لکھنؤ آ کر بھی کوئی ملازمت نہ کی - یہ سعادت علی خاں کا عہد تھا جب کہ متعدد اسامیاں تخفیف میں آ چکی تھیں[3] اور ملازمت کا دائرہ تنگ ہو چکا تھا - مؤلف حیات دبیر کا یہ خیال غلط ہے کہ یہ "نواب آصف الدولہ کا عہد تھا اور اُس وقت ملازمت سہل الحصول تھی[4]" نواب آصف الدولہ ۱۲۱۲ھ میں وفات پا چکے تھے اور مرزا غلام حسین مستقل طور پر ۱۲۲۵ھ میں منتقل ہوئے - آصف الدولہ کی وفات اور مرزا غلام حسین کے دوبارہ لکھنؤ آنے اور مستقل رھائش اختیار کرنے کے درمیان تیرہ سال کا زمانہ ہے - جو اُنہوں نے بیشتر دلی میں گذارا[5] - لہٰذا ملازمت اختیار نہ کرنے کی وجہ اُن کی بے نیازی کی بجائے ملازمت کا نہ ملنا معلوم ہوتی ہے -

لکھنؤ میں مرزا غلام حسین کی مالی حالت اور وجہ معاش

لکھنؤ میں مرزا غلام حسین کی وجہ معاش کیا تھی اور اُن کی مالی حالت کیسی تھی ؟ ان کوائف کے متعلق عجیب متضاد آرا سے سابقہ پڑتا

---

(۱) حیات دبیر -

(۲) دیباچہ سبع مثانی (صفحہ ۱۱) میں مذکور ہے کہ جب مرزا غلام حسین مستقل طور پر لکھنؤ منتقل ہوئے تو اُس وقت دبیر کی عمر سات سال تھی - چونکہ دبیر کی ولادت ۱۲۱۸ھ کی ہے اس لیے یہ واقعہ ۱۲۲۵ھ کا ہوا اور چونکہ مرزا غلام حسین کی پیدائش ۱۱۹۰ھ کی ہے لہٰذا اس موقعے پر اُن کی عمر پنتیس سال ہوئی -

(۳) تفصیل کے لیے دیکھیے تاریخ اودھ، جلد ۴ (نجم الغنی) -

(۴) حیات دبیر (ثابت) صفحہ ۱۲ نیز حاشیہ ۳ صفحہ مذکور -

(۵) کم از کم ۱۲۱۳ تا ۱۲۲۵ھ وہ دلی میں رہے جہاں چاروں بچے پیدا ہوئے اور سب سے چھوٹا سات سال کا ہوگیا -

ہے۔ ایک تو وہی صاحب تذکرہ سراپا سخن کی کاغذ فروشی والی روایت ہے۔ مگر وہ انہیں ایک جگہ از متعلقان آغا جان کاغذ فروش کہتا ہے۔ لیکن دبیر کے خاندان میں کسی آغا جان نام کے آدمی کا ذکر نہیں۔ ہاں اس استشہاد پر جس کا ذکر پہلے کیا جا چکا ہے ایک شخص فضل علی خاں عرف آقا جان ابن فتح علی خاں کی مہر ثبت ہے اور ساتھ یہ عبارت منقول ہے:

"و اللہ ثم باللہ کہ جناب مستشہد بعوض احسان مہانداری چند روزہ کہ والد مغفور بر معظم الیہ نمودہ اند احسانات فراوان برمن فرمودہ می فرمائند چنانچہ دریں ایام در مکان مکرم الیہ سکونت می دارم"[1]۔

مہانداری کے ذکر سے یہ یقین ہو جاتا ہے کہ یہ آغا جان انہیں فتح علی خاں کے لڑکے ہیں جن کے پاس مرزا غلام حسین نے اپنے بچپن کا زمانہ بسر کیا جس کی تفصیل استشہاد مذکور میں درج ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ بزرگ کاغذ کی تجارت کرتے ہوں۔ مگر استشہاد کے متن میں فتح علی خاں کے متعلق یہ بھی ذکر ہے کہ وہ آخر عمر میں "مبتلائے عسرت" تھے۔ جس کی تصدیق مہر کے ساتھ والی عبارت سے بھی ہوتی ہے۔ آقا جان اور دبیر کے خاندانوں میں رشتہ صرف دوستانہ تعلقات کا ہے۔ خاندانی قرابت کا ثبوت نہیں ملتا۔ اس سلسلے میں ثاقب لکھنوی کی یہ رائے بھی قابل غور ہے:

"میں نے لکھنؤ کے بعض معمر آدمیوں سے سنا ہے کہ وہ آغا جان اور مرزا غلام حسین یہ دونوں صاحب بزرگوں کا سامان خانہ داری، دوشالہ، ہتھیار، ظروف نقرہ و طلا وغیرہ وغیرہ جو بہت کچھ تھا، بیچ بیچ کر کھایا کیے۔ اس زمانے میں کاغذ بھی بہت

(۱) شمس الضحیٰ۔

قیمتی ہوتا تھا ۔ خصوصاً ایرانی و کشمیری کاغذ بہت ہی قیمت پاتا تھا ۔ ممکن ہے کہ ان صاحبوں کے ساتھ کچھ کاغذ بھی ہو اور وہ بیکار سمجھ کر بیچ دیا ہو[1] ۔

لیکن مرزا غلام حسین تو استشہاد مذکور میں یہ لکھ چکے ہیں :

" چوں والد ماجدم بسن سیزدہ سالگی حقیر از دنیا رخت سفر آخرت بستند و اقربائے مادر نامہربان مال و اسباب و جمیع اشیائے والدم از حقیر پوشیدہ و تصرف آوردند ، حقیر کہ محض بے دست و پا بود ، چار و ناچار بخانۂ فتح علی خان باز آمدہ بسکونت ورزید " ۔

جب مال و اسباب سوتیلی ماں کے رشتہ داروں نے ہتھیا لیا تھا تو ظروف نقرہ و طلا ، ہتھیار اور کاغذ کے ذخائر کہاں سے آ گئے ؟ لہذا مؤلف حیات دبیر کا یہ خیال کہ وہ بزرگوں کا مال و اسباب بیچ بیچ کر گذارہ کرتے تھے درست معلوم نہیں ہوتا ۔ اس کے ساتھ ہی جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ مرزا مذکور کی مالی حالت بڑی حد تک اطمینان بخش تھی اور وہ سینکڑوں روپے بطور خمس و زکوٰة ادا کرتے تھے ۔ جیسا کہ حجتہ الاسلام مولانا سید دلدار علی صاحب کے مندرجہ ذیل خط سے ظاہر ہے :

" جناب مرزا صاحب کرمفرمائے دوستان مستجمع الطاف و احسان عالی مراتب والا مناقب مرزا غلام حسین صاحب دام مجدہ ۔ بعد سلام مسنون الاسلام واضح رائے شریف باد ، کہ مبلغ پانصد روپیہ منجملہ زکواة و خمس کہ بدست مسمّٰی غلام حیدر فرستادند ، رسید انشاء اللہ تعالیٰ بمستحقین مؤمنین تقسیم کردہ خواہد شد ، زیادہ والسلام ۔ مرقومہ چہارم شہر رمضان ۱۲۱۶ھ نبوی[2]

سید دلدار علی[1] ۱۲۱۰ھ

---

(۱) حیات دبیر صفحہ ۱۱ ۔

(۲) شمس الضحیٰ (میر صفدر حسین) نسخہ مملوکہ برٹش میوزیم ۔

یہ بھی مسلمہ ہے کہ لکھنؤ آ کر مرزا موصوف نے کوئی ملازمت نہیں کی لہذا ہمیں اُن کی مرفع الحالی کے پیش نظر صاحب تذکرہ سراپا سخن کی یہ رائے درست معلوم ہوتی ہے کہ مرزا غلام حسین کاغذ کی تجارت کرتے تھے۔ جو بذات خود نہایت معزز پیشہ ہے البتہ کاغذ فروش کی ترکیب میں تحقیر کا پہلو نکلتا ہے۔ جس کے لیے میر محسن علی (صاحب تذکرہ سراپا سخن) مورد الزام ہیں۔ بجائے اس کے تاجر یا سوداگر کا لفظ استعمال ہو سکتا تھا۔

بہرحال یہ ضرور ہوا کہ مخالفین اور موافقین دونوں کی طرف سے مبالغہ آرائی کی گئی۔ جہاں مخالفین نے تحقیر کا پہلو پیدا کرنے کی کوشش کی وہاں موافقین نے بھی مرزا کے آباؤ اجداد کے اثر و رسوخ کو بہت بڑھا چڑھا کر پیش کیا اور بقول سکسینہ "کوشش کی گئی ہے کہ ان کو عالی خاندان اور ان کے بزرگوں کو نہایت معزز ثابت کیا جائے۔ مگر اس میں شک نہیں کہ مرزا دبیر ایک شریف اور معزز خاندان سے تعلق رکھتے تھے، اور ان کے بزرگ قدیم زمانے میں کچھ اثر ضرور رکھتے تھے"[1]

شاد عظیم آبادی کی یہ رائے نقل کرکے اس بحث کو ختم کیا جاتا ہے:

"میرزا صاحب کو جن بزرگوں نے دیکھنے کی آنکھوں سے دیکھا ہے اور ان فرشتہ خصال کی صحبت میں کسب سعادت کی ہے، اُنہیں کے دلوں سے پوچھئیے کہ وہ کیسے تھے۔ حق یوں ہے کہ کوئی ناواقف بھی ان کی رفتار گفتار دیکھتا تو چھوٹتے حکم لگا دیتا کہ شرافت و عالی نسبی میں اس باکمال کی کسی طرح کا شک نہیں"[2]۔

(۱) رام بابو سکسینہ، تاریخ ادب اردو صفحہ ۳۶۵ مطبوعہ لاہور۔
(۲) شاد عظیم آبادی، جام جم سکھر شمارہ ۲، جلد ۱۔

پروفیسر ڈاکٹر مولوی محمد شفیع مرحوم
(۱۸۸۳ع — ۱۹۶۳ع)

اورینٹل کالج میگزین

مئی - اگست ۱۹۶۴ء

(مرحوم ڈاکٹر مولوی محمد شفیع کی یاد میں خاص اشاعت)

جلد ۴۰ عدد ۳ و ۴ عدد مسلسل ۱۵۷-۱۵۸

ایڈیٹر :

ڈاکٹر سیّد عبداللہ

★

باهتمام مسٹر احسان الحق ' هیڈ کلرک ' یونیورسٹی اورینٹل کالج ' لاهور
پرنٹر و پبلشر اورینٹل کالج میگزین ' جدید آردو ٹائپ پریس ' لاهور
میں طبع هوکر اورینٹل کالج ' لاهور سے شائع هوا

سالانه چنده : چھ روپے

خاص نمبر کی قیمت بے قاعدہ خریداروں کے لیے : آٹھ روپے

فہرست مضامین

یاد داشتیں

[انگریزی مضامین کے لیے دوسری طرف دیکھیے]

كتاب

مختلف القبائل و مؤتلفها

تأليف

ابی جعفر محمّد بن حبیب

ابن امیة بن عمرو الهاشمی البغدادی المتوفی ۲۴۵ھ

★

عنی بنشره وتحقیقه والتعلیق علیه

الدکتور م. ن. احسان الٰہی راںا

[شائع شدہ : اورینٹنل کالج میگزین ، مئی ، اگست ۱۹۶۳ع]

قال أبوالحسن : قرأ علينا ابوالقاسم الحَجَبِيُّ قال : ابو جعفر محمّد بن حَبيب رحمه الله :

فى الأَزْد (حُدّان[١]) بضمّ الحاء ابن شُمْس بن عمرو بن غَنْم بن [غالب][٢] بن عثمان بن نَصْر بن زَهْران بن كعب بن الحارث بن كعب بن عبد الله بن مالك بن نَصْر بن الأَزد؛ و فى تميم (حَدّان) بفتح الحاء ابن قُرَيْع بن عوف بن كعب بن سعد بن زيد مناة بن تميم؛ و فى ربيعة (جَدّان[٣]) بفتح الجيم ودال مشدّده ابن جَديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار؛ و فى أسد بن خُزَيمة (خَدّان) بخاء معجمة من فوق ودال مشدّدة ابن عامر بن هِرّ[٤] بن مالك بن الحارث بن سعد بن ثعلبة بن

---

(١) و قيل و هو "الحُدّان" (الاشتقاق، ٢٩٩ ؛ المقتضب، ٤٧ أ) - حُدّان بالضم حيٌّ من العرب من بنى سعد . . . و بنو أحَدّاد (و فى اللسان بنو حُداد) بطن من طيّء (الجوهرى، ٤٦٠) ؛ و بنو حُداد من بنى كنانة (الاشتقاق، ٢٧٧) ؛ و من بنى ثعلبه ابن عُكابه حدان بن ذُهل بن شَيْبان بن ثعلبه بن عكابه (المقتضب، ٥٢ أ) -

(٢) الاصل : خالد ؛ (والتصحيح من الاشتقاق، ٢٩٩ و المقتضب، ٤٧ أ) -

(٣) قال ياقوت : فولد جديلة بن اسد . . . حُدان دخلوا فى بنى جُشَم (المقتضب، ٥١ ب) ؛ و قال ابن دريد : بنو جدّان من بنى ربيعه بن نزار (الاشتقاق، ١٩٦) ؛ و قال القلقشندى : بنو جدان بطن من لخم من القحطانية ذكرهم الحمدانى (نهايه، ١٩١) -

(٤) قال السمعانى : و هو خدّان بن عامر بن مالك بن هر، ز بن مالك بن الحارث ابن سعد بن ثعلبه بن دودان بن اسد [بن خزيمه] - هكذا قاله ابن الكلبى (الانساب، ١٩٠ ب) ؛ و قال الجوهرى : و هرٌّ اسم امرأة (ص ٨٥٣) -

ذُودان بن أسد ، و في هَمْدان (ذو حَدان[1]) بفتح الحاء المهملة و ضمّها ابن شَراحيل بن ربيعة بن خُشَم بن حاشد بن جشم بن [خَيْران][2] ابن نَوْف بن أَوْسَلة و هو همدان ○

في طَيِّء (هَدَمَة) بهاء مفتوحة ودال معجمة مفتوحة ابن [عتّاب بن][3] ابن حارثة بن جُدَيّ بن تَدُول بن بُحْتُر بن عَتُود بن عُنَيْن بن سَلامان ابن ثُعَل بن عمرو بن الغَوْث بن جُلْهُمة بن أُدد وجلهمة هو طيّء ؛ و في مُرَينة (هُدَمة) بهاء مضمومة ودال معجمة ابن لاطم بن عثمان بن عمرو و هو مُزينة بن أُدّ بن طابخة ○

٣ /في تميم (سَدُوس) بفتح السين ابن دارم بن مالك بن حَنْظَلة ، و في ربيعة [بن نزار][4] (سَدُوس) بالفتح ايضا ابن شَيْبان بن ذُهْل بن ثعلبة ابن عُكابة بن صَعْب بن علىّ بن بكر بن وائل ؛ و كلُّ سدوس في العرب فهو مفتوح[5] الّا (سُدُوس) بن أَصْمَع بن ابي [ ][6] عُبَيد بن ربيعة بن نَصْر بن

---

(١) لعلّه ذو حُدّان بن شَراحيل (المقتضب، ١١٥ أ ؛ الجداول، ٩ : ١٧ ، ١٨) -

(٢) الاصل : حَيْوان : (انظر المقتضب ، ١١٣ ب) -

(٣) الاضافة من المقتضب ، ٩٠ أ -

(٤) الاضافة لابدّ منها -

(٥) قال الجوهريّ (ص ٩٣٣) : سَدُوس بالفتح ابو قبيلة و سُدوس بالضمّ الطَّيْلسان الاخضر . . . و كان الاصمعيّ يقول : السَّدوس بالفتح الطيلسان و سُدوس بالضمّ اسم رجلٍ ، و قال ابن الكلبيّ : سَدوس التي في بني شيبان بالفتح و سُدوس التي في طيّء بالضمّ -

و قال ياقوت : قال : كلّ سدوسٍ في العرب مفتوح الّا سُدوس طيّء (المقتضب ، ٢٣ أ) -

(٦) الاصل : بن -

و في الجداول (٦ : ١٩) : سدوس بن اصمع بن "أُبَيّ" بن عُبيد ، و لعله سهو -

سعد بن نَبْهان[1] من طَيّء قال امْرُؤ القيس :[2]

اذَا مَا كُنْتَ مُفْتَخِراً فَفَاخِرْ بِبَيْتٍ مِثل بَيْتِ بَنِي سُدُوسَا ○

فى خُزاعه (حَبَشيّه) بفتح الحاء والباء[3] ابن سَلُول بن كعب بن عمرو ابن ربيعه بن حارثه بن عمرو بن عامر ماء السّماء ' و فى مُزينة (حُبْشِيَّة) بضمّ الحاء و سكون الباء ابن كعب بن عبد بن ثَوْر بن هُذْمة بن لاطم ابن عثمان بن عمرو و هو مزينه ○

فى تميم (عُدُس) بضمّ العين و الدال ابن زَيْد بن عبد الله بن دارم ' و قال ابو عبيده[4] : عُدَس بن زيد مفتوحة الدال مصحّف ' و كُلّ عُدَس سوى هذا فى العرب فهو مفتوح الدّال ○

فى قريش (سَامَة) بن لُؤَيّ بن غالب بن فِهْر بن مالك بن النَّضْر ابن كنانة ؛ و فى أَوْد من مَذْحِج (أُسامة) بن سعد بن مُنَبّه بن أود بن صَعْب بن سعد العشيرة ؛ و كلّ شيء فى العرب أُسامة[5] بألف غير سامة ابن لؤىّ ○

---

(١) الاصل : نَهْبان ؛ و قال ياقوت: هو نبهان بن عمرو بن الغوث (المقتضب'

(٢) العقدالثمين ' ١٣٦ -

(٣) قال الذّهبى : و بموحدة حُبْشِيّة بن سَلُول جدّ لعمران بن حُصين (المشتبه ' ١٩٥) -
و قال ابن دريد : و منهم (اى من رجال خُزاعة) بنو حُبْشِية بن كعب (الاشتقاق ' ٢٧٦) -

(٤) و قال ابن دريد : هو عُدَس بن زيد بن عبدالله بن دارم (الاشتقاق' ١٣٣) :
و قال الذهبى : العُدُسىّ بضمّتين نسبة الى عُدُس بن زيد بطن من بنى تميم (المشتبه' ٣٥٢) -

(٥) و بنو اسامة بطن من اسد بن خزيمة ' و هم بنو اسامه بن نَصْر بن قُعَيْن ابن الحارث بن ثعلبة بن دُودان بن أسد (نهاية ' ٣٨-٣٩) -

فی تمیم (عَبْشَمْس) باسکان الباء ابن سعد بن زید مناة بن تمیم ، و کان
الکلبیّ یقول : عبشمس ساکنه ؛ و فی طیّ ء (عبشمّس)/مفتوحه العین
مکسوره الباء ابن أَحْزَم[1] بن ابی أحزم و هو هَزُومه بن ربیعه بن جَرْوَل
ابن ثُعَل بن عمرو بن الغوث بن طیّء ، و کلّ شیء فی العرب فهو عَبْد
شمس ٥

و فی بنی عامر بن صَعْصَعَة (نُهَم) بضمّ النون و فتح الهاء[2] ابن
عبد الله بن کعب بن ربیعه بن عامر بن صعصعه ، و فی همْدان (نِهْم)
بکسر النون و سکون الهاء[3] ابن ربیعه بن مالک بن معاویه بن صعب
ابن دَوْمان بفتح الدّال ابن بَکیل بن جُشَم بن خَیْران[4] بن نَوْف بن همدان
(حاشیه : قال الهمدانیّ نِهْم یعنی بکسر النون و سکون الهاء فی حمیر ،
و نُهَم یعنی بضمّ النون و فتح الهاء من جَحْور[5] بن أَسْلَم بن علیان[6]
ابن [زید بن جشم بن][7] حاشد ، و نُهَم ایضاً هو ابن عبد الله بن کعب
اخی عُقَیل [من بنی کعب بن ربیعه بن عامر بن صعصعه][8] ، و نُهْم

(١) قال یاقوت : و ولد احزم عدیًّا و مُرًّا و الجُوَیر (المقتضب ، ٩٠ ب)
و لم یذکر عبشمس بن احزم .

(٢) قال یاقوت : ولد (عبدالله) العَجْلان و عمراً وهونُهُم ، و فدوا علی رسول
الله صلعم و آله فقال : من انتم ؟ فقالوا : بنو نهم ، فقال : انّما نهم شیطان انتم بنو
عبدالله (المقتضب ، ٣٨ ب) .

(٣) و من رجالهم (ای من بنی عجیبه : حبّه بن جُوَیْن بن علیّ بن نهم ، کان
من أصحاب علی بن ابی طالب رضوان الله علیه و شهد معه مشاهده (الاشتقاق ، ٣٠٣) .

(٤) الاصل : حَیْوان ، انظر المقتضب ، ١١٣ ب .

(٥) الاصل : جُحُور ، انظر الاشتقاق ، ٢٥٠ .

(٦) الاصل : عَلْیان ؛ انظر الاشتقاق ، ٢٥٠ .

(٧) الاضافه من المقتضب ، ١١٣ ب .

(٨) الاضافة من الاشتقاق ، ١٨١ .

بضمّ النون و اسكان الهاء (١) من ولد نَصْر بن هَوَازِن بن كعب بن الأزد)؛ و فى بَجِيلة (عَبْدنُهْم) بضمّ النون و سكون الهاء (٢) ابن مالك ابن غانم بن مالك بن هوازن بن عُرَينة بن نَذير بن قسر (٣) بن عَبْقَر [ابن أنمار و هو بجيله] (٣) ○

فى قُضاعة (أَسْلُم) بضمّ اللام ابن الحاف بن قُضاعة ؛ و اسلُم مضموم ابن القيانه (٥) بن غافق بن الشّاهد بن عكّ ؛ واسلُم بن نَدُول بن تَيْم اللات ابن رُفَيْدَه [بن ثور بن كلب بن وَبَره (٦) كلّهنّ مضمومة اللّام ؛ و كلّ أسلَم فى العرب فهو مفتوح اللّام ، منهم اسلَم بن أَفْصَى بن خُزَاعة (٧) ○

كلّ اسم فى العرب (دجاجة) فهو مكسور الدّال ، فأمّا الدَّجاج من الطّير فهو مفتوح الدّال ○

---

(١) الاصل : الحاء -

(٢) و فى قريش عبد نُهْم ايضاً ابن الاعجم بن عَلْقَمة بن قيس بن الحارث بن فهر (المقتضب ، ٣٣ أ و ب) -

(٣) او القَسْر (الاشتقاق ، ٣٠٢) -

(٤) الاشتقاق ، ٣٠٢ -

(٥) الاصل : القياقه ؛ و قال ابن ماكولا : القيانة بن غافق (الاكمال ، ٣٤) لعلّه سهو - و قال ياقوت الحموى : فولد غافق بن الشاهد بن علك لعسان و القياتة ، . . . وولد القياته بن غافق الحارث وأوفى وأسْلُم وولد لعسان بن غافى الحارثة واسلم ووائلاً (المقتضب ، ٥٤ ب) -

(٦) الاضافة من المقتضب ، ٩٩ ب -

(٧) و منهم اسلَم بن يَذْكُر بن عنزة بن أسد بن ربيعة بن نزار (المقتضب ، ٦٣ أ) و ايضاً اسلم بن أَفْصَى بن حارثة بن عمرو (المقتضب ، ٦٨ ب) ، و منهم بنو اسلَم بن قصىّ بن عامر بن قمعة . . . و بنو اسلَم (بالفتح ايضاً) حىّ من جُذام من القحطانية (القلقشندى ، ٣١) -

٦ /فی قضاعـة (مَلَكَان) مفتوح الميم واللّام ابن حَرْم بن رَبّان[1] ابن حُلْوان بن عِمْران بن الحاف بن قضاعه ، و فی السَّكون ايضاً[2] (مَلَكَان) مفتوح محرّك ابن عَبَّاد بن عباض بن عُقْبه السّكون (حاسيه : العباد بطن يقال لهم عباد السّكون[3]) ، و كلّ شیء فی العرب مِلْكَان مكسور الميم ساكن اللّام (حاسيه : و قال سماع فی خزاعه مَلَكان بفتح اللّام)[3] ○

فی تغلب (حُبَيِّب) مضموم الحاء خفيف ابن عمرو بن غَنْم بن تغلب[5] : [ ][6] ؛ و فی بنی يَشْكُر (حُبَيِّب) مشدّد ابن كعب بن يشكر ابن بكر بن وائل ، و فی النَّمر[7] بن قاسط (حُبَيِّب) بن عامر ؛ و فی قريش (حُبَيِّب) مشدّد ابن جَذيمه بن مالك بن حِسْل بن عامر بن لُؤَیّ ، و فی

---

(١) و هو علاف (المقتضب ، ٩٢ الف ، ١٠٣ الف) ، و عبدالمؤيري هو زبّان (نهايه ، ٢ : ٢٧٩) فهو سهو -

(٢) مَلَكان بن جرم . . . قال و ليس فی العرب مَلَكان غير هذا و الباقی مِلْكان و مَلْكان (المقتضب ، ٣٦ ب - ٣٧ الف) -

(٣) كذا فی الاصل -

(٤) و بنو ملكان بن عدیّ بن عبد مناه بن ادّ بن طابخة . . . منهم ذوالرّمّة الشاعر المشهور (القلقشندی ، ٣٨٨) -

(٥) و حبيب ايضاً ابن وائلة بن دُهمان بن نصر بن معاويه بن بكر بن هوازن (المقتضب ، ١٣ ب) -

(٦) الاصل : و حُبيب مخففة للحارث بن حبيب بن شحا ، لعلّه و فی قريش حبيّب مشدّد كما قال حسّان بن ثابت(رض) : لِلْحارثِ بنِ حُبَيِّبِ بنِ سُحَام (ابن بكّار ، ١٩٣ ب) و شحام هو جذيمة بن مالك بن حسل -

(٧) الاصل : النَّمْر-

ثَقيف (حُبَيّب) مشدد(١) ابن الحارث بن مالك بن حُطَيط بن جُشَم بن ثقيف ؛ وكلّ شيء [بعدُ](٢) فى العرب فهو (حَبيب) بفتح الحاء وكسر الباء ○

فى عَدْوان و هو الحارث بن عمرو بن قس علان (لَهَب) محرّك الهاء واللّام ابن عمرو بن عياذ بن يشكّر بن عداون ؛ و فى الأزد (لِهْب) مكسور اللام خفف ابن أُحْجَن بن كعب بن الحارث بن كعب بن عبد الله ابن مالك بن نَصْر بن الأزد ○

فى بنى عامر بن صعصعه (شَكَل) محرّك ابن [كعب بن](٣) الحَريش ابن كعب بن ربيعة بن عامر بن صَعْصَعَة ؛ و فى كَلْب (شَكَل) ابن يَرْبوع بن/ الحارث بن عُرَيْنة بن ثور بن كلب [بن وبرة](٤) ○

فى غَنِيّ بن يَعْصُر(٥) بن سعد بن قيس عيلان (زِبان) مكسور الزّاء خفيف ابن كعب بن جلّان(٦) بن غنم بن غنيّ ؛ و فى القَيْن بن جَسْر (زِبان) خفيف مكسور ايضاً ابن امرئ القَيس بن ثعلبة بن مالك بن كنانة ابن القين بن جسر، و فى الأزد (زِبان) خفيف مكسور ابن مُرّة بن قيس بن

---

(١) قال ياقوت : فولد الحارث بن مالك (بن حُطيط) حُبيّباً والاجمر - قال ليس فى العرب حُبيّب غير هذا اوالذى فى بنى يَشْكُر (المقتضب، ٣٣ ب) ؛ و قال مصعب الزبيرى : و حُبَيّب بن عمرو بن عُميص بن عامر بن لؤىّ (مصعب، ٤٣٢) -

(٢) الاضافه من الهامش -

(٣) الاضافة من المقتضب، ٣٨ ب -

(٤) الاضافه لتسهيل المثال -

(٥) و قال ياقوت : هو غنىّ بن أعْصُر (المقتضب، ٥٠ ب) -

(٦) الاصل : حِلاّن ؛ والتصحيح من المقتضب، ٥٠ ب ؛ والاشتقاق، ١٦٤ -

ثَوْبان بن [ ](١) العَتِيك بن الأَسْد (حاشيه : صوابه اخو العتيك بن اسد بن عمران بن عمرو بن عامر ، و فى كتاب ابن حبيب : سَهْمل بن الاسد ابن عمران و هو خطأ و الصّواب سهمل اخو العتيك) ، و فى قضاعه (رَبّان) بالرّاء مفتوح مشدد ابن حُلْوان بن عِمْران بن الحاف بن قضاعه ، و فى كلب (رَبّان) بالرّاء مفتوح مشدد ابن الأصبغ بن [عمرو](٢) بن ثعلبه ابن الحارث بن حصين بن ضمضم بن عدىّ بن جناب بن هُبَل بن عبد الله ابن كنانه بن بكر بن عَوْف بن عُذْره بن زيد اللّات بن رُفيده بن ثَوْر ، و فى فَزَاره منظور بن (رَبّان) مفتوح مشدد ، قال الفرزدق(٣) :

رُدّ الرّجال فلم تقبَلْ شفاعتهم و شُفّعتْ بنتُ منظور بن رَبّانا

(حاشيه : منظور بن ربّان بن سيّار بن عمرو بن جابر بن عُقَيْل بن هلال ابن سُمَيّ بن مازن [بن](٤) فزاره) ، و فى بنى ذُهْل بن ثعلبه بن عُكابه (الرّبّان) ابن الحارث بن مالك بن شَيْبان [ ](٥) بن ذُهْل ؛(٦) و فى عكّ (رَبّان) بالرّاء والباء مفتوح/مشدد ابن اكرم(٧) بن لَعْسان بن غافق بن الشّاهد

(١) الاصل : شَهْمل بن ، والتصحيح من المقتضب ، ٦٩ ب .

(٢) الاصل : عمر ؛ والتصحيح من المقتضب ، ٩٣ ب .

(٣) ديوان الفرزدق ، ٨٧٣ .

(٤) الاصل : من ، والتصحيح من المقتضب ، ٧٣ ب .

(٥) الاصل : بن سَدُوس ، والتصحيح من المقتضب ، ٥٥ أ و ب .

(٦) و من بكر بن وائل : (بنو زِمّان) بن مالك بن صعب بن علىّ بن بكر ، منهم الفِنْد و هو شَهْل بن شيبان بن ربيعه بن زِمّان الشاعر المشهور (الاشتقاق ، ٢٠٧ ، المقتضب ، ٥٩ أ) .

(٧) واماّ اكرم بن لعسان فلم يذكره ابن الكلبىّ وقال ياقوت : وولد لعسان بن الغافق الحارثة و اسلم و وائلا وريّان و حضران (المقتضب ، ٥٧ أ) .

٨

ابن عكّ(١) ○

فى مُضَر (ضَبَّة) بن أُدّ بن طابخة بن الياس بن مضر ؛ و فى قريش (ضَبَّة) بن الحارث بن فِهر بن مالك بن النَّضر(٢) ؛ و فى قُضاعة (ضِنَّه) ابن سَعد هُذَيم بن زيد بن لَيث بن سُود بن أَسلُم بن الحاف بن قضاعة ؛ و فى عُذره (ضِنّه) بن عبد بن كبير بن عُذره [بن سعد بن زيد بن لىث بن سُود](٣) ؛ و فى هُذَيل (ضَبَّه) بن عمرو بن الحارث بن تمم بن سعد بن هُذيل ؛ و فى بنى أسد بن خُزيمة (ضِنّه) بن الحَلّاف بن سعد بن ثعلبة بن دُودان بن أسد ؛ و فى الأَزْد (ضِنّه) بن العاص بن عمرو بن مازن بن الأَزْد(٤) ○

فى سُلَيم بن منصور (غَضْب)(٥) بن كعب بن الحارث بن بُهْثة بن سليم ؛ و فى الأنصار (غَضْب)(٦) بن جُسَم بن الخَزْرَج بن حارثة بن ثعلبة [بن عمرو ابن عامر] ؛ و فى تميم (عَصَبة) بن امرئ القيس بن زيد مناة بن تميم ؛ و فى

---

(١) و بنو ريّان بطن من حِمْير من القحطانيه ذكرهم ابن الكلبيّ ولم يرفع فى نسبهم (القلقشندى، ٢٣٩) ؛ و من رجال بنى ربيعه بن نزار آلريّان بن حُوَيّص بن عوف ابن عائذ بن مُرّه صاحب الهِراوه (الاشتقاق ، ١٩٤) -

(٢) و بنو ضبّه ايضاً بطن من ربيعه بن نزار من العدنانيه وهم بن ضبّة بن ربيعة (القلقشندى ، ٢٩٥) -

(٣) الاضافه لتسهيل المنال -

(٤) و فى عامر بن صعصعه (ضِنّه) بن نمير بن عامر (المقتضب ٣٠ ب) -

(٥) قيل : و ليس فى العرب غضّب غير هذا و فى الانصار غضب بن جشم ابن الخزرج (المقتضب ، ٣٣ ب)-

(٦) ويقال له "الغَضْب" (الاشتقاق ، ٢٤٢) -

سُلم [بن منصور](١) (عُصَيّه)(٢) بن خُفاف بن امرئ القيس بن بُهثه بن سليم ○

في بني عَبْس [ذُبْيان بن](٣) بَغيض (جِرْوَد) بالضم ابن الحارث ابن قُطَيعه بن عبس ' و في بني تميم (جُرْوه) بالضم ابن أُسَيّد بن عمرو ابن تميم ' و في خُمَيْس بن أُدّ (جِرْوه) بالكسر ابن ثعلبة بن مالك بن زيد بن غنّام بن عامر بن سعد (حاشية : سعد هذا ذهب في أصل سعد فسمى به) ابن حَرْب بن خُمَيس(٣) ○

كلّ (امرئ القيس) في العرب فالمنسوب إليه مرائيّ إلّا امرئ القيس من كنده فيقال للرجل منهم مَرْقَسيّ(٦) ○ ٩

كلّ اسم في العرب (قُرَافِصَه) فهو مضموم القاف إلّا (فَرَافِصَه) بن الأحوص بن عمرو بن ثعلبة بن الحارث بن حصن الكلبي فإنّه مفتوح القاف ○

في الأنصار (بَرِيد) بن خُشَم بن الخزرج بن حارثه ' و في قضاعه (بريد) بن حُلْوان [ ](٤) بن عمران بن الحاف بن قضاعه بناء من فوق [و إليه ينسب البرود البريديّة(٦) من قضاعه](٥) ' و سائر العرب (بَرِيد)

(١) الاضافه لتسهيل المقال -

(٢) و عُصَيّه ايضاً ابن مُعيص بن عامر بن لؤيّ (الاشتقاق ' ٦٩) ' و عُصَيّه بن هُصَيْص بن حُنَيّ بن وائل بن جُشَم بن مالك بن كعب بن القين بن جَسْر (المقتضب ' ١٠١ ب) -

(٣) الاضافه من الاشتقاق ' ١٠٧ -

(٣) و (جروه) اسمه زيد مناه بن كعب ربيعه بن ثعلبه بن سعد بن ضبّه (المقتضب ' ٣٣ ب) -

(٤) السمعاني ' ١٠٦ ب -

(٥) الاصل : و اليه تنسب البرود التزيديّه من قضاعه -

(٦) و يقال التزيديه تنسب الى تزيد بن حيدان بن عمرو بن الحاف ' وقيل تزيد بن عمران بن الحاف (الاكمال ' ٢٣١) -

(٧) انظر حاشية ٥ -

بـاء منقوطة مـن أسفل ○

فى تميم بن مرّ (شَقـره) و هو معاوية بن الحارث بن تميم ، و (شَقْـره) بجَزْم القاف ابن نبت بن أُدَد اخو[1] عَدْنان[2] ؛ و فى ضَبّـة بن أُدّ (شقره)[3] [ ][4] بن ربيعة بن كعب بن [ثعلبة بن][5] سعد بن ضبّـة بن أُدّ[6] ؛ و فى عبدالقيس (شُقْره) بضمّ الشين ابن نُكْـرة بن لُكَيْز بن أَفْصَى (حاشية : قال ابوالحسن : شَقِرة عبدالقيس بكسر القاف و فتح الشين و سمّى بنبت) ○

فى طيّء (الغَوْث) بن طيّء ؛ و فى مُضَر (الغَوْث) بن مُرّه[7] والغوث هو الرّبط و هو صوفه ؛ و فى اليمن (الغوث) بن أَنْمار بن إراش فى بَجيلة (حاشية : فى اليمن الغوث بن نبت بن مالك بن زيد بن كَهلان بن سبأ بن يَشْجُب بن يَعْـرُب بن قَحْطان ، والغوث هذا هو ابو الأزد بن الغوث ، و عمرو بن الغوث هذا منه بجيلة وهم بنو أنمار ابن إراش بن عمرو بن الغوث)[8] ○

---

(١) الاصل : اخوه -

(٢) و هم فى مَهْـره بالشّحر (المقتضب ، ١ ب) -

(٣) و من قبائلهم (شَقِره) بن ربيعه وفى العرب (شُقُره) هذا و شقره فى بنى مازن (الاشتقاق ، ١٢١) ؛ (و بنو شَقِره) بكسر القاف بطن من طابخه من العدنانيه و هم بنو شقره بن ربيعه بن كعب بن ربيعة بن ضبّه بن ادّ بن طابخه (القلقشندى ، ٢٨٣) -

(٤) الاصل : ايضاً -

(٥) الاضافة من الجداول ، J 6-13 -

(٦) واما شَقِره فهو شقره بن كعب بن ربيعة بن ثعلبة بن سعد بن ضبّة (المقتضب ، ٣ ب) -

(٧) الاصل : مُرّ ؛ وبنو الغوث بن مُرّة بن ادّ بن طابخة . . . و هذا هو اخو تميم ابن مُرّة (القلقشندى ، ٦٩) -

(٨) و بنو غوث ايضاً بطن من رغو بن جذيمة من جرم طىّ من القحطانيّة ، منازلهم مع قومهم جرم ببلاد غزّة من الشّام (القلقشندى ، ٣٥٧) -

فى الأزد (عَـلىٌّ) بن مسعود بن مازن بن ذئب بن [ ][1] عمرو بن حارثه بن عدىّ بن عمرو بن مازن بن/الأزد من غسّان ؛ وفى طيّء (علىّ) بن تَيم بن ثعلبه بن جَدْعاء[2] بن ذُهْل بن رُومان[3] بن جندب بن خارجه بن سعد بن قُطْره بن طىّء . و فى لَخْم (عُـلَىّ)[4] بن رَبَاح ، و فى الأنصار (علىّ) بن راشد بن شارده ، و فى بحيله (علىّ) بن أنمَع بن بدير بن قسر ؛ و فى سعد العشيره (علىّ) بن أنس الله بن سعد العشيره بن مالك بن ادد ، و فى ربيعه بن نزار (علىّ) بن بكر بن وائل[5] [بن قاسط ابن هنب][6] ، كلّ هذه بطون و أفخاذ ، و فى الأسد أيضاً (علىّ) بن سُود ابن الحَجْر بن عمران بن عمرو مُزَيْقيا بن عامر ماء السّماء ○

فى ربيعة بن نزار (يَشْكُر) بن بكر بن وائل [بن قاسط بن هنب][7] ؛ و فى الأزد (يَشْكُر) بن عمرو بن عمران بن عدىّ بن حارثه [بن امرئ القيس][8] ؛ و فى مُضَر (يَشْكُر) بن الحارث و هو عَدْوان بن عمرو بن قيس عَيْلان بن مضر ؛ و فى مُراد (يَشْكُر) بن [ ][9] ناجية بن مراد

---

(١) الاصل : عمرو بن حارثه بن عدىّ بن ؛ لعلّه مكرّر۔

(٢) المقتضب ، ٨٠ أ و ب ۔

(٣) و قيل : هو جَدْعاء بن رُومان (الاشتقاق ، ٢٢٨) ۔

(٤) عُلَىّ بالتصغير أبو موسى عُلَىّ بن رباح (الذهبى ، ٣٤٠-٣٤١) ۔

(٥) و هم بنو علىّ بن صعب بن بكر بن وائل (القلقشندى ، ٣٣٠) فهو سهو ، لعلّه بنو صعب بن على بن بكر (المقتضب ، ٥٢ أ) ؛ و بنو علىّ ايضاً بطن من جذام من لخم (القلقشندى ، ٣٣٠) ۔

(٦) الاضافه لتسهيل المنال ۔

(٧) الاضافة لتسهيل المنال ۔

(٨) الاضافة لتسهيل المنال (المقتضب ، ٩٦ ب)

(٩) الاصل : عَمِيره بن ؛ فهو سهو (المقتضب ، ٨٥ ب) ۔

و هو يُحَابِرُ بن مالك بن ادد ؛ و فى الأَزْد (يَشْكُر) بن مُبَشِّر بن صَعْب
ابن دُهْمان بن نَصْر بن زَهْران بن كعب بن الحارث بن كعب بن
عبدالله بن مالك بن نَصْر بن الأَزْد[1] ○

فى هَمْدان (وَادعه) بن عمرو [بن عامر][2] بن ناسح بحاء مهمله
ابن دافع بن مالك بن جُشَم بن حاسد بن جُشم بن خَيْران[3] بن نَوْف
ابن همدان (حاسبة : قال الدّارقطنىّ خَيْوَان يعنى بالخاء المعجمه
و الواو الّذى ينسب إليه الخيوانيّون ، و هو خيوان بن زيد بن مالك
ابن جسم بن حاسد بن جشم بن خيوان بن نوف بن أَوْسلة و هو هَمْدان
و اسم خيوان مالك بن زيد ، منهم عبد خير بن يزيد الخيوانى روى
عن علىّ بن أبى طالب و وهب بن جابر الخيوانى)[4] ؛ و فى بجيلة
(أَوْدَعَه) بن أنمار بن إراش ○

١١ /فى خُزاعة (غَاضره) بن حَبَشِيّة بن سَلُول بن كعب بن عمرو بن
ربيعة بن حارثة ؛ و فى أَسَد بن خُزَيْمة (غَاضرة) بن مالك بن ثعلبة بن
دُودان بن أسد بن خُزيمة ؛ و فى قيس عيلان (غاضرة) بن صعصعة
ابن معاوية بن بكر بن هوازن بن منصور بن عِكْرمة بن خَصَفة بن

---

(١) و قيل هو يشكر بن صعب بن دُهْمان (الاشتقاق ، ٣٠٠) ؛ و بنو يشكر بطن من عدوان من جديلة (القلقشندى ، ٣٠٤) ، و بنو يشكر بطن من لخم و هم بنو يشكر ابن جديلة (القلقشندى ٣٠٨) -

(٢) الاضافة من المقتضب ، ١١٥ ا ب -

(٣) الاصل : خيوان : والتصحيح من الاشتقاق ، ٢٥٠ ؛ المقتضب ، ٣١ ب -

(٤) بنو وادعه من مالك بن زيد بن كهلان (الاشتقاق ، ٢٤٣) ، وابو وداعة ابن ضُبيرة بن سُعيد بن سعد بن سهم من قريش (الاشتقاق ، ٥٤) -

قس[1] ○

فى خُراعة (الهيّنه[2]) بن عدىّ بن سَلُول بن كعب . و فى عامله (هَنمنه) بن جَديمه بن شَعْل بن معاويه بن الحارث بن عدىّ بن الحارث بن مُرّه بن أُدد ، و فى كَلْب (هَمِنّه[3]) بن الحارث بن زُهير بن تيم اللات بن وَدْم بن وَهْب اللات بن رُفَيْده بن ثَوْر بن كلب ○

فى خُزاعة (حَشْتَر) بالياء والتاء بالثنتين من فوق ابن عدىّ ابن سَلُول بن كعب ، و فى تميم (حَنْتَر[4]) بالثاء المثلثه ابن غُوَىّ[5] بن سلامه بن غُوَىّ[6] بن جَرْوه بن أُسَيّد ، و فى أَسَد بن خُزيمه (حَشْتَر[4]) ابن كاهل بن أسد بن خُزيمة ؛ و فى قيس عيلان (خثير[4]) مثلها ابن وهب [الأصغر][7] بن وَبْر بن الأضبط بن كلاب [بن عامر بن صعصعه][8] ○

فى خُراعه (الحرمز) بزاى بعد الحاء ثمّ راءٌ بعد الميم ابن سَلُول بن كعب ؛ و فى طيّء (الحرمز) مثله[9] ابن أَحزَم بن ابى اخزم[10] بن

(١) و هو غاضره من ثقيف (الاشتقاق ، ١٨٣) ، و هم بنو غاضره بن حُطَيْط بن جُشَم بن ثقيف (المقتضب ، ٣٢ ب) ؛ و ناصره بن خفاف بن امرئ القيس بن بُهْثه ابن سُلَيم بن منصور -

(٢) الاصل : هَينه ؛ والتصحيح من الاشتقاق ، ٢٧٨ -

(٣) الاصل : هنيثه ، والتصحيح من المقتضب ، ٩٩ ب -

(٤) الاصل : حَثَر ، وقال الذهبىّ : و حَنْثَر بنون ومثلثه فى نسب تميم وفى اسد بن خزيمة و فى قيس عيلان و عمرو بن خنثر الكاهلىّ من أبطال الجاهليّه جدّ امّ المومنين خديجة لأمها (المشتبه ، ٩٢-٩٣) -

(٥ ، ٦) الاصل : عُوَىّ ، والتصحيح من المقتضب ، ٣١ أ -

(٧ ، ٨) الاضافة من المقتضب ، ٣٧ أ -

(٩) لعله الحرمز بتقديم الراء (المقتضب ، ٩٠ ب) -

(١٠) لعلّه ابن أخْزم بن أبى اخرم و هو هَزُومة (المقتضب ، ٩٠ ب) -

/ربيعة بن جَروَل بن ثُعَل[1] ؛ وفى بنى اسد [بن خُزيمة][2] (الحزمر) مثلها ابن [مازن بن][3] كاهل بن اسد ○ ١٢

فى بَجيلة (عُرَينة) بن نَذير بن قَسر بن عَبقَر ؛ و فى بجيلة ايضاً (عَرين) بن سعد بن نذير ابى عُرَينه فعُرينة بجيلة هذا عمّ عرين هذا[4] ؛ و فى قُضاعه (عُرَيشة) بن ثَور بن كلب بن وَبَره ؛ و فى القَين ابن جَسر (عَرانه) مخفّف [ابن وائل][5] بن جُشَم بن مالك بن كعب بن القَين ○

فى خُزاعة (سَلُول) بن كعب بن عمرو بن ربيعة بن حارثة ؛ و فى قيس عيلان (بنو سَلُول) بن صعصعة بن معاوية بن بكر بن هَوَازن[6] ؛ و فى قُضاعة (سَلُول) بنت زَبان مخفّف ابن امرئ القيس بن ثعلبة بن مالك بن

---

(١) (و من بنى ثعل) زيد بن حصن بن وبرة بن جُوَين بن عمرو بن حرمز بن محضب بن حرمز بن لبيد بن سنبس رأس الخوارج قتل يوم نهروان (المقتضب ' ٩٠ ب) - و بنو حرموز بن الحارث بن مالک بن فهم بن غنم بن دوس بن عدنان بن عبدالله بن زهران بن كعب بن الحارث بن كعب بن عبدالله بن مالک بن نصر بن الازد (القلقشندى ' ١٢١) -

(٢) الاضافه لتسهيل المال -

(٣) الاضافه من المقتضب ' ٢٣ ﻟ ' ٢٩ ﻟ -

(٤) و عرين ايضاً ابن ثعلبه بن يربوع بن حنظله (الاشتقاق ' ١٣٨) -

(٥) الاضافه من المقتضب ' ١٠١ ب -

(٦) و بنو سلول ايضاً بطن من هوازن . . . و هم المطلوبون فى شعر السموأل بقوله :

وَ اِنّا لَقَومٌ لانَرَى القَتلَ سَبّةً　　اِذَا ما رَأتهُ عامِرٌ و سَلُولُ

و هم بنو نهار و عمرو و ضُبيعه و جندل و غاضرة ' و هم بنو شحمة و حبا ' و كلّهم اولاد مرّه بن صعصعة بن معاوية بن بكر بن هوازن . . . و سلول اُمّهم عُرفوا بها و هى سلول بنت ذُهل بن شَيبان (القلقشندى ' ٣٤٣) -

و من بنى الحُبلَى من الخزرج : عبدالله بن اُبَىّ بن سَلُول و سَلُول الخُزاعيّة اُمّه واما اُبَىّ فهو اُبَىّ بن مالک بن الحارث بن عبيد بن مالک بن سالم (الاشتقاق ' ٢٧١) -

كنانة بن القين بن جسر ○

في جذام (حرام) بن جذام؛ وفي تميم بن مر (حرام) بن كعب بن سعد بن زيد مناه بن تميم؛ و في قيس (حرام) بزاء ابن هلال بن حلاوة بن [سبيع بن][1] بكر بن اشجع؛ و في خزاعه (حرام) براء ابن حبشيه بن سلول بن كعب؛ و في عذره (حرام) مثلها ابن ضبه بن عبد بن كبير ابن عذره، و في بلي (حرام) براء ابن جعل بن عمرو بن حشم بن ودم[2] ○

في قريش (هصيص) بن كعب بن لؤي بن غالب؛ و في همدان (هصيص) بن الحارث بن ربيعه بن مرهبه بن دعام بن مالك بن معاويه ابن صعب بن دومان[3] بن بكيل بن جشم، و في طيء /(هصيص) بن كعب بن مالك بن خناس بن ابي كعب بن عبدالله بن مالك بن سعد بن فرير، و في قيس (هصيص) و هو عويمر بن كعب بن عبد بن ابي بكر ابن كلاب؛ و كلهم بضم الهاء و فتح الصاد [ ][4] ○

في همدان (بكيل) بن جشم بن خيران[5] بن نوف بن همدان؛ و في الهان مثل علهان ابن مالك اخوه همدان (بكيل) بن الهان

---

(١) الاضافه من المقتضب، ٩٣ ؤ-

(٢) و بنو حرام بطن من الخزرج، و هو حرام بن جندب بن كعب بن ربيعه من بني جذيمه، و بنو حرام ايضا بطن من خندف (القلقشندي، ٢١٥-٢١٦)-

(٣) لعلّه دَوْمان بفتح الدال (الاشتقاق، ٢٥٦)-

(٤) الاصل : K (و حاشيته) ؛ فهو سهو-

(٥) الاصل : خيوان-

ابن مالک [بن زید بن أوسلة و هو همدان][1] ○

فی جُعْفیّ (المُجَمَّع) بن مالک بن کعب بن سعد بن عوف بن حَریم بن جُعْفیّ ؛ و فی کِنْدة (المُجَمَّع) بن وهب بن الحارث بن معاویة بن ثور و هو کِندة[2] ○

فی السَّکُون (غُفَیْلة) بن عوف بن سَلَمة (حاشیة[3] : سَلِمة بکسر اللّام فی الانصار ، و فی جُعفیّ سَلِمة بن عمرو ، و فی جُهینة سلمة بن نَصْر ، و فی کِندة سلمة بن الحارث بن الملک بن عمرو ، و فی بجیلة سلمة و من قَصَائل عمیرة بن خُفاف بن امرئ القیس بن بُهْثة بن سُلَیم سَلَمة ـ سلیمة بیاء فی دوس وهم بنو سَلِمة بن مالک بن فهم بن غنم بن دوس ، و فی عبد القیس سُلیمة بن مالک بن الحارث بن أنمار بن عمرو بن ودیعة و ضمّ الدار قطنیّ سینَهُ)[4] ابن شُکامة بن شَبیب بن السَّکُون ؛ و فی ربیعة بن نزار (غُفَیْلة) بن قاسط بن هِنْب بن أَفْصَى بن دُعْمِیّ بن جدیلة بن أسد بن ربیعة ○

فی إیاد بن نزار (الطَّمَثَان) بن عَوْذ مناة بن یَقْدُم بن أَفْصَى ابن دُعْمِیّ بن ایاد بن نزار ؛ و فی عاملة (الطَّمثان) بن ابی عَزْم بن

---

(1) الاضافه لتسهیل المثال (المقتضب ، ١١٣ ب و ١١٦ ب) ـ

(2) الاصل : کندی ـ

و امّا مجمّع فهو کثیر ؛ منهم مجمّع بن جاریة بن عامر (او عمرو انظر المحبّر ، ٣٦٨) ابن مجمّع بن العطّاف (البلاذری ، ١ : ٢٤٦) ؛ و منهم مجمّع بن کعب بن زهیر بن جُشم بن بکر بن حُبَیب من تغلب (المقتضب ، ٥٩ ب) ؛ و مجمّع بن هلال بن الحارث ابن هلال بن تیم الله بن ثعلبة بن عُکابة (المقتضب ، ٥٥ ا) ؛ و مجمّع بن اسد بن اسعد بن عبد سعد بن جشم بن عجل بن لُجَیم (المقتضب ، ٥٤ ب) ؛ و مجمّع قصی بن کلاب (ابن الکلبی ، ٦ ا) ـ

(3) انظر ص ١٦ ، ح ٣ ـ

(4) انظر ، ص ٢٦ وما بعده ـ

عَوْكَلان بن الزُّهْد[1] بن عامله ○

فى عامله (السَّلْم) بن الطّمثان[2] بن ابى عَرْم بن عَوْكَلان ، و فى جُذام (السَّلْم) بن مالك بن [سُود بن][3] بَدِيل بن حسْم بن جُذام ، و فى قُضاعه (السَّلْم) بن خُشَيْن بن النَّمر بن وَبَرَه بن تَغْلِب بن حُلْوان بن عمران بن الحاف بن قُضاعه[4] ○

فى بنى اسد (الحَلَّاف) و هو الحارث بن سعد بن ثعلبه بن دُودان بن اَسَد ؛ و فى عامله (الحَلَّاف) بن عامر بن مازن بن مُرّ بن ابى عَرْم بن عَوْكَلان ○

فى خُزاعه (مُلَيْح) بن عمرو بن ربيعه و هو لُحَىّ ، و فى الهُون[5] ابن خُزيمه (مُلَيْح) بن الهُون بن خزيمه ؛ و فى السَّكون (مُلَيْح) بن عمرو ابن ربيعه بن شُكامة بن السَّكون[6] ○

فى قيس عيلان (جَديلة) و هم فَهْم و عَدْوان ابنا عمرو بن قيس[7] ،

---

(١) الاشتقاق ، ٣٢٢ ؛ قب الجداول ٣ : ١٥ -

(٢) الاصل : طمثان -

(٣) الاضافه من الجداول ، ٥ : ١٤ -

(٤) سَلْم جماعه ، و بالفتح [سَلَم] فى نسب قضاعه ، وسَلَم بطن من لخم ، و سِلْم بالكسر تميم مولى بنى غنم بن السَّلْم بدرىّ (و حاشيه : و سعد بن خيثمه بن الحارث ابن مالك بن كعب بن النحاط بن حارثه بن غنم بن السلْم من اهل العقبه الثالثة) - الذّهبى، ٢٤٠ - و بنو السَلَم من بنى الاوس (الاشتقاق ، ٢٦٥) -

(٥) الاصل : الهَوْن -

(٦) بنو مُليح بطن من سبأ كان من لخم (القلقشندى ، ٣٨٨) ؛ و مليح ايضاً ابن شرطان بن معن بن مالك بن فهم بن غَنْم بن دوس (المقتضب ، ٤٣ أ و ب) ، والمليح ابن عمرو بن اسد بن خزيمه (المقتضب ، ٢٢ ب) -

(٧) و امّها حَديلة بنت مُرّ بن أُدّ (المقتضب ، ٥٠ ب) -

و فی طَبِّیء (جَدیلة) بنت سُبَیْع بن عمرو بن حِمْیَر و هی اُمّ جُنْدَب و حُور ابنی خارجة بن سعد بن فُطْرة بن طیّء[1]؛ و فی الاَزْد (جَدیلة) بن معاویة بن عمرو بن عدیّ بن مازن بن الاَزْد[2]؛ و فی الأنصار (بنو حُدَیْله) بحاءٍ مهملة مضمومة ودالٍ مهملة مفتوحة و هم بنو معاویة بن عمرو بن مالک بن النَّجّار بن الخَزْرَج و هم رهط/اُبَیّ بن کعب، وحُدیلة اُمّهم بنت مالک بن زید مناة بن حبیب بن عبد حارثة بن مالک بن غَضْب بن جُشَم بن الخَزْرج ○

فی‌الأزد (راسب) بن مالک بن مَیْدَعان بن مالک بن نصر بن الازد؛ و فی قُضاعة (راسب) بن الخزرج بن جُدَّة بن جَرْم بن رَبّان براءٍ مهملة ابن حُلْوان بن عمران بن الحاف بن قُضاعة ○

فی بَجیلة (قُزَیْع) بالزّاء ابن فِتْیان[3] بن ثعلبة بن معاویة بن زید بن الغوث بن أنمار بن إراس بن عمرو بن الغَوْث؛ و فی تمیم (قُرَیْع) براءٍ مهملة ابن عوف بن کعب بن سعد بن زید مناة بن تمیم؛ و فی قیس (قُرَیْع) مثله ابن الحرث بن نُمَیْر بن عامر؛ و (قَرْثَع) الضَّبّیّ[4] یقال أسأل من قَرْثَع (حاشیة : هکذا وقع وهو غلط کبیر والّذی یقال فیه أسأل من قرثع انما هوالتَّغلبیّ[5] فی الحاشیة هذا غلط کبیر)؛ و فی عبدالقیس (فُرَیْع) بالفاء وهو

---

(۱) و جدیله ایضاً بنت صعب بن علی بن بکر بن وائل امّ عاتکة بنت دودان ابن اسد بن خزیمة (المحبّر، ۵۱) -

(۲) و من بنی اسد بن ربیعة جدیلة بن اسد (الاشتقاق، ۱۹۳) -

(۳) الاصل: قِتیان؛ والتصحیح من الهامش والمقتضب، ۱۱۱ب -

(۴) القَرْثع الضّبّیّ القاریُ الرّاوی (الطّبری، ۱: ۱۱۳ وما بعده؛ الذهبی، ۳۲۵)-

(۵) هوالقَرْثع الشاعر التّغلبیّ (الاشتقاق، ۲۰۳) -

ثعلبة بن معاوية بن ثعلبه بن جذيمة بن عوف بن بكر بن [عوف بن][1] أنمار ابن عمرو بن وديعة بن لُكَيْز بن أَفْصَى بن عبدالقيس ○

فى بَجِيله (سُحْمَه)[2] بن سعد بن عبدالله بن قُداد مخفف ابن لُؤَىّ ابن رُهْم بن معاوية بن زيد بن العَوْث بن أنمار (حاشية: بضمّ السّين و قال الدّار قطنى و قال احمد بن الحُباب الحميرى هو سَحْمة بفتح السّين)، و فى كلب (سَحْمَه) بالفتح بنت [كعب][3] بن عمرو بن خَيْليل[4] بن عمرو بن

١٦ غَسّان، بها يُعْرف ولدها وهم كعب و بكر والعُكاس[5] بنو عوف بن عامر/ الأكبر بن عوف بن بكر بن عوف بن عُذْره بن زيد اللّات بن رُفَيْدة بن ثَوْر ابن كلب، و فى قيس (سُحْمَه) بالضمّ ابن هلال بن خَلاوة بن [سُبَيْع بن][6] بكر بن أشْجَع بن رَيْث ○

فى الأنْصار (مُعْتِب) مخفّف ابن عُبَيْد بن سَوَاد بن هُنَيْم (حاشية: هُنيم

---

(١) الاضافة من المقتضب، ١٦ ب -

(٢) بنو سُحْمه بن سعد بن عبدالله بن قُداد بن ثعلبه بن معاويه بن زيد بن العوث ابن أنمار (القلقشندى، ٢٦٢) -

(٣) الاضافه من السّمعانى، ٢١٥ ب -

(٤) و امّا خيليل فهو بطن من غسان ذكره محمد بن حبيب عن هشام ابن الكلبى من نسب قضاعة وقال: سحمه بنت كعب بن عمرو بن خيليل من غسان ام ولد عوف ابن عامر بن عوف بن بكر (السمعانى، ٢١٥ ب) -

(٥) وهو عامر الاصغر (الجداول، ٢: ٢٧)، وقال القلقشندى (ص ٢٦٢): بنو سَحْمه ايضاً بطن من عذرة . . . وهم بنو كعب و بكر والعكانة بن الحارث و حجر بن عوف ابن عامر بن عوف بن بكر بن عوذ بن عذرة بن زيداللات . . . و سحمه امهم عرفوا بها و هى سحمة بنت كعب بن عمرو بن حسل بن غسان -

(٦) الاضافة من المقتضب، ٩٣ أ -

بالنون او هتيم بتاء مثناة من تحت فليحرر) ابن ظَفَر[١] بن [ ][٢] الخزرج بن عمرو بن مالک بن الأوس بن حارثة؛ و فی ثقیف (مُعَتّب) بضمّ الميم و فتح العين و تشديد التّاء ابن مالک بن کعب بن عمرو بن سعد بن عوف بن ثقیف؛ وفی بنی هاشم (مُعَتّب) مثله ابن ابی لَهَب[٣] ○

فی تمیم (الفُلَيّب)[٤] بن عمرو بن تمیم وهو أُلَيْهَة[٥] مثل عُلَيْهَة ويقال مثل عَلَبْهه؛ و فی اسد (الفُلسب) بن عمرو بن اسد [بن خزيمة][٦] ○

فی أسد (سُوَاء ه)[٧] بن الحَلّاف[٨] بن سعد بن ثعلبة بن دُودان و فيهم ايضاً (سُوَاءة) بن سعد بن مالک بن ثعلبة بن دُودان؛ و فی قیس عیلان (سُواءه) بن عامر بن صعصعة؛ و فی خَثْعَم (سُوَاءة) بن أوس مَناةَ ابن ناهس بن عفْرس بن حَلْف بن اَفْتَل و هو خثعم ○

فی الأزْد (وَالبة) بن الدُّول بن سعد مناةَ بن غامد[٩]؛ و فی بَجیلَة

---

(١) الاصل: طفر؛ والتصحیح من المقتضب، ٦٦ أ -

(٢) الاصل: الحارث بن : والتصحیح من المقتضب، ٦٦ أ -

(٣) و معتب جماعة منهم معتّب بن عوف بن عامر بن الفضل بن عفيف (البلاذری، ١:٢١٢)؛ ومعتب بن حمراء الخزاعی (المحبر، ٤٣) واعله معتب بن عوف ابن الحمراء الحراعی (البلاذری، ١:٢٤٦-٢٤٧)؛ و معتب بن عنبه (الاشتقاق، ٢٦٥) ولعله معتب بن عبید بن مغیث بن عبید البَلَوی (الدهبی، ٣٩٨) -

(٤) والقلیب اسمه سلمی (المقتضب، ٢٩ ب)؛ ومن بطون بنی مازن [بن بنی مالک بن عمرو بن تمیم] هذا القلیب (الاشتقاق، ١٢٦) -

(٥) و اُلیهَه ايضاً ابن عوف بن النخع (المقتضب، ٨٣ أ) -

(٦) الاضافه من المقتضب، ٢٢ ب -

(٧) الاصل: سو أأة -

(٨) الحلاف هوالحارث (المقتضب، ٢٠ أ) -

(٩) وغامد واسمه عمرو بن عبدالله بن کعب بن الحارث بن کعب بن عبدالله ابن مالک بن نصر من الازد (المقتضب، ٢٤ب)، وقال ابن درید: غامد و اسمه عبدالله (الاشتقاق، ٢٨٨) -

(وَالبة) بن مالک بن سعد بن نذیر بن قَسْر، وفی بنی أسد (والبة) بن الحارث ابن ثعلبة بن دُودان ○

۱۰ فی کنانة بن خُزَیمة (شجع) بن عامر بن لیث بن بکر بن عبد مناة بن کنانة؛ و فی قیس عیلان (أشجع) بن رَیْث بن غَطَفان بن سعد بن قیس ○

فی أسد (کُوز) بن مُرَّالة[1] بن هَمّام بن ضَبّ بن کعب بن مالک وهوالزِّنْیَة بن مالک بن ثعلبة بن دُودان؛ و فی ضَبّة بن أُدّ (کُوز) بن کعب بن بَجالة بن ذُهل بن مالک بن بکر بن سعد بن ضَبّة[2] - قال: مالک هوالزِّنْیة کانت أمّه ترقّصه و تقول: وابأبی زِنْیَتی ! وذاك انه کان أخو ولدها - فلمّا قدم وفدهم علی النّبیّ عم قال: مَنْ انتم ؟ قالوا: بنو الزِّنْیَة . قال: بل انتم بنوالرِّشْدَة - فقالوا: ینشدك الله یا نبیّ الله ان تَسُبّنا العرب کما سبّت بنی عبدالعُزّی من غَطَفان و کانوا قدموا علی رسول الله صلّی الله علیه وسلّم فقال: مَنْ انتم ؟ فقالوا: نحنُ بنو عبدالعُزّی فقال: بل انتم بنو عبدالله - فسمّوا المحوّلة فبقی هؤلاء علی بنی الزِّنْیَة[3] ○

---

(۱) لعله مُوَاله (المقتضب ۲۲ الف)؛ قب الاشتقاق ۱۶۰ - موأله من بنی عبشمس -

(۲) وبنوکور بطن من جرم طیء مساکنهم بلاد غزّة؛ وبنو کورة بطن من البربر واواته (القلقشندی ۳۷۳) -

(۳) و ولد مالک بن ثعلبه بن دودان غاضرة و عمراً امها ام خارجه (وهی عمره بنت سعد بن عبدالله بن قداد البجلیه - المحبر ۳۳۶) و ثعلبه و سعداً وامها الناقمیة و مالک بن مالک و هی الزنیه کانت امه ترقصه و تقول: وابیتی زنیتی و فدیت زنیتی فسمی بذلک - فوفد حضرمیّ بن عبّاس احد بنی الزنیه علی النبی صلعم و آله فقال: ممن انتم ؟ قال: من بنی الزنیه - فقال: انتم بنوالرشدة - قالوا: لا نکون مثل بنی محوّله رغبوا عن ابیهم یعنون بنی عبدالله بن غطفان کانوا بنی عبدالعزی فسماهم النبی صلعم و آله بنی عبدالله - فقال النبی صلعم و آله لحضرمی: اتقرأ من القرآن شیئا ؟ قال: نعم - قال: فاقرأ - فقرا "سَبِّحِ اسْمَ رَبِّکَ الْأَعْلَی ○ اَلَّذِی خَلَقَ فَسَوَّی ○ وَالَّذِی قَدَّرَ فَهَدَی ○" (القرآن ۸۷: ۱-۳) والذی منّ علی الحبلی فاخرج منها (المقتضب ۲۱ ب) -

فی ربیعة بن نزار (الدُّول)[1] بن حنیفة بن لُجَیم بن صَعْب بن علیّ ابن بکر بن وائل؛ و فی الأزد (الدّیل) بن هَدَاد مخفف ابن زید مناة بن الحَجْر[2] و فی عَنَزَة (الدُّول) بن صُباح بن عَتبک بن اسْلَم بن یَذْکُر بن عنزه؛ و فی تَغْلب (الدّیل) بن زید بن عمرو بن غَنْم بن تغلب؛ و فی ضَبّة بن اُدّ (الدُّوَل) ابن ثعلبة بن سعد بن ضبّة؛ و فی الرّباب (الدُّول) بن جَلّ بن عدیّ بن عبد مناة بن اُدّ؛ و فی کنانة بن خُزیمة (الدُّئل)[3] بن بکر بن عبد/مناه بن کنانة رهط ابی الأسود الدُّؤلی[4] و اسمه ظالم بن عمرو بن سُفْیان بن جندل ابن یَعْمَر بن حلْس بن نُفاثة بن عدیّ بن الدّئل ویقال بل اسمه عثمان بن عمرو بن سُفیان؛ و فی عبدالقیس (الدّیل) بن عمرو بن [غَنْم بن][5] وَدیعة بن لُکَیز بن اَفْصَی بن عبدالقیس؛ و فی الهُون بن خُزیمة بن مُدْرِکة (الدُّئل) علی مثل دُعل و فُعل[6] مهموز ابن مُحَلِّم بن غالب بن یَیْثَع بن الهون بن خزیمة؛ و فی ایاد بن نزار (الدّیل) بن اُمَیّة بن حُذَافه[7] بن زُهْر بن ایاد؛ و فی الأزد (الدّوْل) بن سعد مناة بن غامد[8]؛ و فی قیس (الدِّیل) بن حمار بن ناج بن ٨

---

(١) الدول بضم ثم سکون الواو قبیله من بنی بکر بن وائل (الذهبی' ٢٠٦)؛ و قیل: الدؤل بضم الدال المهملة و سکون الهمزة ولام فی الآخر بطن من بکر بن وائل (القلقشندی' ٣٥) -

(٢) الاصل: الحجر: (انظر الاشتقاق' ٢٨٣) - (٣) الاصل: الدیل - -

(٤) وقال الاخفش: النسبة الیه دءلی بفتح الهمزة استثقالا لتوالی الکسرتین مع یاء النسبه لو کسرت -

(٥) المقتضب' ١٦ب و ٦٢ الف -

(٦) وقال یاقوت: الدیش (کذا) بن محلم بن غالب بن عائذه بن یثیع بن ملیح ابن الهون بن خزیمة (المقتضب' ٢٠الف) -

(٧) الاصل: حذافة؛ والتصحیح من الاشتقاق' ١٠٥؛ المقتضب' ٣٦الف -

(٨) وغامد هو عمرو بن عبدالله بن کعب بن الحارث بن کعب بن عبدالله بن مالک بن نصر بن الازد (المقتضب' ٢٤ب) -

ابی مالک[1] بن عِکْرِمة بن خَصَفَة بن قیس[2] ○

فی هوازن (هلال)[3] بن عامر بن صعصعه؛ و فی ضَبّة (هلال) ابن عامر بن ربیعه بن [کعب بن][4] ثعلبه بن سعد بن ضبّة، و فی ربیعه بن نزار (هلال) بن ربیعه بن زید بن عامر بن سعد بن الخزرج[5] بن تیم الله بن النمر بن قاسط، و فی الأزد (هلال) بن عمرو بن کعب بن الغطریف الاصغر وهو الحارث بن عبدالله بن الغطریف[6] بن بکر بن یشکر بن مُبَشِّر؛ و فی النَّخَع (هلال) بن عمرو بن جُسم بن عوف بن النخع[7]؛ وفی قُضاعه (هلال) بن جُشم بن [مالک بن کعب بن][8] القَین بن جَسْر[9]؛ کلّ هؤلاء بطون[10] ○

---

(۱) و عند یاقوت هو ابو مُلَیک (المقتضب، ٣٥أ) ۔

(۲) والدیل ایضاً ابن اشب بن برد بن انصی بن دعمی بن اباد (المقتضب، ٦٣ أ و ب) ۔

(۳) قال یاقوت : فولد عامر بن صعصعه ربیعه و نُمیراً و سُوَاه (المقتضب، ٣٥ ب) ولم یذکر هلالا من اولاده ۔

(۴) المقتضب، ٣٣ ب ۔

(۵) وفی نسب هلال هذا اضطراب ، قال یاقوت: هلال بن زید مناه بن عوف بن سعد بن الخزرج (من النمر بن قاسط . . . (وایضاً) هلال بن ربیعه بن زید مناه بن عوف بن سعد بن الخزرج (المقتضب، ٦١ أ و ب) ۔

(٦) وهو عامر (المقتضب، ٣٧ ب) ۔

(۷) وهو جسر بن عمرو بن عُلَه بن جَلَد بن مالک بن ادد (الجداول، ٨: ١٠-١٥) ۔

(۸) الاضافه من المقتضب، ١٠١ ب ۔

(۹) وجَسْر هذا ابن شیع الله بن اسد بن وبرة (المقتضب، ١٠١ ب) ۔

(۱۰) وهلال جماعة، منهم هلال بن الحارث بن هلال بن تیم الله بن ثعلبه بن عکابه (المقتضب، ٥٣ ب و ٥٥ أ) ؛ وهلال بن مالک بن خماف بن امریٔ القیس بن بهثه (ایضاً، ٣٣ ب) ؛ وهلال بن عَفْز فی سعد بن قیس عیلان (الاشتقاق، ١٦٦) ؛ وهلال بن عُلَّفه فی تیم بن عبد مناه ، وهلال بن وکیع بن بشر من عُدَس بن زید (ایضاً ١٣٣)، وهلال بن احوز من تمیم (ایضاً ١٢٦)، وهلال بن امیه من الاوس (ایضاً ٢٦٥)، وهلال ابن خطل (ایضاً ٢٨٢) ۔

في قيس في بني عامر بن صعصعة (العَجْلان) بن عبدالله بن/كعب ابن ربيعة بن عامر بن صعصعة ؛ و في قضاعة (العجلان) بن حارثة بن ضُبَيْعه بن حَرَام بن جُعَل بن عمرو بن جُشَم بن وَدْم بن ذُبْيان بن هُمَيم ابن ذُهْل بن هَني غير مهموز ولا مشدّد[1] ابن بَلِيّ بن عمرو بن الحاف ابن قضاعة[2] ○

في طيّء (بَوْلان)[3] بن عمرو بن الغوث ؛ و في عكّ (بولان) بن صُحار بن عكّ ○

في مُضَر (طَابخه) بن إلياس بن مُضَر ؛ و في قضاعة (طابخة) بن [ ][4] وَبْرة بن تغلب بن حُلْوان ؛ و في جُذام (طابخه) بن الهُون بن شَنُوءة بن نَديل بن حِشْم بن جُذام[5] ○

في جُذام (حِشْم) بن جُذام ؛ و في كلب (حَيْشَم) بن عبد مناة بن هُبَل ؛ و كلّ شيء في العرب (جُشَم) بالجيم ○

في مَعَدّ (إياد) بن نزار ؛ و في الأزد (إياد) بن سُود بن الحجر بن عمران ○

٢- العجلان كثير؛ منهم بنو العجلان بن زيد بن غنم بن سالم بن عوف بن عمرو من الخزرج من الأزد (القلقشندي، ٦٥، المقتضب، ٤٧ ا) ؛ والعجلان ايضاً ابن سعد ابن جَشوره بن عجب بن ثعلبة بن سعد بن ذُبيان (المقتضب، ٣٦ ب)؛ ومن بني بياضة العجلان بن غنم بن عامر بن بياضة (المحبر، ٢٣٦)؛ والعجلان بن عبدالأحبّ بن كعب (المقتضب، ١٠٨ ا)؛ و عجلان بن معاوية بن الحارث بن عديّ من عاملة (المقتضب، ٧٩ ب) -

(٣) وبولان اسمه غُصَيْن (المقتضب، ٨٨ ب) -

(٤) الاصل: تغلب بن؛ والتصحيح من المقتضب، والجداول، ٢: ١٣-١٤ -

(٥) وذكر ابن ماكولا: تديل بن جشم بن جُذام (ص ٢٢٢)، وهو سهو -

في لخم (ثماره) بن لخم ؛ و في اياد بن نزار (ثماره) بن اياد بن نزار ○

في ربيعة (النمر) بن قاسط بن هنب بن أفصى بن دعمي بن جديله بن أسد بن ربيعه ؛ و في إياد بن نزار (النمر) بن [وائلة بن][1] الطمثان بن عوذ مناه بن يقدم ، و في الأزد (النمر) بن [ ][2] زهران بن كعب بن الحارث بن كعب بن عبدالله بن مالك بن نصر بن الأزد[3] ○

في قريش (خزيمه) بن لؤي بن غالب ، و في مضر (خزيمه) بن مدركه بن إلياس بن مضر ؛ و في قضاعه (خزيمه) بحاء مهمله مفتوحة ابن نهد بن زيد بن ليث بن سود بن أسلم بن الحاف بن قضاعه ، و في بجاله (خزيمة) مثله ابن حرب بن علي بن مالك بن سعد بن نذير بن قسر بن عبقر ، و فيها (خزيمه) بن سعد بن نذير ؛ و في قيس عيلان (خزيمه) بن رزام بن مازن بن ثعلبه بن سعد بن ذبيان [بن بغيض][4] ، و في ربيعه بن نزار (خزيمه) بن طارق بن سراحيل بن خراش بن عثمان بن سعد ابن زهير[5] ○

في تغلب (حرفه) بن ثعلبة بن بكر بن حبيب بضم الحاء

---

(١) الاضافة من المقتضب ، ٦٣ ب -

(٢) الاصل: عثمان بن نصر بن، والتصحيح من المقتضب ، ٤٢ ب -

(٣) و بنو النمر ايضاً ابن وبرة بن ثعلب بن حلوان بن الحاف من قضاعة (القلقشندى ، ٣-٤٥-٤) -

(٤) الاضافة لتسهيل المنال (المقتضب ، ٦٣ ب) -

(٥) وبنو حزيمة ايضاً ابن اكمار بن اراش (القلقشندى ، ٢١٤)؛ وحزيمه بن جيان من سامة بن لؤي (الذهبى ، ١٦١) -

مخفّف[1] ؛ و فی یشکُر بن بکر (حُرْفة) بن مالک بن ثعلبة بن غَنْم بن حُبَیب
مشدّد ابن کعب یشکر ؛ و فی قضاعة (الحُرَقة)[2] بن حَزیمة بن نَهْد
ابن زید بن لیث بن سُود بن أسْلَم بن الحاف بن قضاعة ؛ و فی تمیم (حُرفه)
ابن زید بن مالک[3] بن حَنْظَلة ؛ و (الحُرَقه) بالقاف[4] قبیلة من جُهَیْنة ؛
و (حُرَقَة) بنت النّعمان بن المنذر [بن ماء السّماء][5] هاتان بالقاف و کلّ
ما عداها ممّا تقدّم بالفاء ○

فی الأزْد (أفْصَی) بن حارثة بن عمرو مُزَیْقیاء [بن عامر ماء
السّماء][6] ؛ وفی جُذام (أفْصَی) بن سعد بن اِیاس[7] بن حَرام بالرّاء ابن
جُذام ؛ وفی ربیعة (أفْصَی) بن عبدالقیس بن افصی بن دُعْمِیّ بن جدیلة ؛
و فی ایاد (افصی) بن دُعْمی بن ایاد بن نزار ○

فی هَمْدان (یام) بن أصْبَی بن دافع بن مالک بن جُشَم بن/حاشد ؛
و فی عَنْس (یام) بن عنْس بن مالک بن اُدَد ○

(القِرِیّة) بکسر القاف فی النّمر بن قاسط و هی خُمَاعة[8] بنت جُشَم

---

(۱) وقیل: حُرقة بن . . . بن زهیر بن جشم بن بکر بن حُبیب بن عمرو بن غنم ابن تغلب (المقتضب' ۵۹ ب) -

(۲) الاصل : حُرفة؛ والتصحیح من المقتضب' ۱۰۸ أ -

(۳) قیل "عوف" عوضاً "لمالک" (المقتضب' ۲۵ ب) -

(۴) الحرقه هذا هو حُمَیس بن عامر بن عمرو بن ثعلبة بن مودوعة بن جهینة (المقتضب' ۱۰۷ أ) -

(۵) الاضافة من الذهبی' ۱۵۳ -

(۶) الاضافة من المقتضب' ۶۷ ب -

(۷) الاصل : الیاس؛ والتصحیح من المقتضب' ۹۷ ب و ۸۰ أ -

(۸) وقال یاقوت: ولد عامر بن زید مناة عمراً فتزوج عمرو القریة وهی خماعة بنت جشم بن ربیعة بن زید مناة فولدت منه سفیان . . . (المقتضب' ۶۱ أ) -

ابن ربيعة بن زيدمناة ؛ و (القرّيه) بن عَنْس بن مالک[1] ○

فی جُذام (أَبامَة) بالفتح بن [عُبَس بن][2] غَطَفان بن سعد بن [اياس ابن][3] حَرَام بن جُذام ' و فی السَّكُون (أُبامة) بالضمّ ابن سلمة بن سُكامة ابن شَبيب بن السَّكون ؛ و منها ايضاً (أُبامة) بالضمّ[4] ابن ربيعة بن سُكامة ' و فی خَثْعَم (أُبامه) بالضمّ و هو الأسود بن وهب الله بن شَهْران بن عفْرس ؛ و فی قضاعة (أُبامة)[5] مثلهُ ابن جُشَم بن مالک بن كعب بن القَيْن بن جَسْر ○

كلّ شیء فی العرب (جَسّاس) مسدّد[6] ' و فی نم الرّباب (جسَاس) خفيف مكسور ابن نُشْبَة بن رُبَع بن عمرو بن عبدالله بن لُؤَیّ بن عمرو بن الحارث بن نم بن عبد مناه بن أُدّ ○

فی خُزاعة (كُلَيب) بن حَبَشيّة بن سَلُول ؛ و فی تمم (كُلَيب) بن يربوع ابن حَنْظَله [بن مالک بن زيد مناة][7] ؛ و فی هوازن (كُليب) بن ربيعه بن عامر بن صعصعة ؛ و فی تغلب (كُليب) بن ربيعة بن الحارث بن زهير بن جُشَم بن بكر و هو كليب بن وائل ○

فی مَذْحج (عَنْس) بالنّون ابن مالک بن أُدَد ؛ و فی غَطَفان (عبس)

---

(١) وفيه اضطراب - قال ياقوت: وولد عنس واسمه زيد سعداً الاكبر و معاوية وسعداً الاصغر و عمراً و عامراً و عزيزاً و عتيكا و شهاباً و مالكا و ياماً والقرية و جشم يقال لهم بنیالقرية بن النمر بن قاسط (المقتضب' ٨٦ أ و ب) -

(٢) الاضافة من الجداول' ٥:١٩ -

(٣) الاضافة من المقتضب' ٧٩ ب و ٨٠ أ -

(٤) لم يذكره ياقوت -

(٥) ولم يذكره ياقوت الحموی -

(٦) مثلاً جساس بن مرة بن ذهل بن شيبان (المقتضب' ٥٢ ب) -

(٧) الاضافة من المقتضب' ٢٥ ب -

بالباء ابن بَغيض بن رَيْث بن غطفان ؛ و فی الأزْد (عَبْس) بالباء ابن هوازن
ابن أَسْلَم بن أَفْصَى بن حارثة اخوة خزاعة ؛/و فی بَلِيّ بن عمرو بن ٢٢
الحاف (عيش) بكسر العين و اسكان الياء آخر الحروف ثمّ شين معجمة ابن
حَرَام بن جُعَل بن عمرو بن جُشَم بن وَدْم ؛ و فی بنی الحارث بن سعد هُذَيْم
(عيْش) مثله ابن ثعلبة بن عبدالله بن ذُبيان بن الحارث بن سعد ؛ و فی
عكّ (عَبْس) بالباء الموحدة و بالياء آخر الحروف ايضاً بالسين المهملة ابن
الشّاهد[1] بن عكّ ؛ و فی مُزَيْنة (عَيْس) بفتح العين و بكسرها ايضاً[2]
و بالشّين المعجمة[3] ابن عَبْد بن ثور بن هُذْمة بن لاطم بن عثمان ؛ و فی
أشْجَع (عَبْش)[4] بفتح العين و الياء آخر الحروف ثمّ شين معجمة ابن خَلاَوَة
ابن سُبَيْع بن بكر بن اشجع بن رَيْث ○

فی الأنْصار (الأوْس) بن حارثة بن ثعلبة العَنْقاء بن عمرو مُزَيْقياء ؛
و فی خُزاعة (الأوْس) بن أفْصَى بن حارثة ؛ و فی ربيعة (الأوس) بن تَغْلب
ابن وائل[5] ○

فی ربيعة (عَنْزَة[6]) بن أسد بن ربيعة بن نزار ؛ و فی خُزاعة (عَيْرَة)[7]

---

(١) وهو صُحار (المقتضب' ٥٧ ا) -
(٢) والاجود عيش بكسرالعين (الذهبی' ٣٨٠) -
(٣) ولم يذكره ياقوت فی بنی عبد بن ثور (المقتضب' ٣٣ ا) -
(٤) وقيل: هو عيش بكسرالعين (الذهبی' ٣٨٠) -
(٥) والاوس عدة' منهم اوس بن عمرو بن أُدّ بن طابخة (المقتضب' ٣٢ ب ؛ القلقشندی' ٨٤) -
(٦) وقيل هو عَنَزَة قبيلة بزاء عنزة بن أسد بن ربيعة بن نزار (الذهبی' ٣٨٣) واسمه عمرو (الاشتقاق' ١٩٤ ؛ المقتضب' ٥١ ب) -
(٧) قال الذهبی: هو عترة بالفتح بن عمرو الخزاعی وقيل بل هو بزاء و نون (الذهبی' ٣٨٣) -

بفتح العين ثمّ یاء مثناه من تحت ساکنة وراء مهمله و یقال (عَنَزَه) بنون
محرّکة وزاء ابن عمرو بن اَقْصَی بن حارثه (حاشیة : ذکر الدارقطنی
الوجهین) ؛ و فی الأزد (عَنَزه) بن عمرو[1] بن عوف بن عدیّ بن عمرو
ابن مازن بن الأزد ؛ و فیها ایضاً (عُبْره) - (حاشیه : یعنی بضمّ العین
٢١ المهمله واسکان الباء الموحدة و فتح الراء المهمله) و هو عوف بن سُهب
ابن دَوْس ؛ و فیهم أیضاً /(عُبْرَة) بن زَهْران بن کعب بن الحارث بن کعب
ابن عبدالله بن مالک بن نصر بن الأزْد ، و فیهم أیضاً (عُبْره) بن هَدَاد
ابن زید مناة بن الحَجَر بن عمران بن عمرو مزیقیاء ؛ و فی کنانه (غَیَرَه)
محرّکه مکسوره الغین المعجمة ابن سعد بن لیث بن بکر بن عبد مناة ؛ و فی
بَلِیّ (غَیَرَه) ایضاً ابن ذُهْل بن هَنِیّ بن بَلِیّ مثلها ؛ و فی ثقیف (غیَرَه)
ابن عوف بن ثقیف ؛ و فی هُذیل (عِتْره) بکسر العین و التاء المثناه[2] من
فوق ابن عمرو بن الحارث بن تمیم بن سعد بن هُذیل ، و فیها ایضاً (عِتْرَه)
ابن عادیة بن صعصعه بن کعب بن طابخة بن لحیان بن هذیل ، و فی عجْل
ابن لُجَیْم (عتره)[3] بن عامر بن کعب بن عجل ○

فی ربیعة (عَنْز) بن وائل بن قاسط ، و فیها (عِتْر) بن عوف بن ایاس
ابن ثعلبة بن جاریة بن فَهْم بن بکر عُبْلَة بن أنمار بن مُبَشّر بن عَمیره بن

---

(١) وقال یاقوت: هو عنزة بن عمر بن عوف بن عمرو بن عدی (المقتضب، ٤٠ ب و ٤١ أ) -

(٢) الاصل : تاء مثناة -

(٣) و قیل : عُتْرة بالضمّ و مثناة ابن عامر العجْلیّ (الذهبی ، ٣٨٣) -

ابن أسد بن ربيعة بن نزار؛ و فيها (غُبَر)(١) بالغين المعجمة(٢) و بالباء الموحدة ابن غَنْم بن حُبَيّب بن كعب بن يَشْكُر بن بكر بن وائل؛ و فى هوازن (عِتّر) ـ (حاشية : يعنى بكسر العين المهملة ثمّ التاء المثناه(٣) من فوق، و قال ابو جعفر : اخبرى عبّاس عن أبيه قال : ولده يقولون هو (عُتّر) يعنى بضمّ العين(٤)) بن مُعاذ بن عمرو بن الحارث بن معاوية بن بكر ابن هوازن؛ و فى عكّ (عِتّر) بن السَّمَناة بن صُحار بن عكّ، و فى بَلِيّ (عِتّر) بن جُشَم بن وَدْم بن/ذُبيان بن هُمَيم بن ذُهْل بن هَنِيّ بن بليّ؛ و فى كلب (غُبَر)(٥) بضمّ الغين المعجمة و فتح الباء الموحدة ثمّ الراء المهملة(٦) ابن بكر بن تيم اللّات بن رُفَيْده؛ و فى هوازن ايضاً (عُتَر)(٧) بضمّ العين المهملة و فتح التاء المثناة من فوق ابن حُبَيّب بن وائلة بن دُهْمان بن نَصْر ابن معاوية [بن بكر بن هوازن](٨)؛ و فى الأشعريّين (عَتْر) بفتح العين و اسكان التاء المثناة من فوق ابن بكر بن عامر بن عَذَر بن وائل [بن ناجية](٩) بن الجُماهر بن الأشعر(١٠) ○

---

(١) و انّما سُمّي غُبَر لانّ غنماً تزوّج الناقمية و هي عجوز فقال : لَعَلّى اتغبّرها غلاماً فولد له فسمّاه بذلك (الاشتقاق، ٢٠٦، المقتضب، ٥٩ الف) ـ

(٢) الاصل : بالغين معجمة ـ

(٣) الاصل : تاء مثناة ـ

(٤) قال ياقوت : وولد مُعاذ هذا عِتّراً (المقتضب، ٣٢ الف) ـ

(٥) قال ياقوت : هو غُبَر بن بكر (المقتضب، ٩٩ ب) ـ

(٦) الاصل : راء مهملة ـ

(٧) قال ياقوت : فولد حُبيب عِتّراً، قال ابن الكلبيّ : عُتَر (المقتضب، ١٣ ب) ـ

(٨) الاضافة لتسهيل المنال ـ

(٩) الاضافة من المقتضب، ٨٦ ب ـ

(١٠) و بضمّ ثمّ فتح عُتَر بن حَبيب بطنٌ من الأزْد، و بفتحتين عَتَرُ بن عامر من اجداد أبي موسى الأشعريّ (الذهبيّ، ٣٤٧) ـ

فی قیس [عیلان][1] (ذُبْیان) بن بَغیض بن رَیْث بن غَطَفان؛ وفی الأَزد (ذُبْیان) بن ثعلبة بن الدُّول بن سعدمناة بن غامد[2]؛ و فی بَجیلة (ذُبْیان) بن ثعلبة بن معاویة بن زید بن الغوث بن أَنمار، و فی ربیعة (ذُبْیان) ابن کنانة بن یَشْکُر؛ و فی هَمْدان (ذُبْیان) بن مالک بن معاویة بن صَعْب ابن دُومان، و فیها ایضاً (ذُبْیان) بن عَلْیان[3] بن أَرْحَب بن دُعام بن مالک ابن معاویة بن صعب بن دُومان، قال: ذُبْیان و ذِبْیان واحد[4]، قال ابن الاعرابی: رأیت الفُصَحاء یختارون الخفضَ ○

فی أَسَد (حُذْمَه)[5] بن اسد بن خُزیمه، و فی الأَزد (حلمه)[6] بن سَلمه[7] بن مالک بن فهم بن غَنْم بن دَوْس؛ و فی الأَزد ایضاً (حُلْمه) بن مازن بن الدُّول[8] بن سعدمناه بن غامد[9] بن عبدالله، و فی الهُوْن بن خُزیمه (حُلْمه) بن مُحَلِّم بن غالب بن عائذه بن یَثَیْع بن مُلَیح بن الهُوْن ○

---

(۱) الاضافة لتسهیل المنال.

(۲) و هو عامد بن عبدالله بن کعب بن الحارث بن کعب بن عبدالله بن مالک ابن نصر بن الأَزد (المقتضب، ۲۷ أ).

(۳) قال یاقوت: و هو ذبیان بن عُلْیان بن ارحب واسمه مُرّة بن دعام بن مالک بن معاویة بن صعب بن دومان، وامّا ذبیان فهو ذبیان بن مالک دخل فیهم (المقتضب، ۱۱٦ أ).

(۴) بنو ذبیان بضمّ الدال و کسرها بها حکاه الجوهریّ عن ابن السّکّیت (القلقشندی، ۲۳۹).

(۵) لعلّه حُلُمَة (المقتضب، ۲۰ أ)، و قال ابن قتیبه: هو حَمَلة (المعارف، ۳۰) فهو تصحیف.

(٦) لعلّة حملة (المقتضب، ۲۷ أ).

(۷) أَوْ سُلَیمة (المقتضب، ۲۷ أ).

(۸) قال یاقوت: الدُّول بن سعد مناة (المقتضب، ۲۷ ب).

(۹) و هو عمرو (المقتضب، ۲۷ ب).

/فى طيّء (مُجَاسر) بن الصامت[1] بن غَنْم بن مالك بن سعد بن ٥ نَبْهان ؛ و فى الأزْد (مُجَاسر) بن سَليمة[2] بن مالك بن فَهْم ؛ و فى فَزَارة (مُخَاشن) بن لأْى بن عُصَيْم بن شَمْخ بن فزارة ؛ و فى عبدالقيس (مُجَاسر) مثل الأوّل بالسّين والرّاء المهملين ابن الصّيق[3] بن مالك بن مُرّة ، من ولده مِهْزَم بن خالد بن مِهْزم بن الفِزْر[4] بن جُوَين بن مجاسر ؛ و فى كلب (مُحاسن) و هو زيد مناة بن [عمرو بن][5] عبد وُدّ بن عوف بن كنانة بن عوف بن عُذْرة بن زيد اللّات بن رُفيدة ؛ و فى تميم (مُخَاشن) بن معاوية بن شريف بن جُرْوَة بن أُسَيِّد بن عمرو بن تميم ○

فى مُحارب بن خَصَفة بن قيس عَيْلان (حَدَاد) (حاشية : بالفتح و بالكسر) ، [و هو ربيعة بن معاوية][6] بن بَداوه[7] بن ذُهْل بن طَريف بن خَلَف بن محارب ؛ و فى كنانة بن خُزيمة (حُداد) بن مالك بن كنانة ؛ و فى طيّء (حُدَاد) بن نَصْر بن سعد بن نَبْهان [بن عمرو بن الغوث][8] ؛ و فى الأزْد (حُداد) بن مَعْن بن مالك بن فهم ؛ و فى عبدالقيس (حُداد) بن ظالم بن ذُهْل بن عِجْل بن عمرو بن وديعة بن لُكيز ○

---

(١) و هو عمرو بن غَنْم (المقتضب ' ٩١ ب) -

(٢) سُليمة ؟ (المقتضب' ٣٧ ا) -

(٣) الاصل : الصّبِق ؛ والتصحيح من الاشتقاق' ١٩٧ والمقتضب' ٦١ ب -

(٤) الاصل : الغـزر ؛ والتصحيح من الاشتقاق' ١٩٧ -

(٥) الاضافة من المقتضب ' ٩٧ ب ' قب الجداول' ٢ : ٢٧ بعد -

(٦) الاضافة من المقتضب ' ٣٥ ا -

(٧) قال ياقوت : هو بَذاوة (المقتضب' ٣٥ ا ؛ الذهبى' ٩٣) -

(٨) الاضافة من المقتضب ' ٩١ ا -

فى طئ (رَسْن[١]) بن عمرو بن عمرو (حاسية : صح) بن الصامت ؛
و فى الأزد (رَسْن) بن عامر بن عمرو بن كعب [بن الحارث][٢] الغطريف ○

فى قضاعه (جَرْم)[٣] بن رَبّان بن حُلْوان بن عمران ؛ و فى بجيله /
(جَرْم)[٤] بن عَلَقَه (بن عقر)[٥] بن أنمار ، و فى عامله (جَرْم) بن شَعْل[٦]
ابن معاويه بن عامله ، و فى طئ (جَرْم) و هو ثعلبه بن عمرو بن
الغَوْث ○

فى قضاعه (كَلْب) بن وبره بن تغلب بن حُلْوان ؛ و فى بجيله (كَلْب)
ابن عمرو بن لُوَىّ بن رُهْم بن معاويه بن أَسْلَم بن أَحْمَس[٧] [بن الغوث][٨] ○

فى تيم (حِبّان) (حاسية : بحاء مكسوره[٩]) بن عبدالعُزّى بن كعب
ابن سعد بن زيد مناه ؛ و فى الأزد (حُبّان) بضمّ الجيم و تشديد الميم ابن
هَدَاد (حاشيه : حف) بن زيد مناه بن الحَجْر بن عمران ○

---

(١) لم يذكره ياقوت الحموى فى كتابه المقتضب -
(٢) المقتضب ، ٨٧ ب -
(٣) واسمه علاق (القلقشندى ، ١٩٧) -
(٤) لعله كرم بالقارسيه (القلقشندى ، ١٩٥) و قال السمعانى : هو جرم بن علقمة
ابن انمار (انساب ، ١٢٧ ب) -
(٥) الزياده من المقتضب ، ١٠٩ ب -
(٦) قال ياقوت : فولد شعل ..جُوَيّاً (المقتضب ، ٩٧ ب) و قال السمعانى : هو
جرم بن ثعل بن معاوية (انساب ، ١٢٧ ب) -
(٧) المقتضب ، ١٠٩ أ -
(٨) و بنو كلب بطن من خثعم و هم من ربيعه من خثعم ؛ و هم كلب بن حنظلة
ابن قحافة بن عامر بن ربيعة بن عامر بن عِفْرِس بن حلف بن خثعم (المقتضب ،
١١١ أ) -
(٩) و بنو حمّان واسمه عبدالعزّى (الاشتقاق ، ١٥٠) -

فى كنـدة (بَدّا)[1] غير مهموز ابن الحارث بن ثَوْر و هو كنـدة ؛ و فى جُعْفىّ (بَـدّا)[2] بن سعد بن عمرو بن ذُهْل بن مَرّان بن جُعْفى ؛ و فى بجيلـة (بَدّا)[3] بن قتّيان بن ثعلبـة بن معاويـة بن زيـد بن الغـوث (ابن أنمار)[4]؛ و فى مُراد (بِـدَا) (حاشية : بكسر البـاء)[5] بن عامر بن عَوْ نَبـان[6] بن زاهر بن مُراد ؛ و فى السَّكُون (ابذا)[7] بن عدىّ بن أشرس ابن شبيب بن السكون[8] ○

فى بجيلـة بنو (عَادَيـة)[9] بن عامر مُقَلَّد الذَّهب بن قُـداد ؛ و فى قيس عَيْلان بنو (عادية)[10] و هما عبدالله و الحارث ابنـا صعصعة بن معاويه و عادية امّهما بها يُعْرفان[11] ○

فى عبـدالقيس (سُلَيمـة) بن مالک بن عامر بن الحارث بن أنمار بن

---

(۱) و هو بَدّا بن الحارث بن معاوية بن ثور بن مُرَتِّع بن معاوية بن كنده (المقتضب ' ۷٦ ؤ) -

(۲) و هو بَدّاءٌ (المقتضب ' ۸۳ ؤ) -

(۳) لعلّه بَدّا (المقتضب ' ۱۱۱ ب) -

(۴) المقتضب ' ۱۱۱ ب -

(۵) بدّا بن عامر (المقتضب ' ۸٦ ؤ) -

(٦) لعلّه عَوْ ثبان (المقتضب ' ۸٦ ؤ) وقال ابن ماكولا : هو عَوْبَثَان (الاكمال ' ۲۲۳) -

(۷) لعلّه أبْذى (المقتضب ' ۸۷ ؤ) -

(۸) و بنو ابزى بطن من هَمْدان (الاشتقاق ' ۲۵۰) ؛ و أبْزَى فهو عبدالرحمان ابن ابزى (الاكمال ' ۱۰) و أبْذى بن عدى بن تُجيب (الاكمال ' ۱۰) -

(۹) و هو مقلّد الذهب كان يتقلد الذهب فى الجاهلية (المقتضب ' ۱۱۱ ب) -

(۱۰) عادية بن صعصعة بن معاوية بن بكر بن هوازن بن منصور بن عكرمة -

(۱۱) فى هذيل عادية بن صعصعة بن كعب بن طابخة بن لحيان بن هذيل (المقتضب ' ۱٦ ب) -

عمرو بن وَديعَة ؛ وفى الأزْد (سَليمـه[١]) بن مالک بن فهم ، و فى عاملـة

(سَلْمة)[٢] بن معاوية بن الحارث بن عدى بن الحارث بن مرة/بن أُدَد ؛

و فى الأنْصار (سَلمه)[٣] بن سعد بن علىّ بن اسد[٤] بن سارده بن يَزيد بن

جُشَم بن الخَزْرَج ، و فى جُعْفى (سَلمة)[٥] بن عمرو بن ذُهْل بن مرّان بن

جعفىّ ، و فى جُهَينه (سَلمه) بن نَصْر بن [مالک بن][٦] عَطَفان بن قس بن

جهينة ؛ فالّذى فى الأنصار وجعفى كلها (سَلمة) بكسر اللّام[٧] ○

فى مَحله (عُتَـه) بن زيد بن الغوث ؛ و فى خَثْعَم (عُتـه) بن حام بن

ناهس بن عفرس بن حَلَف ؛ و فى عاملة (عُتـه) بن عَـوكلان بن الرهد

ابن الحارث[٨] ○

فى خَثْعم (صُحْب) بالضّم ابن المُخَتّل بن عامر بن ربيعة بن عامر بن

سعد ؛ و فى باهله (صَحْب) بالفتح ابن سعد بن عبد بن غَنم بن قتيبه بن مَعْن[٩] ؛

---

(١) سليمه بن مالک بن فهم بن غنم بن دوس بن شنؤه من الازد (القلقشندى، ٢٥٥) -

(٢) سلمه بن معاوية بن عاملة واسمه الحارث بن عفيره بن عدى الحارث بن مُره (القلقشندى ، ٢٧٢ ، ٣٠٤) -

(٣) قال الجوهرى : وليس فى العرب سلمة بكسر اللام سواهم - والنسبة اليهم السلمى بفتح اللام - (القلقشندى ، ٢٧٣) -

(٤) قال القلقشندى (٢٧٢) : سلمة بن سعد بن على بن راشد ، فهو سهو -

(٥) و بنو سلمة بفتح اللام بطن من جعفى وهم بنو سلمة بن عمرو بن ذهل بن مراز (؟) بن جعفى (القلقشندى ، ٢٧٢) -

(٦) الاضافة من القلقشندى ، ٢٧٢ -

(٧) و بنو سلمة بن قُشَير . و قال الجوهرى : و فى بنى سلمى سلمتان و هما سلمة الشّرّ بن قُشير وامّه لُبْنَى بنت كعب بن كلاب و سلمة الخير و هو سلمة بن قشير ايضاً وامّه القشيريّة (القلقشندى ، ٢٧٢) -

(٨) و قبائل ذى الكلاع...منهم بنو عُتَـة (الاشتقاق ، ٣١٢) -

(٩) هو معن بن مالک بن أعْصُر (ابن حزم، ٢٣٣، المقتضب، ٩٣ ب) -

و فی قُضاعة (صُحب) بالضمّ ابن ثور بن کلب بن وَبْـرة ○

فی الاَزْد (مُبَشّر) بن صَعْب بن دُهْمان بن نَصْر بن (زَهْران من)[1] الاَزْد ؛ و فی ربیعة بن نزار (مُبشّر) بن عَمیرة بن اسد بن ربیعة ؛ و فی خثعم (مُبشّر) بن اَکْلُب بن ربیعة بن عِفْرِس بن حَلْف بن اَقْتَل و هو خثعم ؛ و فی قضاعة (مبشر) بن بَهْراء ○

فی خَثْعَم (اَجْرَم) و مَغْوِیَة بن ناهس بن عِفْرِس[2] ؛ وفی طَیّء (اَخْزَم) بزاء بعد خاء معجمة ابن ابی اخزم بن ربیعة بن جَرْوَل بن ثُعَل ؛ و فی هَمْدان (اَحْرَم) بحاء وراء مهملتین ابن هَبْرَه بن/مَذْکر[3] بن یام بن اَصْبَی بفتح الباء الموحدة مثل اَفْعَل ابن دافع[4] ○ ٢٨

فی ربیعة بن نزار (تَیْم الله) بن ثعلبة بن عُکابة ؛ و فی خثعم (تیم الله) ابن مُبَشّر بن اَکْلُب ؛ و فی الاَنْصار (تیم الله) و هو النّجار بن ثعلبة بن عمرو ابن الخَزْرج بن حارثة[5]

---

(١) الاضافة من المقتضب ' ٣٧ ا -

(٢) و مَغْوِیة سمّاهم النّبیّ صلعم رَشَداً (المقتضب ' ١١٠ ا) -

(٣) و لعلّه مَذْکر (الاکمال ' ٣٩) -

(٤) و فی سامة بن لُؤَیّ اَحْزم بن ذهل بن عمرو بن مالک بن عبیدة بن الحارث (المقتضب ' ١٣ ب) ؛ و فی طیّء اَجْذم بن مصاد بن مَعْقل بن مالک بن عمرو بن ثمامة بن مالک بن جَدْعاء بن قُطْرة بن طیّء ؛ و فی اسد بن خزیمة اخرم واسمه محرز بن نضلة ؛ و فی قیس عیلان الاخرم و هو مالک بن جعفر بن کلاب بن ربیعة بن عامر بن صعصعة ؛ و فی اسد بن خزیمة خریم بن اخرم بن شداد بن عمرو بن فاتک بن القُلیب بن عمرو بن اسد (المقتضب ' ٣٥ ب) -

(٥) و بنو تیم الله بطن من جدیلة.. وهم ؛ و تیم الله بن النمر بن قاسط بن هِنْب (المقتضب ' ٦١ ا) -

في كِنْدَه بنو (حُوت)[1] بتاء غير مثلثة وهو الحارث بن الحارث (صح) بن معاويه بن ثور وهو كندة ؛ و في هَمْدان (حُوب) بالثاء المثلثة ابن سُبَيْع[2] بن صَعْب بن معاويـة بن كَثير بن مالك بن جُشَم ؛ و في هَمْدان ايضاً (جَوْب)[3] بالجيم و الباء الموحده ابن شهاب بن (مالك بن)[4] معاويه بن دُومان بن بَكيل بن جُشَم ○

في قضاعه (نَهْد) بن زيد بن لَيْث[5] بن سُود بن أسلُم بالضمّ بن الحاف ابن قضاعة ؛ و في هَمْدان (نَهْد) بن مُرْهِبة[6] بن دُعام بن مالك بن معاوية ابن صَعْب بن دُومان ؛ و في بني أسد [بن خُزَيمه][7] (نَهْد) بالباء الموحدة ابن سعد بن الحارث بن ثعلبه بن دُودان ○

في بني عَبْس بالباء (بِجاد) بن عبـد بن مالك بن غالب بن قُطَيعة ابن عبس ؛ و في بني شَيْبان (بِجاد) بن قيس بن مسعود بن قيس بن خالد بن عبدالله بن عمرو بن الحارث بن هَمّام ؛ وفي همدان (بجاد) بن [الحارث ابن][8] ربيعه بن [ ][9] مُرهِبة[10] ○

(١) و هم بنو حُوت بن مسعود من كنده (القلقشندي ، ٢٢٦) -
(٢) لعلّه سبع (المقتضب ، ١١٦ أ) -
(٣) و هو مالك بن شهاب (المقتضب ، ١١٦ أ) -
(٤) الاضافة من المقتضب -
(٥) قال القلقشندي: هواسب بن سُود (ص ٣٩٣) و هو تصحيف -
(٦) وفي المقتضب، ١١٦ أ : مرهبة
(٧) الاضافة من المقتضب، ٢١ أ -
(٨) الاضافة من المقتضب، ١١٦ ب -
(٩) الاصل: الحارث بن -
(١٠) وفي قريش بجاد بن السائب بن عويمر بن عائذ بن عمران بن مخزوم؛ وفي قريش ايضاً بجاد بن عمير بن الحارث بن حارثة بن سعد بن تيم بن مرة (المقتضب، ٨ ب و ٩ ب) -

فى اليمن (حَلَف) بالحاء المهملة و سكون اللّام ابن خثعم و هو أفتل ابن أنمار ؛ و فى قيس [عيلان][1] (خَلَف) بالخاء المعجمة و فتح اللّام/بن ٢٩ مُحارب بن خَصَفة بن قيس[2] ○

فى ربيعة بن نزار (عِجْل) بن لُجَيْم بن صَعْب بن علىّ بن بكر بن وائل ؛ و فى اليمن (عجل) بن معاوية بن الحارث بن عدىّ بن أُدَد وهو عاملة[3] ○

فى اليمن (المَشْر)[4] بن النَّخَع ؛ و فى طيّء (المِشْر)[5] و هو ثعلبة ابن نصر بن سعد بن نَبْهان ؛ و فى الأَزْد (المِشر) بن ذُهْل بن مالک بن يمّ ابن عمرو بن الحارث بن عتيک ○

فى تميم (حُشَيْش) بالحاء المهملة ابن نِمْران بن سَيْف بن حِمْيَرى ابن رِياح بن يَرْبوع بن حَنْظَلة ؛ و فى تميم ايضاً (جُشَيْش) بالجيم ابن مالک ابن حنظلة[6] ؛ و فيها ايضاً (حُشيش) بالحاء المهملة ابن حُرْقوص بن مازن ابن مالک بن عمرو بن تميم ؛ و فى بجيلة (حُشَيْش)[7] بن هلال بن الحارث

---

(١) الاضافة لابد منها -

(٢) بنو خلف بالدقهلية والمرتاحية من الديار المصرية بطن من الضبيبين رهط مالک بن الضبيب (القلقشندى' ٢٣٢) وبنو خلف بن بهدلة بن عوف بن كعب من زيد مناة بن تميم (الاشتقاق' ١٥٦) -

(٣) وعجل بن عمرو بن وديعة بن لكيز (المقتضب' ٦٢ ؤ) -

(٤) والمَشر واسمه عوف بن النخع و هو جسر بن عمرو بن علة بن جلد بن مالک ابن ادد (المقتضب' ٨٢ ب) -

(٥) الاصل: المَشْر (بفتح الميم) والتصحيح من الاشتقاق' ٢٣٦ -

(٦) وجشيش ايضاً ابن مدركة بن ثعلبة بن عمرو بن جندب بن الحارث بن جهمة من عمرو بن تميم بن مُرّ (المقتضب' ٢٩ ب) -

(٧) قب المشتبه' ١٨٦ -

ابن رزاح؛ و فى مَذْحج (جُشَمْش) بالجيم ابن مُرّ بن صُدَاء؛ و لس فى العرب (حُشَمْس) بالخاء المعجمه ولا تُسَمّى به؛ و فى كنانه بن خُزيمة (حُشَيْنس) بالحاء[1] ابن عوف بن جُنْدُع بن لس بن بكر؛ و فيها (حُشَيْنس) بالحاء المهمله ابن عدىّ بن عامر بن ثعلبه بن الحارث بن مالك بن كنانة ○

فى قيس عيلان (خَشّان) بالخاء و الشين المعجمتين مع تشديد السين ابن لأى بن عُصَم بن شَمْخ بن فَزَاره؛ وفى تميم (حِشّان) بكسر الحاء المهمله و تشديد الشين المعجمة و هو زَينة بن مازن/بن مالك و غَيْلان ابن مالك وعبدالله بن مالك و غسّان و الحِرْماز[2] بنو مالك بن عمرو بن تميم و كعب بن عمرو بن تميم هؤلاء القبائل يقال لها (الحِشّان) - (حاسة: جمع حُشّ شبهوا فى اجتماعهم كالحُشّ و هو النخل المجتمع)؛ و فى مَذْحج (الخشّان) بن عمرو بن صُداء ○

فى مُضَر بنو (اَسَد) بن خُزيمة؛ و فى مَذْحج (اَسَد) بن مُسْلية بن عامر بن عمرو بن عُلَه بن جَلْد بن مالك بن اُدَد؛ و فيها ايضاً بنو (اَسَد) ابن عبد مناه بن عَبد الله[3] بن سعد العشيره؛ و فى قُريش (اَسَد) بن عبدالعُزّى بن قُصَىّ بن كلاب؛ و فى مَذْحج بنو (اسد) بن مُرّ بن صُدا[ء][4]؛ و فى الازد بنو (اسد) بن الحارث بن عتيك[5] ○

---

(١) الاصل: جشيش بالجيم؛ والتصحيح من المقتضب ١٨ا -

(٢) اسمه الحارث (المقتضب ٣٠ ا) -

(٣) قال ياقوت: وهو عائذالله (المقتضب ٨٣ ب و ٨٤ ا) -

(٤) الاصل: صدا -

(٥) واما الأَسْد ويقال الارد القبيله المشهورة وهى الارد بن الغوث بن نبت بن مالك ابن زيد بن كهلان؛ وبنو اسد بن ربيعة بن نزار؛ وبنو اسد بن عائذ بن مالك بن عمرو

فی ایاد [بن نزار][1] (ربیــل)[2] بن عمرو بن الطَّمَحَان بن عَوْد مناة ابن یَقْدُم [بن اَقْصَی][3] ؛ و فی جُذام (ربیــل) بن ایاس بن حَرَام بن جُــذام ○

فی طیّء (سَلامان) بن ثُعَل بن عمرو بن الغَوْث ؛ و فی مَذْحج (سلامان) بن الحارث بن عوف بن مُنَبِّــه بن أود بن صَعْب ؛ و فی قُضاعة (سلامان) بن سعد هُذَیْم [بن زید بن لیث بن سُود بن اسلم بن الحاف بن قضاعة][4] ؛ و فی قیس (سلامان) بن منصور بن عکرمة [بن خَصَفة بن قیس ابن عیلان][5] ؛ و فی مُراد (سَلَمَان) بن یشکُر بن ناجیة بن مُراد رهط عَبیدة السَلْمانی[6] ○

فی قریش بنو (ناجیة) بنت جَرْم بن رَبّان[7] وهم بنو سامة بن لُؤَیّ ؛ و فی مَذْحج بنو (ناجیة) بن مُراد ؛ و فی جُعْفیّ بنو (ناجیة)/بن مالک ابن حَریم بن جعفیّ بن سعد ؛ و فی الاشعریّین بنو (ناجیة) بن الجُمَاهر بن

ابن مالک بن فہم بن غنم؛ وبنو اسد بن وبرة بن تغلب بن حلوان من قضاعة؛ وبنوالأَسْد ابن عمران بن مزیقیاء؛ وبنو الأَسْد وهم الازد بن الغوث، والازد لغة فی الاسد وهو بالسین افصح (الاشتقاق، ۲۵۸)؛ وبنو اسد بن شریک بن مالک من زهران بن کعب (الاشتقاق، ۲۹۳) - والاشدّ بن دثار بن قعس بن طریف بن عمرو من اسد بن خزیمة (المقتضب، ۲۰ أ و ب)؛ واشدّ بن یعقوب بن اسحاق اخو یوسف علیهم السلام (الاکمال، ۸۳) -

(۱) الاضافة لا بد منها -

(۲) و بنو ربیل بالروم کثیر (المقتضب، ۶۳ ب) -

(۳) الاضافة لا بد منها -

(۴) الاضافة من المقتضب، ۱۰۵ أ -

(۵) المقتضب، ۳۵ أ -

(۶) المشتبه، ۲۷۰ -

(۷) وهی ناجیة بنت جرم بن ربّان من قضاعة (المقتضب، ۱۰۳ أ) -

الاشعر بن اُدَد ؛ وفی هَمْدان بنو (ناجیة) بن عمرو بن جُشَم بن حاسد [ابن جشم بن خیران بن نَوْف بن همدان][1] ○

فی مذحج (سِلّهم) بن الحَکَم بن سعد العشیره ؛ و فی مُراد (سِلّهم) ابن سَمرة بن ناجیه بن مراد ○

فی عبس (غَطَفان) بن سعد بن قیس [ ][2] عیلان ؛ و فی جُذام (غَطَفان) ابن سعد بن ایاس بن حرام بن جُذام ؛ و فی جُهَیْنة (غطفان) بن قیس بن جُهینة ؛ و فی ایاد بن نزار (غطفان) بن عمرو بن الطَّمَّان بن عَوْذ مناه بن یَقْدُم بن اَفْصَی بن دُعْمی بن ایاد بن نزار ○

فی تمیم بنو (الصَّحصح)[3] و هم بنو عامر بن زید مناه بن تمیم و بنو حُصَیْن و یزید ابنی عامر ؛ و فی طیّء بنو (الصحصح)[4] بن مالک بن عمرو بن ثُمامة بن مالک بن جَدْعاء [بن ذُهْل بن رُومان بن جندب بن خارجه بن سعد بن فطره بن طیّء][5] ؛ و فی ربیعة بن نزار مُحْرز بن (الصّحصح) احد بنی عائش بن مالک بن تیم الله بن ثعلبه قاتل عُبیدالله بن عمر بن الخطّاب یوم صفّین و سلبه سَیْفَ عُمَرَ ذا الوشاح ○

---

(۱) المقتضب، ۱۱۳ ب ؛ ومن بنی مجاشع بن دارم ناجیة بن عقال بن شبة بن صعصعة (الاشتقاق، ۱۳۷)۔

(۲) الاصل: بن ۔

(۳) قال یاقوت: وولد عامر بن زید مناه بن تمیم حُصینا و یزید وهم بنو الصحصح بالکوفة (المقتضب، ۲۹ ا)، وبنو عمرو بن سعد فهم بالکوفة والجزیره ولیس بالبصرة منهم احد یقال لهم الصحصحیّون (الاشتقاق، ۱۵۸)۔

(۴) وفی المقتضب (۸۸ ا): صحصح ۔

(۵) المقتضب، ۸۸ ا ۔

فی قریش (حسّل) بن عامر بن لؤیّ ؛ و فی طیّء (حصل)[1] بن زید ابن عمرو[2] بن ثُمامة بن مالک بن جَدّعاء ○

فی طیّء (عَصَر) بن غَنْم بن حارثة بن ثَوب بن مَعّن [بن عَتُود بن عُنین بن سلامان بن ثُعَل][3] ؛ و فی/عبدالقیس [بن اَقصی][4] (عَصَر) بن عوف بن عمرو بن عوف بن جَذیمة [بن عوف بن بکر بن عوف بن أنمار بن عمرو بن ودیعة بن لُکیز بن عبدالقس][5] ؛ و فی عَمیرة (عَصَر) بن علیّ بن عائش بن زَبینة بن ایاس بن ثعلبة بن جاریة بن فهم بن بکر بن عُبّلة بن أنمار بن مُبَشّر بن عَمیرة بن اسد بن ربیعة بن نزار کلّهم (عَصَر) بالفتح[6] ○ ٢*

فی مَذحج (الجَدَی)[7] بطن بالکوفة ابن نَمرة بن سعد العشیرة بن مالک بن اُدَد ؛ و فی جُعفیّ (الحَدّاء) بحاء مهملة و دال مهملة مشدّده ابن ذُهل بن الحارث بن ذهل بن مَرّان بن جعفیّ[8] ○

فی عَبْس بن بَغیض (رَوَاحة) بن ربیعة بن مازن بن الحارث بن قُطَیعة ابن عَبْس[9] ؛ وفی طیّء (رَوَاحة) بن جُلّ بالضمّ بن حقّ بالکسر ابن ربیعة بن عبد رُضا بن وَدّ بالفتح[10] ابن مَعّن بن عَتود بن عُنین بن سلامان بن ثُعَل ○

---

(١) وقیل هو حسل (بالسین المهمله) المقتضب' ٨٨ ا -

(٢) الاصل: عمر؛ والتصحیح من الهامش -

(٣) المقتضب' ٨٩ ا و ب -

(٤) الاضافة لا بد منها (المقتضب' ٦٢ ا) -

(٥) المقتضب' ٦١ ب -

(٦) وبنوالا عصر بن سعد بن قیس عیلان (المقتضب' ٩٣ ب) -

(٧) ولعله الحدأ (المقتضب' ٨٣ ب) -

(٨) والحداء بن نمرة بن ناجیة بن مراه بن مالک بن ادد (المقتضب' ٨٥ ب)؛ وقال الذهبی: الحداء بن ناجیة [المرادی] - المشتبه' ١٥٠-١٥١ -

(٩) وبنو رواحة بطن من غطفان . . . مساکنهم بلاد برقة فی بلاد هیب (القلقشندی' ٢٣٨) -

(١٠) ویقال هو وُدّ بالضم (المقتضب' ٨٩ ا) -

فی مضر (الیاس) بن مضر بالیاء آخر الحروف؛ و (الناس) بنون هو عیلان بعین مهملة ابن مُضَر ○

فی مُضر (جَلّ) بالفتح ابن عدیّ بن عبد مناه بن اُدّ بن طابخة؛ و فی طیّیء (جُلّ) بالضمّ ابن حقّ [بن ربیعه بن عبد رُضا بن ودّ بن معن][1] ○

فی قریش (اُمَیّة [الاکبر][2]) ابن عبد شمس بن عبد مناف [ ][3]؛ و (اُمَیّة) الاصغرُ ابن عبد شمس اخوان[4]، و فی ایاد بن نزار (اُمَیّة) بن حُذاقة بن زُهْر بن ایاد، و فی الأنصار بنو (اُمّه) بن زید بن مالک بن عوف بن عمرو بن عوف بن مالک بن الأوس بن/حارثه؛ و فی طیّیء بنو (اُمیّة) بن عدیّ بن کنانه بن مالک؛ و فی قُضاعة (اُمّه) بن عَصَبة بن هُصَیص بن حَبیّ [کذا] بن وائل بن جُشم بن مالک بن کعب بن القَین ابن جَسر؛ و فی الانصار (اَمَة) بن ضُبَیعه بن زید بن مالک بن عوف بن عمرو بن عوف بن مالک بن الاوس؛ و فی قیس (اَمَة) بن بَجالة بن مازن ابن ثعلبة بن سعد بن ذُبیان [بن بغیض بن ریث بن غَطَفان][6](حاشیة ایّاها یعنی الشمّاخُ بقوله

اَلَا تِلْکَ ابْنَةُ الْاَمَوِیّ قالَتْ　　اَرَاکَ الیَوْمَ جِسْمُکَ کَالرَّجِیعِ

(۱) المقتضب، ۸۹ا -

(۲) الزیاده لا بد منها -

(۳) الاصل: الاکبر -

(۴) وفی قریش ایضاً امیة بن الحارث بن عبدالمطلب (الاشتقاق، ۴۳) -

(۵) وامیة فی العرب کثیر منهم بنو امیة بن زید بن قیس بن عامر بن برة بن مالک بن الاوس (المقتضب، ۹۷ب)؛ وامیة بن حرثان بن الاسکر (الاشتقاق، ۱۰۷)؛ وامیة بن خلف الجمحی (الاشتقاق، ۹۷)؛ وامیة بن ابی الصلت من مره بن کعب بن لؤی (الاشتقاق، ۸۹) -

(۶) المقتضب، ۹۳ب -

قال ابوبكر [ابن درید](1) : بنو أُمَـة بُطين من نصر بن معـاوية ينسب اليهم أَمَوِیّ بفتح الهمزة(2) ؛ و بنو امیّة من قریش ينسب اليهم أُمَوِیّ بضمّ الهمزة ؛ ''جسمک'' فيه فتح الميم و ضمّها معاً) ○

فی باهلة بنو (أَصْمَع) بن مُظَهّر بن رياح بن عبـد شمس بن أَعْيَا بن سعد بن عبد بن غَنْم(3) ؛ و فی طیّیء بنو (أَصْمَع) بن ابی عبيد بن ربيعة بن نصر بن سعد بن نَبْهـان ○

فی بنی شَيْبان (المُزْدَلـف) و هو عمرو بن ابی ربيعة بن ذُهْل بن شيبان بن ثعلبة [بن عُكابة](4) ؛ و فی طیّیء (المُزْدَلـف) بن ابی عمرو بن مغْتَر بن بولان بن عمرو بن الغوث [بن طیّیء](5) ○

فی طیّیء (حَرْس) بجزم الرّاء و فتحها معاً ابن جُنْـدَب بن خارجة بن سعد بن فُطْرة بن طیّیء ؛ و فی مُزَينة (جَرْس) بالجيم(6) ابن لاطم بن عثمان بن مُزينة (حاشية : جرس بالجيم ثم فی الراء الجزم و التحريک و فی کتـاب ابی الحسن حُدَس) ؛ و فی لَخْم (حَدَس) بن أُرَيْش(7) بن أراش/بن جَزيلة بن لخم ؛ و فی حِمْيَر (جُرَش) مثل فُعَل و هو مُنَبّـه بن أَسْلَم بن زيد بن الغوث ○ ٣٨

---

(1) الاضافة لا بد منها -

(2) و فی کنانة او فی بنی نصر بن معاوية بطن يقال لهم امة (الاشتقاق' ٣٨) -

(3) و هو ابن قتيبة بن معن بن مالک بن اعصر بن سعد بن قيس عيلان (المقتضب' ٩٣ ب) -

(4) المقتضب' ٥٢ ا -

(5) ايضاً ٩٢ ا -

(6) و فی کتاب ياقوت: جرس بالتحريک ابن لاطم (المقتضب' ٣٢ ب و ٣٣ ا) -

(7) و فی المقتضب (٨٠ ا و ب) : حَدَس بن اريش ؛ و فی لبّ اللباب (٧٠) : و فی لخم حرس بن اريش -

فی مَذْحج (الضَّبَاب) بالفتح(١) و هو سلمة بن الحارث بن ربیعة بن الحارث بن کعب ؛ و فی بنی عامر (الضِّباب) بالکسر و هو معاویة بن کلاب بن ربیعة بن عامر [بن صعصعة](٢) سُمّی بولده و هم ضَبّ و مُضِبّ و حِسْل(٣) ؛ و فی ذُبیان النّابغة [و هو](٤) زیاد بن معاویة بن جابر بن (ضِباب) ۔ (حاشیة : انّما هو ضباب بن جابر بن ضباب کذلک نسبه ابن الکلبیّ) ؛ و فی قریش (الضَّبَاب) بالفتح بن حُجَیْن(٥) بن عبد بن مَعیص(٦) ابن عامر بن لؤیّ بن غالب ؛ و فیها ایضاً (الضَّباب) بالفتح بن الحارث بن فهر [بن مالک](٧) : فی جُذام (الضُّبَیْب) [بن جُذام](٨) ○

فی الأَزْد (الاءه(٩)) مثل علاقة ابن عمرو بن کعب بن الغطْریف [الاصغر](١٠) ابن عبدالله بن الغطریف [الاکبر](١١) ابن بکر بن یشکُر بن

---

(١) و قیل هو بکسر الصاد (القلقشندی ' ٦٢) ۔
(٢) الاضافه من القلقشندی ' ٦٢ ۔
(٣) امّا الضباب فهو معاویة بن کلاب ' فولد معاویة عمراً و خالداً ' فولد عمرو زهیراً و حصناً و حُصَیْناً و حملا و مالکا و ربیعة و عامرا و ضَبّاً و ضباباً و مُضِبّاً و حِسّلا و حُسَیلاً و زُفَر و الاعور (المقتضب ' ٣٢ ب) ۔
(٤) الاصل : بن ' و امّا النابغة الذبیانی الشاعر فهو زیاد بن معاویة بن ضباب ابن جابر بن یربوع بن غَیْظ بن مُرّة بن عوف بن سعد بن ذُبیان بن بغیض بن ریث بن غطفان بن سعد بن قیس عیلان (ابن قتیبة ' ٤٣) ۔
(٥) و قیل هو حُجَیْر (المشتبه ' ٣١٨) ۔
(٦) الاصل : معیض (بالضاد المعجمة) ۔
(٧) المقتضب ' ١٥ ب ۔
(٨) و قیل هو الطبیب (قب ابن هشام ٩٦٢' ٩٧٥ ؛ اسد الغابة ' ٢ : ١٨١ ؛ و "ضُباث" بالضم و مثلثة فی الجاهلیّه : زید بن ضُباث الجُشَمیّ (المشتبه ' ٣١٨) ۔
(٩) و فی قضاعه "الاءه" بن جُدی بن الد بن عِشم بن حلوان بن عمران (الاکمال ' ١١٦) ۔
(١٠) و اسمه الحارث (المقتضب ' ٤٣ ب) ۔
(١١) واسمه عامر (المقتضب ' ٤٣ ب) ۔

مُبشّر ؛ و فی عکّ بنو (الَـةَ)(١) وزن علَـة ابن ساعدة بن الشّاهد بن عکّ ؛ و فی تمیم (اَلیهَـة) و هو القُـلَـیّـب(٢) ابن عمرو بن تمیم ؛ و فی طیّیء بنو (الَة)(٣) مثل علَة ابن عمرو بن ثُمامة بن مالک بن جَدّعاء بن ذُهْل بن رُومان بن جُندب [بن خارجة بن سعد بن فُطْرة بن طیّیء](٤) : و فی طیّیء ایضاً عبد (اُلَـة) مثل عُلَـة ابن حارثة بن عرّنة بن صُبّهان(٥) بن عَمَمَی بن عمرو بن سنْبس ؛ و فی النَّخَع بنو (اَلیهَـة)(٦) بن عوف بن النخع ○

٥ فی طیّیء بنو (عَدَسَة)(٧) بنت خصّف بن الحرّمز بن اَخْزَم ابنا ها کبیر و الحارث ابنا عمرو بن ثُمامة بن مالک بن جَدّعاء ؛ و فی کَلْب بنو (عَدَسة) و هی اُمّ مالک الرّمّاح سُمّی لطول رجْلَیه و المشَظّ و هو عوف ابنی عامر المُذَمّم بن عوف بن عامر الاکبر بن عوف بن بکر بن عوف بن عُذْرة ابن زید اللّات بن رُفیدة ○

فی کلب بنو (الرّماح) هذا ؛ و فی ایاد بن نزار بلال (الرّماح) و یقال الرّمّاح بن مُحْرز صاحب دَیْر الجَمَاجم الذی قتل الفُرْس ؛ و فی کنانة عُبَیْد (الرّمّاح) و هو من بنی معدّ بن عدنان دخلوا فَهْماً و هم رهط ابراهیم ابن عَرَبی الکنانی(٨) ○

---

(١) و فی المقتضب (٥٧ ا) : الاةّ -
(٢) واسمه سلمی (المقتضب ' ٢٩ ب) -
(٣) الاةّ (المقتضب ' ٨٧ ب) -
(٤) المقتضب ' ٨٧ ا -
(٥) و لعله صهبان -
(٦) و قال القلقشندی (٧٦-٧٧) : هم بنو الیهم بفتح الهمزة و کسر اللام -
(٧) و هم من جدیلة (القلقشندی ' ٣٢٥) -
(٨) والرّمّاح بن ابرد الذی یقال له ابن مَیّادةَ الشاعر من بنی غطفان (الاشتقاق ' ١٧٥) -

فی الازد (حَمْرہ) بالراء و فتح الحاء المهملتین ابن عبید بن عمرۃ ابن زَهْران ؛ و فی هَمْدان (حُمْرہ) بالضمّ ابن مالک بن منبہ بن سلمة ؛ و فی تمیم (جُمْرہ) بالجیم ابن شدّاد بن عُبید بن ثعلبة بن یَربوع بن حنظله ؛ و فی تمیم ایضاً (حُمْرہ) بن جعفر بن ثعلبة بن یربوع ، و غیر ذلک (حَمْزَہ) بالزّاء

فی تمم (ضِبَارَی) بکسر الضاد و بالباء الموحدة[٢] ابن عُبید بن ثعلبة ابن یَرْبُوع ؛ و فی الرّباب (ضَبَارِیّ) مفتوح الضاد ابن نُشْبة بن رُبَیْع بن عمرو بن عبدالله بن لُوَیّ بن عمرو بن الحارث بن تیم بن عبد مناة بن أدّ ، و فی ربیعة (ضَبَارِیّ) مفتوح الضاد ابن سَدُوس بن شَیْبان بن ذُهْل بن ثعلبة بن عُکابة ؛ و فی/تمیم ایضاً (ضِبارِیّ) مکسور ابن حُجَیّة بن کَابِیَة بن ابن حُرْقُوص بن مازن بن مالک بن عمرو بن تمیم ○

فی الرّباب (لُوَیّ) بن عمرو بن الحارث بن تیم بن عبد مناة ؛ و فی قریش (لُوَیّ) بن غالب ○

فی أسَد [بن خُزیمة][٣] (المُجَرّ) مشدّد الجیم ابن نُکْرہ بن الصَّیْداء[٤]

---

(١) و شکله فی کتاب یاقوت : جَمْرہ (المقتضب ، ٢٦ ب) قبـ ہو الحُمَّرَة (الاشتقاق ، ١٣٥) -

(٢) المقتضب (٢٦ ا) : ضُبَارِیّ -

(٣) الاضافة للوضاحة -

(٤) و اسم الصیداء عمرو بن قعین بن الحارث بن ثعلبة بن دُودان (المقتضب ، ٢٠ ا ، ب) -

ابن عمرو بن قُعين ؛ و فى كِنْـدة بنو (المُجَر) مخفف(١) و هو سَلَمة بن عمرو ابن ابى كَرِبَ بن ربيعة بن معاويـة [بن الحارث](٢) ؛ و فى بنى تميم (المَجـرّ)(٣) بن ربيعة بن مالك بن زيد مناة بن تميم و يقال الّذى فى بنى تميم (المَجْر) ساكن الجيم ؛ و فى بنى عامر (المُجّر) [و هو عمرو](٤) ابن الحَريش بن كعب بن ربيعة بن عامر بن صَعْصعة ○

فى بنى اَسَد [بن خُزيمة](٥) (مُعَيَّر) بن حَبيب بن آسامة بن مالك ابن نصر بن قُعين [بن الحارث بن ثعلبة بن دُودان](٦) ؛ و فى طيّء (معَتَّر) ابن بَـوْلان بن عمرو بن الغوث(٧) ○

فى الازد (زمّـان)(٨) بن تَيْم الله بن حَقال بن أنمار بن عمرو بن علىّ(٩) بن عمرو بن مازن بن الازد ؛ و فيهم ايضاً (زِمّان) بن مالك بن جَديلة بن معاوية بن عمرو بن عدىّ بن مازن مثلها ؛ و فى قضاعة (زِمّان)

---

(١) قال ابن دريد : هم بنو المُجـرِ و هو سلمة بن ابى كرب (الاشتقاق ٢٢٠) ؛ وقال ياقوت : وولد ابوكرب عمرا فولد عمرو سلمة و هو المجدود (المقتضب ٤٤ أ و هو سهو) ؛ ثم قال : فى كندة المُجَّرُ وفى تميم المُجَّر وفى الحريش المجَرّ (المقتضب ٢٠ ب) ؛ قال الذهبى : المَجّر بن سلمة بطن من كندة (المشتبه ٤٦٣) -

(٢) الزيادة لا بدّ منها -

(٣) مجَرّ بن ربيعة فى تميم (المشتبه ٤٦٣) -

(٤) المقتضب ٣٨ ب -

(٥) الاضافة للوضاحه -

(٦) المقتضب ٢٠ أ و ب -

(٧) و معَيَّر بن اَوْس بن نَوْذان (الاشتقاق ٨٣) -

(٨) و هم عبادٌ بالحيرة (المقتضب ٤٧ أ) -

(٩) قال ياقوت : هو عدىّ بن عمرو بن مازن (المقتضب ٥٠ ب) -

بالزّاء[1] ابن حَزيمة بن نَهْد ؛ و فى مَذْحج (رَمّان) براء مفتوحة[2] ابن كعب بن أَوْد بن صَعْب بن سعد العشيرة ؛ و فى السَّكُون (رَمّان)[3] مثلها ابن معاوية بن ثعلبه بن عقبة بن السكون ؛ و فى هوازن (زِمّان) بزاء ابن عدىّ بن جُشَم/بن معاوية بن بكر ؛ و فى ربيعة (زِمّان) بزاء ابن مالك بن صعب بن على بن بكر بن وائل[4] ○ ٣٤

فى كلب (عُذْره) بن زيد اللاّت بن رُفيده بن ثور بن كلب ؛ و فى قضاعة ايضاً (عُذْره) بن سعد بن زيد بن لَيْث بن سُود بن أَسْلُم بن الحاف ابن قضاعة ؛ و فى جَرْم (عُذْرة) بن عدىّ بن شُمَيْس بن طَرُود بن قُدامة ابن جَرْم بن رَبّان ؛ و فى الأَزْد (عُذْره) بن هَدَاد بن زيد مناة بن الحَجْر ○

كلّ شيء فى العرب (مُعاويه) الاّ (مَعْوِيَه) بفتح الميم و سكون العين معجمة ابن امرئ القيس بن ثعلبة بن مالك بن كنانه بن القَيْن بن جَسْر[5] فى قضاعة ؛ و فى خَثْعَم (مَغْوِيه) بفتح الميم و سكون الغين المعجمة و هوا جَرَم بن ناهس بن عفرس بن خَلَف بن أَفْتَل بن أَنْمار[6] ○

---

(١) قال ياقوت : هو رُمان بن حزيمه بن نهد (المقتضب ' ١٠٨ الف) -

(٢) و بنو زمان بكسر الزاء بطن من اود ..وهم بنو رمان بن كعب بن اَوْد (القلقشندى ' ٢٥٣) -

(٣) لعله زِمّان و بنو زمّان بطن بالجزيره (المقتضب ' ٩٤ الف) -

(٤) فى ربيعة بن نزار زمان بن تيم الله بن ثعلبه بن عكابه (الاشتقاق ' ٢٠٤ ياقوت ' ٥٣ ب) -

(٥) و هو سعد هذيم (المقتضب ' ١٠٥ الف) -

(٦) الاصل : جَشْر -

(٧) و مُغوية (المشتبه ' ٥٩٦) -

فی العرب (مَعَدّ) بن عَدْنان ؛ و فی طیّء (مَعْدٌ) ساکن العین ابن مالک بن قَمِیَّة بن عَادِیَة بن عمرو بن ظَفَر بن عمرو بن مالک بن الصّامت ؛ و فی خَثْعَم (مَعْد) ساکن العین ابن الحارث بن تیم بن کعب بن مالک ابن قُحافة بن عامر بن ربیعة بن عامر بن سعد بن مالک بن نَسْر بن وَهْب الله بن شَهْران ○

فی خَثْعم (الفَزَع) بن شَهْران بن عِفْرِس ؛ و فی تَمِیم[1] (الفَزْع) بجزم الزاء ابن عبدالله بن ربیعة بن جَنْدَل بن ثور بن عامر اُحَیْمر/بن بَهْدَلَة بن عوف ؛ و (الفَزْع) فی کلب ؛ و فی خُزاعة خفبفان ایضاً ـ

فی طیّء (غَیّث) مشدد الیاء آخر الحروف ابن عمرو بن الغوث ابن طیّء ؛ و فی بنی مالک بن کنانة (غَنْث) بغین معجمة و نون ساکنة و هو ابن اُفْسَان[2] بن القَحْم بن معدّ بن عدنان ؛ و فی بنی تمیم (غَیّث) وهو حَبیب بن عامر بن الهُجَیْم (بن عمرو بن تمیم)[3] ؛ و فی عَبْس (عَیْث) بعین غیر معجمة و یاء آخرالحروف ابن مَرِیطة بن مخزوم بن مالک بن غالب بن قُطیعة بن عبس (من غطفان)[4] ○

فی عبدالقیس (صُبَاح) بن لُکَیْز بن اَفْصَی بن عبدالقیس بن اَفْصَی ؛ و فی ضَبّة [بن اُدّ بن طابخة][5] (صُباح) بن طَرِیف بن زید بن عمرو بن عامر

---

(۱) الاصل : تیم ؛ والتصحیح من الهامش ـ
(۲) و لعله افیان (المقتضب ۹ ب) ـ
(۳) المقتضب ۳۱ ؤ ـ
(۴) المقتضب ۳۸ ؤ ـ
(۵) المقتضب ۶۱ ب ـ

ابن ربيعة بن كعب بن [عَميرة بن](١) سعد بن ضَبّة ؛ و فى قُضاعة (صُباح) ابن نَهْد بن زيد ؛ و فى عُذْرة (صُباح) بن عَتيك بن اسلم بن يَذْكُر بن عَنْزة [من ربيعة بن نزار](٢) ؛ وما كان سوى هذا فالصَّباح بالتشديد و الفتح ○

كلّ شىء فى العرب (شَبّان) الّا فى حِمْير فانّ فيها (سَيّبان) بالسّين غير معجمة(٣) ابن الغوث بن سعد بن عوف بن عدىّ بن مالك بن زيد بن سَهْل بن عمرو بن قيس بن معاوية بن جُشم بن عبد شمس بن وائل بن الغوث ابن جَيْدان بالجيم(٣) ابن قَطَن بن عَريب بن زُهَير بن أيْمَن بن الهَمَيسع ابن حِمْير ○

فى حِمْير (أكْلَب) بن سَهْل بن عمرو بن قيس بن معاوية بن جُشَم ابن عبد شمس ؛ و فى طيّىء (اكْلَب) بن عمرو بن عمرو/بن الصّامت [بن عمرو](٥) بن غَنْم بن مالك بن سعد بن نَبْهان ؛ و فى خَثْعَم (اَكْلُب) بالضمّ(٦) ابن ربيعة بن عِفْرِس بن حَلْف بن أفْتَل ؛ و فى ربيعة (أكْلُب) بالضمّ ابن ربيعة [بن نزار بن معدّ بن عدنان](٧) ○

فى خثعم (بُسْر)(٨) بن رَشْد بن ناهس بن عِفْرِس ؛ و فيها نَسْر بفتح

---

(١) القلقشندى ، ٢٨٨ ؛ و قال ياقوت : هو صباح بن طريف بن زيد بن عمرو ابن عامر بن كعب بن ربيعه بن ثعلبه بن سعد بن ضَبّة (المقتضب ، ٣٣ ب)-

(٢) المقتضب ، ٦٣ أ -

(٣) المشتبه ، ٢٨٣ -

(٣) سقط فى المقتضب (١١٢ أ) -

(٥) تاريخ بغداد ، ٤ : ٣٩٣ -

(٦) قال القلقشندى (٣٣) : و هم بنو اكلب بن عفير بن حلف بن خثعم ، و هو تصريف -

(٧) المقتضب ، ١١٢ ب -

(٨) قال ياقوت : و ولد رشد بن ناهس نُسْراً ويقال نسراً ؛ و رشد اسمه مقلوبه (المقتضب ، ١١٠ أ) -

النون ابن وَهْب الله بن شَهْران(١) ؛ و فيها (بِشْر) بكسر الباء الموحدة و بالشّين المعجمة ابن ربيعة بن عمرو بن مُثارة بن قُمَيْر بن عامر بن رابيـة ابن مالك صاحب جَبّانة بشر بالكوفة ؛ و فى الأنصار سُفْيان بن (نَسْر) بفتح النّون و سكون السّين المهملة بن عمرو [من بنى جشم بن الخزرج](٢) شهد بَدْراً و اُحُداً ○

فى قريش (العاص) بن اُميّة بن عبد شمس ؛ (و العاص) بن وائل ابن هاشم (٣) بن سُعَيْـد بن سَهْم ؛ و فى الازد (العاضّ) بضاد معجمة ابن ثعلبة بن سُليم بن فَهْم بن غَنْم بن دَوْس ○

فى ربيعة [بن نزار](٤) (لُجَيْم) بن صَعْب بن علىّ بن بكر بن وائل ؛ و فى طيّىء (لُجَيْم) بن غَنْم بن ثَـوْب بن مَعْن بن عَتُود بن عُنَيْن بن سلامان ابن ثُعَـل ○

فى الأنصار (خَطْمَـه) بالخاء المعجمة(٥) ابن جُشَم بن مالك بن الاوس بن حارثة ؛ و فى عبدالقيس (حَطَمة) بحاء و طـاء مهملتين مفتوحتين ابن محارب [بن عمرو](٦) بن وَديعة بن لُكيز [بن أَفْصَى](٧) ؛ و فى جُذام (حَطَمة) مثله ابن عوف بن السَّلَم بن مالك بن سُود بن تَديل بن/حشَم بن

(١) قال ياقوت : و فى خثعم نسر بن اوس بن اجرب (المقتضب ، ١٢٢ ب) -
(٢) الاصابة ، ٢ : ٥٧ رقم ٣٣٣٠ -
(٣) و فى المحبّر (١٧٦) : العاص بن وائل بن هشام بن سعيد بن سهم -
(٤) المقتضب ، ٥٢ الف -
(٥) و قال القلقشندى (٢٣٢) : و بنو خَطمة بفتح الطاء ... وهم بنو عبدالله ابن مالك بن الاوس -
(٦) المقتضب ، ٦١ ب و ٦٢ الف -
(٧) ايضاً -

جُذام؛ و فی طیّیء (خَطْمة) و (خُطَمة) ابا سعد بن ثعلبة بن نصر بن سعد بن نَبْهان (حاشیه : قال ابوالحسن : و خُطامة یعنی بضمّ الخاء المعجمة وهم بالموصل ، و قال ابن دُرید : خُطامة بطن من العرب[1]) ○

فی مَذْحج (عُلَة) بالضمّ مخفّف ابن جَلْد بن مالک بن أُدَد ، و فی قُضاعة (عَلَّة) بالفتح مشدّد ابن غَنْم بن سعد بن زید بن لیث بن سُود بن بن اسلُم [بن الحاف][2] ؛ و (عِلّة) مکسور العین مشدّد اللّام ابن غَنْم بن ضِنّه بن سعد هُذَیم ○

فی العرب (عَدْنان) بن أُدَد ابو مَعَدّ ابن عَدْنان؛ و فی الازد (عُدْثان) بضمّ العین و بالثّاء الثلثة ابن عبدالله بن زَهْران وهو جَدّ جَذِیمة الأَبْرَش ؛ و فیها (عَدْنان) بالفتح و بالنون ابن عبدالله بن الأَزْد ○

فی قیس [عیلان][3] (عُراب)[4] بعین مهملة ابن ظالم بن فزارة بن ذبیان بن بغیض؛ وفی طیّیء (عُراب) بعین مهملة[5] و قیل بغین معجمة ابن جَذِیمة بن ودّ[6] بن مَعَن بن عَتُود بن عُنَیْن؛ و فی مُحارب بن خَصَفة (غُراب) بالمعجمة ○

فی مُضَر تمیم بن (مُرّ) ؛ و فی طیّیء هَنیءُ وزن هَنع[7] بن (مُرّ)[8]

---

(۱) بنو خُطامة بطن من طییّ (الاشتقاق ، ۲۶۳) ؛ وخُطامه و خطیمة و خطمه بنو سعد بن ثعلبة بن نصر (المقتضب ، ۹۱ ب)۔

(۲) المقتضب ، ۱۰۶ ب ۔

(۳) المشتبه ، ۳۵۳ ۔

(۴) و فی المقتضب (۳۸ ا) : و بنو غراب (هکذا شکله) و هم بدمشق ۔

(۵) و فی المقتضب ، (۸۹ ب) : غراب بالغین المعجمة ۔

(۶) و قال یاقوت : وُدّ (المقتضب ، (۸۹ ا) ۔

(۷) ویقال : هوهنیّ بن عمرو بن الغوث (المقتضب ، ۸۸ ب) ۔

(۸) و فی طیّیء مُرّ بن عمرو بن الغوث بن طیّیء (المقتضب ، ۸۸ ب) ۔

ابن الغوث بن غنم ؛ و فی طَیِّیء ایضاً (مُرّ) بن عبدالله بن أُصْوات واسمه عمرو بن عبدالله بن عبد رُضا[1] ○

/فی طیّیء (زُرَیْق) بتقدیم الزّاء ابن عبد بن جذیمة[2] بن زُهَیْر بن ثعلبة بن سلامان [بن ثعل بن عمرو بن الغوث][3] ، و فی الانصار (زُرَیْق) ابن عبد حارثة بن مالک بن غَضْب[4] بن جُشَم بن الخزرج ؛ و کلّ شیء فی نسب الانصار فهو (زُرَیْق) بالزّاء مقدّمة علی الراء ○

فی الانصار (النَّبت) و هو عمرو بن مالک بن الأوْس بن حارثة[5] ؛ و فی اياد (النَّبیت) بن منصور بن یَقْدُم بن [أَفْصَی بن][6] دُعْمِیّ بن اياد ○

فی أَسَد بن خُزَیْمة (بِرْباط)[7] بن بَهْد بالباء الموحدة ابن سعد بن الحارث بن ثعلبة بن دُودان ؛ و فی الیمن نَهْدٌ بالنّون ؛ و فی القَیْن ابن جَسْر (شَرْبُط[8]) بن حبیب بن زید بن عوف بن حَیّ بن وائل بن جُشم ابن مالک بن کعب بن القَیْن ○

فی السّکون (جِلْس) وهم عِبادٌ دخلوا فی لخم وهو جلس بجیم مکسورة ابن عامر ربیعة بن تَدُول بن الحارث بن بکر بن ثعلبة بن عُتْبة

---

(١) و مُرّ ایضاً ابن عوف بن اسلم بن احمس (المقتضب ، ١١١ ب) ؛ و مُرّ ابن الجابر بن عبدالله بن قادم بن زید بن عریب فی همدان (المقتضب ، ١١٥ ا) -

(٢) و فی کتاب یاقوت : زریق بن عبد جذیمة بن زهیر (المقتضب ، ٩٠ ا) -

(٣) المقتضب ، ٩٠ ا -

(٤) لعله الغَضْب بالدام (الاشتقاق ، ٢٧٢) -

(٥) و بنو النبیت بطن من الاوس من الازد . وهم بنو النبیت و اسمه کعب ابن الخزرج بن عمرو بن مالک بن اوس (القلقشندی ، ٧٣) -

(٦) المقتضب ، ٦٣ ا -

(٧) فی المقتضب (١٢ ا) : مِرْباط -

(٨) و فی المقتضب (١٠١ ب) : ثربُط -

ابن السّكون ' و فی کنانة بن خزیمة (حلّس) بالحاء المهملة ابن نُفاثة بن عدیّ بن الدّیل بن بکر بن عبد مناة بن کنانة ○

فی همّدان (دالان) بدال ابن سابقه بن ناسح بن دافع [بن مالک ابن جشم بن حاشد](١) ؛ و فی بنی مازن بن مالک بن عمرو بن تمیم [بن مر ابن أدّ](٢) (رألان) براء(٣) ابن مازن بن مالک ○

فی طابخه (حُمَس) بن أدّ بن طابخة بن الیاس بن مُضَر ' و فی کندة (حُمَس)(٤) ابن السّکسک(٥) بن أشرس [بن ثور](٦) ' و فی کنانة بن خزیمة/(حُمَس) بن مالک بن جدیمة ' و فی قضاعه (حُمیس) بن مَوْدوعة(٧) ابن جُهَنه و هو الحُرَقه(٨) عن ابن الاعرابیّ : و فی کنانه بن خزیمة ایضاً (حُمَس) بالحاء المهملة ابن سعد بن لیث بن بکر ؛ و فیها ایضاً (حُمَیس) (ابن جُدَیّ بن سعد بن لیث بن بکر(٩) ' و فی بَجیلة (أحْمَس) بن الغَوث بن أنمار ' و فی ربیعه (أحْمَس) بن ضُبَیعه بن ربیعة بن نزار و لیس فیها (حَمیس) ○

---

(١) الاضافة من المقتضب ' ١١٥ ب -
(٢) ایضاً ' ٣٠ أ -
(٣) هکذا شکله فی کتاب یاقوت (٣٠ أ) -
(٤) و فی المقتضب (٩٧ أ) : حَمیس -
(٥) و فی المقتضب (٩٧ أ) : السّکاسک -
(٦) المقتضب ' ٩٧ أ -
(٧) و هم بنو الحمیس بن عامر بن ثعلبة بن مَوْدوعة بن جُهَینة (المقتضب ' ١٠٧ أ ؛ القلقشندی ' ٥٢) -
(٨) الحرقة بن عامر بن ثعلبة بن مودوعة (المقتضب ' ١٠٧ أ) -
(٩) و فی کنانة ایضاً حُمَیس بن زُبَیبة بن جُندَع بن لیث بن بکر ' و حماس بن عُریج بن بکر بن عبد مناة بن کنانة ' و حماس بن زُبَینة بن جندع ' و حمیس بن جُندب ابن ضمرة بن بکر بن عبد مناة (المقتضب ' ١٨ أ) -

كلّ (فَهْم) فى العرب من البطون فهو بالفاء[1] إلّا (قَهْم) ابن الجابر بن عبدالله بن قادم بن زيد بن عَريب من هَمْدان يعنى فهو بالقاف ○

فى هَمْدان (قُدَم) بضمّ القاف ابن قادم بن زيد بن عَريب ؛ وفى القَيْن (قَدَم) بالفتح ابن لَخْوَة بن جُشَم بن مالک بن کعب بن القَيْن ○

كلّ شَیء فى قبائل العرب فهو (غَنْم) بالغين المعجمة والنّون[2] الّا (عَثْم) ابن الرَّبْعَة باسكان الباء الموحدة ابن رشدان بن قيس بن جُهينة فانّه بالعين المهملة و الثاء المثلثة ○

فى قيس عيلان (رَيْث) بفتح الرّاء و ثاء مثلثة ابن غَطَفان بن سعد ابن قيس ؛ و (رَيْب) بفتح الرّاء و بالباء الموحدة ابن ربيعة بن عوث[3] ابن هلال بن شَمْخ بن فَزَارَة ؛ و فى قضاعة (رِبْث) بكسر الرّاء و قيل (رُبَث) بضمّ الرّاء ابن قاسط بن بهراء بن عمرو بن الحاف بن قضاعة ○

فى غَطَفَان (قُطَيْعَة) بن عَبْس بن بَغيض ؛ و فى كلب (قُطَيْعَة)/بن بكر بن تيم اللاّت بن رُفيدة (حاشية : و فى بنى زبيد (قُطَيْعَة بن [ربيعة][4] ابن [مُنَبِّه الاصغر][5] و هو زُبيد الاكبر بن صعب بن سعد العشيرة) ○ ٣٣

---

(١) فمنهم بنو فهم بطن من بنى بحر من لخم (القلقشندى ' ٣٦١) ' و بنو فهم ابن غنم بن دوس بن عدثان بن عبدالله بن زهران (المقتضب ' ٣٧ ؤ) ' و بنو فهم بن عمرو بن قيس بن عيلان بن مضر (المقتضب ' ٥٠ ب) ' و فهم بن تيم الله بن اسد بن وبرہ (المقتضب ' ١٠٠ ؤ) -

(٢) فمنهم بنو غنم بن دودان بن اسد بن خزيمة' و بنو غنم بن سلمة (بكسراللام) ابن الخزرج ' و بنو غنم بن اريش بن اراش بن جديلة بن لخم (القلقشندى ' ٣٥٦ و ٣٥٧) ' و بنو غنم بن دوس بن عدثان بن عبدالله (المقتضب ' ٣٧ ؤ) -

(٣) و لعلّه غوث بالغين المعجمة (المقتضب ' ٤٧ ب) -

(٤ و ٥) فى الاصل بياض والزيادة من المقتضب ' ٨٥ ؤ -

فی ربیعة بن نزار (جَدْرة) بالدّال المعجمة بعد الجیم و هو عمرو بن ذُهْل بن شَیبان بن ثعلبة (حاشیة : و قیل خدْرة بالخاء المعجمة المكسورة والدال المهملة[1]) ' وفی الانصار (خُدْره) بضم الخاء المعجمة ابن عوف ابن الحارث بن الخزرج بن حارثه ؛ و فی بَلّی (خُدْره) مثلها ابن كاهل بن رَشَد بن اَفرَک بن هرْم بن هَنیّ بن بَلِیّ ؛ و فی القَیْن (جذْره) بكسر الجیم و ذال معجمه ابن لخْوه بن جُشَم بن مالک بن كعب بن القین[2] ○

فی بَلّی (بثیره) بثاء مثلثة ابن مَتْمُوء[3] بن القَشْر بن تمیم بن عَوْذمناه بن ناج بن دیم بن راسه بن عامر بن عَبله بن قسمیل[4] بن فَران (حاشیه : خف[5]) بن بلی بن عمرو بن الحاف ؛ و فی قریش (بَنیره) بیاء مثناه من فوق ابن الحارث بن فهر ؛ و فی نَهْد بن زید (بُتَیْرَة) بتاء منقوطة من فوق باثنین [وهو الحارث بن مالک بن نهد][6] ○

فی بَجَلة (اَفرَک)[7] وهو غانم بن اَقصَی بن نذیر بن قَسْر [ابن عمر بن أنمار][8] ' و فی بلّی (اَفرَک) بن هرْم بن هَنیّ بن بلیّ ○

---

(۱) و خدْرة لقب عمرو بن ذهل بن شیبان (المقتضب ' ۵۲ ؤ) -

(۲) و " جَدَرَة " امّ قُصیّ بن كلاب فاطمه بنت عوف بن الجدرة لانّهم بَنَوا حجْر الكعبة (المشتبه ' ۱۸۳) -

(۳) و شكله فی كتاب یاقوت : مشنُوٌّ (المقتضب ' ۱۰۳ ب) -

(۴) الاصل : قَسْمیل (بفتح القاف) والتصحیح من المقتضب والاكمال -

(۵) و قال ابن درید : هو فَرّان (بتشدید الراء) الاشتقاق ' ۳۲۲ -

(۶) المقتضب ' ۱۰۷ ب -

(۷) و فی بجیله ایضاً افرک بن نذیر بن قَسْر و اسمه مالک بن عبقر بن انمار (المقتضب ' ۱۰۹ ب) -

(۸) المقتضب ' ۱۰۹ ب -

فی ایاد [بن نزار][1] (حُذَاقة) بقاف ابن زُهْر بن ایاد ؛ و فی قریش حُذافة بفاء ابن جُمَح بن عمرو بن هُصَیْص بن کعب بن لُوَیّ[2] :/و فی ربیعة بن نزار (حُذافة) بفاء ابن سعد بن قیس بن ثعلبة (حاشیة : و من کلب قوم یقال لهم بنو الحُذَاقیّة یقال للرجل منهم حُذَقیّ وهم ولد بکر ابن عامر الاکبر امّهم هِنْد بنت اَنْمار بن حُذاقة بن زُهْر بن ایاد)[3] ○ ٣

فی بلیّ (فَرَان) مخفّف[4] بن بلیّ ؛ و فی عَنَزة (قرَار) بن ثعلبة بن مالک بن حَرْب بن طَریف بن النّمر بن یَقْدُم بن عنزة بن اسد بن ربیعة بن نزار (حاشیة : بالکوفه صحراء بنی قرار) ○

فی نَهْد بن زید (سَحْب) بن مرّة بن زُوَیّ بن مالک بن نَهْد ؛ و فی کلب (الشّجْب) و هو عوف بن عبد وُدّ بن عوف بن کنانة ○

فی جُذام (تَدیل) بن حشْم[5] بن جُذام ؛ و فی جُهَیْنة (بُذَیل) بن سعد بن عدیّ بن کاهل بن نصر بن مالک بن غَطَفان بن قیس بن جُهینة[6] ○

فی قُضاعة (اَعَجْبُ) بن قُدامة بن جَرْم بن رَبّان ؛ و فی قیس

---

(١) ایضاً ٦٣ ۱ -

(٢) و فی قریش ایضا حُذاقة بن سعد بن سهم بن عمرو بن هصیص -

(٣) و ولد بکر بن عامر الاکبر عامراً و معاویة و هوالجوشن و جُشَا والحارث و هومحنح و امّهم الحُذاقیة الیها ینسبون (المقتضب ' ٩٦ ب) -

(٤) و هو قَرّان بتشدیدالراء (الاشتقاق ' ٣٢٢) -

(٥) و ذکر ابن ماکولا (٢٢٢) : تدیل بن جُشم بن جذام ' و هو سهو-

(٦) فی بجیلة بُذیل بن عمی بن بُذیل بن طُهْفة (الاشتقاق ' ٣٠٤) : و فی جهینة بُذیل و هو عدیّ بن ابی الزّغباء بن سبیع بن ربیعة بن زهرة بن بذیل بن سعد بن عدی بن کاهل (الاکمال ' ٢٢١) -

(عَجَب) بن ثعلبة بن سعد بن ذُبيان بن بَغيض ، و فى جُهَيْنة (عَجَب) مثلها ابن [ ][1] مالك بن غطفان بن قيس بن جهينة ○

في قريش في بنى مخزوم (عابد) بباء موحده ودال مهملة ابن عبدالله بن عمُر بن مخزوم[2] ؛ و فيها (عائذ) بياء آخر الحروف وذال معجمة ابن عمران بن مخزوم[3] ○

٣٥ /فى بنى تميم (أُسَيِّد) بن عمرو بن تميم [بن مُرّ بن أُدّ بن طابخة][3] و فى قيس (سُنَد)[5] بن رزام بن مازن بن ثعلبة بن سعد بن ذُبْيان ؛ كلّ شيء فى العرب بَعْدُ فهو (أسيد) على فَعيل ○

فى بنى عمرو بن تميم (صَرِد) بفتح الصّاد وكسر الراء ابن سَلامة ابن غُوَىّ بن جُرْوة بن أُسَيّد بن عمرو بن تميم ، و فى بنى يربوع (صُرَد) بضمّ الصاد ابن جُمْرَة[6] بالجيم ابن شَدّاد بن عُبيد بن ثعلبة بن يربوع [ابن حنظلة بن مالك بن زيد مناه][7] ○

فى قيس عيلان (صِرْمة) بن مُرّة بن عوف بن سعد ذُبْيان ؛ و فيها (ضَرَمة) ابن (صِرْمة) بن مُرّه هذا ○

---

(١) الاصل : نصر بن ؛ والتصحيح من المقتضب ' ١٠٤ أ -
(٢) و فيها عائذ بن عبدالله بن عمر بن مخزوم -
(٣) و فى ثعلبة بن عكابه عائذ بن ثعلبه بن الحارث بن تيم الله (المقتضب ' ٥٣ ب) -
(٣) الاشتقاق ' ١٢٣) -
(٥) و قال ابن كولا : أُسَيْد مصغرا مخففا ابن رزام (الاكمال ' ٦٨ ح) و هو سهو (انظر المقتضب ' ٣٩ ب) -
(٦) و شكله فى كتاب ياقوت : جَمْرة (المقتضب ' ٢٩ ب) -
(٧) ايضاً ٢٩ ب ؛ و قال ابن دريد : هو صُرد بن حمزة عمّ مالك بن نُويرة (الاشتقاق ' ١٢١) -

في بني اسد بن خزيمة (حربش) بن نمير بن والبة بن الحارث بن ثعلبة بن دودان بن اسد[1] ؛ و في قيس (الحريش)[2] بن كعب بن ربيعة ابن عامر صعصعة ؛ و في الازد (الحريش) بن جذيمة بن زهران بن الحجر بن عمران ○

في بجيلة (علقة) بالقاف ابن عبقر بن انمار ؛ و في قيس (علقة) بن جداعة بن عزية[4] بن جشم بن معاوية بن بكر بن هوازن ؛ و فيها ايضاً (علفة) بن الحارث بن معاوية بن ضباب بن جابر بن يربوع بن غيظ ابن مرة بن عوف بن سعد بن ذبيان (حاشية ؛ و في خندف علفة بن القريش بن الرباب) ؛ و في الازد (علقة) بن عبد بن عبرة بن زهران ؛ و في قريش (علقة) بن قيس بن الحارث بن فهر[5] ○

/في بجيلة (عرين) بن سعد بن نذير بن قسر ؛ و في تميم [بن مر اد بن طابخة][6] (عرين) بن ثعلبة بن حنظلة[7] ○ ٣٦

---

(١) و في بني العنبر حربش (المشتبه ، ١٥٨) -

(٢) واسمه معاويه (المقتضب ، ٣٧ ا) -

(٣) و ايضا الحريش بن جحجبا بن كلفة بن عوف بن عمرو بن عوف بن مالك ابن الاوس (المقتضب، ٦٦ ا) - و عبد جريش (و جريش اسم صنم) بن مرة بن عمرو (المقتضب ، ٢٧ ا) -

(٤) وفي المقتضب (٤٣ ب) : غزية -

(٥) المستورد بن علفة بن الفريش بن ضباري بن نشبة بن ربيع بن عمرو ابن عبدالله بن لؤي بن عمرو بن الحارث بن تيم بن عبد مناة و هوالرباب (المقتضب ، ٣٢ا) ؛ وعلفة فهو علفة التيمي الشاعر وانشد الاصمعي عن محمد بن علقة التيمي [لابيه] ابياتاً - وقال ابن الاعرابي في النوادر : ابن علفة (البيان ، ١ : ٣٣٦ ؛ الاكمال ، ٢ : ١٢٥) -

(٦) الاشتقاق ، ١٣٨ -

(٧) بنو عرين ايضا بطن من زهير من جذام (القلقشندي ، ٣٣٣) -

في مذحج (قَرْن) بن مالک بن کعب بن اود بن صعب بن سعد العشيرة و هم رهط عافية القاضي ؛ و في الازد (قرن) بن عک بن عدنان ابن عبدالله بن الازد ؛ و في مُراد (قَـرَن) بن رَدْمان بن ناجية بن مُراد قوم أُوَيْس القَـرَنيّ بن عمرو الزاهد ○

في الأشعريّين (عَذَر) بن وائل بن [ناجية بن][1] الجُمَاهر بن الاشعر ؛ و في همدان (عَذَر) بن سعد بن دافع بن مالک بن جُشَم بن حاشد ○

في مضر (حُدَال) بن کنانة بن خُزيمه بن مُدْرِکة بن الياس بن مضر وهم باليمن في غير قومهم ؛ وفي مَذْحج (أُجْدال)[2] بضمّ الهمزة ابن الجُمَاهر بن الأشعر ○

في مَذْحج (جَمَل[3]) بن کنانة بن ناجية بن مراد بن مالک بن اُدَد (حاشية : بنو جمل بن کنانة رهط سيفُويَه القاصّ ينزلوا نهر المک)؛ و في کنانة (خُمّل) بن شِقّ بن رَقَبَـة بن مُخْـدج بن عامر بن ثعلبة بن الحارث ابن مالک بن کنانه بن خزيمة ؛ و في بني الحارث بن لؤيّ (حَمَل) بن عُقْبَة بن وَهْب بن الحارث بن لؤيّ [بن غـالب][4] ○

في مضَر (مرّ) بن ادّ بن طابخة بن الياس بن مضر ؛ و في طيّء (مرّ) بن عمرو بن الغوث بن طيء يکونون بحاضر حلب و هم مدخولون ؛ و فيها ايضاً (مرّ) بن حَسين بن عمرو بن الغوث بن/طيّء ؛ و في جهَيْنة ٣٤

---

(١) المقتضب ' ٨٦ ب -

(٢) وشکله في کتاب ياقوت : أُحدال (المقتضب ' ٨٦ ب) -

(٣) لعلّه حمل (المقتضب ' ٨٥ ب) ' و بنو جمل بطن من مذحج ... و هم بنو جمل بن سعدالعشيرة ' (القلقشندي ' ٢٠٣) -

(٤) المقتضب ' ١٣ ألف -

(مرّ[1]) بن كاهل بن نصر بن مالک بن غطفان بن قيس بن جهينة ' و فی همدان (مرّ) بن الجابر بن عبدالله بن قادم بن زيد بن عَريب بن جشم ؛ و فيها ايضاً (مرّ) بن الحارث بن سعد بن عبدالله بن وداعة ' و فی قضاعة (مرّ) بن خُشَيْن بن النَّمر بن وَبَرَة[2] ○

فی فزارة (خُشَيْن) بالخاء المعجمة ابن عُصَيْم بن لَأْی بن شَمْخ بن فزاره[3] ' و فی قضاعة (خُشَيْن) بن النَمر بن وَبَرَة مثلها ' و فی طیّء (حَسِين) بفتح الحاء المهملة و كسر السين المهملة ابن عمرو بن الغوث ابن طیّء[4] ○

فی عبدالقيس (وَاثلة) بثاء مثلثة[5] ابن عمرو بن عوف بن بكر بن

---

(١) و قال ياقوت : هو مُرّة بن كاهل (المقتضب ' ١٠٤ و) -

(٢) و بنو مُرّ بطن من طیّء . . . و هم مُرّ بن حرام بن ابی حرام و هو هَزُومة ابن ربيعة بن جرول بن ثعل بن عمرو بن الغوث بن طیّء (القلقشندی ' ٣٨١ ؛ قب المقتضب ' ٩٠ ب) ـ و فی العرب مُرّة كثير فمنهم مُرّة بن ذهل بن سنان بن ثعلبة ابن عكابه (القلقشندی ' ٣٨٢) ؛ و مُرّة بن زيد بن مالک بن حمير بن سبأ (المقتضب ' ٩٢ و) ؛ و مُرّة بن رباح بن ربيعة بن غوث بن هلال بن شمخ بن فزارة (المقتضب ' ٣٤ ب و ٣٨ و) ؛ و مُرّة بن عوف بن ذُبيان (القلقشندی ' ٣٨٢) ' و مُرّة بن عوف ابن سعد بن ذُبيان (المقتضب ' ٥٣ ب) ؛ و مُرّة بن عوف بن بكر بن عوف بن انمار من عبدالقيس (المقتضب ' ٦١ ب) ؛ و مُرّة بن مازن بن اوس بن زيد بن احمس (المقتضب ' ٦٣ ب) ؛ و مُرّة بن صعصعة بن معاوية (المقتضب ' ٥٣ و) ؛ و مُرّة بن عوف بن مالک ابن بكر من بنی يشكر (المقتضب ' ٦٠ و و ب) ؛ و مُرّة بن عبد مناة بن كنانة بن خزيمة (ايضاً ٩١ و) ؛ ولخم بن عدیّ بن الحارث بن مُرّة (ايضاً ٨٠ و) ؛ و مُرّة بن عبس بن رفاعة بن الحارث بن بهثة (ايضاً ' ٣٣ و) -

(٣) وقال ياقوت : خشن بن لأی بن عُصيم بن شمخ بن فزارة (المقتضب ' ٣٨ و) -

(٤) حَسّن و حَسِين ابنا عمرو فی طیّء (المشتبه ' ١٦٢) ۔

(٥) وقال ياقوت : واثلة بن عوف بن بكر بن عوف بن انمار بن عمرو بن وديعة ابن لكيز (المقتضب ' ٦١ ب) -

أنمار بن عمرو بن وَديعةَ بن لُكَيز ، و فيها (وائلة) بناء آخر الحرف ابن[1] ، و في هوازن (وائلة) بن صعصعة بن معاويه بن بكر بن هوازن ؛ و في اياد ابن نزار (وائلة) ابن الطَّمَثان بن عَوْذ مَنَاه [بن يقدم بن أفْصَى][2] ؛ و في غَطَفان (وائله) بن سهم بن مُرّه بن عوف بن سعد بن ذبيان ، و في بلي (وائله) بن حارثه بن ضُبَيْعه بن حَرَام بن جُعَل بن عمرو بن جُشَم بن وَدَم ابن ذُبيان بن هُمَيْم بن ذُهل بن هَنِيّ بن بليّ[3] ، و في عُذره بن [سعد هُذَيم ابن][4] (وائله) بثاء مثلثه ابن هند بن حَرَام بن ضَنّه بن عبد بن كبير بن عذره[4] ، و في ربيعه بن نزار عَنَز بن (وائل) (حاشية : و في قريش (وائله) بن شَيْبان[6] بن عارب بن فهر)[7] ○

٣٨ /في الهُون بن خزيمه (يُثَيْع) [بن مُلَيح][8] بن الهون بن خزيمه ابن مُدْركه[9] ؛ و في الازد (يُثَيْع) بن سُلَيْم بن فهم بن غَنْم بن دَوْس

---

(١) لعلّه وائله بن عمرو بن بكر بن حُبيب (المقتضب ، ٦٠ ب) -
(٢) المقتضب ، ٦٣ -
(٣) و ايضاً وائله بن حارثه في نسب النعمان بن عَصَر بن عُبيد بن وائله (المشتبه ، ٥٣٣) -
(٤) المقتضب ، ١٠٥ أ -
(٥) و ايضاً وائله بن الأسقع (المشتبه ، ٥٣٣) -
(٦) والصواب : وائله بن شيبان بن مُحارب بن فهر (المقتضب ، ١٥ أ) -
(٧) و وائل كثير منهم وائل بن مضر بن مالك بن اعصر من قيس عيلان ، و وائل بن مرّان بن جعفيّ ، و وائل بن قاسط بن هنب بن افصى بن دعمي بن جديله ، و وائل بن عوف بن ثعلبة بن سلامان بن ثعل بن عمرو بن الغوث بن طيّء (القلقشندي، ٣٠٣) ؛ و وائل بن غنم بن تغلب (المقتضب ، ٥٩ ب) ، و وائل بن معن من سعد بن قيس عيلان (ايضاً ٩٣ ب) -
(٨) المقتضب ، ٢٠ أ -
(٩) يُثَيْع بن الهون بن خزيمة بن مدركه ... و قال ابو عبيدة هو ايثع (الاكمال ، ٣٩٣) ، و صوابه أيثَع بن مليح بن الهون (المقتضب ، ٢٠ أ) -

[ابن عُدْثان][1] ؛ و فى الاشعريّين[2] (يُشَيْع) بن الأَرْغَم (حاشية : الارغم صح[2]) بن الأشعر ؛ و فى عَدْوان[3] (يُثيع) بن بكر بن يشكُر بن عدوان ؛ و فى لَخْم (يُثيع) بن اَزْده بن [حجر بن][4] جَزيلة بن لخم ' و فى بجيلة (اَيْثَع) بن نَذير بن قَسْر بن عَبْقَر [بن أنمار بن اراش بن عمرو بن الغوث][5] ○

كلّ شىء فى العرب (خُلَيْف) بالخاء المعجمة الّا فى خثعم بن أنمار (حُلَيف) بالحاء المهملة و هو حُلَيف بن مازن بن جشم بن حارثة بن سعد بن عامر بن تَيْم الله بن مُبَشّر[6] ○

كلّ شىء من القبائل (عَدِىّ) مفتوح العين الّا الّذى فى طيّىء فانّه (عُدَىّ) بضمّ العين و هو عُدَىّ بن ثعلبه بن عمرو بن ثعلبة[7] ابن حَيّان و هو جَرْم بن عمرو بن الغوث ○

فى امرئ القيس بن زيد مناه بن تميم (كُباثة) ؛ و فى عائذ الله بن سعد العشيره (كباثة) ؛ و كلّ شىء فى العرب بعد ها (كنانة) ○

كلّ شىء فى العرب (حَرْب) ساكن الّا اسمين احدها فى مَذْحج فانّه (حُرَب) ابن مَظّة[8] بن سِلْهم بن الحكم بن سعد العشيرة بن مالك بن

---

(۱) المقتضب ' ۳۷ الف -
(۲) الاصل : الاشعرين -
(۳) الاشتقاق ' ۳۱٦ ' ۳۱۸ -
(۴) وعدوان هو الحارث بن عمرو من قيس عيلان (المقتضب ' ۵۰ ب ببعد) -
(۵) المقتضب ' ۸۱ الف -
(٦) ايضاً ۹۰ ب -
(۷) و قال الذهبى : و حُلَيف فى نسب حسين بن مُعاذ بن حُلَيف شيخ لابى داؤد (المشتبه ' ۱۸۸) -
(۸) و قيل : ثعلبة (ابو عمرو) و هو جَرْم (المقتضب ' ۹۰ ب) -
(۹) الاصل : سَطّة ؛ والتصحيح من المقتضب ' ۸۳ ب و المشتبه ' ۱۳۵ ؛ و مَظّة اسمه سِفيان -

اُدد ؛ و فی قضاعة (حُرَب) ابن قاسط بن نَهْراء ○

کلّ شیء فی العرب (حارثه) بحاء سهملة و ثاء مثلثة الّا (جاریة) بجیم

٩م و یاء آخر الحروف ابن سلط بن یربوع[1] ؛ و فی سلیم بن منصور/(جاریة) ابن عبد بن عَبْس بن رفاعة بن الحارث بن بهْثة بن مسلم ' و فی الانصار (جاریه)[2] بن عامر بن مجَمّع بن العطّاف بن ضُبَیْعة بن زید بن مالک ابن [عوف بن][3] عمرو بن عوف بن مالک بن الاوس بن حارثة ○

فی مضر (فَهْم) بن عمرو بن قیس [ ][4] عیلان بن مضر ' و فی همدان (قَهْم) بالقاف ابن الجابر بن عبدالله بن قادم بن زید بن عَریب بن جشم بن حاشد بن [جشم بن][5] خَیْران[6] بن نَوْف بن همدان ○

فی عبدالقیس (دُهْن) بن عُذْرة بن مُنَبِّه بن نُکْرة بن لُکَیْز بن اَفْصَی بن عبدالقیس ' و فی بجیلة (دُهْن) بن معاویة بن اَسْلَم بن اَحْمَس بن الغوث بن أنمار ' و فی مَذْحج (دُهْی) بن کعب[7] بن ربیعة بن کعب بن الحارث بن کعب بن عمرو بن عُلَة بن جَلْد بن مالک بن اُدَد[8] ○

فی الانصار (ضَخْر)[9] بن الخزرج وسائر العرب (صَخْر) والله أعْلم

---

(١) و قال یاقوت : جاریه بن سَلیط بن الحارث بن یربوع بن حنظلة و جاریة ایضاً ابن زید بن ربیعه بن زید بن سیف بن جاریة بن سلیط (المقتضب ' ٢٦ ب) -

(٢) و فی المحبّر (٣٦٨) : جاریة بن عمرو بن مجمّع ... و هم من بنی مسجد الضرار -

(٣) المقتضب ' ٦٥ ب -

(٤) الاصل : بن -

(٥) المقتضب ' ١١٣ ب -

(٦) ایضاً -

(٧) و کعب هذا هوالارتّ (المقتضب ' ٨١ ب بعد) -

(٨) و فی مذحج (دُهْن) بن کعب بطنٌ ' (المشتبه ' ٢٠٣) -

(٩) و قیل : هو ضجر بن الحارث بن الخزرج (المقتضب ' ٦٦ ب) -

یک مجموعهٔ ناشناختهٔ شعر فارسی
از قرن هشتم هجری

*

از

دکتر مهدی بیانی (تهران)

دکتر مهدی[1] بیانی (تهران)

یک مجموعهٔ ناشناختهٔ شعر فارسی از قرن هشتم هجری

استاد سعید نفیسی در ضمن مقاله ای که بعنوان (قدیم ترین مجموعه های شعر فارسی) در کتاب (ارمغان علمی بخدمت پرفسور محمد شفیع) بسال ۱۹۵۵ میلادی درج کرده اند ، متذکرند که قبل از سال ۸۹۲ که امیر دولتشاه سمرقندی تذکرهٔ الشعرای خود را تألیف کرد ، فقط پنج مجموعه شامل منتخب اشعار بزرگان شعرای فارسی زبان که به‌ترتیب مضامین و موضوعات تدوین شده موجود است و مجموعه های مزبور را بشرح ذیل معرفی کرده اند :

(۱) مجموعهٔ احمد بن محمد بن احمد کلامی اصفهانی که آنرا بسال ۷۰۲ تدوین کرده است ؛

(۲) رباعیات موسوم به (زبدة المجالس فی الاشعار) که بسال ۷۳۱ گرد آمده است ؛

(۳) (مونس الاحرار فی دقایق الاشعار) که آنرا محمد بن بدر جاجرمی در حدود سال ۷۴۱ تألیف کرده است ؛

(۴) مجموعه ای که محمد بن یغمور آن را در حدود اوائل قرن هشتم ساخته است ؛

(۵) (مجموعهٔ لطایف و سفینهٔ ظرایف) که آنرا سیف بن حسام هروی در حدود اوائل قرن نهم پرداخته است ـ

---

(۱) دکتر مهدی بیانی استاد دانش گاه تهران و رئیس کتاب خانهٔ سلطنتی ایران ـ

برای تتمم مطالب مقالهٔ دانشمند مذکور، نگارنده بمعرفی نسخهٔ دیگری از همین مجموعه هامی پردازم که ظاهراً در نیمهٔ دوم قرن هشتم تألیف شده و تاریخ استکتاب آن سال ٨٣٩ هجری است.

این نسخه که مؤلّف آنرا بنام شاه شجاع (٧٦٩—٧٨٦) از سلسلهٔ آل مظفر کرده، کتاب را بر ٣٦ باب مبوب ساخته و در مقدمه آورده است:

(. . . دست در گردن این مطلوب و چنگ در دامن این مقصود وقتی ممکن بود که صدر این کتاب و دیباچهٔ این خطاب بزیور دعای دولت قاهره . . ، جلال الملک والدنیا والدین مبارز الاسلام والمسلمین السلطان زیاد المؤید المطاع ابوالفوارس خدایگان سلاطین‌عصر شاه شجاع خلد الله تعالی جلال الملک و عظمه الخلافه بخلود ملکه و دوام خلافته و افاض علی البرایا سجال مرحمته و رأفته، برمقتضای اشارت اشارته حکم و طاعته غنم، خود را باتباع آن نصیحت مشرف و گوش جان را باستماع آن موعظت مستنف گردانیده . . . . بندهٔ کمینه اگر چه خود زیاد را . . . شایستهٔ این مرتبت و در خور این مرتبت نمی دیدم . . . ولی قصهٔ مور دلیری داد تا این بضاعت مزجاه چون پای ملخ بحضرت سلیمان روزگار رسانم . . . و خود را در سلک عبید و ممالیک آن حضرت کنم . . . بنا برآن این مسوده بیاض رفته بعز عرض و شرف رفع ندیمان آن حضرت رسانید . . . مأمول و مسئول از ملازمان آن حضرت و نزدیکان آن درگاه چنانست که از شمول عاطفت و وفور مرحمت این اوراق را بنظر قبول ملحوظ و بشرف مطالعه محظوظ گردانند . . .

ذکر فوایدی که این جمع پریشان برآن حاوی است . . . مسطور می گردد وهی هذه :

فائدۀ اول : در مطلع هربابی از ابواب این کتاب اختیارات قصاید فضلا و
آنچه از تازی و فارسی مناسب باب آورده و ثانیاً مثنویات
آنچه متداول است و این بنده بمطالعۀ آن مشرف گشته ، بعد
از آن زیاد رباعیات و یتلوها المفردات و هذه القاعدة مطردة
من اوله الی آخره زیاد ـ

فائدۀ دوم : شعار راویان اشعار و عادت ناقدان آثار برآن جملت است
که صفتی چند در مکارم اخلاق و اطایب اعراق که بر کمال
ذات و حسن صفات ممدوح دال باشد ، بر سبیل اجمال
درسلک مدایح کشیده اند و این فقیر هر یک از آن صفات
حمده در فصلی مفرد ایراد کرده تابر طالبان سلوک آن
طریق بروجه اسهل میسر شود ـ

فائدۀ سوم : باب مراسلات و مکاتبات که یکی از ابواب این کتاب است
بر دو قسم نهاده : اول در خطاب و دوم در جواب ، و
در قسم خطاب هجده فصل که منشی را از آن لا بُد است
برآن متفرع گردانیده تا در وقت احتیاج مقصود زود تر
حاصل شود و این ضعیف عامی آنرا از خواص خود میداند ،
چه در سایرجموع این وضع رعایت نرفته و نفطّنتُ به وحدی ـ

فائدۀچهارم: در آخر باب غزلیات ، رباعی چند لطیف که در وصف
معشوق از فرق تا قدم آورده و در آخر هر یک از صفات
بیتی چند مفرد مناسب بعد از رباعیات ایراد کرده تا در
مجلس انس طالب را بواسطۀ طلب ملالی حاصل نیاید ـ

فائدۀ پنجم: در شصت و سوم باب این کتاب ابیات متفرقۀ لطیف بطریق
تهجی آورده تا در وقت محاوره بعد از حفظ و مداومت از

عهدهٔ مشاعره علی الفور بدر تواند آمد۔

و این کتاب مشتمل است بر سصت و چهار باب، و هذه فهرست الابواب: الباب الاول فی التوحید والتسبیح و زیاد المناجات و التضرع الی الله تعالی . . .)۔

اما مؤلف این کتاب معلوم نیست و ظاهراً نام مؤلف در مقدمه یاد شده بوده است که شاید در ضمن سقط این نسخه یعنی ورق دوم کتاب ذکر شده باشد۔

*　　　*　　　*

آنچه موجب بود که برای این نسخه اهمیتی قائل شوم و بمعرفی آن بپردازم نکات ذیل است:

(۱) در این مجموعه اشعاری انتخاب شده که شش قرن از تاریخ جمع آوری آن و پنج قرن و نیم از زمان کتابت آنها گذشته است؛

(۲) آن اشعار بعضی از شاعرانیست که نسخهٔ قدیم دیوان آنها در دست نیست و اگرچه آن اشعار معدود باشد، مغتنم و از آنجمله است اشعار عنصری، منوچهری، افضل الدین کرمانی، فخرالدین اسعد گرگانی؛

(۳) بعض دیگر اشعار شعرائیست که دیوانی از آنها در دست نیست و حتی نام عده ای از آن شاعران متداول نمی باشد مانند: امین طغرل، امین الدین دادا، انور، بهای زنجانی، تاج الدین خرم، جلال الدین باخجی، جلال الدین بستی، جلال الدین عتیقی، رفیع الدین ساعی، سلیمان شاه، سید بلال، صاحبی تبریزی، صفی الدین ستی، طیان یمی، عبدالعزیز،

عز شیروانی ، فرید الدین فارسی ، فریدون ، مجیب الدین ، مجید ، میر کرمانی ، ناصر بچه ، نجم الدین شهرویه ، نظام الدین یحیی ؛

(۳) دسته ای دیگر اشعاری از شاعرانیست که بامؤلف و جامع این مجموعه قریب العهد یا هم زمان بوده اند مانند : جلال عضد ، حافظ شیرازی (متوفی سال ۷۹۲)، خواجو کرمانی (و ــ ۷۵۳) ، سلمان ساوجی (و ــ ۷۷۹) ، شمس طبسی ، شمس فخری ، عبید زاکانی (و ــ ۷۷۲) ـ عماد فقیه (و ــ ۷۷۳)، کمال خجندی (و ــ ۸۰۳) ؛

اشعاری که در این مجموعه گرد آمده جز آنها که نامشان گذشت از شاعران ذیل است :

ابن همگر ، اثیر الدین اخسکتی ، اثیر الدین اومانی ، ادیب صابر ، ازرق ، اسدی ، افضل الدین کرمانی ، امامی ، امیر خسرو دهلوی ، امیر معزی، اوحدی ، بندار رازی ، جمال الدین عبدالرزاق ، حسان ثابت ، حسن کاشی ، حسن غزنوی (سید) ، حمید الدین بلخی (قاضی) ، خاقانی ، رشید الدین وطواط ، رضی الدین نیشا پوری ، رفیع الدین لنبانی ، رفیع الدین مسعود ، زین العابدین علی بن حسین (امام) ، سراج الدین بلخی ، سراج الدین قمری ، سعدی شیرازی ، سعید هروی ، سنائی غزنوی ، سیف الدین اسفرنگی ، شرف الدین شفروه ، ظهیر الدین فاریابی ، عبدالواسع جبلی ، عطار نیشاپوری (شیخ) ، علی بن ابیطالب (امام) ، عمادی شهر یاری، عمعق بخارائی ، غیاث الدین ، فخرالدین عراقی ، فرخی ، فردوسی : فلکی شروانی ، قطران ، کمال الدین اصفهانی ، مجیر الدین بیلقانی ، مختاری غزنوی ، مسعود سعد سلمان، ناصرخسرو ، نجم الدین دایه ، نجیب الدین جرفادقانی ،

نزاری قهستانی ، نظامی ، همام تبریزی -

جز دیوان اشعار از مثنویها و کتابهای ذیل که در مجموعه عنوان آنها آمده نیز استفادهٔ انتخاب شده است :

آئینهٔ سکندری امیر خسرو دهلوی	سلیم نامه ، ؟
ترجمه تاریخ یمینی ، نجب الدین جرفادقانی -	گرشاسب نامه ، اسدی -
خسرو و شیرین ، نظامی -	ویس ورامین ، فخرالدین گرگانی -
عشاق نامه ، عبید زاکانی -	اسکندر نامه ، نظامی -
مخزن الاسرار ، نظامی -	حدیقة الحقیقه ، سنائی -
همای و همایون ، خواجوی کرمانی -	شاهنامه ، فردوسی -
اسرار نامه ، شیخ عطار -	لیلی مجنون ، نظامی -
جمشید و خورشید ، سلمان ساوجی -	هشت بهشت ، امیر خسرو دهلوی

این مجموعه بشمارهٔ ۲۲۱۰ درکتابخانهٔ سلطنتی ایران ثبت شده ودارای ۶۸۹ صفحهٔ پانزده سطری و مجموعاً مشتمل برده هزار بیت است -

نام کاتب ذکر نشده و تاریخ تحریرآن سال ۸۳۹ و بخط نستعلیق کتابت قدیم است - نسخه مضبوط و تنها سقط آن ورق دوم از مقدمه کتابست که احتمال دادیم نام جامع مجموعه در همان ورق مفقود بوده است -

عہد نبوی کے واقعات کے لئے
تقویمی پیچیدگیاں

*

از

ڈاکٹر محمد حمیداللہ

سابق پروفیسر، جامعہ عثمانیہ، حیدرآباد (دکن)

(شائع شدہ اورینٹل کالج میگزین مئی ۱۹۶۳ء)

عہد نبوی کے واقعات کے لئے تقویمی پیچیدگیاں

(محمد حمیداللہ) [1]

عہد نبوی کے حالات جو کوئی اصل عربی ماخذوں میں پڑھتا ہے، وہ اس سے واقف ہے کہ بعض وقت ایک ہی چیز کے واقع ہونے کی تاریخ مختلف مؤرخوں یا راویوں کے ہاں مختلف ہوتی ہے، اس پر سہولت پسند یا اعتراض پسند اہل قلم، خصوصاً مغرب میں، فوراً یہ کہہ اٹھتے ہیں کہ عربوں (مسلمانوں) میں حساب اور ضبط تاریخ کا ملکہ کم رہا ہے۔

ایک دوسری پیچیدگی خود ان مستشرقین کی پیدا کردہ ہے کہ رسول اکرم کی ولادت کو فرنگی تقویم میں کس تاریخ سے شمار کریں؟ کوئی ۵۶۹ھ کہتا ہے، کوئی ۵۷۰ھ، کوئی کچھ اور۔

کئی فرنگی مؤلفوں نے بڑی محنت کرکے تقابلی جنتریاں بھی شائع کی ہیں کہ ہجری اور عیسوی تاریخوں کو آغاز ہجرت سے آج تک مہینے اور دن کے تعین کے ساتھ مرتب کریں۔ وستنفلد کی جرمن کتاب ذرا پرانی

---

(۱) عجیب اور افسوسناک اتفاق کی بات ہے کہ جب میں پاریس میں تھا کہ میرے نام مضمون طلبی کا خط استانبول کے ایک ہوٹل کے پتے پر بھیجا گیا جہاں وہ کئی ماہ پڑا رہا۔ پھر جب میں ترکی گیا اور خوش قسمتی سے میں اسی ہوٹل میں ٹھیرا تو خط تو ملا لیکن تاریخ گزر چکی تھی۔ میں نے معذرت لکھ بھیجی تو مدت توسیع کا خط پاریس بھیجا گیا! وہاں سے استانبول آتے آتے کئی ہفتے لگ گئے۔ تاریخ ثانی بھی گزر کر عرصہ ہوچکا ہے۔ بہر حال مرحوم پروفیسر محمد شفیع میرے حال پر اتنے مہربان تھے کہ ان کی یادگار میں شرکت کے لیے سارے کام ملتوی کرتا ہوں۔ لیکن شدید عجلت کا نتیجہ ہے کہ برجستہ اور قلم برداشتہ کچھ لکھ سکتا ہوں، تحقیق کا حق ادا نہیں ہوسکتا۔ "یار زندہ صحبت باقی" کہہ کر اپنے ہی کو تسلی دے لیتا ہوں، اور ناظرین سے معذرت خواہ۔

ہو گئی ہے اور اس میں مہینے کے آغاز کا دن بتا دیا گیا ہے۔ کاتنوز Cattenoz نے اس سے بھی زیادہ محنت کی ہے اور ہجری مہینوں کے انتیس یا تیس ہونے کا بھی تعین کیا ہے کہ اس طرح ہجری اور عیسوی مہینوں اور ان تاریخوں ہی کا نہیں بلکہ دن کے نام کا بھی فوراً پتہ چل جاتا ہے۔ لیکن اس دیدہ ریز محنت کے باوجود ان کی کتابیں ناقابل استعمال یا ناقابل اعتماد ہیں۔ کیونکہ یہ دونوں مؤلف صراحت کرتے ہیں کہ محرم ہمیشہ تیس کا ہوتا ہے! اور ہر دو تین سال کے بعد ذی‌قعدہ اور ذی حجہ دونوں کو مسلسل تیس کا کیا جاتا ہے۔ اور جہاں تک کاتنوز کی قابل حنری میں میں نے دیکھا رمضان بھی محرم ہی کی طرح ہمیشہ تیس کا ہوتا ہے! چونکہ ان ماہر ریاضی دانوں کے فیصلوں کی عالم بالا میں تعمیل نہیں ہوتی اور چاند کا طلوع وغیرہ کسی اور ہی حساب پر چلتا ہے، اس لئے جب کبھی مثلاً کسی عربی تاریخ میں کسی واقع کا ذکر روز (شنبہ یکشنبہ وغیرہ)، تاریخ (پہلی دوسری وغیرہ) اور ماہ وسال کی تفصیل سے ہو اور ان مستشرقوں کی جدولوں میں اس کے خلاف ہو تو اولاً جدول ہی کو غلط تصور کرنا اور تاریخ کے بیان کو صحیح فرض کرنا پڑتا ہے۔ مثلاً کاتنوز نے لکھا ہے کہ یکم محرم ۶۱ھ کو پیر کا دن تھا۔ گویا شہادت عشوراء چہار شنبے کو ہوئی، جمعہ کے دن نہیں جیسا کہ مسلمانوں میں مسلّم ہے۔

وستنفلد اور کاتنوز علم ہیئت اور رصد کے ماہر نہیں، انہیں اس پر معاف بھی کیا جائے تو پاریس کی رصد گاہ سے شائع ہونے والی تقویم کو کیا کیا جائے جب ۱۹۶۳ء کے سالنامے میں بھی ہجری تاریخ کا یہی فارمولا دہرایا گیا ہے کہ محرم (نیز رمضان) ہمیشہ تیسے ہوتے ہیں. میں نے توجہ دلانے کی جسارت کی۔ غالباً مجھے اناڑی قرار دیا گیا ہوگا۔

ایک دوسری پیچیدگی اس بنا پر ہوتی ہے کہ ہمارے زمانے کی ہجری و عیسوی تاریخ چونکہ معلوم رہتی ہے لہذا اس کی اساس پر اوپر بڑھیں اور ۱ ھ تک پہنچیں۔ ہر سال کے یکم محرم کی معادل فرنگی تاریخ ایک حد تک صحیح ہوگی۔ صرف ایک حد تک، جیسا کہ نیچے اس کے خلاف بھی کچھ عرض کرونگا۔ لیکن قبل ہجرت کی تاریخوں کے لئے جہاں تک میں نے دیکھا فرنگی مؤلفوں نے ایک دوسری ہی لغزش کھائی ہے اور وہ یہ کہ قبل ہجرت کی تاریخوں کو بھی (ولادت نبوی سے لے کر بعثت نبوی، پھر ہجرت مدینہ تک کے لئے) قمری حساب پر مرتب کرتے ہیں۔

حالانکہ ساری اسلامی دنیا کی طرح یہ فرنگی مؤلف بھی جانتے ہیں کہ ۹ ذی حجہ ۱۰ ھ کو حجۃالوداع کے موقع پر رسول اکرم نے ''نسیء'' (یعنی کبیسہ گری) کو منسوخ فرمایا۔ یعنی وفات نبوی سے تین ماہ پہلے تک کے سارے واقعات کو خالص قمری نہیں بلکہ کبیسہ والے قمری حساب سے سہار کرنا چاہئیے کہ ہر چند سال میں ایک زائد خالی یا گمنام مہینہ بڑھا کر قمری سال کو شمسی سال کے مطابق کیا جاتا تھا۔ رسول اکرم کی ترسٹھ سالہ حیات مبارک میں اس طرح کوئی دو سال کا فرق پڑ جاتا ہے۔

میری تحقیقات میں اب تک تو اس کا کوئی صریح بیان نہ ملا کہ ہجرت کے بعد، جب کہ مسلمانوں کو (یصدون عن المسجدالحرام کی آیت کے مطابق) مشرکین مکہ مکہ آنے سے چونکہ روکتے رہے اس لیے آیا مدینے میں مسلمان مکی تقویم پر عمل کرتے تھے کہ کبیسہ گری کریں، یا خالص قمری حساب پر چلنے لگے؟ فرض کیجئے کہ مدینے میں خالص قمری حساب چلنے لگا اور فرض کیجئے کہ کسی واقع کا راوی ایسا شخص

ہے وہ زیر ذکر واقع کے وقت کافر تھا اور مثلاً مکہ یا مکے کے زیر اثر علاقے میں رھتا تھا اور بیان کرتا ہے کہ مثلاً اس کے قبیلے پر رسول اکرم نے شوال کے مہینے میں حملہ کیا۔ آیا جس مہینے کو مکے والے یا راوی شوال بیان کرتے ھیں وہ مدینے میں بھی شوال ھی تھا یا نسئی کبیسہ گری کے باعث مہینے میں فرق ھو گیا تھا؟ پھر فرض کیجئے کہ اسی واقع کا ایک راوی اس اسلامی فوج کا ساتھی رہا ھو جس نے اس حملے میں حصہ لیا تھا اور وہ اسے سوال کی جگہ کسی اور مہینے کا واقع قرار دے تو اسے راویوں کی ''عدم حساب دانی'' اور ''ضبط تاریخ کا قصور'' قرار دیں یا محض غلط فہمی؟ یعنی دو مختلف طریقہ ھائے تقویم کے باعث ناظر کو غلط فہمی ھو رھی ہے ورنہ دونوں ھی راوی سچے ھیں!

میں نے ابھی عرض کیا کہ ھجری اور عیسوی تاریخوں کا تقابل صرف ایک حد تک صحیح ھوتا ہے، کامل طور پر نہیں۔ سب جانتے ھیں کہ زمین کروی ہے اور نقطۂ نہار کے آغاز و اختتام میں پورے چوبیس گھنٹے کا فرق ھوتا ہے۔ معمولی بات ہے کہ ایک واقعہ انگلستان میں جمعرات کی صبح کو پیش آئے اور راڈیو سے مشرق پاکستان میں اسے فوری سنیں تو وہ جمعرات ختم ھو کر جمعہ کا واقعہ سمجھا جاسکتا ہے۔

اس سے بڑھ کر یہ کہ چاند کی پیدائش اس کی گردش کے دوران میں ھوتی ہے۔ ھم یکم ماہ ھلالی اس وقت فرض کرتے ھیں جب غروب آفتاب کے وقت چاند زمین سے اس قدر کنارہ کش ھوگیا ھو کہ اس کے ایک گوشے پر سورج کی روشنی پڑ سکنے میں زمین حائل نہ رہے اور چاند پندرہ بیس منٹ مطلع مغرب پر نمودار رہ کر ڈوب جائے۔ یہ روزمرہ کا مشاھدہ ہے کہ مثلاً ڈھاکے میں رویت نہ ھو، کراچی میں یا مصر میں یا پاریس و لندن میں ھو جائے۔ ڈھاکے والے تیسا مہینہ شمار کرینگے،

کراچی والے انتیسا ۔ راوی اگر دونوں ملکوں کے ہوں، اور اگر روایت میں تاریخ کی حد تک اختلاف ہو تو کون ہے جو انصاف کے ساتھ کہہ سکے ان دونوں میں سے کوئی بھی جھوٹا ہے! انس کو رویت کے وقت ابر وغیرہ کے باعث چاند نظر نہ آئے تو اب تک تو رواج یہی رہا ہے کہ اسے تیسا شمار کریں (واقعۂ قدرت کی حد تک یہ ممکن ہے غلط ہو، لیکن واقعۂ انسانی کی حد تک مؤرخ کو جھوٹا کہنے کی کوئی وجہ نہیں ہوتی ۔ ممکن ہے لاہور میں مطلع صاف رہے، کراچی میں نہ رہے ۔ ایسے واقعات عہد صحابہ میں پیش آچکے اور کتب حدیث میں درج ہو چکے ہیں) ۔ امام ابوحنیفہ کا قول مشہور ہے کہ مشرق کی رویت سارے مغرب پر واجب العمل ہے ۔ جدید علم ہئیت بھی یہی کہتا ہے کہ اگر ڈھاکے میں چاند ہو گیا تو کراچی میں بھی لازماً ہو گا (چاہے ابر کے باعث رویت نہ ہو سکے) لیکن نہ امام ابو حنیفہ نے فرمایا اور نہ جدید علم کہتا ہے کہ مغرب کی رویت سارے مشرق پر عائد ہو سکے ۔ فرض کیجئے مدینے سے ایک سانڈنی سوار نکلتا ہے اور نجد و بحرین میں خبر پہنچاتا ہے اس کے نکلنے کے دن مثلاً پندرہ دن قبل فلاں واقعہ پیش آیا ۔ ممکن ہے مدینے اور نجد میں رویت ہلال میں ایک دن کا فرق ہو چکا ہو اور مدینے کا راوی ایک تاریخ لکھے اور نجد کا راوی اسے اس کے ایک دن بعد کا واقعہ قرار دے ۔

ضرورت ہے کہ جدید الکٹرانک مشینوں سے حساب کرکے بتایا جائے کہ فلاں ہجری مہینے میں رویت ہلال کرۂ ارض کے کس نقطے پر غروب آفتاب کے وقت ہوئی ۔ اور منٹ ہی نہیں سیکنڈوں کے کسور کو بھی جمع کر کرکے ان سارے چودہ سو سالوں کی جنتری مرتب کی جائے تو پھر کہیں واقعۂ قدرت کی حد تک وہ جنتری صحیح ہوگی ، واقعۂ انسانی و تاریخی کو اس سے اختلاف رہا ۔ ہو سکتا ہے ۔

یہ نہ خیال کیا جائے کہ یہ کمزوری صرف قمری سال میں ہے۔ عیسائیوں سے پوچھئے کہ ان کے ہاں ایسٹر کی عید کب منائی جاتی ہے؟ وہاں اس سے دس گنا زیادہ پیچیدگی ہے۔ پارس کی مذکورہ رصدگاہ سے شائع شدہ تقویم کے مؤلف بھی اس بارے میں کتراتے ہیں اور "فلاں عیسائی مدرسۂ دیبیاب کے فلاں شخص کا جو اس کا متخصص ہے یہ بیان ہے" کرکے اپنا پیچھا چھڑا لیتے ہیں۔

ابھی اوپر نسئی اور کبیسہ کا ذکر آیا۔ حجۃالوداع سے قبل تک مکے میں اس کا رواج تھا۔ لیکن وہ کس فارمولے پر عمل کرتے تھے؟ میرے پاس جو مواد جمع ہوا ہے اس میں اختلاف ہے۔ کوئی کہتا ہے کہ ہر سال، کوئی ہر دو سال میں ایک بار، کوئی ہر تین سال میں ایک بار ذی‌حجہ اور محرم کے مابین ایک بار خالی یا زائد قمری مہینے کا اضافہ کرنے کا ذکر کرتے ہیں۔ البیرونی نے جو پیچیدہ تفصیل دی ہے اور دور بتائے ہیں کہ اتنے سال فلاں طرز کے، ان کے بعد اتنے سال فلاں طرز کے، — یہ میری دانست میں خواہشمندانہ ہیں مؤرخانہ نہیں۔ جو بھی ہو اس اختلاف کا اثر ان تاریخوں پر پڑیگا جو یہ مؤلف مرتب کریں اور ہم ناظر ان میں فرق دیکھ کر یہ کہنے پر مجبور سے ہو جائینگے کہ ان میں سے کوئی نہ کوئی جھوٹا ہے۔

لیکن میرے پاس جو مواد جمع ہو رہا ہے، اس سے آہستہ آہستہ بعض گتھیاں حل ہوتی جا رہی ہیں چنانچہ آج ایک کے ذکر پر اس نوٹ کو ختم کرتا ہوں۔

امام بیہقی کی دلائل النبوۃ ابھی تک کاملاً چھپی نہیں۔ بڑی کئی جلدوں کی کتاب ہے۔ اس کا بڑا حصہ استانبول میں کوپردلو کے کتب خانے میں ہے (جہاں ایک جلد کم ہے)۔ اس میں ایک بڑا دلچسپ اور اہم

بیان زیر بحث مسئلے کے متعلق ملتا ھے۔ لکھا ھےکہ حضرت عمر کے زمانے کے سرکاری فیصلے سے قبل مسلمانان مدینہ میں شمار کے لیے ھجرت کو نقطۂ آغاز قرار نو دے لیا گیا تھا لیکن حساب تین طرح کا تھا ۔ (محرم تو سب کے ھاں سال کا پہلا مہینہ تھا لیکن) کچھ لوگ اس محرم سے حساب کرتے جس کے ذی‌حجہ میں عقبۂ ثانیہ کے معاھدے کے نتیجے کے طور پر مسلمانان مکہ ھجرت کرکے مدینہ جانے لگے (گویا ھجرت سے ایک سال پہلے سے شمار ھو گا) ۔ کچھ لوگ اس محرم سے شمار کرتے تھے جس کے دو تین ماہ بعد ربیع‌الاول میں خود رسول اکرم نے ھجرت فرمائی (اور یہی اب رائج ھے) ' اور کچھ لوگ اس محرم سے شمار کرتے تھے جو رسول اکرم کے مدینہ آنے کے بعد پہلی مرتبہ آیا (یعنی ھجرت کے ایک سال بعد سے) ۔

یہ بیان بڑا اھم ھے ۔ اس سے تین سال کا فرق پیدا ھو جاتا ھے ۔ اب اس کی روشنی میں ایک معین واقع کو لیجئے :

(ا) صحیح بخاری میں کتاب‌المغازی باب غزوۃ بنی المصطلق میں لکھا ھے : ''موسیٰ بن عقبہ کے مطابق یہ ۴ھ میں پیش آیا ''

(ب) طبقات ابن سعد (طبع لیڈن جلد دوم حصہ اول صفحہ ۴۵ا :
یہ شعبان ۵ھ میں واقع ھوا ۔

(ج) ابن ھشام (برحاشیۂ روض‌الانف للسھیلی جلد دوم صفحہ ۲۱۶):
یہ شعبان ۶ھ میں وقوع پذیر ھوا ۔

کیا بیہقی کی توضیح کے بعد ان تینوں میں سے کسی ایک کو بھی جھوٹا یا کم از کم ناقص‌العلم قرار دیا جاسکتا ھے ؟ یقیناً ان تینوں کا ماخذ مدنی راوی ھونگے ۔ اسی لئے سال کا تو فرق ھے ' ماہ کا نہیں ۔ لیکن اگر راوی مکی اور مدنی دونوں قسم کے ھوں ' یا کم از کم باکبیسی اور بےکبیسہ تقویموں کو ذھن میں رکھنے والے ھوں تو ماہ کا بھی فرق آتا ھے ۔ مثلاً

معاہدۂ حدیبیہ کے متعلق عام طور پر مؤرخ تسلیم کرتے ہیں کہ یہ ذی‌قعدہ ۶ھ کا واقعہ ہے۔ لیکن کتاب الخراج میں امام ابو یوسف لکھتے ہیں کہ رسول اکرم رمضان میں حدیبیہ گئے، اور تاریخ ابن کثیر میں ہے ''حدیبیہ کی صلح عروہ کے مطابق شوال میں طے ہوئی اور عروہ کا یہ بیان عجیب و غریب ہے''۔ لیکن اگر ہم اس بات کو ذہن میں رکھیں کہ مکے میں جو مہینہ رمضان ہے وہ کبیسہ کو شمار نہ کرنے کے باعث ۶ھ میں مدینے میں ذی‌قعدہ ہو سکتا ہے یہ بھی نہ بھلایا جائے کہ واقدی اور ابن سعد کے ہاں کسی واقع کی تاریخ بکثرت یوں بیان ہوتی کہ رسول اللہ کے مدینہ آنے کے اتنے مہینے کے بعد۔ اس کا شمار محرم کی جگہ ربیع الاول سے کرنا ہو گا اور خلط ملط کا امکان بڑھ جائیگا۔

غرض تاریخ و ریاضی و ہیئت کے تعاون کے متقاضی یہ مسائل اس قابل ہیں کہ ان پر ایک سے زائد دماغ وقت واحد میں کام کریں۔ وباللہ التوفیق

مسعود سعد اور امیر خسرو

*

از

سیّد ہاشمی فرید آبادی

(شائع شدہ اورینٹل کالج میگزین مئی ۱۹۶۳ء)

مسعود سعد اور امیر خسرو

۶۳۹ هجری (۱۲۴۱ع) میں چنگیزی مغول کے هاتهوں هارے شہر لاهور کی تباهی، کئی اعتبار سے اسی خوفناک تباه کاری کا نمونه تهی جو ۱۷ سال بعد مدینة السلام بغداد میں تاریخ کا الم ناک سانحه بن کر دنیا کو یاد رهی - مسلمانوں کے خون کی ندیاں بہانا، ان کے آباد شہروں کو منہدم، ویران، خاکستر کر دینا کفار مغول کا عام مشغله تها لیکن یہاں همارا اشاره تہذیبی عواقب کی طرف هے که جس طرح بغداد کی بربادی سے مسلم ثقافت کو صدمه پہنچا اور مسلمانوں کی تہذیب کا سلسله (کم سے کم مشرق ممالک سے) منقطع هوا، کچھ اسی قسم کے تہذیبی رخنے لاهور کی تباهی سے پڑے اور هندوستان کے مسلمانوں کی تاریخ میں ان ولایات کا، جو اب مغربی پاکستان کہلاتی هیں، غزنوی دور بالکل بعید و بیگانه هو گیا - اهل الله اور بزرگان صوفیه کو مستثنیٰ کرنا ممکن هے ورنه صدها ملوک و امرا کے نام اور کام مٹ گئے - اهل علم و ادب کے بے شمار شاه کار انقلابات روزگار کی آندهیوں میں اڑ گئے جنہیں هماری هزار ساله تعلیم و ثقافت کے اجزاے فائقه هونا چاهیے تها - ادنیٰ مثال کے طور پر ذیل کا مختصر ادبی موازنه پیش کرنے کی جسارت کی گئی هے :

ممالک هند میں امیر خسرو کی شاعری بے مثل شہرت و قبول سے بہره مند هوئی - اس میں ان کے دوسرے اوصاف اور سب سے بڑھ کر ان کے مقدس و محترم پیر سلطان نظام الدین اولیاءؒ کی دعائیں شامل حال

تھیں ۔ براؤن ادبیات ایران کے مشاہیر اساتذہ میں امیر خسرو کو شریک نہیں کرتا لیکن ایرانی سخن شناس، مثنوی اور غزل میں انہیں صف اول کا شاعر ماننے پر مجبور ہیں ۔ ہندوستان خاص میں ان سے پہلے کے چند نام اور جستہ جستہ نمونۂ کلام تاریخوں میں سلامت رہ گئے (ناصری، روحانی، عمید، شہاب) لیکن بقول بداؤنی، آفتاب خسروی کے طلوع ہونے پر یہ سب، چاند تاروں کی طرح ماند اور بے نور ہوگئے ۔ امیر کے چار دیوان اور نو مثنویوں کا لشکر ابھی تک آراستہ استادہ ہے ۔ اس کے مقابلے میں بعد کا کوئی حریف میدان میں نہیں ٹھہرتا ۔ لیکن حق یہ ہے کہ ادبیات فارسی کے وسیع دنگل میں قصیدہ گوئی خاقانی و انوری پر ختم ہوگئی تھی اور غزل اور مثنوی میں بھی امیر خسرو حضرت سعدیؒ اور نظامیؒ کو استاد مان کر ہی اکھاڑے میں اترے ہیں ۔ (حسب روایت مشہور) اپنے مرشد کی توجہ سے سعدی کی جلالت قدر کا عالم واقعہ میں مشاہدہ ہوا تو سر جھکانا پڑا اور خمسۂ نظامی کے جواب میں پنج گنج لکھا تو ہزل گو عبید (زاکانی) نے وہ طعنہ دیا جسے خسرو کے مداح تک نقل کیے بغیر نہیں رہتے ؎

نمی زیبد خسرو را ز خامی
کہ سکبا پخت در دیگ نظامی

تاہم امیر خسرو کی چار تاریخی مثنویاں ان کی بے نظیر یادگار ہیں ۔ ایران (و ہند) کی افسانہ پسند، حقیقت دشمن ذہنیت کا تو ذکر ہی کیا ہے، شاید دنیا کی کوئی قوم بھی ایسی واقعاتی، سچی اور نفیس نظموں کا مجموعہ پیش نہ کر سکے گی ۔ اس خصوص میں اہل تاریخ کا امیر خسرو کو یگانۂ روزگار تسلیم کرنا بے جا نہ ہوگا ۔

ادبی موشگافیوں سے قطع نظر کیجیے اور بحث کو ممالک ہند کی

فارسی ادبیات تک محدود رکھیے تو آپ دیکھیں گے کہ امیر خسرو کے ترانے آج تک یہاں کی بزم حال و قال میں گونجتے ہیں اور ان کے پیش رو خصوصاً غزنوی لاہور کے سخن وروں کو دھلی و دوآب کیا، خود پنجاب نے بھلا دیا ۔ عہد مغلیہ کی تاریخوں اور تذکروں میں اس دور کے لاہور سے کم اعتنائی کی بعض تاریخی اور نفسیاتی وجوہ عارض ہوئیں جن کی تشریح کا یہ محل نہیں - غنیمت ہے کہ حالیہ شوق تحقیق نے وھاں کے دو بلند پایہ نغمہ طرازوں کو شہر خموشاں سے باھر نکالا اور ثابت ہوا کہ ایں روے سندھ کے یہ لاھوری شاعر فارسی ادب عالیہ میں امیر خسرو سے کچھ کم مسلم الثبوت نہ تھے ۔ ان میں بزرگ تر استاد ابوالفرج رونی گزرا ہے لیکن اس کے کلام کا صرف مختصر مجموعہ ایک روسی قدر شناس کے طفیل شائع ہو سکا (طہران ۱۳۰۵ع) البتہ دوسرا، مسعود سعد سلمان اور اس کا ۱۸ ہزار شعر کا دیوان ایرانی فاضل یاسمی کی طبع جدید کی بدولت نقد و موازنہ کا بہتر موقع فراہم کرتا ہے ۔

پہلی خصوصیت، جس میں امیر خسرو ایک طرف، شاید دنیا کا کوئی شاعر بھی مسعود سعد کا مقابلہ نہ کر سکے گا اس کی زندانی شاعری یا ”حبسیات“ ہیں ۔ اصل میں وہ کئی دفعہ قید یا نظر بند کیا گیا جس کی مجموعی مدت ۱۳ سال گنواتا ہے ۔ قاسم خوانساری نے عہد حاضر میں مسعود کی شاعری پر غالباً پہلا مستقل رسالہ شائع کیا (طہران، ۱۳۱۷ ف) وہ اس کے ایک قید خانے ھی کے نام پر ”حصار نامے“ موسوم ہے اور زیادہ تر اس کے حبسیہ قصائد ھی سے بحث کرتا ہے ۔

امیر خسرو سے مسعود کی ایک مماثلت عوفی کی اس اطلاع پر مبنی کی جا سکتی ہے کہ اس نے ” ھندی “ میں بھی ایک دیوان شعر مرتب کیا تھا (لباب الالباب ۔ ۲۔ ص ۲۴۶) ۔ علامہ آزاد بلگرامی اس روایت

کی تائید میں عوفی سے مقدم نظامی عروضی کا قول بھی پیش کرتے ہیں (خزانہ عامرہ، طبع بمبئی - ص ۱۵) خود مسعود کے موجودہ کلمات میں ہندی نگاری کا ذکر نہیں ملتا - اس وقت مسلمانوں کے لیے یہ چنداں لائق اظہار بات بھی نہ تھی لیکن شمال مغربی ہندوستان میں آن دنوں کوئی مشترک '' ہندی '' زبان باہمی مراسلت اور معاملت کا وسیلہ ضرور موجود تھی اور سلطان محمود اعظم رح کے آخر زمانے سے خاص غزنی میں ایک ہندی شعبۂ وزارت قائم کیا گیا تھا - افسوس ہے مسعود کا یہ ہندی کلام بالکل معدوم ہوگیا اور زبان کی صحیح نوعیت کا کوئی تعین اب نہیں ہو سکتا تاہم عوفی کی روایت ناقابل یقین نہیں ہے - مسعود سعد لاہور میں پلا، بڑھا - آگے چل کر کچھ مدت جالندھر کا حاکم رہا - اس کی ذہانت سے مطلق بعید نہیں کہ مقامی بولی سے واقف اور یہاں کی کسی ''ہندی'' میں شاعری کرتا ہو - رہا اس کا ضائع ہو جانا تو مسعود کا عربی کا دیوان، ایک خلاصہ شاہ نامہ اور خود فارسی کلام کا ایک حصہ بھی یقیناً ضائع ہو چکے ہیں - ادھر امیر خسرو کے جو ہندی یا ہندی آمیز اشعار، گیت وغیرہ گائے جاتے ہیں، ان کا ہی کوئی مستند مجموعہ ہم تک سلامت نہیں پہنچا ہے -

آگے بڑھنے سے پہلے مسعود سعد کا مختصر حال دہرا لینا مناسب ہوگا فاضل یاسمی نے اس کے دیوان کی تصحیح کی اور طبع (مکرر) کے ساتھ شاعر کے حالات مقدمۂ دیوان میں بڑی تحقیق و تدقیق سے فراہم کیے- (طہران، ۱۳۱۸ الہی) ہمارا خاص ماخذ وہی ہے - مسعود کا باپ سعد سلطان ۴۲۷ھ/۱۰۳۶ء میں غزنوی '' ولایت ہند '' کا مستوفی یعنی صدر محاسب مقرر ہو کر لاہور آیا اور یہیں متوطن ہوگیا جسے مسلمان فاتح آن دنوں ایک با رونق بڑا شہر بنا رہے تھے - مسعود کی ولادت ۴۳۵ھ/

۴۴۰ء یا کچھ بعد لاھور ھی میں ھوئی۔ سہری وطن کے ''فرزند'' ھونے کی اصطلاح آج سے نو سو برس پہلے ایک پر اثر حبسیہ قطعے میں استعمال کر گیا ھے :

اے لاھوور ویحک بے من چگونۂ
بے آفتاب روسن ، روشن چگونۂ
ناگہ عزیز فرزند از تو جدا سدست
با درد او بہ نوحہ و شیون چگونۂ
(دیوان ص ۹۳۴)

اس قصیدے میں صراحت کی ھے کہ میرے باپ کی جاگیر ، میرے اھل و عیال اور دو بہنیں لاھور میں ھیں۔ مسعود کی تعلیم کا کچھ زمانہ دارالسلطنت غزنی میں گزرا جو ان دنوں علم و فن کی بھی راجدھانی ھو گیا تھا۔ یہ سلطان محمود اعظم کے پوتے ابراھیم ابن مسعود کا عہد سلطنت (۴۵۱-۴۹۲ھ/۱۰۹۹ء) تھا۔ اس اقبالمند بادشاہ کے ایک بیٹے کا نام بھی محمود تھا جو ۴۶۹ھ سے ۴۸۰ھ/۱۰۸۸ء تک غزنوی ولایت ھند کا نائب السلطنت اور شہر لاھور کی تعمیر و تزئین میں نمایاں حصہ دار تھا۔ اس سے بعد کے تاریخ اور تذکرہ نویسوں نے اسے اپنے نامور پردادا سے ملتبس کر دیا ھے۔ حالانکہ غزنوی دربار سے اسے ''سیف الدولہ'' اور خلافت بغداد سے ''صنُع امیرالمومنین'' کے امتیازی خطابات دئے گئے تھے۔ ھمارا شاعر اس شہزادے کا ندیم خاص تھا اور غالباً اسی وجہ سے جب یہ شہزادہ معزول و معتوب ھوا تو اس کا مداح شاعر بھی قلعہ دھک میں قید یا نظر بند کیا گیا (اسے موجودہ سرحد افغانستان کا '' ڈکہ '' خیال کیا گیا ھے) کئی قصیدے اس مصیبت کی یادگار ھیں لیکن معلوم ھوتا ھے محبوس شاعر کی یہ فریاد و فغاں ارباب حکومت کو ناگوار گزری اور وہ دو اور قید خانوں

میں ڈالا گیا ، جہاں پہلے سے زیادہ سختی کی جاتی تھی - آخر دس برس قید کاٹ کر سلطان ابراھیم کی عنایت سے معافی اور لاھور آنے کی اجازت ملی (دیوان ، ص ۲۵۲)

چند سال بعد جب سلطان ابراھیم کا بیٹا علاء الدولہ مسعود ثالث باپ کا جا نشین ھوا (صاحب ''چہار مقالہ'' نے ابراھیم کو واقعی سال وفات سے ۲۰ برس پہلے مرحوم بنا کر غلطیاں کھائیں اور دوسروں کو غلط فہمی میں ڈال دیا تھا) تو لاھور کی امارت اس کے فرزند عضدالدولہ شیر زاد کو تفویض ھوئی (۴۹۲/۱۰۹۹) اسی کے دور امارت میں مسعود جالندھر کا حاکم اور کئی سال رئیسانہ زندگی بسر کرتا رھا یہاں تک کہ اس کا مربی وزیر ابوالنصر پارسی عتاب شاھی کی جھپیٹ میں آیا اور اسی قضیے کے سلسلے میں ھمارا شاعر بھی معزول اور ایک مرتبہ پھر نظر بند کیا گیا - اس نظر بندی میں زیادہ تکلیف و مشقت نہ تھی پھر بھی سردیوں میں گرم مخمل کو یاد کرتا تھا '' جس سے لاھور کی خوشبو آئے''

'' مخملے باید از خدا وندم - کہ ازو بوی لاھوور آید ''

(ص ۵۹۴)

اسی حراست میں قرآن مجید حفظ کیا اور شاید اسی کی برکت سے قناعت کا یہ سبق سیکھا کہ اھل قلم کو حکومت و سیاست راس نہیں آتی - اس مرتبہ آزاد ھونے کے بعد باقی زندگی پایۂ تخت غزنی میں گزاری جہاں شاھی کتب خانے کا مہتمم (: کتاب دار) (اور سلطان مسعود ، ارسلان ، بہرام) تین بادشاھوں کی قصیدہ خوانی کرتا رھا - لاھور کی شصت سالہ زندگی میں پے در پے ایسی تکلیفیں اٹھائی تھیں کہ پھر اس وطن عزیز سے دل بیزار ھو گیا - ایک قصیدے میں ان خیالات کا اظہار کرتا ھے - (ص ۳۸۱) :

در دل من، به ایزد، ارماند ذرهٔ از هوای هندستان
چه کنم من به لاهوور آخر نزد آن قوم بے سر و سامان
کے کشد دل به بفعتے که شود تالئی دوزخے به نابسنان

ارسلان اور بہرام غزنوی کے مدحیہ قصائد سے مسعود کا شاعر دربار اور مقرب سلطان ہونا پایا جاتا ہے۔ حسب روایت ۵۱۵/۱۱۲۱ میں وفات پائی اور غزنی کے باہر اپنے باغ میں دفن ہوا۔

اس زمانے کے مذاق کے مطابق مسعود سعد قصیدہ نگار شاعر تھا۔ یہ صنف شعر غزنوی اور سلجوق ترک سلاطین کی سر پرستی میں نقطۂ کمال کو پہنچی۔ مگر معاصر اساتذہ (حضرت سنائی، خطیبی، راشدی اور خود رونی) مسعود سعد کے فضل و شرف کو تسلیم کرتے ہیں۔ سلجوقی دربار کے ملک الشعرا امیر معزی نے یہاں تک مبالغہ کیا ہے کہ :

در مجلس بزرگاں خالی مباد هر گز پیرایه بزرگی مسعود سعد سلمان
آن ساعر سخن‌ور کز نظم او نکوتر کس درجهان کلامے نشنید بعد قرآن

اگلی صدی کے مشہور نقاد شمس الدین رازی صاحب معائیر . . . نے اسے ''فحول شعرا'' میں شمار اور مختلف صنائع کی نظیر میں مسعود کا کلام پیش کیا ہے۔ (طبع براون، ص ۲۳۳ وغیرہ) غرض اس میدان میں امیر خسرو ہمارے لاھوری شاعر کے حریف نہیں مانے جائیں گے۔ دوسری طرف فارسی شاعروں میں غزل گوئی اس وقت تک حسن بیان اور اسالیب فصاحت میں وہ بلندی اور وسعت نہیں پا سکی تھی جو عہد سعدیؒ میں اسے نصیب ہوئی۔ مسعود سعد کی معدودے چند غزلیں بھی قصیدے کا آھنگ رکھتی ھیں۔ امیر خسرو کے غرۃ الکمال کی شیرینی اور سلاست کے سامنے ان کی کچھ حقیقت نہیں۔ البتہ ایک غزل جو عاشقانہ رنگ میں مسلسل لکھی، لائق ذکر ہے :

گفتم که چند صبر کنم اے نگار، گفت "با هست عمر" گفتم رنجه مدار، گفت
"بے رنجه عشق نبود" گفتم "نیم ترنج فرسوده چند باشد ازیں اے نگار" گفت
. . الخ

اس قسم کا گفتم گفتا کا مکالمه امیر خسرو اور بعد کے شعرا کی بھی زیر مشق رہا لیکن ممکن ہے اس کا آغاز مسعود کی غزل سے یا اس کے زمانے میں ہوا ہو۔

امیر خسرو کی تاریخی مثنویاں، جیسا کہ اوپر بیان ہوا، بے نظیر ہیں تاہم مسعود کے قصائد اور بعض قطعات اس دور کی تاریخ کے گمشدہ حلقے تلاش کرنے میں ہمیں مدد دیتے ہیں۔ ایک نئی طرز کی مثنوی "بزم شہر زاد" کے نام سے شامل کتاب ہے جسے فاضل یاسمی اعلیٰ درجے کا "شاہر" (= تمثل) قرار دیتے ہیں۔ اس میں شہزاده نائب السلطنت لاہور کی رسمی مدح کے بعد اس کی مجالس طرب کا نقشہ دکھایا ہے۔ خاص خاص ندیم نام به نام مذکور ہیں۔ ان کی (به شمول شاعر) بڑے لطف سے کردار نگاری کی گئی ہے اور چند ارباب نشاط کے واقعی حالات اور کمالات تحریر کیے ہیں۔

مسعود نے ہندی "باره ماسه" کی طرح فارسی مہینوں اور دنوں پر بھی مختصر نظمیں لکھیں۔ دنوں کے نام قدیم ایرانی رہنے دیے (جیسے اسفند روز، بہمن روز وغیرہ) لیکن ان اصناف سخن میں اس کا "شہر آشوب" سب سے عجیب تصنیف ہے جس میں سو کے قریب چھوٹے چھوٹے قطعات شامل ہیں۔ ان میں معاشرے کے مختلف طبقات یا افراد کے عنوان سے مشق سخن کی گئی ہے۔ اشعار میں واقعی اور کام کی باتیں کم ہیں لیکن پوری نظم کو پڑھیے تو غزنوی لاہور کے تمدن کا تصور ذہن میں گھومنے لگتا ہے۔ مثلاً، پیشوں اور پیشه وروں کے نام یه ہیں: زرگر۔ آہن گر۔ دروگر (= مستری) تیر گر۔ عطار۔ طبیب۔ منجم۔ فال گیر۔ شناور۔

کشتی گیر ۔ تیغ زن ۔ چوگان باز ۔ فصاد ۔ صیاد ۔ کبوتر باز ۔ وغیرہ (۲) اہل علم و فن : قاضی ۔ فقیہ ۔ ہندسی ۔ نجومی ۔ (= ہمات داں) شاعر ۔ فلسفی ۔ صوفی ۔ قلندر ۔ واعظ ۔ (۳) ارباب نشاط : نے نواز ۔ رقاص ۔ پاکوب ۔ طبال (طبلچی) ۔ بربطی ۔ چنگی وغیرہ

معشوقوں کی متعدد قسمیں لکھی ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ پرانے لاہور میں اس جنس کی افراط تھی ۔ پوری نظم خاصی طولانی ہے (تقریباً تین سو شعر) ۔ ہمارے علم میں امیر خسرو یا اور کسی شاعر نے اس صنف خاص میں طبع آزمائی نہیں کی ''ال نامے'' نثر میں لکھے گئے ۔

مجموعی طور پر یہ کہنا تو جائز نہ ہوگا کہ مسعود سعد کا کلام امیر خسرو سے بہتر ہے لیکن عشقیہ تغزل سے قطع نظر ، موضوعی اور معروضی دونوں اعتبار سے ہم اسے زیادہ جاندار اور زیادہ دلکشا قرار دے سکتے ہیں ۔ اور یہ اسی قسم کا باریک فرق ہے جیسا کہ قرن پنجم و ہشتم ہجری کے (این روے دجلہ) مسلمانوں کی عام سیرت و خصائل میں محسوس ہوگا ۔

زمانہ : مسعود سعد سلمان ۴۳۸-۵۱۵/۱۱۲۱

امیر خسرو ۶۵۱-۷۲۵/۱۳۲۵

ابوالفضل کا مذہب

از

ڈاکٹر ظہور الدین احمد
لکچرار شعبہ فارسی ، گورنمنٹ کالج ، لاہور

(شائع شدہ : اوریئنٹل کالج میگزین مئی اگست نمبر ۱۹۶۴ء)

ابو الفضل کا مذہب

اس میں کوئی شک نہیں کہ اکبر بادشاہ نے نہ صرف اسلامی اعمال کو ہی ترک کیا بلکہ وہ اسلامی اصول و عقاید سے بھی منحرف ہو گیا تھا ۔ اس نے مشرکات سے شادیاں کیں ۔ تناسخ کا وہ قائل تھا[1] ۔ آفتاب برستی اس کا شعار تھا ۔ وہ سورج کو حضرت نیراعظم پکارتا تھا اور سنسکرت میں سورج کے نام لے کر مالا جپتا تھا[2] ۔ آتش پرستوں کی آتش فروزی بھی اسے مرغوب تھی[3] ۔ اس کے محل میں رات دن آگ روشن رہتی تھی ۔ بدھوں اور جنیوں کی تقلید میں جیو ھتیا کو بہت بڑا جرم سمجھتا تھا ۔ اس نے دیگر مذاہب کو ملا جلا کر ایک ملغوبہ سا تیار کیا اور اس کا نام دین الٰہی اکبر شاہی رکھا ۔ ابوالفضل چونکہ اس کا دست راست تھا ۔ اس کا معتمد علیہ تھا ۔ سفر و حضر میں اس کے ساتھ رہتا تھا ۔ خلوت و جلوت میں اس سے مشورے ہوتے تھے ۔ مذہبی محفلوں میں وہ پیشرو تھا ۔ اس لیے اکثر کو یہی گمان ہوا کہ اکبر کو منحرف کرنے والا اور اسلامی بنیادوں کو اکھاڑنے والا یہی مرتد بے دین ابوالفضل ، اس کا بھائی فیضی اور اس کا باپ شیخ مبارک تھا ۔ یہ الگ موضوع ہے کہ اکبر کو دین اسلام سے منحرف کرنے میں ابوالفضل کا کہاں تک ہاتھ تھا ۔ اس وقت ہم صرف اپنی بات کو یہیں تک محدود رکھیں گے کہ آیا واقعی ابوالفضل بھی بے دین ہو چکا تھا ۔ مسلمانوں نے تو اس کو کفروالحاد کی آماجگاہ

---

(۱) منتخب التواریخ ' (نولکشور ایڈیشن) صفحہ' ۲۲۳ ۔

(۲) ایضاً صفحہ ۲۳۷ ۔

(۳) ایضاً صفحہ ۲۲۳ ۔

بنانے میں کوئی کسر نہیں اٹھا رکھی۔ ابوالقاسم رفیق دلاوری نے تو ان کو ائمہ تلبیس میں سے ایک امام شمار کیا ہے[1]۔ سب سے بڑا الزام تراش تو اس کا ہم عصر اور درباری ملازم ملا عبدالقادر بدایونی ہے۔ اس ملا کی شہادت پر متاخرین نے اپنے خیالات کو اس کا ہم نوا بنا لیا۔

ملا جی گوہر افشانی کرتے ہیں :

"نماز روزہ و حج پس ازان ساقط شدہ بود و بعضی اولادالزنا چون پسر ملا مبارک، شاگرد رشید، شیخ ابوالفضل رسائل در باب قدح و تمسخر این عبادات بدلائل نوشتہ و مقبول افتادہ باعث تربیت گشت"[2]

ابوالفضل کی خوش نصیبی سمجھیے کہ اس کے چند نجی خطوط حوادث روزگار سے بچ کر محفوظ رہ گئے ہیں جن کے مطالعہ سے اس کے اصلی عقاید پر روشنی پڑتی ہے۔ یہ خطوط رقعات ابوالفضل کے نام سے شائع ہوچکے ہیں۔ یہ خطوط اس نے اپنے زمانے کے مقتدر علما اور صوفیہ کرام کو لکھے ہیں۔ ان میں جابجا قرآن مجید اور رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر بڑی عزت و احترام سے کیا ہے۔ مثلاً شیخ عثمان دھلوی کے نام خط صفحہ ۱۱۸ پر۔ صدر جہاں کے نام صفحہ ۱۲۲ پر اور شیخ نظام پانی پتی کے نام صفحہ ۱۲۳ پر ملاحظہ کیجئے۔ شیخ بوالفتح خیرآبادی کے نام خط میں قرآن مجید اور رسول اکرم کا تذکرہ اس طرح کیا ہے :

"ایزد تعالی و تقدس وجود شریف، عنصر لطیف، محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ و اصحابہ و ازواجہ اجمعین بہترین مخلوقات

---

(۱) ائمہ تلبیس، رفیق دلاوری، لاھور۔

(۲) منتخب التواریخ صفحہ ۲۳۰۔

اولی و اخری گردانید ـ او را در حسن خلق و نیکو سیرت در قرآن مجید و فرقان حمید یاد کرد و وجود باجود آن سعادتمند داربن بحلم و علم و خلق و وفار و تمکین تخمیر نموده و اخلاق حمیده اورا سنی از جمیع موجودات و بیش از تمام مخلوقات در وجود آورد''[1]

اس عبارت کو پڑھ کر اندازہ لگایا جا سکتا ہے کہ ایک اسلام سے باغی اور احکام خداوندی کا نافرمان شخص اللہ کی کتاب اور اس کے پیغمبر کے متعلق اس قدر پختہ یقین کا کیسے اظہار کرسکتا ہے ـ یہ خطوط پڑھ کر مجھے شبہ ہوا تھا ـ ممکن ہے یہ خطوط اس زمانے سے پہلے کے لکھے ہوئے ہوں جب اکبر نے اسلام کو خیرباد کہا اور دین الٰہی جاری کیا اور جس میں ابوالفضل بھی شامل ہوا ـ لیکن یہ شک دور ہوگیا جب مولانا عصمت اللہ کے نام وہ خط مل گیا جس کے آخر میں سنہ ۱۰۰۴ ہجری یعنی ۱۵۹۵ عیسوی خط لکھنے کی تاریخ بھی موجود تھی ـ اس خط میں وہ مکتوب علیہ کے لیے دعائیہ کلمات یوں لکھتے ہیں ـ

''آن علامہ روزگار را برجادہ شریعت غرای محمدی صلی اللہ علیہ وآلہ و ازواجہ مستقر داراد''[2]

یہ خط دین الٰہی ایجاد ہونے یعنی ۱۰۸۲ سے تیرہ سال بعد لکھا گیا تھا ـ اس سے بخوبی واضح ہوتا ہے کہ ابوالفضل شریعت محمدی کو کس نظر سے دیکھتا تھا ـ

اب خاص طور پر نماز روزہ حج کے متعلق اس کے عقاید و اعمال کا حال بھی سن لیجیے ـ نماز کے متعلق قاضی عبدالستار کو لکھتے ہیں :

''خلاصۂ وقت را تلاوت قرآن مجید و فرقان حمید بسر بردہ و شب بیداری و سحر خیزی را بخود از جملہ اورا دو عادات قرار دادہ

---

(۱) رقعات ابوالفضل، نولکشور، صفحہ ۱۱۶ ـ
(۲) رقعات ابوالفضل صفحہ ۱۰۰ ـ

وابواب عبودیت حق تعالیٰ بر روی دل کشادہ "[1]

ہو سکتا ہے کہ جب اکبر نے نماز با جماعت کو ترک کر دیا اور سرکاری طور پر منع کر دیا تو ابوالفضل نے بھی دربار سے اٹھ کر نماز پنجگانہ کو ترک کر دیا ہو لیکن معلوم ہوتا ہے کہ وہ نماز و عبادت و ذکر الٰہی سے غافل نہیں رہا۔ شب بیداری ، سحر خیزی اور تنہائی کی گھڑیوں میں رحمت خداوندی قبول کرنے کے لیے وہ اپنے دل کے دروازے کھلے رکھتا تھا۔

شیخ عبدالنبی کو جو خط لکھا ہے ، اس میں حج پر جانے کی خواہش کا اظہار کیا ہے لیکن ساتھ ہی بادشاہ کی طرف سے اجازت نہ ملنے کی مجبوری بھی ظاہر کی ہے۔ پھر بھی اس سے التجا کی ہے کہ وہ روضۂ اقدس میں پہنچ کر بارگاہ ایزدی میں گناہوں کی بخشش کے لیے دعا مانگے[2]۔ نظام پانی پتی کو جو خط لکھا ہے اس میں حج پر جانے اور مکہ مدینہ میں حاضر ہونے کا جس والہانہ انداز میں شوق کا اظہار کیا ہے ، وہ ان اشعار سے ظاہر ہے جو اس خط میں لکھے ہیں :

کی بود یارب کہ رو در یثرب و بطحا کنم
گہ بمکہ منزل و گہ در مدینہ جا کنم
برکنار زمزم بر کنم یک زمزمہ
از دو چشم خون‌فشاں آن چشمہ را دریا کنم
یا رسول اللہ بسوی خود مرا راہی نما
تاز فرق خود قدم سازم و دیدہ پا کنم[3]

روزہ کے متعلق اس کی تحریروں میں ذکر نہیں آیا۔ اغیار نے بھی اس کے متعلق کچھ نہیں لکھا۔

---

(۱) رقعات ابوالفضل ، صفحہ ۱۰۲ ۔ (۲) ایضاً صفحہ ۱۹۷ ۔
(۳) ایضاً صفحہ ۱۲۳ ۔

بدایونی نے ایک الزام یہ لگایا ہے کہ ابوالفضل بھی تناسخ کا قائل تھا ۔ چنانچہ وہ اپنی تاریخ میں ۹۹۰ ھجری کے تحت واقعات کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ھیں : جب اعظم خاں کوکہ بنگال سے واپس آئے تو اثنائے گفتگو میں شاھنشاہ نے اس سے کہا کہ ''مسئلہ تناسخ کی صداقت کے متعلق قوی دلائل کی بنا پر ھمیں پورا یقین ہو چکا ہے ۔ شیخ ابوالفضل آپکو اس طرح سمجھائیں گے کہ آپ ضرور اس عقیدہ کو قبول کریں گے''[1] تناسخ یہ ہے کہ یہ دنیا غیر مختتم ہے ۔ قیامت نہیں آئے گی ۔ اعمال کا حساب وھاں نہیں ہوگا ۔ ھم اسی دنیا میں اعمال کی سزا پاتے ھیں ۔ اپنے کرموں کا پھل بھوگنے کے لیے ھماری روح ایک جسم سے نکل کر دوسرے جسم میں داخل ھوتی ہے ۔ جیسی روح ویسا ھی اس کو جسم ملتا ہے ۔ انسانی روح کتے بلی اور گائے کے جسم میں بھی جا سکتی ۔ اسی طرح آواگون کا یہ چکر بدستور قائم رہتا ہے ۔ مسلمانوں کے نزدیک یوم آخرت کا اعتقاد بنیادی حیثیت رکھتا ہے ۔ 'ابوالفضل کی اپنی تحریروں میں اس عقیدہ پر روشنی پڑتی ہے ۔ وہ اپنے بھائی فیضی کے لیے ایک خط میں یوں دعا گو ہے ۔

باولیاء اللہ درقیامت محشور شوید

اور پھر اپنے لیے دعا مانگتا ہے ۔

اللھم احشرنا فی زمرۃ الصالحین والمغفورین[2]

یوم آخر اور حشرونشر کے اعتقاد سے تو تناسخ کی ساری عمارت متزلزل ہو جاتی ہے ۔

ایک اور بہتان تراش مآثرالامراء کے مصنف کا بیان سن لیجیے ۔

'' جنت مکانی خود می نویسد کہ چون شیخ ابوالفضل پدرمن

---

(۱) منتخب التواریخ ' ص ۲۳۸ ۔ (۲) رقعات ابوالفضل ' ص ۷۷ ۔ ۷۸ ۔

ذهن نشین کرده بود که جناب خمی شاهی فصاحت تمام داشت ـ قرآن کلام اوست ـ لهذا وقت آمدنش از دکن به برسنگهه دیو گفتم که بعمل آرد ـ بعد ازین بدوم ازین اعتماد برگشت"[1] ـ

یہ بیان محض الزام ہے اور ابوالفضل کو بدنام کرنے کے لیے تراشا گیا ہے ـ قرآن مجید کے متعلق ابوالفضل کا عقیدہ ہم اوپر لکھ آئے ہیں ـ مآثرالامراء کے مصنف نے خدا جانے جہانگیر کا یہ بیان کہاں سے نقل کیا ہے ـ توزک جہانگیری اور اقبالنامہ جہانگیری ہمارے سامنے ہیں ـ ان میں اس قسم کا کوئی بیان نہیں ـ جہانگیر نے ابوالفضل کے قتل کی وجہ بیان کی ہے لیکن مذکورہ بالا وجہ نہیں لکھی ـ ہم جہانگیر کا اپنا مصدقہ بیان یہاں نقل کرتے ہیں ـ

" در اواخر عهد پدربزرگوارم شیخ ابوالفضل که از شیخ زاده های هندوستان بمزیت فضل ودانائی امتیاز تام داشت و ظاهر خود را بزیور اخلاص آراسته بهمتگران سنگ به پدرم فروخته بود ـ از صوبه دکن طلب داشتند وچون خاطر او بمن صاف نبود ـ همیشه در ظاهر و باطن سخنان مذکور میساخت و درین ایام که بنا بر افساد فتنه انگیزان خاطر مبارک والد بزرگوارم فی‌الجمله ازمن آزردگی داشت، یقین بود که اگر دولت ملازمت دریابد، باعث زیادتی آن غبار خواهدگشت و مانع دولت مواصلت گردیده کار بجای خواهد رساند که بضرورت از سعادت خدمت محروم باید گردید وچون ولایت برسنگه دیو برسرراه او واقع بود، و دران ایام درجرگه متمردان جاداشت، باو پیغام فرستادم که اگر برسرراه بران مفسد فتنه انگیز گرفته او را نیست و نابود سازد، رعایت های کلی ازمن خواهدیافت ـ توفیق رفیق اوگشته ـ در حینی که از حوالی ولایت اومیگذشت، راه براو بست و

(۱) مآثرالامراء، ج ۲، ص ۶۱۷ ـ

باندک ترددی مردم او را پریشان و متفرق ساخته او را بمثل آورد و سر اورا در آله آباد نزدمن فرستاد "[1]

اقبالنامہ جہانگیری کے مولف نے جو واقعہ نقل کیا ہے ، اس سے تو ظاہر ہوتا ہے کہ ابوالفضل قرآن کو کلام خداوندی مانتا تھا اور قرآنی تفسیر کی اشاعت کا بھی خواہشمند تھا۔ چنانچہ اس نے اکبر کی ناراضی کو بھی درخور اعتنا نہیں سمجھا۔ اس نے لکھا ہے : ۱۰۰۷ ہجری یعنی اپنی وفات سے چار سال پہلے ابوالفضل نے اپنے باپ کی لکھی ہوئی تفسیر کے کافی نسخے اسلامی ممالک میں بھیجے اور بادشاہ تک کو خبر نہ کی۔ جہانگیر جو ابوالفضل سے ناراض تھا ، اس نے اکبر کے سامنے اس بات کی شکایت بھی کی اور اکبر ناراض بھی ہوا"[2]

صاحب مآثر الامراء نے ابوالفضل پر یہ بھی الزام لگایا ہے کہ وہ آذرکیوان کی تحریر کو قرآن سے زیادہ فصیح جانتا تھا۔ ہم اسکا بھی جائزہ لیتے ہیں۔ اس کا تفصیلی بیان یوں ہے :

" فرمانی بطلب آذرکیوان (که سرآمد مجوسیان ایران دیار بود) رقم پذیرفت۔ اوعذر خواست و نامۂ ازمؤلفات خود (که مشعرستایش مجردات و کواکب و متضمن نصایح و حکم بود) فرستاد مشتمل بر چهارده جزو۔ هرسطرش فارسی بحت بود و تصحیف آن عربی و چون قلب میکردند ، ترکی وباز مصحّف آن هندی میشد و شیخ ابوالفضل میگفت که این نامه افصح از قرآن است "[3]

مصنف نے اس بیان کے ماخذ کا ذکر نہیں کیا۔ لیکن یقیناً یہ سارا بیان دبستان المذاهب سے ماخوذ ہے۔ اصل تحریر یہ ہے :

---

(۱) توزک جہانگیری ، سرسید ایڈیشن ، ۱۸۶۳ ، ص ۱۰ - ۱۱ -

(۲) اقبالنامہ جہانگیری ، ص ۴۵۶ - ۴۵۸ -

(۳) مآثرالامراء ج ۲ ، ص ۳۸۵ - ۳۸۶ -

'' نامه ها به آذرکیوان که سرگروه یزدانیان و آبادانیان بود، بنشتند و اورا به هند طلبیدند - آذرکیوان از آمدن عذر خواست - نامه از تصانیف خود فرستاد درستایش واجب الوجود و عقول و نفوس و سماوات وکواکب و عناصر و درنصائح بادشاه - مشتمل برچهارده جزو هر اول سطر آن پارسی بحت دری بود - تصحف آن میخواندند عربی مشد و چون قلب میکردند، ترکی بود - چون تصحیف آن میخواندند، هندی می گشت - نواب علامی سخ ابوالفضل اعتقادی تمام باذرکیوان داشت ''[۱]

ان دونوں عبارتوں کے سامل سے ظاہر ہے کہ ابوالفضل نے آذرکیوان کی تحریر پر کیا بیان دیا ہوگا - ابوالفضل جیسا عالم شخص کسی ایک پارسی کی تحریر کو قرآن سے افضل نہیں بتا سکتا - یہ محض بہتان ہے - میرا تو یہ خیال ہے کہ سارا بیان ہی جعلی ہے - دنیا کی کوئی زبان اس قسم کی شعبدہ گری الفاظ کی متحمل نہیں ہوسکتی کہ اصل فارسی ہو - اس کے نقطے بدلیے تو عربی بن جائے - اس کو الٹیے تو ترکی ہو جائے - اور پھر نقطے بدلیے تو ہندی بن جائے - تاریخ ادبیات میں اس قسم کی کوئی مثال نہیں ملتی - یہ تو کسی پارسی نے اپنے مرشد کی فضیلت دکھانے کے لیے یہ بیان گھڑا ہے -

تاریخ عالم آرای عباسی کے مصنف نے بھی سنی سنائی باتوں پر یقین کرکے ابوالفضل کو نقطوی، حشر و نشر کا منکر اور اکبر شاہ کو دین اسلام سے منحرف کرنے والا لکھا ہے - مگر خیر یہ ہے کہ اس نے آخر میں لکھ دیا ہے کہ اصل حقیقت کو خدا جانے - اسکی اصلی عبارت یہ ہے :

'' از واردین دیار هند مسموع شد - که شیخ ابوالفضل ولد شیخ

---

(۱) دبستان المذاهب ، نولکشور، ص ۳۲۶ -

مبارک که ازارباب فضل و استعداد ولایت هند در ملازمت بادشاه عالیجاه جلال‌الدین محمد اکبر بادشاه تقرب و اعتبار تمام یافته بود واین مذهب داشت ۔ او بادشاه را بکلمات واهیه وسیع‌المشرب ساخته از جادۂ شریعت منحرف ساخته بود ۔ منشوری که باسم میر سید احمد کاشی انشاء نموده فرستاده بود ' درمیان رسالهای‌او ظاهرشد ' دلالت بر این معنی نمود ۔ العلم عندالله و هو عالم بحقایق‌الامور''[1]

اس عبارت میں احمد کاسی اور اس کے مذهب کا ذکر آیا ہے ۔ جس کا معتقد ابوالفضل بھی تھا ۔ تارخ عالم آرای عباسی کے مصنف نے خود ھی تصریح کی ہے :

احمد کاسی ۔ درمیان کتب ورسالها که در علم نقطه نوشته بود ' ظاهر شد که آن طایفه بمذهب حکماء عالم را قدیم شمرده اند واصلاً اعتقاد بحشر اجساد و قیامت ندارند و مکافات و حسن و قبح اعمال‌را درعافیت و مذلت قرارداده بهشت و دوزخ همان را می شمارند نعوذبالله ازین اعتقادات فاسده[1]

مصنف نے ابوالفضل کی تحریر پیش نہیں کی جس سے اس کے الزام کی تصدیق هو سکتی ۔ اس لیے یه محض الزام ھی رہے گا ۔ ابوالفضل حسر و نشر کا معتقد تھا ۔ اس ضمن میں هم پہلے تحریری ثبوت پیش کر آئے هیں ۔

ابوالفضل پر سب سے اهم اعتراض یه ہے که وه دین الٰہی میں شامل هوا ۔ بدایونی کے قول کے مطابق جو شخص دین الٰہی میں شامل هوتا تھا وه ایک عهدنامه پر دستخط کرتا تھا ۔ اس کے الفاظ یه تھے :

میں اس تقلیدی و مجازی اسلام کو چھوڑتا هوں جو میں نے اپنے

---

(۱) تاریخ عالم آرای عباسی ' ج ۲ ' ص ۳۲۳ ۔

باپ دادا کے ہاں دیکھا اور سنا ہے اور ان چارگانہ مراتب
اخلاص کو قبول کرتا ہوں یعنی مال کی قربانی ۔ جان کی قربانی ۔
ناموس کی قربانی اور مذہب کی قربانی "[1]

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ آیا وہ شخص جو دین الہی میں
شامل ہوتا تھا کیا وہ مسلمان رہتا تھا یا نہیں ۔ ابوالفضل کی تحریروں
سے تو یہی معلوم ہوتا ہے کہ دین الہی کا پیرو ہوتا ہوا بھی وہ شخص
مسلمان رہتا تھا ۔ اس لیے عہد نامہ میں اسلام تقلیدی و مجازی چھوڑنے
کا وعدہ کیا ہے نہ کہ اصلی و حقیقی اسلام چھوڑنے کا ۔ اور چہارگانہ اخلاص
مطالبہ کرنے کا مقصد یہ تھا کہ اکبر اپنے اردگرد مخلصین کی ایسی
جماعت پیدا کرنا چاہتا تھا جو اس کے لیے جان ، مال ، آبرو اور مذہب
تک قربان کرنے کو تیار ہو ۔ یہ چہارگانہ اخلاص کا تصور سنسکرت کی
کتاب کلیلہ' دمنہ سے لیا گیا ۔ اس میں چار قسم کے دوستوں کا ذکر ہے ۔
اول وہ جو دوست کی خاطر مال و دولت قربان کرنے کو تیار ہوں ۔
دوسرے وہ جو جان دینے کے لیے حاضر ہوں ۔ تیسرے وہ جو اپنی عزت
و آبرو قربان کرنے کے لیے موجود ہوں ۔ اور چوتھے وہ جو مذہب تک
کو خیر باد کہنے پر آمادہ ہوں[2] ۔

اسلامی نقطہ نظر سے ایک اور بات قابل اعتراض یہ تھی کہ
پیروان دین الہی اپنے مرشد یعنی بادشاہ کے سامنے سجدہ کرتے تھے ۔
ابوالفضل نے اس کو سجود نیایش ، اور سجدہ سپاسگزاری کہا ہے[3] اور
سجدہ عبودیت سے اس کو الگ خیال کیا ہے ۔ اکثر صوفیہ بھی اس کو
معیوب نہیں سمجھتے اور اپنے مرشد کے سامنے سرجھکاتے ہیں اور بعضوں
نے ایسے سجدہ سپاسگزاری کے لیے قرآن مجید کی اس آیت کی طرف اشارہ

---

(۱) منتخب‌التواریخ ص ۲۳۹ ۔ (۲) عیار دانش ، ص ۱۳۳ ۔
(۳) آئین اکبری ، ص ۱۵۷ ۔

کیا ہے جہاں یہ ذکر ہے کہ حضرت یوسف کے بھائیوں نے حضرت یوسف کے سامنے سجدہ کیا ۔ آیت یہ ہے ۔ فقعوالہ ساجدین[1]

انہوں پر یہ بھی واجب تھا کہ وہ کسی کی موت کے بعد ضیافتیں نہ کریں بلکہ وہ شخص اپنی زندگی میں ہی خیرات کرے ۔ جہاں تک ممکن ہو گوشت نہ کھائیں ۔ اپنے ہاتھ کا ذبح کیا ہوا جانور نہ کھائیں ۔ قصابوں ، ماہی گیروں اور شکاریوں کے ساتھ بیٹھ کر ایک ہی برتن میں نہ کھائیں ۔ حاملہ ، بوڑھی ، بانجھ اور کم عمر عورتوں سے اختلاط نہ کریں۔[2] کسی ہنگامی ضرورت یا مجبوری کے وقت توشاید یہ احکام انفرادی یا اجتماعی طور پر مفید ہوں لیکن ان کی ہر وقت اجباری پابندی تو ضرر رساں ہو سکتی ہے ۔ ابوالفضل بڑے جاہ و منصب کا آدمی تھا ۔ اس لیے شاید ہی ان احکام پر عمل کرنے کی ضرورت پڑی ہو ۔ اس کا دسترخوان بڑا وسیع تھا اور وہ خود بھی بڑا خوش خور تھا اور گوشت کھانا اس نے ترک نہیں کیا تھا ۔ اس کی چار بیویاں تھیں اور صرف ایک ہی سے بیٹا پیدا ہوا تھا ۔ اس لیے بانجھ عورتوں سے اختلاط کی ممانعت پر شاید ہی عمل ہوا ہو ۔ باقی حدود و قیود موزوں و مناسب ہوسکتی ہیں ۔

انہوں نے رائج طریق تخاطب یعنی السلام علیکم اور وعلیکم السلام کو چھوڑ کر اللہ اکبر جل جلالہ اختیار کر لیا تھا ۔ آپس میں ملاقات کے وقت ان کلمات کا استعمال اپنی جماعت کے آدمیوں میں ہی رائج تھا ۔ ابوالفضل جب دوسروں کو مخاطب کرتا ہے تو وہ بھی سلام مسنون کے الفاظ ہی استعمال کرتا ہے ۔

دین الٰہی کے یہ قواعد و احکام یقیناً اسلام سے اجنبی ہیں اور ان پر اعتقاد رکھنے والے اور عمل کرنے والے کو پختہ عقاید کا مسلمان نہیں

---

(۱) قرآن ، س ۱۲ ، آیت ۱۰۰ ۔ (۲) آئین اکبری ، آئین ۷۷ ۔

سمجھنا چاہیے ۔ ابوالفضل کی سیرت و کردار کے مطالعہ کے بعد ہم اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ ابوالفضل دل سے اس قسم کی فضول رسموں کو نہیں چاہتا تھا لیکن چونکہ وہ سرکاری ملازمت میں داخل تھا اور شہنشاہ کے بےشمار احسانات اس پر تھے اور بادشاہ کی شخصیت سے اس قدر وابستہ ہو چکا تھا کہ اس سے جدا ہونا اس کے لیے فعال زندگی سے جدا ہونا تھا ۔ وہ اپنے دوست اور محسن کے لیے ظاہرداری اور وضعداری سے کام لیتا تھا ورنہ اکبر نے جو بدعات اور مذہبی قوانین رائج کیے تھے وہ خود اس کو دل سے ناپسند کرتا تھا چنانچہ وہ اپنے بھائی فیضی کو لکھتا ہے ۔

" احکام بادشاہی کہ بشرع محمدی متفق نبفند ، ازان اجتناب تمام فرمایند و تا توانند در رفع و دفع آن کوشش مالا کلام بکار بپوندد "[1]

ایک دوسرے خط میں فیضی کو لکھا ہے ۔

" اگر در صحبت ملوک گذر افتد ظاہر را با پشان سپارید و باطن را بحق گرارید ، کہ یاد خدا و خدمت سلطان نقیض نیست ۔ دل را بحق نہ بند وزبان را بچاکری "[2]

---

(۱) رقعات ، ص ۷۴ ۔ (۲) رقعات ، ص ۷۷ ۔

فارسی کا ایک اور تذکرہ
مُذَکِّرُالاَصْحاب

از

ڈاکٹر سیّد عبداللہ

(شائع شدہ : یونیورسٹی اوریئنٹل کالج میگزین ، مئی ، اگست ۱۹۶۴ء)

فارسی کا ایک اور تذکرہ۔
مُذَکِّرُ الاَصحاب

اوریئنٹل کالج میگزین۔ شمارہ فروری ۱۹۲۷ میں ڈاکٹر عبدالستار صدیقی صاحب سابق پروفیسر الہ آباد یونیورسٹی کا ایک مضمون چھپا تھا جس کا عنوان تھا ''فارسی ادب کی تاریخ''—— اس مضمون میں موصوف نے ڈاکٹر ایتے کے ایک طویل مقالے کی پہلی فصل کا ترجمہ پیش کیا جس کا تعلق فارسی ادب کے ماخذ سے ہے چونکہ ان ماخذ میں فارسی تذکرے بڑی اہمیت رکھتے ہیں۔ اس لیے محولہ بالا مضمون میں فارسی تذکروں کی ایک فہرست بھی آ گئی ہے۔ ترجمہ شدہ مضمون کے حواشی میں ایڈیٹر (ڈاکٹر مولوی محمد شفیع) نے مفید اضافے بھی کئے ہیں۔ اس کے بعد فارسی تذکروں کی مزید نشاندھی کا سلسلہ کئی شماروں میں جاری رہا۔ ڈاکٹر محمد شفیع صاحب نے ایتے کی معلومات پر جو اضافہ کیا۔ وہ میگزین کے شمارہ مئی ۱۹۲۷ع اور شمارہ اگست ۱۹۲۷ع موجود ہے۔

آج میں ایک اور تذکرے کا ذکر کرتا ہوں جس کا حال، فارسی تذکروں کے مذکورہ نفصیلی جائزے میں موجود نہیں۔ اس کا نام مذکّر الاصحاب ہے اور اس کے مصنف کا نام محمد بدیع بن محمد شریف سمر قندی المتخلص بہ ملیحا ہے[1]۔

---

(۱) یہ قلمی نسخہ میرے پاس ہے۔ جہاں تک میں معلوم کر سکا، اس تذکرے کا کوئی نسخہ کسی اور جگہ نہیں۔ سٹوری نے کتاب ادبیات فارسی میں تاریخ شعرای بخارا کا ذکر کیا ہے، لیکن بظاہر یہ تذکرہ اس سے مختلف ہے۔

تذکرے کا آغاز اس سعر سے ھوتا ھے ۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم مصرع برجستہ نظم قدیم

آغاز میں آٹھ شعر ھیں ۔ ان کے بعد نثر شروع ھوتی ھے :

آغاز : بذکرہ حمد حامد آں محمودے را سزد کہ ذکرش نہ لسان ھر ذاکراست ، مذاکرہ سکر از لسان ساکران شکورے را ارزد ، الخ ۔

حمد و نعت کے بعد جس میں نظم بھی کافی ھے ''ترتیب مقدمات بھر ابدا و تمہید عبارات بر از مدعا'' کے عنوان کے تحت ، مصنف تذکرہ نگاری کی یادگاری اھمیت اور سعر و شاعری کی فضیلت پر اظہار خیال کرتا ھے ۔

اس کے بعد سبب تالیف بتاتے ھوئے کہتا ھے کہ میری زندگی بے مقصد گزر رھی تھی اور طبیعت کو کسی ایسے مفید اور نتیجہ خیز مشغلے کی ضرورت محسوس ھو رھی تھی جو یادگار رھے ۔ آخر یہ سوجھی کہ ایک تذکرہ مرتب کیا جائے ۔ کام بہت مشکل تھا اس لیے خاصی مدت لیت و لعل میں گزاری ۔ پھر سوچا سابقہ تذکرہ نگاروں کے نمونوں سے کیوں بصیرت حاصل نہ کی جائے ۔

''آنچہ متقدمین ساختہ اند مرغوب است و طریقہ
کہ آں طائفہ پرداختہ اند اسلوب است''

اس سلسلے میں دولت شاہ سمرقندی ، نفحات الانس مولانا نور الدین جامی ، میر علی سیر کی مجالس النفائس ، نثاری نفس بندی کے تذکرہ ''مذکر احباب(۱)'' اور ریاض الشعرائے صادق اور تذکرہ طاھر نصر آبادی کا ذکر

(۱) مذکر احباب کے لیے دیکھو فہرست ایشیاٹک سوسائٹی بنگال (آلؤ ناف) ۔ عدد ۲۱۹ (کرزن) ، مخطوطات فارسی ۔

کرنا ہے اور کہتا ہے کہ ان سب تذکروں میں سے ہر ایک کا جدا جدا طریق کار ہے۔ اپنے تذکرے کے اصول کار کا ذکر کرتے ہوئے یہ بتاتا ہے کہ

اختیار را برآں قرار دادم کہ آنچہ از زمرۂ نظما کہ خود دیدہ ام و طائفہ نُجبا کہ معتمد این کار اند و صاحب تخلص از جہت امتیاز شعر خود از اشعار دیگراں شدہ اند ۔۔۔ نویسم ۔۔۔

بدیع سمرقندی تذکرہ نگاری کے اس طریقے کے حق میں نہیں کہ ہر کج ذہن بر خود غلط آدمی کو تذکرے میں جگہ دی جائے۔ مصنف یہ بھی باور کراتا ہے کہ اس تذکرے سے اسے کوئی دنیوی غرض نہیں۔

''بجز بے مقصدی چیزے نمی دید''۔ تاہم دعائے خیر کا طالب ضرور ہے۔

هر کہ از ما کند بہ نیکی یاد　　نامش اندر جہاں بہ نیکی باد

قبولش بود نزد ہر مقبلے　　شود شمع بینای ہر محفلے
بہر انجمن ہم چوگل و اسود　　کہ احباب را مجلس آرا شود

بدیع کو لوگوں کے اس اعتراض کا بھی بڑا خیال ہے کہ شعروں کے انتخاب میں اپنے ذوق پر زیادہ انحصار کیا ہے۔ سو اس کا کوئی علاج نہیں کیونکہ دنیا میں اتفاق رائے ممکن نہیں۔ اسی طرح ترتیب میں تقدیم و تاخیر کا مسئلہ بھی مشکل تھا مگر اس کا علاج یوں کر لیا گیا کہ شعرا کے نام یا تخلص حروف تہجی کی ترتیب کے مطابق لائے گئے۔

مصنف کا نام محمد بدیع المتخلص بہ ملیحا ہے اس نے اپنے تذکرے میں اپنے تخلص کے تحت اپنے حالات بھی دئے ہیں۔

اس کے بعد کتاب کے آغاز کی سعری تاریخ ہے - جو تذکرے کے نام مذکر الاصحاب سے نکلتی ہے ' جس کے عدد ۱۱۱۲ھ نکلتے ہیں

تذکرے کے آغاز کی تاریخ کچھ بھی ہو - ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مصنف نے اس کی تدوین میں بہت سا زمانہ صرف کیا اور سارا تذکرہ یک وقت نہیں لکھا بلکہ مصنّف وقتاً فوقتاً لکھتا رہا چنانچہ ۱۱۰۱ھ کے علاوہ (جس کا ذکر کئی موقعوں پر سال رواں کے طور پر کیا ہے - مثلاً ورق ۶۵ب ' ورق ۷۷ الف ' ورق ۸۰ب ' ورق ۱۲۵ الف ' ورق ۱۷۸ ب وغیرہ) ورق ۸۵ الف پر ۱۱۰۲ھ ورق ۱۹۲ پر ۱۱۰۳ھ ' ورق ۳۲ الف پر ۱۱۱۲ھ ' ورق ۱۹۳ پر ۱۱۱۱ھ بھی ہے اور قرائن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ تکمیل کا سلسلہ ۱۱۳۳ھ کے بعد تک جاری رہا - چنانچہ ورق ۶۶ب کے حاشیے پر میر سید شریف راقم کی تاریخ درج ہے جو محمد بدیع نے لکھی اور سال تاریخ ۱۱۳۳ھ ہے -

جہاں اصل تذکرہ ختم ہوتا ہے وہاں یہ عبارت درج ہے -

تمت بعون الملک الوهاب در دهم

سهر ذی‌قعده ۱۱۴۴ھ تمام شد

اس عبارت کے بعد محمد بدیع ملیحا کا لکھا ہوا ایک خاتمہ بھی ہے ' ۱۱۴۴ھ تاریخ کتابت بھی ہو سکتی ہے لیکن خاتمے کی عبارت قدرے پریشان کی ہے -

اسی ورق پر دوسری طرف اختتام کے قریب یہ عبارت ہے :

''در وقت عزم زیارت حرم زاده الله تعالیٰ (کذا) همراه جلیل القدر شاه ذوالفقار صدر اراده شده بود راقم خواست که این مجموعه همراه باشد برسبیل استعجال از نسخه اصل که به تفصیل بود ایجاز کرده نوشته''

یہ معلوم نہ ہو سکا کہ یہ عبارت کس کی لکھی ہوئی ہے ۔ بظاہر مصنف کی نہیں مگر کوئی تعجب نہیں کہ مصنف ھی کی ہو ۔

اصل مذکرالاصحاب کے ساتھ ملحقات کے نام سے ایک ضمیمہ بھی شامل ھے اس میں ان شاعروں کے حالات ھیں جن کا ذکر پہلے نہیں آیا ۔ اس کے علاوہ کچھ واقعات بھی ھیں ۔ اس حصے میں بھی کئی موقعوں پر ۱۱۰۳ھ سال رواں کے طور پر مذکور ھے البتہ ورق ۲۱۱ الف پر ۱۱۰۹ھ بھی ھے ۔

اس تذکرے میں جن شعرا کے تراجم خاص طور سے آئے ھیں ۔ ان کی تفصیل یہ ھے :

ردیف الف ۔ احمد آکابیانی ، زاھد افگار ، درویش آدم مشہدی ، میرزا مقیم ، احسان مشہدی ، محمد امینی ، ادا سیبک خارنگی ، حاجی عرب شاہ آگاہ بلخی ، خواجہ سمیع بلخی افسر ، میرزا عرب محمد اخگر ، عباداللہ امتحان تاشکندی ، محمد امین ارشد سمرقندی ، الفت بخاری ، مہدی کاشانی ، انور کاشانی ۔

ردیف ب- حاجی بہرام بخاری ، مرزا بدیع کتابدار صفاھانی ، قاضی عبداللہ آفرین کندی بہجت ، بافنا کاشانی ، میرزا علی بسمل بخاری ، شفیع بہجت عراقی ۔

ردیف ت ۔ اخوند ترسون زادہ فرایضی ، تائب ھراتی بھا ، تماشا ساز (؟) ، باقی تاراج ،

ردیف ث ۔ ثانی قلندر ،

ردیف جیم ۔ وفا جوھر فرازی ، میر جلال کتابدار بخاری ، ملا جامی حصاری ،

ردیف ح۔ مرزا بدیع حیات ولد طاہر نصر آبادی ، خواجه قاسم حاتم
پسر قاضی خواجه شاه بخاری ، حسین بدخشانی ۔

ردیف خ۔ امیر ابراهیم خلیل صدر سمرقندی ، باقی خواجه خاشع
خراری (؟) ، خازن عراقی ، خاکسار حصاری ، خادم بسطامی ۔

ردیف د۔ خدمت دستور ترکی باقی ، داغی کوفی ۔

ردیف ذ۔ حاجی ذوالفقار قلندر سپهر ، ذکری بدخشانی ۔

ردیف ر۔ امیر سید شریف خواجه راقم ، رسوا قلندر ، آغا بخاری
مُلّا رضا ، ملا ناز قلندر رونق تاشکندی ، مرزا محمد رفیع راقم بخاری ،
ربیع بدخشانی ، رحمت دیوان سمرقندی ، رفعت نشا پوری ، رفعت
حصاری ،

ردیف ز۔ زال خان حاکم سرخس ، قاضی مسجد رایت (؟) سمرقندی ،
زمان پروانه صفاهانی ،

ردیف س۔ خواجه سمیع سادات سمرقندی ، سمندر خواجه فرشکی ،
ملا سمیع بلخی ، حاجی فریدون بیگ سابق صفاهانی ، سعیدای مفتی
کاشانی ، ملا سرفراز سمرقندی ، سیاح سبزواری ، ملا سیدا نسفی ،
ملا عبدالله سید خاکی ، سلیم رمال ، سلطنت تاشکندی ،

ردیف ش۔ اخوند ملا شریف کیشی ، خواجه شاهی حصاری ، قاضی
لطف الله بخاری ، اخوند ملا شرف الدین ، خواجه شهابی مشهور
به خواجه نوبت ، شوکت بخاری ، میر شاه شاهد سمرقندی ، خواجه
شعله بخاری ۔

ردیف ص۔ حاجی صادق صاحب صفاهانی ، صاحب مسیحا کاشانی ،
صدرالدوله صفای کاشانی ۔

ردیف ط۔ میرزا طاهر نصر آبادی ۔

ردیف العین ـ آقامنصور سبحانی عاشق عباد الله عنوان ، عاطفا ، علی‌الرضوی خراسانی ،

ردیف غین ـ اخوند ملا ابراهیم غبار ، غیور خان . . . . ؟

ردیف الفا ـ خواجه دانیال فیاض ، فاضلای کاشانی ، محمد کاظم فایض کاشانی فائز . . . . ، سد کمال فطرت سمرقندی ، محمد فضلی افضل سمنانی ، عابد فضا ، فکری سعدی ، فتاح جهود ـ

ردیف ق ـ قاسم محمد خان ، ملا قلی بخاری ، قاسم بیگ مشهدی . . . خواجه قاصد بخاری ، سبدای قصاب کاسانی ، . . قبائی قلندر ـ

ردیف ک ـ کاظما کاسانی ، حاجی عبدالکریم نیشا بوری، ملا نیاز کاتب، کاظم عرب سبزواری ـ

ردیف ل ـ لطیف بساطی ـ

ردیف م ـ اخوند ملا بقا . . . مضطرب ، ملا مستفید بلخی ، ملا محمد جان مستعد بخاری ، ملا مفید بخاری ، خواجه عبدالرحمن کتاب دار منعم ، عوض بیگ . . . . سرور ، بابا خواجه منصف سمرقندی ، مولدی بخاری، مسعود صفاهانی، ملا عابد ممتاز ابوالمعانی واقعه نویس ، مانع سمرقندی، معین صفاهانی، مومن سبزواری، مهجور تاشکندی ، نصیرای مشتاق صفاهانی ، مسیحای سمرقندی ، قاضی یوسف مظهر جویباری ، ملا حاجی منظور سمرقندی ، مطبع . . ، مفیم بخاری ، ملهم بخاری ، مختار بخاری، مهدی صفاهانی ، ملیحا سمرقندی ـ

ردیف نون ـ قاضی ناصر بخاری ، ملا شاه محمد نوبر ، خواجه کوکناری نادم ، نعمت سمرقندی ، نکهت الدین (؟) ، میر نجات سبزواری ، میر شریف محرم نسیم ، ملا نثار کاشغری ، ملا نشاط قلندر ، طاهرا نقاش ، نجیبا کاشانی ، نصیرا کاشانی ، ملا نافی ، نورس سمنانی ،

بالتونسان خواجه احراری ، نابئی بلخی نزاکت حافظ عبداللہ مقری

نوحمد ، عبداللہ نوا -

ردیف واو - مرزا فضل منشی‌والی ، وحمد صفاهانی ، سد وحشت ،

عبداللہ وحدت صفاهانی ، واصلای گیلانی ، واهب بخاری ، درویش

جلیلا واحدی ، واقف نفسگحی قندهاری -

ردیف ہ - هادی کاشانی ، هستی داغستانی ، هادی قمی ، هادی بخاری ،

هویدای نقی -

ردیف الیا - لامی فرسبکی ، حاجی یحیی‌کور، یگانه فرنیکی ، خواجه محمد

باقی یکتا -

ملحقات کے مطالب

ملحقات میں سعرا کے حالات کے علاوہ دوسرے مباحث بھی ہیں ،

نمایاں عنوانات یہ ہیں :- بیان تاریخ فوت خواجه بهاءالدین عمر

احراری ، در بیان مزار . . . خواجه احرار قدس سره ، متولی شدن ملاولی

به ساعری (؟) نگور خانه صاحبقرانی ازاورنگ زیب بادشاه عالمگیر ،

جناب (اخوند ملا مرزا محمد گفتار نقی) سمیم ، خواجه حامد ، فقیری ،

استبازاسباب ملا عرفی سیرازی و ناظم هرانی ، میر قاسم ولد عوض میرک

تاسکندی ، واصد ، مرزا صائبا تبریزی ، حاجی صابر سمرقندی ، محمد امین

صراف ، آصفی ، انجام ، عاسق ، علی بیگ صفاهانی ، ملا عبدالرحمن جوئباری ،

ملا محمد امین مخمور ، محمد شریف بن ملا کلان ، عوض محمد پابوس ،

شاه رفیق قلندر ، ملا غیور ، عبدالسلام کاری ، نظام‌الدین محمد سیخ میرک ،

فیروز اندکانی ، عرفانی بدیع ، آداب قربان ، وارسته ، (میں نے بعض شعرا

کے نام اختصار کی خاطر ترک کر دئے ہیں اور بظاهر انکی اهمیت بھی

نہیں) -

فعـــل ماضی کے اقسـام

از

مولانا عبدالقـدوس

صدر شعبۂ اسلامیات ، پشاور یونیورسٹی

(شائع شدہ : اورینٹنل کالج میگزین ، مئی ، اگست ۱۹۶۴ء)

فعل ماضی کے اقسام

عربی زبان میں قواعد کی اہمیت :

۱۔ اسلام کو اپنے اصلی ماخذ قرآن کریم اور احادیث نبوی سے سمجھنے کے لیے عربی زبان سے واقفیت لازم ہے ۔ کسی زبان سے واقفیت حاصل کرنے کے دو طریقے ہیں سفاھی اور کتابی ۔ سفاھی واقفیت زیادہ مفید ہوتی ہے کہ اس سے زبان کے مختلف اسالیب کے علاوہ اس کے طرز ادا سے بھی واقفیت پیدا ہو جاتی ہے مگر اس طریقہ کو نباھنے کے لیے ماحول اور ذوق سلیم کی بڑی ضرورت ہے ۔ غیر اھل زبان تو کیا خود اھل زبان بھی جب کسی عبارت کے مفہوم و مطلب کے بارے میں آپس میں اختلاف کرنے لگتے ھیں تو اس اختلاف کا سلجھانا مشکل ھوجاتا ہے۔ اس لیے جس طرح استدلال کی صحت و سقم کو پرکھنے کے لیے منطق کی ضرورت ہے اور وزن سعر کو پرکھنے کے لیے علم عروض سے کام لیا جاتا ہے اسی طرح کسی جملہ کا مفہوم متعین کرنے کے لیے بھی قواعد زبان سیکھے بغیر چارہ نہیں ۔

یہی وجہ ہے کہ کلام الہی کو اپنے اصلی نظم میں سمجھنے اور عربی کلام سے کماحقہ، واقف ہونے کی خاطر عربی زبان کے قواعد کی طرف توجہ دی گئی اور عام روایت کے مطابق حضرت علی نے اس کی ابتدا کی ۔ شروع شروع میں اس علم کا مقصد زبان کے ابتدائی قواعد مرتب کرکے عوام کو ادائے مطالب میں فاحش لحن سے بچنے کی راھیں آسان بنانا تھا اس کے بعد اس کے مقاصد میں یہ بھی شامل ھوا کہ ان استثنائی تراکیب کے لیے

نظائر و امثال کے ذریعے جواز کا ثبوت بہم پہنچایا جائے جو عام مروجہ اسلوب بیان سے بظاہر مخالف تھیں۔ شوق تجسس نے استثنائی تراکیب کی بھی وسعت پیدا کر دی اور زبان کا دائرہ ان شواذ کی بدولت اتنا وسیع ہو گیا۔ کہ فقہی اختلافات کی طرح یہاں بھی تقریباً ہر لحن کے لیے وجہ جواز پیدا ہوئی۔ جہاں تک میں سمجھ سکا ہوں ادبی میدان میں عربی کے انشا پردازوں کی کوشش یہ رہی ہے کہ زبان کو ایک منضبط، لگے بندھے قانون کا پابند بنادیا جائے اور اس کے برعکس نحاۃ نے زبان کے استعمال میں عوام کے الحان کے لیے اور گنجائش پیدا کرنے کی خاطر قدمائے عرب کے کلام کا سہارا لیا اور نظائر و امثال کے ذریعہ تقریباً ہر موقعہ پر قاعدہ کی مخالفت کو جائز قرار دیا۔ نحاۃ کی ان کوششوں کی وجہ سے صرف و نحو کی مبسوط کتابیں وجود میں آئیں۔ علم نحو بذات خود وسیع علم تھا اور ایک طالب علم کو اس کے رائج ذخیرہ سے واقفیت پیدا کرنے کے لیے بھی کافی وقت صرف کرنا پڑا۔

۲۔ پچھلی صدی میں اس کا رد عمل شروع ہوا۔ دنیائے عرب نے یہ ضروری سمجھا کہ نحو کے نظریاتی علم اور اختلاف قراءت کی متحمل وجوہ کے بارے میں معلومات حاصل کرنے کی بہ نسبت یہ بہتر ہوگا کہ نحو کے عملی پہلو سے کام لیا جائے اور صرف ان مسائل کو شامل درس رکھا جائے جو عربی کی انشاپردازی میں کام آتے ہیں۔ قدیم سے انحراف کی یہ توجیہ کسی حد تک موزوں تھی اور عرب ممالک میں مستحق ترویج۔ جہاں تک اس نصاب کا تعلق ہے جو ہمارے مدارس نظامیہ میں رائج تھا مجھے اس میں ایک خوبی نظر آتی تھی اور میں سمجھتا ہوں کہ ہمارے اس نصاب میں ایک بہت بڑی، حکمت عملی کام کر رہی تھی۔ یہاں ابتدائی تعلیمی زبان فارسی تھی۔ عربی صرف ونحو کی ابتدائی کتابیں فارسی کے ذریعہ

پڑھا کر فن کا آسان بنانا مقصود تھا۔ اس کے بعد عربی زبان میں ہی قواعد
کی کتابیں پڑھانے کے ذریعہ طالب علم کو ایک طرف زبان کی مشق کرائی
جاتی تھی اور دوسری طرف قواعد سکھائے جاتے تھے ۔ فن کی اونچی کتاب
شرح جامی تھی ۔ اس کتاب کے پڑھانے میں یہ حکمت تھی کہ طالب علم
کے ذہن پر مسائل کا بوجھ زیادہ نہ پڑتا تھا ، عقلی سوال و جواب کے
ذریعہ وہ مسائل خوب ذہن نشین ہو جاتے تھے ۔

موجودہ دور میں ہم مصر سے قواعد زبان کی تعلیم کے بارے میں
جو کچھ اخذ کر رہے ہیں اس کے افادی پہلو بھی ہیں مگر دو بڑے
نقص ہیں ، جن کے ازالہ کی طرف توجہ کرنا ضروری ہے ۔ اول یہ کہ یہ
قواعد ترتیب وار اور مکمل نہیں اس لیے غیر اہل زبان جو صرف کتاب
کے ذریعے زبان سیکھنا چاہتے ہیں ان کے علم کو یہ کتابیں ادھورا چھوڑ
دیتی ہیں ، اور بول چال کی عام زبان کو سمجھنے میں ایسی خلائیں باقی رہ
جاتی ہیں جن کو پر کرنے کا موقعہ طالب علم کو بعد میں نہیں ملتا ۔
دوم یہ کہ ان کتابوں کی مشقیں اہل زبان کی ضرورتوں کی پیش نظر
رکھ کر تیار کی گئی ہوتی ہیں ، غیر اہل زبان بسا اوقات ان مشقوں
سے استفادہ کے قابل نہیں ہوتے ۔ اور غالباً انہی دو نقائص کی بدولت
تیسرا نقص یہ پیدا ہو جاتا ہے کہ آج ہمارے طالب علموں کی اکثریت
تفسیر کلام اللہ اور متون کی دوسری شروح کی ان معلومات سے کماحقہ
فائدہ نہیں اٹھا سکتی جو قواعد کی توجیہ کی بدولت پیدا ہوئی ہیں اور
تشریحی اختلاف و تنوع سے تعلق رکھتی ہیں ۔

میری تجویز یہ ہے کہ ہمیں ہر درجہ میں قواعد کی ایک کتاب
ایسی رکھنی چاہیے جو عربی زبان کے ذریعہ قواعد سمجھائے ، جو سبقاً
پڑھائی جائے تاکہ ان کتابوں پر عبور حاصل کرنے کی بدولت ایک طرف

طالب علم کے علم قواعد العربیہ میں خلا باقی نہ رہے اور دوسری طرف وہ ہمارے قدیم ذخیرہ سے کماحقہ استفادہ کرسکے -

قواعد کی تعلیم کے بارے میں تجویز کے پیش کرنے کے بعد میں اپنے مقدمے کے اصل موضوع کی طرف غور کرتا ہوتا ہوں اور وہ ہے -

۴- عربی میں ماضی کے اقسام :

عربی قواعد میں فعل کی تقسیم صرفی ضروریات کے لحاظ سے عموماً تین اقسام کی طرف کی جاتی ہے - ماضی ، مضارع اور امر حاضر - ماضی کی مزید تقسیم مختلف زمانوں یا مختلف اقسام کی طرف نہیں کی جاتی :

فارسی اور اردو زبان کے قواعد کے بارے میں جو کتابیں ہمارے ہاں مستند سمجھی جاتی ہیں ان میں ماضی کی چھ اقسام بنائی گئی ہیں چنانچہ جناب مولوی نجف علیخان جو فارسی قواعد کی مستند کتاب احسن القواعد کے مصنف ہیں فرماتے ہیں -

(س) ماضی کی کتنی قسمیں ہیں -

(ج) چھ قسمیں ہیں : مطلق، قریب، بعید، شکیہ، استمراری، اور تمنائی -

اس کے بعد ان میں سے ہر قسم کی تعریف سوال و جواب کے پیرایہ میں بتائی گئی ہے اور مثالیں دی گئی ہیں ان اقسام ششگانہ کی مثالیں- کرد - کردہ است - کردہ بود - کردہ بود - کردہ باشد - میکرد یاهمی کرد اور کردے وغیرہ کی شکل میں آج فارسی قواعد کے ہر طالب علم کو از بر یاد ہیں - جناب مولوی فتح محمد خان صاحب جالندھری نے بھی اردو قواعد کی کتاب مصباح القواعد مرتب کرتے وقت اس منوال کو ہی سامنے رکھا اور ماضی استمراری کی مزید تقسیم ماضی استمراری اور ماضی نا تمام کی طرف کرکے ان چھ قسموں کو سات کی طرف بڑھا دیا - اگرچہ

ماضی نا تمام کے بارے میں ان کی دی ہوئی مثال مشتبہ اور محل بحث ہے[1]
تاہم یہ بحث سر دست ہمارے موضوع سے خارج ہے۔

عربی زبان کے قواعد کو اسی منوال پر مرتب کرنے کی خاطر بعض اردو میں لکھنے والے مصنفین نے عربی قواعد میں بھی ماضی کی چھ اقسام بہ تفصیل ذیل بتائی ہیں۔

جس ماضی سے پہلے اور کوئی سابقہ نہیں۔ وہ ماضی مطلق ہے جیسے علم

جس ماضی سے پہلے حرف قد کا سابقہ ہے وہ ماضی قریب ہے جیسے قد علم

جس ماضی سے پہلے فعل ناقص کان ہے وہ ماضی بعید ہے جیسے کان علم

جس ماضی سے پہلے لعلما ہے وہ ماضی شکیہ ہے جیسے لعلما علم

جس مضارع سے پہلے فعل ناقص کان ہے وہ ماضی استمراری ہے کان یعلم

---

(۱) مولوی صاحب ان اقسام کے لیے مندرجہ ذیل مثالیں دی ہیں -

ماضی مطلق :— کسی کو ہم نے ایسا نہ پایا جیسے پایا اسے بیگانہ پایا

قریب :— پھونکا ہے فصل گل نے صور آکے پھر چمن میں
اک حشر سا بپا ہے مرغان نغمہ زن میں

بعید :— ہائے واں بھی شور محشر نے نہ دم لینے دیا
لے گیا تھا گور میں ذوق تن آسانی مجھے

ناتمام :— پاتے تھے چین کب غم دوری سے گھر میں ہم
راحت وطن کی یاد کریں کیا سفر میں ہم

شرطی :— ہے یقیں زہر ہلاہل مجھ کو دیتے آشنا
گو میں حال نزع میں بھی جام شربت مانگتا

تمنائی :— گو کہ حالی اگلے استادوں کے آگے ہیچ ہے
کاش ہوتے ملک میں ایسے ہی اب دو چار ہیچ

ناتمام کی دوسری قسم استمراری اور ماضی شکیہ کی مثالیں شعروں میں نہیں دی گئیں۔

پھر جس طرح ماضی کے چودہ صیغوں کی گردان ہوتی ہے اس طرح ان اقسام ششگانہ کی گردانیں بھی دہرائی جاتی ہیں -

اس شذرہ کا مقصد یہ واضح کرنا ہے کہ ماضی کی یہ تقسیم عربی قواعد میں فارسی کی تقلید ہے -

عربی قواعد میں ان اقسام کا وجود نہیں اور فارسی کے تتبع میں ان اقسام کی مشق عربی قواعد کے اصول سے کسی قدر انحراف پر منتج ہوگی -

عربی قواعد میں ماضی کی صرف ایک ہی قسم ہے اور وہ ہے ماضی[1] بلاقید اطلاق - باقی اقسام میں سے ماضی قریب ایسی قسم ہے جسکا ذکر اگرچہ عربی قواعد میں نہیں تاہم عربی قواعد اس ترکیب کی اجازت دیتے ہیں چنانچہ علامہ زمخشری فرماتے ہیں

ومن اصناف الحرف حرف التقریب وهوقد تقرب الماضی من الحال اذاقلت قد فعل ومنه قول المؤذن قد قامت الصلاه -	حرف کی اقسام میں سے ایک حرف تقریب ہے اور وہ حرف قد ہے جب متکلم قد فعل کہہ دیتا ہے تو قد کے ذریعہ ماضی حال سے قریب ہو جاتی ہے تکبیر میں قد قامت الصلاۃ کا مقصد بھی ماضی کو حال کے قریب لانا ہے -

اور ابن ہشام فرماتے ہیں :

ولها (ای قد) خمسة معان . . . . الثانی تقریب الماضی من الحال تقول	قد کے پانچ معنی ہیں ان میں سے دوسرے معنی ماضی کو حال کے

---

(۱) مطلق قید لگانے سے خواہ مخواہ غلط فہمی پیدا ہوگی کہ شاید ماضی مقید بھی کوئی قسم ہے -

قام زید فیحتمل الماضی القریب والماضی البعید فان قلت قد قام اختص بالقریب[1] ۔

قریب لانا ھے جب متکلم قام زید کہنا ھے تو قام میں قریب اور بعید دونوں زبانوں کا احتمال ھوتا ھے جب قد قام کہہ دیا جائے تو فعل ماضی زمانہ ماضی قریب سے مخصوص ھو جائے۔

ماضی اور ماضی قریب کے علاوہ دوسری چار قسمیں عربی قواعد کی رو سے ماضی کی اقسام میں شامل نہیں ھو سکیں بلکہ ان چاروں مطالب کو جن تراکیب کے ذریعہ ادا کیا جاتا ھے وہ جملے ھیں اور ان تمام کے بارے میں موجودہ رجحان یہ پایا جاتا ھے کہ انہیں جملہ اسمیہ میں شمار کرنا چاھیے ۔ ماضی تمائی بنانے کے لیے یہ تجویز کی گئی کہ ماضی سے پہلے لیتما کا اضافہ ھو یہ تجویز دو وجوہ کی بنا پر ناموزوں ھے۔ اولاً یہ کہ لیت کے اخیر میں ما کا لگانا اگرچہ جائز ھے مگر اس کے بعد اسے ماضی پر داخل کرنا خود محل بحث ھے

چنانچہ ابن ھشام فرماتے ھیں :

وتقترن بها ماالحرفية فلا تزيلها عن الاختصاص بالاسماء ۔ لا يقال ليتما قام زيد خلا خالد بن ابی الربیع و طاھرالقزوینی

لیت کےساتھ ما حرفیہ(ماکافہ) پیوست ھو جاتا ھے اسکے باوجود اس میں یہ امتیاز باقی رھتا ھے کہ یہ صرف اسماء پر داخل ھوسکتاھے چنانچہ لیتما قام زید کہنا جائز نہیں صرف خالد بن ابی الربیع اور طاھر قزوینی اسے جائز سمجھتے ھیں ۔

---

(۱) ملحوظ خاطر رھے کہ اس عبارت میں الماضی‌القریب اور الماضی‌البعید سے مراد الزمن‌الماضی ھے نہ کہ الفعل‌الماضی ۔

ثانیاً خود قران کریم میں اور فصحاء کے کلام میں ایسے مواقع پر جملہ اسمیہ کا استعمال ہوا ہے۔ چنانچہ قران کریم میں ہے :

قالت یا لیتنی مت قبل ھذا (سورہ مریم)

اسی طرح امیہ ابن ابی الصلت کا شعر ہے۔

قلیتک اذلم ترع حق مودتی فعلت کما الجار المجاور یفعل

ترجمہ : جب تو نے میرے حق دوستی کی رعایت نہ کی تو کاش تم اتنا ہی کرلیتے جتنا ایک پڑوسی کرتا ہے

یہی حال ماضی سکیہ کے لیے لعلما کے استعمال کا ہے۔ لعل کے ساتھ ماکافہ اگرچہ رائج ہے چنانچہ فرزدق کا مندرجہ ذیل شعر عموماً اس کے استشہاد میں پیش کیا جاتا ہے

اعد نظرا یا عبد قیس لعلما اضاءت لک النارالحمار المقیدا

تاہم فصحا کا استعمال ایسے مواقع کے لیے بھی لعل کو جملہ اسمیہ میں استعمال کرتا ہے جیسے حدیث شریف میں ہے لعل اللہ اطلع علی اھل بدر فقال اعملوا ماشئتم فقد غفرت لکم۔ رہا ماضی بعید اور ماضی استمرار کے لیے کان کا استعمال تو وہ در اصل فعل ناقص کو اسم و خبر کے ساتھ استعمال کرنا ہےجو قدیم قواعد کے مطابق جملہ فعلیہ اور جدید رجحان کے مطابق جملہ اسمیہ میں شمار ہوتا ہے۔ انہیں ماضی کی اقسام میں شمار کیا جائے تو مخاطب اور متکلم کے صیغوں میں تو کوئی اشکال نہیں پڑتا مگر غائب کے صیغوں میں اگر فاعل مظہر ہو تو اشکال پڑے گا اس لیے کہ کانا علما الرجلان اور کانوا علموا الرجال الخ کا استعمال غلط ہوگا صحیح استعمال ہوگا کان الرجلان علما اور کان الرجال علموا و علی ھذا القیاس۔

وعلی ھذا القاس چنانچہ قران کریم میں بھی ماضی استمراری کے مفہوم کو ایک مقام پر یوں ادا کیا گیا ہے " وکان فی المدینۃ تسعة رھط

یفسدون فی الارض ولا یصلحون ،، ظاہر ہے کہ یہاں کان ماضی فعل ناقص رہا اسکا اسم اور یفسدون فی الارض اس کی خبر ہے نحاۃ اسے جملہ فعلیہ تسعۃ مانتے ہیں اور جدید مصری مولفین اسے جملہ اسمیہ بھی شمار کرتے ہیں ۔

ہمارے ہاں اس غلط فہمی کے رواج کی بدولت ہی قواعد کی موجودہ بعض کتابوں میں کان جاء رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم فی العرب جیسے جملے درج ہوگئے ہیں جو عربی اصول کی رو سے اضمار قبل الذکر پر مشتمل اور سراسر غلط ہیں ان کی بجائے صحیح ترکیب کان رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جاء ہے ۔

ممکن ہے کہ بعض فاضل مقاضی ضروریات کے طور پر پاک و ہند میں اس طرح کے تراجم کو لحن کے باوجود الف لیلہ کی عبارتوں کی طرح جائز سمجھتے ہوں ۔ اور اگر بالکل ابتدائی جماعتوں میں قدیم عربی زبان میں ترجمہ کے طرز پر تقریر و تحریر کی مشق بچوں کے لیے ضروری ہو تو وجہ جواز پیدا ہو بھی سکتی ہے ۔ تاہم اصولی بات یہی ہے کہ طلبہ کو اصل عربی تراکیب سے روشناس کرنا اور مختلف زبانوں کی رائج تراکیب اور قواعد کا فرق واضح کرکے زبان سے گہری واقفیت کے وسائل مہیا کرنا زیادہ مفید ہے ۔

لفظ «سمرو» کی تحقیق

از

امین اللہ وثیر
لیکچرار شعبۂ عربی ، یونیورسٹی اورینٹل کالج ، لاہور

(شائع شدہ : اورینٹل کالج میگزین ، مئی ، اگست ۱۹۶۴ء)

لفظ "سُمْرو" کی تحقیق

گذشتہ فروری کی بات ہے کہ ترکی سے ہمارے پرنسپل جناب ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب کو ایک خط موصول ہوا ، اس کے لکھنے والے M. Getin Organ ہیں ، جو انقرہ کی Middle East Technical University میں طالب علم ہیں۔ ان صاحب نے لکھا کہ ترکی میں بعض لڑکیوں کا نام Sumru ہے ، مگر وہاں کوئی نہیں جانتا کہ اس لفظ کا معنیٰ کیا ہے ، اور اس کی اصل کیا ہے ، نیز یہ لفظ کہاں سے آیا ہے؟

استفسار کنندہ Sumru کے معنیٰ و مفہوم اور اصلت سے آگاہی چاہتے تھے۔

ڈاکٹر صاحب نے مندرجہ بالا لفظ کی تحقیق و تفتیش کا کام مجھ ہیچ مداں کے سپرد کیا ، میں نے ان کے حسب ارشاد کتابوں کی ورق گردانی شروع کر دی ، لیکن ساتھ ہی ترکی میں مستفسر کو خط لکھا گیا کہ آپ از راہ کرم اس لفظ کو عربی رسم الخط میں تحریر کیجیے تاکہ اس کی اصل کے بارے میں کوئی یقینی رائے قائم کی جا سکے۔

ہمارے اس خط کے جواب میں ترکی سے جو خط آیا ، اس میں Sumru کو عربی میں سُمرو لکھا گیا تھا۔ لیکن چونکہ خود صاحب موصوف کو بھی غالباً عربی رسم الخط سے ناواقف ہونے کی بنا پر ، اپنی عربی تحریر پر شبہ تھا ، اس لیے انہوں نے صُومرو بھی لکھ بھیجا۔

اس مقالے میں کوشش کی گئی ہے کہ لفظ زیر بحث کے مفہوم اور اصل کی تحقیق و جستجو کی جائے، گو اسے حرفِ آخر قرار نہیں دیا جاسکتا، ممکن ہے کہ کوئی اور فاضل شخصیت اس پر مزید روشنی ڈال سکے۔

صلائے عام ہے یارانِ نکتہ داں کے لیے

چونکہ استفسار کنندہ ایک ترک ہیں، اس لیے مناسب یہی ہے کہ سب سے پہلے لفظ 'سمرو' کو ترکی لغات کی روشنی میں ڈھونڈنے کی کوشش کی جائے۔

Red House کے صفحہ 1077 پر سمر کے ذیل میں حسب ذیل معلومات ملتی ہیں:

سُمر: (Sumr) (*a*) pl. of اَسْمَر and سَمرا—dark, brown, Swarthy.

سمرا: Semra (*a*) fem. of اَسْمَر (pl. سُمر) (I) dark, brown, Swarthy; (2) A proper name.

سمرت: darkness, brownness, Swarthiness.

ظاہر ہے کہ سمر ترکی زبان میں عربی سے آیا، اور یہ بھی معلوم ہو گیا کہ سَمرا کسی کا نام ہوتا ہے۔ اسی لغات کے صفحہ 1079 پر س۔م۔ر کے سلسلے میں مزید الفاظ ملتے ہیں:

سَمیر: (Sémīr),—A gossip, or intimate companıan, a night-gossip.

سُمَیرا: (Sumeyra) (*a*) dim. of سَمرا (I) Small, tawny; (2) A name of women.

گویا ترکی زبان میں سَمرا اور سُمَیرا نام موجود ہیں۔ خصوصاً سُمیرا تو عورتوں کے ناموں میں سے ایک نام ہے، جیسا کہ اوپر بیان ہوا۔

عربی میں س۔م۔ر کے مادے سے حسب ذیل معانی آتے ہیں:

گرم سلائی سے آنکھ پھوڑنا ، رات کو قصہ گوئی کرنا ، دودھ میں پانی ملا کر پتلا کرنا ، شراب پینا ، گھاس چرنا ، دروازے کو میخ سے مضبوط کرنا ، تیر چلانا ، سفیدی اور سیاھی کے درمیان رنگ والا ھونا ، گندم گوں ھونا ، رات ، رات کی تاریکی ، چاند کا سایہ ، زمانہ ، ببول کا درخت ، ھیرا ، نیزہ ، ھرنی کا دودھ ، بغیر بارش کا خشک سال ، پانی اور گیہوں ، پانی اور نیزہ ، تیز رفتار ، اصیل اونٹنی ، پوستین — وغیرہ۔

E. W. Lane نے Arabic-English Laxicon میں مادہ س - م - ر کے تحت بڑی وسیع معلومات بہم پہنچائی ھیں - یہاں اس قابل قدر لغات کے صفحہ 1424 وبعد سے زیر بحث لفظ کے سلسلے میں چند معانی نقل کیے جاتے ھیں :

سَمَرٌ: Conversation, or discourse, by night.

سَمَرٌ ، سُمُرٌ: Inf. N. of each سُمْرَةٌ—He or it, was, or became [tawny, brownish, dusky, or dark in colour; i.e.] of the colour termed سُمْرَةٌ

حَلَفَ بِالسَّمَرِ وَالْقَمَرِ: He swore by the darkness and the moon.

سَمِيرٌ و مُسَامِرٌ: A partner in conversation, or discourse, by night.

اِبْنُ سَمِيرٍ: The night in which is no moon.

اِبنا سَمِيرٍ: The night and the day.

سُمْرَةٌ: A tawny, or brownish, colour; duskiness, darkness of complexion or colour.

اَسْمَرُ: [........] of the colour termed سُمْرَةٌ fem. سَمْرَاءُ and pl. سُمْرٌ.

اَلسَّمْرَاءُ: Wheat because of its colour.

مُسْمُور : Nailed ; made fast, firm, or strong with a nail.

A man, having little flesh, strong built in the bones ....And with ة A woman or girl, or young woman, compact, or firm, in body.

Cowan اپنی جدید عربی لغت میں تشریح کرتا ھے :[1]

سَمَر : (Samar) ... .. nightly or evening chat, conversation, talk, chat, night, darkness.

سُمرة : (Sumra) brownness, brown colour.

سَمِیر : (Samir) companian in nightly entertainment .... entertainer (in general, with stories, songs, music ..).

سمیره : (Samira) woman partner............ woman entertainer, woman companian (who entertains with lively conversation).

أَسمر : (Asmar) F. سَمْراء (Samra) pl. سُمر (Sumr) brown, tawny, pl. سمراوات brown skinned women.

بہتر ہوگا اگر ہم ترکی اور عربی لغات کے علاوہ فارسی کی بعض اہم لغات کی ورق گردانی بھی کرتے جائیں ۔ فرہنگ آنند راج کا مصنف سمر کی تشریح کے سلسلے میں رقم طراز ھے :

سمر : بالتحریک و سکون رائے مہملہ (ع) شب و افسانہ شب و ضوء قمر، روز کار و زمانہ و تاریکی شب و مجلس افسانہ گویان و خواب نکردن شب و بیرون کردن چشم را یا شکستن آنرا، و تنگ گردانیدن شیر را بآب و رہا کردن تیر را و چریدن چاروا گاہ را، و خوردن شراب را و میخ دور کردن چیزے را و استوار نمودن ۔

---

(۱) A Dictionary of Modern Writing Arabic, Page 429 ـ

سمر : بروزن قمر (ف) نام پادشاهے بوده از ترک، و دست افزاری است جولاهگانرا . . . .

سمراء : بالفتح (ع) مونث أسمَر است . . . . و اسپ صفوان بن ابی صهبان و شتر ماده است و نام دختر نهبک ـ

سُمرة : بالضم (ع) گندم گونی و آن رنگے است مان سفیدی و سیاهی، و گندم گون شدن[1] ـ

فرهنگ آنند راج میں س ـ م ـ ر کے بیان میں حسب ذیل الفاظ اور ان کی تشریحات بھی ملتی ھیں[2] ـ

سَمراء: بفتحِ اول و یائے معروف (ع) نام موضعی است در راہ مکه[3] ـ

و سمیراء مصغرسمَراء موضعی‌است[4] و نامِ دخترِ قیس که صحابیه است

سمیرا : بروزنِ نصیرا (ف) بمعنیِ ساخِ حجامت، و نامِ عمهٔ شیرین بوده و ترجمهٔ مهین بانو است ـ

سمیرة : کجهینة (ع)زنی بود از اولادِ معاویه که دندانی بالائی دندان داشت ـ و کوهیست که بدندانش تشبیهه دهند ـ و وادی است نزد حنین ـ

فرهنگ آنند راج کے مندرجه بالا بیان سے معلوم هوتا هے که ترکوں میں سمر کے نام سے کوئی بادشاہ گزرا هے ـ برهان قاطع، مطبوعه تهران کے صفحه ۱۱۶۲ پر بھی لفظ سمر کی تشریح اس طرح ملتی هے :

۱ـ فرهنگ آنند راج، صفحه ۲۳۷۱ ـ جلد سوم، مطبوعه تهران ـ

۲ـ ایضاً صفحه ۲۳۷۸ ـ

۳ـ دیکھیے معجم البلدان ـ المجلد الثالث، صفحه ۲۵۵ ـ

۴ـ معجم البلدان، المجلد الثالث، صفحه ۲۵۷ ـ

سمر ۔ بفتحِ اول بروزنِ قمر ۔ نامِ پادشاهی بوده از ترک ۔ و در عربی افسانه و افسانه گفتن باشد ۔

ہمیں یہ معلوم ہوگیا کہ سمیرا عورتوں کا نام ہے ۔ جیسا کہ فرہنگ آنند راج میں تصریح کی گئی ۔ بلکہ یہ بھی پتہ چلتا ہے کہ فرہاد کی محبوبہ شیریں کی عمہ کا نام سمُیرا تھا ۔ اسی لغت میں سند کے طور پر نظامی کا یہ شعر بھی نقل کیا گیا ہے :

سمُیرا نام دارد آن جهانگیر

سمیرا را مهین بانو است تفسیر[1]

برُہان قاطع سے بھی سمیرا کے مندرجہ بالا مفہوم کی تائید ہوتی ہے :

. . . . و بضم اول و فتح ثانی مهین بانوی عمه شیرین باشد[2]

اب تک س ۔ م ۔ ر کے سلسلے میں جو تشریح پیش کی گئی ۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ سمر ، سمرا ، سمُیراء ، سَمراء ، سمَیراء وغیرہ نام عربی ، فارسی اور ترکی زبانوں میں موجود ہیں ۔ اور یہ کہ ان کی اصل عربی مادہ س ۔ م ۔ ر ہے ۔

(س ۔ م ۔ ر) سمر کی بحث میں بے جا نہ ہوگا اگر سمر قند (سمرکند) کا ذکر بھی کر دیا جائے ۔

سمرقند ، ترکستان کا ایک مشہور شہر ہے اور مسلمانوں کے زمانہ عروج میں علم و فن کے اہم مراکز میں سے شمار کیا جاتا تھا ۔ عرب اس شہر کو بھی اپنے قدیم آباء و اجداد کا کارنامہ اور تخلیق بتاتے ہیں ۔ جب کہ فارسی لغات کے بیان کے مطابق اس کی بنیاد کسی ترک بادشاہ نے رکھی تھی ۔

یاقوت الحموی نے معجم البلدان میں سمرقند پر تین صفحات سے

۱۔ فرہنگ آنند راج ، صفحہ ۲۴۷۸ ۔

۲۔ برہان قاطع مطبوعہ تہران ، ۱۱۶۸ ۔

ده میں بحث کی ہے اور اپنی معلومات کے مطابق اس کے نام کی تشریح
وضیح اور اس کی تاریخ بیان کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی ۔ وہ
ہتا ہے :

سَمَرْ قَنْدُ : بفتح اولہ و ثانیہ ۔ و یُقال لها بالعربیة سُمران ۔
دٌ معروف مشهور ۔ قیل انہٗ من ابنیة ذی القَرنَین بماوراء النهر ۔
هو قصبة الصُغد . . . . و قال الاْزهریُّ بناها سَمرُ بن ابی کرب
سمّتْ شَمر کَنت فاُعْرِبتْ سمرقند ۔ هٰکذا تلفّظَ بہ العربُ
کلامها و أشعار ها[1]

سمرقند نام رکھنے کے سلسلے میں یاقوت نے کچھ اور وجوہات
بی بیان کی ہیں ۔ وہ کہتا ہے :

. . . . قال : لمّا مات ناسرُ ینعم الملک قام بالملک من بعده
مر بن افریقس بن أبرهه ، فجمع جنوده ، و سار فی خمس مائة الف
جل حتّیٰ ورد العراق . . . . فسار من العراق لا یصُدّہ صادّ الیٰ
لا دالصین فلمّا صار بالصُّغد اجمع اهلُ تلک البلاد و تحصّنُوا منہ
مدینة سمرقند ، فأحاط بمن فیها من کل وجه حتّیٰ استنزلهم بغیرامان ،
قتل منهم مقتلةً عظیمةً و أمر بالمدینة فهُدمتْ ، فَسُمّیتْ شَمر کند
ی شَمرُ هَدَمَها فعرّبتْها العربُ فقالتْ سمر قند[2] ۔

یاقوت نے اپنے اس بیان کی تائید میں ایک عرب شاعر دعبل
الخزاعی کے ایک قصیدہ کے دو اشعار بھی نقل کیے ہیں ۔ اس قصیدے

۱۔ معجم البلدان ۔ المجلد الثالث ۔ صفحہ ۷ ۔ ۲۴۶ ۔
۲۔ نیز دیکھیے : انسائیکلوپیڈیا آف اسلام ، جلد چہارم صفحہ ۱۳۰ ۔
جہاں سمرقند کے ضمن میں ہے :
- Shimar-Kant-Shimar destroyed it.

میں دعبل ، تبابعہ کا ذکر کرتے ہوئے کہتا ہے :

و هم كتبوا الكتابَ بباب مرو   و باب الصين كانوا كاتبينا
و هم سمّوا قديماً سَمَرْقَنْدَا   و هم غرسوا هناك التُبّتينا[1]

یاقوت ھی کا بیان ہے کہ یمن کے تُبّع ، اَلاَقرن بن ابی مالک بن ناشر بن یعم نے بھی عراق پر حملہ کیا تھا ، اور جب وہ عراق سے آگے بڑھ کر سمرقند میں پہنچا تو یہ شہر تباہ و برباد پڑا تھا ۔ چنانچہ اس نے اس شہر کی از سر نو تعمیر کا حکم دیا ، اور اس کی رونق گم گشتہ کو بحال کیا[2] ۔

اسی مصنف نے سمرقند کی بناء کے بارے میں بعض لوگوں کا یہ خیال بھی بتایا ہے کہ اسے سکندر نے تعمیر کیا تھا ۔ و قيل انّ سمرقند من بناء الاسكندر[3] ۔

برهان قاطع کی تشریح کے مطابق سمرکند ایک ترکی ترکیب ہے ۔ سمر ایک ترک بادشاہ کا نام ہے ، اور کند ترکوں کی زبان میں قصبہ یا شہر کو کہتے ہیں ۔

سمرکند : باکاف ، بر زون و معنی سمرقند است ۔ و آن شهری باشد در ماوراء النهر که کاغذ خوب از انجا آورند ۔ و سمرقند معرّب آنست ۔ و معنی ترکیبی آن ده سمر است ۔ و سمر نام پادشاهی بوده از ترک ، و ترکان ده را کند میگویند ، و این ده را او بنا کرده بوده است و بمرور ایام شهر شده[4] ۔

---

(۱) معجم البلدان ۔ المجلد الثالث ۔ صفحه ۲۴۷ ۔
(۲) ایضاً
(۳) ایضاً
(۴) برهان قاطع ، جلد دوم ، صفحه ۱۱۶۵ ۔

فرھنگ آنند راج سے بھی اس خیال کی تائید ھوتی ھے ' اور بعض دلچسپ معلومات کا اضافہ بھی کیا گیا ھے :

سمرقند : (ع) سمرکند ۔ صاحب مؤید وکشف نوشته اند که در تواریخ
طبری مرقوم است که سمر نام بادشاهی و کند بزبان ترکان
شهر را گویند ۔ و معنی ترکیبی آن شهر سمر است ۔

بعض لوگوں کی رائے میں سمر نو یقیناً ایک ترک بادشاہ گزرا ھے ' لیکن سمرکند کی وجہ تسمیہ یہ ھے کہ اس نے اس شہر کو تباہ کر ڈالا تھا ۔ ان لوگوں کے نزدیک کند ' فارسی کے مصدر کندن سے ھے ۔ فرھنگ آنند راج میں ھے :

و ابن خلکان در تواریخ خود و شریشی در شرح مقامات حریری نوشته اند که کند بکاف عجمی بمعنی خراب و سمر نام بادشاه شهری را خراب کرده بود ' لهذا آن شهر را سمرکند گفتندی ' حالا معرب کرده سمرقند گویند ۔

ایک اور وجہ بھی سنیے :

و صاحب رشیدی نوشته که دراصل شمرکند بشین معجمه زیرا که شمر بن یقش بن ابرهه با اهل مدینه سغد جنگ نموده و بعد فتح کردن مدینه سغد را ویران کرده ' شهر از سر نو تعمیر نموده شمرکند نام نهاد ' و کند در لغت ماوراء النهر بمعنی شهر و قریه باشد[1]۔

سمرقند کے متعلق انسائیکلوپیڈیا بریٹینکا میں بھی ایک مختصر سا آرٹیکل ملتا ھے ' جس کے مطابق اس شہر کا پرانا نام مارا کندا ھے :

---

(۱) ایضاً

The city is the ancient Maracanda, the capital of Sogdiana.[1]

لیکن عربوں کی فتح کے بعد سے سمرقند ہی معروف ہے :

The city appears as Samarkand at the time of the Arab conquest.[2]

لیکن Barthold اس خیال کا مؤید نظر نہیں آتا کہ شہر سمرقند عربوں نے بنایا تھا ، اس کی رائے میں یہ محض افسانہ ہے ، وہ لکھتا ہے :

Nasafi gives the name of the builder of the outer wall of the town as Abu Nu'man, probably thinking of one of the same-legendary Yemenite Kings, whom the authors of historical legends brought to Samarqand, apporently for no other reason than that the name of one of them was Shammar.[3]

Barthold نے تو صرف عربوں کے نظریہ ہی کی دبے لفظوں میں تردید کی تھی ، بعض لوگ تو یہاں تک کہتے ہیں کہ سمرکند (یا سمرقند) کے شروع میں جو س (سی) ہے ، ابھی تک تاریخی طور پر یہ پتہ ہی نہیں چل سکا کہ وہ کیا ہے ، اور کہاں سے آیا ؟

برہان قاطع میں ہے :

معرب آن سمرند و سمران بضم اول (معجم البلدان) ۔ پہلوی Samarkand ، یونانی Marakanda ریشہ جزو اول سمر تا کنون معلوم نشدہ ، جزو دوم Kand ـــ از پارسی باستان Kanta ، سغدی Kanp (شہر) مشتق از Kan (کندن)۔[4]

انسائیکلوپیڈیا آف اسلام سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے :

(۱) Ency. Britannica Vol. 19, Page 919 -

(۲) Ibid. Page 920 -

(۳) Turkestan, Page 85 -

(۴) برہان قاطع ، جلد دوم ، صفحہ ۱۱۶۵ ، حاشیہ نمبر ۴ ۔

.....While the first part has not yet been satisfactorily explained........[1]

ہندوستان کی تاریخ میں ۱۷۔۱۸ ویں صدی بڑے اضطراب اور سیاسی انتشار کا زمانہ تھا ۔ شاہ عالم ثانی کے زمانے میں بیگم سُمرو (یا شمرو) کے نام سے ایک عورت معرض وجود میں آئی ' جس نے تاریخ میں خاصا نام پایا ' اس عورت کی مختصر سی داستان بھی مزے سے سنی جائے گی ۔ اس کا خاوند ایک یورپی باشندہ تھا ' جو سمرو کے نام سے مشہور ہوا ' اور اس کی ہندوستانی بیوی بھی اسی کے نام پر بیگم سمرو کہلائی ۔ پروفیسر بنرجی نے باقاعدہ ایک کتاب "Begum Samru" تصنیف کی ہے ' اس یورپی باشندے کے بارے میں وہ لکھتے ہیں :

....he for a while wandered about in Bengal and was ultimately engaged by Gurgin Khan, the Armenian General of Mir Qasim, the Nawab of Bengal....

Reinhardt was by temperament a grave, sullen, and morose man, and the gloom of his countenance gained for him the nickname of Sombre from his friends, while he was in the French service. This rather harsh appelation was softened on the Indian tongue into Samru.

کتاب کے اسی صفحہ کے حاشیہ پر لکھا ہے :

According to other accounts Samru is the corruption of an alias, Summers, assumed by him when he enlisted in the British Army.[2]

بیگم سمرو کون تھی ' کہاں سے آئی ؟ یہ بھی پروفیسر بینر جی کی زبانی سنیے :-

General Samru while in the service of the Jat Raja Jawahir Singh, took part in his master's unsuccessful siege of Delhi in 1765. There a young girl of Arabian extraction was brought to his notice, whose personal attractions and exceptionally fair complexion charmed him. .... This

---

(۱) Ency. of Islam Vol, IV, Page 129 -

(۲) "Begum Samru" by B. Banerji, Page 4-5 -

Muslim girl is known to history as Begam Samru of Sardhana.[1]

مصنف نے اس لڑکی کے خاندان اور نام کے بارے میں مختلف روایات بیان کی ہیں۔ ان روایات کے مطابق بیگم سمرو کا اصل نام (غالباً) فرزانہ تھا اور خاندانی اعتبار سے وہ سیدانی یا مغل یا کشمیری تھی ۔[2]

An Oriental Biographical Dictionary میں ان دونوں میاں بیوی کو "سمرو" اور "سمرو بیگم" لکھا گیا ہے اور ان کے بارے میں حسب ذیل معلومات بہم پہنچائی گئی ہیں :-

Shamru, Samru or Sombre (سمرو), whose real name was Walter Reinhardt, a person of obscure parentage .... He entered early as a common soldier, the service of the French, taking for him nom-de-guerre Summer, which his comrades, from his saturnine complexion, turned into Somber, and the Indians, by corruption, Samru and Shamru.

Shamru Begam (شمرو بیگم)—The celebrated princess of Sardhana, whose native title was Zeb-un-Nisa, was the wife, or rather concubine, of Shamru or Sombre .... Her first lord, Reinhardt, who brought her when a young and handsome dancing girl, married and converted her to the Roman Catholic religion [3]

جنرل "سمرو" کے بارے میں The Cyclopaedia of India کا مصنف رقمطراز ہے :-

Sumroo, the name by which Walter Reinhardt was known to the natives of India, supposed to be a dialectical variation from Sombre, which was the pseudonym applied to him by his French comrades.[4]

---

(۱) 'Begum Samru' 'Page 14 ۔

(۲) ایضاً (Footnote) صفحہ ۱۵ ، بمطابق Pondichery Records ۔

(۳) An Oriental Biographical Dictionary . By Beale Page 373 ۔

(۴) The Cyclopaedia of India, Vol III, Page 766-7 ۔

اب ہمیں معلوم کرنا چاہئے کہ اس لفظ Sombre کے معانی کیا ہیں۔ جس سے یہ ہندوستان کا یورپی جنرل مشہور ہوا اور جو بعد میں سمرو یا شمرو کے دیسی تلفظ میں بدل گیا۔

Shorter Oxford English Dictionary میں Sombre کے ذیل میں یہ معانی ملتے ہیں :-

1. Of inanimate natural objects and their attributes : characterized by the presence of gloom or shadow ; depressingly dark, dusky or obscure.
2. Of persons etc. : gloomy, lowering, dark and sullen or dejected--

   Of thoughts, feelings etc. : Meloncholy, dismal, darksome.
3. Conveying gloomy ideas or suggestions.
4. Of colour and colouring : of a dark shade or tinge ; dark, dull.[1]

مولوی عبدالحق صاحب نے اس لفظ کے حسب ذیل معانی بتائے ہیں۔

تاریک ؛ اندھیرا ؛ تیرہ و تار ؛ افسردہ ؛ مغموم ، اداس۔[2]

غور کیا جائے تو عربی کے سمر اور انگریزی کے Somber میں خاصی معنوی مشابہت پائی جاتی ہے۔ کیا تعجب کہ Somber بھی دراصل سمر ہی ہو اور اسی لئے اس جنرل کو ''سمرو'' اور اس کی بیوی کو بیگم سمرو کے نام سے پکارا گیا۔

سندھ میں ایک خاندان ایک لمبے عرصے کے لیے برسر اقتدار رہا ہے۔ بعض روایتوں کے مطابق (قیاساً) اس خاندان کی حکومت

- Vol. II, Page 1943 (۱)

- The Standard English-Urdu Dictionary, Page 1166 (۲)

۲۷۲ھ سے ۷۵۲ھ تک رھی۔[1] اس خاندان کو سومرہ کہا جاتا ھے۔ اس خاندان کی اصل کے بارے میں بھی مؤرخوں کا بڑا اختلاف ھے۔ بعض لوگ انہیں خالص ھندوستانی نسل کے راجپوت بتاتے ھیں اور بہت سوں کے نزدیک وہ غیر ھندی بلکہ خالصتاً عربی النسل ھیں

اگر سومرہ عربی النسل ثابت ھو جائیں تو یقیناً اس لفظ کی اصل بھی مادہ س۔ م۔ ر ھی میں تلاش کی جائے گی۔

Cyclopaedia of India کا مصنف لکھتا ھے :-

Sumra—a dynasty of Agnicula Rajputs, who in A D 750 succeeded to the Arabs in the government of Sind. The Sumra during the early part of their sway continued to be Hindus; indeed many of the tribe still remain so, and roam as shepherds through the thals of Jeysulmir and the Upper Dhat country to the east of Sind. The Sumra of the desert are one of the sub-division of the Pramara Rajputs, and from their frequently combining with the Umra, the two gave name to the large tract of country which is still recognised as Umra Sumra, and within which Alor is situated.

. . . . The Sumra, before they apostalized from their ancestral faith to Mohammadanism, intermediately adopted the tenets of Karamatian sect . . . . . . The name was originally pronounced Samra.[2]

اسی طرح انسائیکلوپیڈیا آف اسلام، جلد ۴، صفحہ ۱۳۶، سندھ گزیٹیر ۱۸۷۶ع اور سندھ گزیٹیر ۱۹۰۷ع میں بھی سومروں کو راجپوت (ھندوستانی) قرار دیا گیا ھے۔

سید ابو ظفر ندوی اپنی ”تاریخ سندھ“ میں مختلف آراء تحریر

---

(۱) تاریخ معصومی اردو ترجمہ صفحہ 43۔

(۲) Cyclopaedia of India, Vol. III, Page 766۔

کرنے اور ان پر بحث کرنے کے بعد اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ سومرہ خاندان دراصل عربی النسل ہے، اور یہ لوگ حجاج بن یوسف الثقفی کے عہد میں سندھ میں آ کر آباد ہوئے تھے۔ آن کا بیان ہے :

سومرہ کے متعلق مؤرخوں میں اختلاف ہے۔ الفنسٹن صاحب[1] نے ان کو ہندو راجپوت لکھا ہے، الیٹ صاحب اور دیگر یورپین مصنفوں نے ان کو نومسلم راجپوت قرار دیا ہے، مولانا عبدالحلیم شرر نے سامرہ فرقہ سے نو مسلم یہودی سمجھا ہے، اور حیرت ہے کہ تاریخ طاہری کے مصنف نے بھی ان کو ہندو کہا ہے۔ ان لوگوں نے اپنے دعویٰ کے متعلق کوئی دلیل پیش نہیں کی ہے، اس لیے میرا خیال ہے کہ فقط ان کے ہندوؤں کے جیسے ناموں نے مؤرخوں کو مشتبہ کر دیا، پس انہوں نے ان کو ہندو یا نو مسلم سمجھا۔ لیکن علامہ سلیمان ندوی نے ''عرب و ہند کے تعلقات''[2] میں ان کو عرب و ہند کی مخلوط النسل قوم قرار دیا ہے، جو بالکل قرین قیاس ہے[3]۔

یہ حقیقت ہے کہ سومرہ خاندان کے اکثر و بیشتر حکمرانوں کے نام خالصتاً ہندوانہ ہیں، اور غالباً آن کو ہندو قرار دیتے وقت مؤرخوں نے اس حقیقت کو یقیناً پیش نظر رکھا ہے۔ سید ابو ظفر ندوی اس دلیل کو تسلیم نہیں کرتے۔ وہ کہتے ہیں : ''جن لوگوں کی نظریں

---

(۱) الفنسٹن کے اصل الفاظ یہ ہے :

The advance of the Mahometan arms ceased with the life of Casim . . . . . the Mussulmans were expelled by the Rajput tribe of Sumera. . . . . . . (The History of India, Page 304). نیز دیکھیے صفحہ ۳۰۹۔

۲۔ سید صاحب مرحوم نے سومروں کی اصل و نسل سے بحث کرتے ہوئے خاصی تفصیل سے کام لیا ہے۔ اس کے لیے ان کی مذکورہ کتاب کے صفحات ۳۵۲ تا ۳۷۳ دیکھنے چاہئیں۔ انہوں نے سندھ کے سمہ قبیلہ اور بعض دیگر قبائل کو بھی عربی النسل قرار دیا ہے۔ ان کی تحقیق یہ ہے کہ فتوحات سندھ کے ابتدائی دور میں بہت سے عرب قبائل اس خطے میں آباد ہو گئے تھے۔

(۳) تاریخ سندھ، حصہ اول، صفحہ ۲۷۷۔

تاریخوں پر ہیں، وہ خوب جانتے ہیں کہ الپ تگین، سبکتگین، التوتاش، سنجر، بلبن، ہولک، الپ ارسلان، قزل ارسلان وغیرہ اسلامی (عربی) نام نہیں ہیں، حالانکہ اپنے اپنے وقت میں یہ سب بہترین اسلامی حکمران تھے، اس لیے فقط نام کی مشابہت سے سومرہ ہندو قرار نہیں دیئے جا سکتے . . . . پس مندرجہ بالا تحریر سے ثابت ہو گیا کہ سومرہ کو محض لباس اور ناموں کے سبب سے غیر مسلم نہیں کہنا چاہیے، کیوں کہ اسماعیلی آج بھی انہی اوصاف کے ساتھ موجود ہیں[۱]''۔

''سومرہ نہ بت پرست تھے اور نہ مشرک، بلکہ خالص موحد تھے، اور خالص توحید تمام دنیا کے مذاہب کے بر خلاف صرف اسلام میں ہے۔ پھر سندھ کا ہر مؤرخ لکھتا ہے کہ سومرہ نے سعد نامی زمیندار کی لڑکی سے شادی کی، اگر وہ مسلمان نہ ہوتا تو مسلمان اپنی لڑکی کافر کو کس طرح دیتا، اس لیے یقینی طور پر سومرہ مسلمان تھے[۲]۔

مصنف کی رائے میں سومرہ مسلمان، اسماعیلی شیعہ تھے، جن کا تعلق مصر کے فاطمی اماموں سے بھی قائم تھا۔ اس سلسلے میں ان کا کہنا ہے کہ جب تک ملتان کی مستقل حکومت قائم رہی، مذہبی اور ملکی عہدہ یہاں کے حکام کو حاصل رہا، لیکن تباہی کے بعد مذہبی عہدہ یہاں کے ایک طاقت ور رئیس کو عطا کیا گیا۔ اور یہ عہدہ ''شیخ'' کا تھا، اس شیخ کا نام سومرہ تھا۔ اور اس کے بعد اس کا لڑکا پال ہوا، جس کے نام دروزیوں کے امام نے خط بھیجا تھا۔ اس خط کا ایک حصہ مندرجہ ذیل ہے:

''ملتان اور ہندوستان کے مؤحدوں کے نام عموماً، اور شیخ ابن سومرہ راجہ پال کے نام خصوصاً'' . . . . اس سے ظاہر ہو گیا کہ

---

(۱) تاریخ سندھ، حصہ اول، صفحہ ۲۷۹ - (۲) ایضاً صفحہ ۲۸۰ -

سومرہ، ملتان والے اور دروزی ہم مذہب تھے[1]۔

اسی مصنف نے ابن بطوطہ کے سفر نامے کے حوالے سے بھی سومرہ خاندان کو عرب ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ (ابن بطوطہ کا بیان اسی مضمون میں کسی دوسری جگہ نقل کیا گیا ہے) وہ لکھتے ہیں :

اس سے معلوم ہوا کہ سومرہ اپنے کو عربی النسل سمجھتے تھے، اور اپنی آبادی کو حجاج بن یوسف ثقفی کے عہد کی طرف منسوب کرتے تھے۔ اور اس زمانے کے مؤرخوں نے بھی ایسا ہی لکھا ہے، اور یہ کوئی عجب بات نہیں، سندھ میں عربی النسل قبائل النمش، بلکہ خلجی تک موجود تھے[2]۔

پس ان حالات کی موجودگی میں یہ یقین کے ساتھ کہا جا سکتا ہے کہ سومرہ ہندو راجپوت نہ تھے بلکہ وہ عرب تھے جو ہندوستان میں آباد ہو گئے تھے، اور پشت در پشت یہاں رہ کر ہندی نژاد بن گئے، جس کی صحیح مثال ہندوستانی سادات ہیں[3]۔

میر علی شیر قانع ٹھٹھوی سومرہ کے متعلق تحریر کرتے ہیں :

''خود مختاری کے دور سمیت اس قوم کے لوگوں کی کل مدت حکومت پانچ سو سال بیان کی گئی ہے . . . . . .

بہرحال اس قوم کی اصلیت کے بارے میں کوئی ثبوت دستیاب نہیں ہوا۔ البتہ جیسا کہ اس سے پیشتر مذکور ہو چکا گمان غالب ہے کہ یہ سومرہ عرب ہیں، جو چوتھی صدی ہجری میں سندھ آئے تھے۔''

مندرجہ بالا عبارت تحفۃ الکرام جلد سوم (اردو ترجمہ مطبوعہ سندھی ادبی بورڈ) سے نقل کی گئی ہے۔ اس کتاب کے حواشی مخدوم

---

(۱) تاریخ سندھ، حصہ اول، صفحہ ۲۸۱-۸۲ ۔
(۲) ایضاً صفحہ ۲۸۲ ۔
(۳) ایضاً صفحہ ۲۸۳-۸۳ ۔

امیر احمد اور ڈاکٹر نبی بخش بلوچ نے لکھے ہیں، انہوں نے سومرہ کی
تاریخ اور اصل کا کھوج لگانے کی کوشش کی ہے، اور آخر میں اپنی
رائے بھی پیش کی ہے :

''سومرہ سندھ کی ایک قدیم قوم ہے، جس نے طویل مدت تک
سندھ میں حکومت کی ہے، لیکن ان کی حکومت کی تاریخ پر گمنامی کے
ایسے تاریک پردے پڑے ہوئے ہیں کہ اس کی نظیر شاید ہی کسی ملک
یا قوم کی تاریخ میں مل سکے۔ آج تک یہ فیصلہ نہیں ہو سکا کہ سومرہ
قوم کی نسل کہاں سے شروع ہوتی ہے۔ کچھ مؤرخ کہتے ہیں کہ یہ
دراصل عرب قوم سے ہیں، جو حجاج کے دنوں میں تسخیر سندھ کے
موقع پر عراق کے شہر سامرہ (سرمن رأی) سے ہجرت کر کے آئے، یہاں
انہیں پہلے سامری کہا جاتا تھا، لیکن بعد میں تلفظ اور لہجہ کے تغیر
کی وجہ سے سومرہ کہا جانے لگا۔ ابن بطوطہ اس خیال کی تائید کرتا
ہے، اور شہر جنانی کی تعریف کرتے ہوئے لکھتا ہے کہ :

'' ہم دریائے سندھ کی راہ سے سفر کرتے ہوئے دو دن کے بعد
شہر جنانی پہنچے۔ یہ دریائے سندھ کے کنارے ایک بڑا اور خوبصورت
شہر ہے۔ اس کے بازار دلکش ہیں، یہاں کے باشندوں کو ''سامرہ''
کہا جاتا ہے، وہ عہد قدیم سے یہاں آباد ہیں۔ تسخیر سندھ کے مؤرخوں
کی تحریر کے مطابق ان کے بزرگ یہاں اس زمانے سے رہتے ہیں جس زمانے
میں کہ حجاج کی نگرانی میں سندھ فتح ہوا تھا ''۔

(ابن بطوطہ کے اصل الفاظ یہ ہیں :

و سرنا من نهر السند يومين و وصلنا الى مدينة جنانى ۔ مدنية
كبيرة حسنة على ساحل نهر السند ۔ لها أسواق مليحة و سكانها
طائفة يقال لهم السامره ۔ استوطنوها قديما حين فتحها على أيام

الحجاج بن یوسف حسبما أثبت المؤرخون فی فتح السند[1] ـ)

لیکن تاریخ دانوں کا دوسرا طبقہ سومروں کو سندھ کا اصلی اور قدیمی باشندہ اور راجپوت قرار دیتا ھے ـ جیسا کہ ایلیٹ اپنی مشہور کتاب ''ھسٹری آف انڈیا''[2] (جلد ۱ ' صفحہ ۴۸۳) میں لکھتا ھے کہ :

تاریخ طاھری کے قلمی نسخہ کے صفحہ ۲۵ پر واضح طور پر مرقوم ھے کہ سومرہ اصل میں ھندو تھے ' ریاست الور کے ھندو راجپوتوں میں سے ـ اسی طرح ''ایلیٹ'' نے اپنی کتاب ''سند'' کے حاشیہ صفحہ ۸۹ پر سومروں کے متعلق کافی بحث و تمحص کے بعد گجرات کی تواریخ کے حوالوں کی بنیاد پر ثابت کیا ھے کہ سومرہ راجپوت ھندو تھے ـ

تحفۃ الکرام یا دیگر تواریخ میں سومروں کی جو رسومات بیان کی گئی ھیں مثلاً سومرہ سرداروں کا اپنے مطیع لوگوں کے شانوں پر داغ دینا تاکہ وہ ان کے غلام شمار کیے جائیں ـ خود کو دوسروں سے ممتاز ثابت کرنے کے لیے اپنے ھاتھوں ' پیروں کے ناخن جڑ سے اکھڑوا دینا ـ جو عورت ایک بار بچہ جنے پھر کبھی اس کے قریب نہ جانا ـ نیا کپڑا ایک بار پہن کر میلا کرنے کے بعد پھر دوبارہ نہ پہننا وغیرہ وغیرہ ـ ان سے معلوم ھوتا ھے کہ سومرہ عرب نژاد

---

(۱) رحلۃ ابن بطوطہ ' صفحہ ۲۹۶ ' بیروت ' ۱۹۶۰ء ـ

(۲) Sir H M Elliot نے اپنی کتاب میں سومروں کی قدیم تاریخ اور ان کے نسلی اعتبار سے عرب یا ھندوستانی ھونے کے بارے میں خاصی مفصل بحث کی ھے ـ اس کے لیے اس کی تاریخ کی جلد اول کے صفحات ۴۸۳ تا ۴۹۴ دیکھنے چاھئیں ـ اگرچہ خود ایلیٹ نے آخر میں سومروں کے راجپوت ھندوستانی ھونے کی رائے دی ھے لیکن ان صفحات میں بعض ایسے دلائل بھی موجود ھیں جن سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ لوگ خالص عرب بلکہ قریشی تھے ـ اس نظریے سے بعض یورپی علماء کی آراء بھی متفق ھیں ـ اور ان دلائل کو بآسانی جھٹلایا نہیں جا سکتا ـ

هرگز نہیں تھے۔ کیونکہ عربوں میں نہ جاهلیت کے زمانے میں کبھی
ایسی رسمیں رائج تھیں اور نہ عہد اسلام میں، اس لیے یہ رائے زیادہ
وزن دار معلوم ہوتی ہے کہ سومرہ اصل میں ہندو راجپوت تھے۔
سومرہ حکمرانوں کے ٹھیٹھ ہندی نام بھی اس خیال کی تائید کرتے ہیں۔
اگر یہ لوگ عرب ہوتے تو ان کے نام بھی ضرور عربی قسم کے ہوتے۔
(سومروں کی بعض رسومات کا ذکر ابن بطوطہ نے بھی کیا ہے۔
وہ لکھتا ہے:

و ہولاء الطائفة المعروفون بالسامرة، لا یأکلون مع احد و
لا ینظر الیہم احد حین یأکلون۔ و لا یصاهرون احدا غیرهم و
لا یصاهر الیهم احد۔ و کان لهم فی هـذا العهد أمیر یسمی ونار
و سنذکر خبره۔[1])

سمہ اور سومرہ قبائل کی اصلیت کے بارے میں ایک تیسری رائے
اور بھی ہو سکتی ہے جس کی طرف کسی نے توجہ نہیں کی۔ وہ یہ کہ
یہ دونوں قومیں ایشیا کی اس مشہور ''سمیری'' قوم کی شاخیں ہیں۔
جنہیں عربی میں سامی کہا جاتا ہے۔ قدیم زمانے میں یہ بڑی طاقتور
قوم تھی جس کا وسط ایشیا میں بے حد اثر و اقتدار تھا۔ ہو سکتا ہے کہ
اس کا کوئی حصہ اسی زمانے میں سندھ کی طرف آ نکلا ہو اور سندھ
کو اپنا وطن بنایا ہو۔[2]

تاریخ معصومی کے مطابق سومرہ ایک شخص کا نام بھی تھا، جسے
لوگوں نے مسند حکومت پر لا بٹھایا ''الغرض دراں اوان مردم سومرہ از
نواحی تھری جمعیت کردہ سومرہ نام شخص را بر مسند ریاست اجلاس
دادند''[3]

---

(۱) رحلہ ابن بطوطہ، صفحہ ۲۹۷۔
(۲) تحفۃ الکرام (اردو ترجمہ) حاشیہ صفحہ ۱۱۳ و بعید۔
(۳) تاریخ معصومی صفحہ ۶۰۔

تعجب ہے کہ سید ابوظفر ندوی بھی سومروں کو عرب قرار دینے پر اتنا زور بیان صرف کرنے کے باوجود آخر میں کہتے ہیں کہ یہ لفظ دراصل سوم رائے ہے - سوم کے معنی چاند اور رائے کے معنی راجہ جس کا ہم معنی لفظ چندررائے ہے - ان کا یہ بھی کہنا ہے کہ سومرہ کسی خاندان کا نام نہیں بلکہ کسی شخص کا ذاتی نام یا لقب تھا - اور محمود غزنوی سے پہلے سومرہ کسی خاندان کا نام نہ تھا -[۱]

۱۸۷٦ع کے مطبوعہ "سندھ گزیٹیئر" میں اس خاندان کے ایک شخص کا نام ابن سومر بتایا گیا ہے - جس نے اس خاندان کی حکومت کی بنیاد رکھی تھی - اور وہ بڑا بہادر حکمران تھا -

. In H. 423 (A D 1032) Ibn Sumar the ruler of Multan, believed to be himself a Ṣumera, seems to have laid the foundation of the Sumra dynasty in Sind and to have governed the country with great vigour and discretion.

اس خاندان کے آخری حکمران کا نام Urrah Mehl تھا جسے سمہ خاندان کے لوگوں نے قتل کرکے حکومت پر قبضہ کر لیا -[۲]

جیسا کہ پہلے گزر چکا سندھ کے سومروں کے بارے میں چونکہ ایک رائے یہ بھی ہے کہ وہ راجپوت ہیں اور پرانے چندر بنسی (بعض کے نزدیک سورج بنسی) خاندان سے تعلق رکھتے ہیں بلکہ بعض لوگوں نے سومرو کو دراصل سوم رائے ھی بتایا ہے -[۳] اس لیے "سومنات" کے متعلق چند سطریں لکھ دینا بھی مناسب معلوم ہوتا ہے - کیونکہ

---

(۱) دیکھئے تاریخ سندھ جلد اول صفحہ ۲۸۳ -

(۲) A gazetteer of the Province of Sind, page ۲۸ -

(۳) History of India, page ۳۹۰ -

دونوں میں سوم (چاند) مشترک ھے -

البیرونی "سومنات" کے سلسلے میں حسب ذیل معلومات بہم پہنچاتا ھے :

هوحجر سومناب و سوم هوالقمر ونات الصاحب - فهو صاحب القمر -[1]

انسائکلوپیڈیا آف اسلام جلد چہارم صفحه (۴۴۰) میں ھے :

Sūmanāt or rather Somanath (Moon Lord). . . .

البیرونی نے سومنات کے مندر کی تعمیر کے متعلق اپنی کتاب میں بعض عجیب و غریب روایتیں بیان کی ھیں - وہ ھندو عقیدے کے مطابق بعض کہانیوں کا ذکر کرتے ھوئے لکھتا ھے :

و ذالک ان هذا الحجر کان منصوباً علی الساحل غربیاً عن مصبّ نهر سرستی فی البحر باقل من ثلث میل و شرقیا عن موضع قلعة.... و کلما طلع القمر و غرب ربا ماء البحر بالمد فغرقه واذا وافی فلک نصف النهار و اللیل نَضَب با لجزر فأظهره ، فکان القمر مواظب علی خدمته و غسله ولذالک نسب الیه -[2]

برهان قاطع میں بھی سومناب کی شرح ملتی ھے :

بضم اول و فتح میم و نون بالف کشیده بروزن مهملات بتخانه ای بود در ملک گجرات، گویند سلطان محمود غزنوی آنرا خراب کرده ومنات را که بتهائی مشهور است درآن بتخانه می بود شکست - و بعضے گویند که قریش منات را گریزانیده بودند، وازراه دریا بدانجا آورده، و بسکون میم هم گفته اند - وگونید این لغت هندوی است که مفرس شده

(۱) کتاب "فی تحقیق ماللهند" صفحه ۲۵۲ -

(۲) ایضاً صفحه ۲۵۳ -

یعنی فارسی گردیده ، وآں نام بتے بود ۔ ومعنیٔ ترکیبی آں سوم نات است یعنی صنمے است نمونہ قمر ۔ چہ سوم بہندی قمر را گویند و نات نعظیم است ۔[1]

فرہنگ آنند راج میں ''سومنات'' کی وجہ تسمیہ دو تین طریقوں سے بیان کی گئی ہے ۔

. . . وایں لفظ در اصل ہندیست ۔ رشیدی در فرہنگ خود آوردہ کہ سوم بمعنی قمر است ونات بمعنی عظیم، چونکہ آں بتخانہ را بہیکل قمر ساختہ بودند ، سومنات گفتند شیخ سعدی گفتہ

بتے دیدم از عاج در سومنات مرصع چو در جاہلیت منات

شیخ عطار گفتہ :

لشکر محمود اندر سومنات یافتند آں بت کہ نامش بود نات

دریں صورت نام بت نات و نام بتخانہ سوم خواہد بود و برخی گفتہ اند ، سوم نام پادشاہی بودہ کہ آں بت را ساختہ و نام آں بت و ہر دو نام از کثرت استعمال یکے شدہ مانند بعلبک و نات در ہند بمعنیٔ بزرگ و صاحب است ، چنانکہ جگنات یعنی بزرگ خلائق چہ جگ بمعنیٔ خلائقیست و نات بزرگ ۔

. . . و در غیاث نوشتہ کہ سومنات در اصل سومناتھہ ، سومناتھہ بودہ ، در استعمال فارسی حرف ہاء از حرف ساقط شدہ ۔[2]

معلوم ہوتا کہ سومنات دراصل ہندی نام ہی ہے اور عربی سے اس کا تعلق ، غالباً ، افسانوی ہے ۔ سوم سنسکرت کا بڑا مشہور لفظ ہے ۔ platt کی ہندوستانی ڈکشنری میں سوم کے حسب ذیل معانی ملتے ہیں

---

(۱) برہان قاطع جلد دوم صفحہ ۱۱۹۲ اس صفحے کا حاشیہ بھی دیکھیے ۔

(۲) فرہنگ آنند راج جلد سوم صفحہ ۲۵۱۵ ۔

اور سومناب کی شرح بھی کی گئی ہے -

Water ; The moon ; air ; winds ; heaven ; Sky , Somnath, Soma's lord, The divi'nity set up by Soma or the Moon [1]

چاند ایک خوبصورت چیز ہے اور دنیا کی بہت سی زبانوں کی ساعری میں اُس سے محبوب کا تصور وابستہ ہے - عجیب اتفاق کی بات ہے کہ خود ترکی میں بھی س-و-م—کے مادے سے بعض الفاظ ملے ہیں - جن میں محبت کے معانی پائے جاتے ہیں ؟ کہیں ہندوستانی کے سوم اور ترکی کے حسب ذیل الفاظ کی اصل و نسل ایک ہی تو نہیں ہے ؟

سومہ—(Soume) An act of Liking, loving, fonding . . . a feeling of liking or love.

سویملو—lovable, genial, affable.[2]

عراق زمانہ قدیم میں دنیا کی بعض عظیم الشان تہذیبوں کا مرکز و منبع رہا ہے - یہاں ایک قوم ''سُمیری'' یا ''سومر'' یا ''سامری'' آباد تھی - ان کی سب سے بڑی آبادی کا نام بھی ''سامریہ'' تھا - انسائیکلوپیڈیا برٹنیکا کے اُس مقالے کے مطابق جو Samaria کے بارے میں لکھا گیا ہے ' اس سہر کی کھدائی هارورڈ یونیورسٹی کے بعض ماہرین کے زیر اہتمام ۱۰-۱۹۰۸ میں ہوئی تھی جس کے نتائج ۱۹۲۴ع میں دنیا کے سامنے پیش کئے گئے - اس شہر کے آثار قدیمہ سے عبرانی زبان کے بعض بہت قدیم کتبے بھی ملے - کہا جاتا ہے کہ اسرائیلی بادشاہ Omri نے وہ پہاڑ جس پر بعد میں اُس نے شہر کی تعمیر کروائی

---

(۱) A Dictionary of Urdu, Classical Hindi and English— Page 700.

(۲) Red house ۱۰۹۵ و بیعد -

اور آسے اپنا دارالحکومت بنایا اس کے مالک Shemer سے خرید تھا۔[1]
ممکن ہے اسی Shemer سے Samaritan بنا ہو، جسے ہم
''سمیری'' یا ''سومر'' قوم کے نام سے یاد کرتے ہیں۔

''سمیری'' قوم کے متعلق انسائیکلو پیڈیا برٹینیکا میں موجود مقالہ
کے چند اقتباسات نیچے درج کئے جاتے ہیں جو اس قدیم نسل انسانی کی
تاریخ پر روشنی ڈالتے ہیں:

Samaritans—The name given to a peculiar religious community formerly wide spread throughout Samaria in Palestine and now represented by a few families at Nablus, near the site of the ancient Shechem. They claim to be descendents of the ten tribes . . . Their religion, they assert, represents the true, unalloyed teaching of Moses . . .

The Origin of the sect is obscure because the native and the Jewish accounts are alike tendentions . . .[2]

سورۂ طٰهٰ کے بعض حل طلب مقامات کی تشریح و توضیح کے
سلسلے میں مولانا ابوالکلام آزاد مرحوم نے سمیری قوم کی مختصر تاریخ
بھی بیان کی ہے اور بنو اسرائیل کے ''سامری'' کو اصلاً اسی قوم کا
ایک فرد بتایا ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

قیاس کہتا ہے کہ یہاں ''سامری'' سے مراد سمیری قوم کا فرد
ہے کیونکہ جس قوم کو ہم نے سمیری کے نام سے پکارنا شروع کر دیا
ہے، عربی میں اس کا نام قدیم سے سامری چلا آ رہا ہے اور اب بھی
عراق میں ان کا بقایا اسی نام سے پکارا جاتا ہے۔ یہاں قرآن کا السامری
کہہ کے اسے پکارنا صاف کہہ رہا ہے کہ یہ نام نہیں ہے اس کی قومیت
کی طرف اشارہ ہے یعنی وہ شخص اسرائیلی نہ تھا، سامری تھا۔

Ency. Britannica Vol. 19, Page, 918. (۱)
- Ibid, p. 918-19, Vol. 19 (۲)

حضرت مسیح علیہ السلام سے تقریباً ساڑھے تین ہزار برس پہلے دجلہ و فرات کے دوآبہ میں دو مختلف قومیں آباد ہو رہی تھیں اور ایک عظیم الشان تمدن کی بنیادیں اٹھا رہی تھیں۔ ان میں سے ایک قوم جو جنوب سے آئی تھی، عرب تھی۔ دوسری جس کی نسبت خیال کیا جاتا ہے کہ شمال سے اتری سمیری تھی۔ اسی قوم کے نام سے تاریخ قدیم کا شہر سامر اور آور آباد ہوا تھا۔ جس کا محل اب تل العبید میں دریافت ہوا ہے اور وہاں سے پانچ ہزار برس بیشتر کے بنے ہوئے زیور اور سنہری ظروف برآمد ہو رہے ہیں۔

سمیری قوم کی اصل کیا تھی؟ اس بارے میں اس وقت تک کوئی قطعی رائے قائم نہیں کی جا سکی ہے لیکن نینوا میں آشور بن پال (م ٦٢٦ ق-م) کا جو کتاب خانہ نکلا ہے اس میں تختیوں کا ایک مجموعہ لغت کی کتاب کا بھی ہے جس میں آکادی اور سمیری زبان کے ہم معنی الفاظ جمع کئے گئے ہیں، اس سے معلوم ہوتا ہے کہ سمیری زبان کے اصوات سامی حروف کے اصوات سے چنداں مختلف نہ تھے۔ بہت ممکن ہے کہ وہ بھی دراصل انہی قبائل کے مجموعہ سے کوئی بعدی تعلق رکھتے ہوں، جن کے لیے ہم نے تورات کی اصطلاح ''سامی'' اختیار کر لی ہے۔ ۔ ۔ ۔

بہر حال سمیری قبائل کا اصلی وطن عراق تھا مگر یہ دور دور تک پھیل گئے تھے۔ مصر سے ان کے تعلقات کا سراغ ایک ہزار سال قبل مسیح تک روشنی میں آ چکا ہے۔ پس معلوم ہوتا ہے اسی قوم کا ایک فرد حضرت موسیٰ کا بھی معتقد ہوگیا اور جب بنی اسرائیل نکلے تو یہ بھی ان کے ساتھ نکل گیا۔ اسی کو قرآن نے ''السامری'' کے لفظ سے یاد کیا ہے۔[1]

---

(١) ترجمان قرآن۔ جلد دوم صفحہ ٥-٤٦٣

یہ واضح ہے کہ سمیری قوم، قدیم سامی نسل کی ہم عصر تھی۔ یا کم از کم دونوں بہت قریبی زمانے میں تہذیب و تمدن پھیلا رہی تھیں۔ فارسی کی ایک کتاب ''تاریخ ملل قدیم آسائی غربی'' میں اس خطہ ارض کی تمام پرانی اقوام کی تاریخ بیان کی گئی ہے۔ ''سومری'' قوم کے متعلق چند سطریں یہاں تحریر کی جاتی ہیں:

بین النہرین سفلی کہ تاریخ تشکیل اراضی آن بانسبه جدید است تا پنج ہزار سال پیش از میلاد مسیح مسکون نبوده، سومریها برائے خود شہرهائی در حوالیٔ خلیج فارس و کناره ھائے فرات ایجاد کردند... بنابریں مملکت سومر بر اراضی میان مورنه فعلی و خطی که از کوت العماره به بحر نجف در شمال میرسد اطلاق میشده[1]۔

یہ قوم خاصی متمدن تھی۔ اور اس کی تگ و تاز کا دائرہ دور دور تک پھیلا ہوا تھا۔

سامیها درآکاد، که از آگاده تا کیش پراگنده شده بود سومریها که در دره ھائی میان نیورو دریا سکنی داشتند، تمدن ہر دو قوم، ظاہراً در آغاز کار یکسان و مساوی بوده، لیکن سومریها در توسعه و رواج تمدن توفیق بیشتری یافته... مملکت سومر تقریباً یک ناحیه صنعتی بود وشہرهائی زیاد و آباد و تجارت سرشار داشت۔[2]

نفوذ سومر ازیں بابت به دو ناحیه متمدن آنروز یعنی درۂ نیل در مغرب و درۂ سند در مشرق نیز رسید۔[3]

---

(۱) تاریخ ملل قدیم آسوائی غربی صفحه ۳-۴

(۲) تاریخ ملل قدیم آسیائی غربی صفحه ۶۔ (۳) ایضاً صفحه ۲۴۔

سومریها در بین النهرین سفلی یعنی سر زمین سومر مسکن داشته اند (بین النهرین میانه که امروز بغداد مرکز آن محسوب میشود - در آن زمان آکاد نام داسه)... یعنی بے ریزی تمدن در آسیائی غربی بدست سومریها و قبول و انتسار آن از طرف سامیها (که بعدها جانشین سومری ها شده اند).... منساء سومریها هنوز بدرستی معلوم نیست عده ای تصور میکنند که آنها از نقاط کوهستانی باین حدود آمده و جماعتی میگویند که موطن اصلی آنها نواحی دریائی بوده است -[1]

اسی صفحے کے حاسیہ میں مندرجہ ذیل الفاظ ملتے ھیں :

ولی نام اصلی این سر زمین همان سومر است که هم خود اهالی وهم مردم سهرهائی مجاور آنرا بهمین نام میخواندند .... سر زمین سومر در تورات سنعار خوانده سده -

Lane نے س-م-ر ھی کے مادے میں السامریون کا ذکر بھی کیا ھے - اس کی لغات میں ھمیں یہ الفاظ ملتے ھیں -

السمره—[The Samaritans, a people said to be] one of the tribes of Israel . . . and are known by the appelation of السامرلون : most of them are in the mountain of En-Nabulus. سامری is the rel. N. of السامره[2]

حرف آخر

اوراق بالا میں پیش کی گئی تصریحات سے چند امور کی وضاحت ہوتی ھے -

عربی میں سمیراء اور سُمیرا عورتوں کے نام موجود ھیں - ترکوں میں بھی ایک بادشاہ عہد قدیم میں سمر نامی گزرا ھے - فارسی لغات سے بھی اس بات کی تائید ہوتی ھے کہ ایران میں سمراء (برنام دختر

---

(۱) ایضاً صفحہ ۳۳ - (۲) Arabic-English Laxicon—Page : 1426.

نهیک) اور سمیراء (برنام عمه شیرین) عورتوں کے نام ہوتے ہیں۔
خود ترکیه میں بھی سمیراء نام پایا جاتا ہے۔

یه سب نام عربی کے ماده س-م-ر سے ماخوذ معلوم ہوتے ہیں جس کا معنی گندم گوں ہونا ' سفیدی و سیاہی کے درمیان رنگ والا ' ہونا ہے۔ ہماری تحقیق کے مطابق ترکی زبان میں بھی یه لفظ عربی ہی سے آیا۔

جہاں تک خود لفظ سمرو Sumru کا تعلق ہے۔ کسی لغت (عربی' فارسی' ترکی) میں دستیاب نہیں ہوا۔ ہماری رائے میں دراصل یه سمیراء تھا یا غالباً سمرة (Brownish) جو سمرو بن گیا۔

ایک اور توجیہه بھی پیش کی جا سکتی ہے۔ فارسی میں عام سی ترکیب ہے:

سیماب۔ سیم بر۔ سیم تن۔ سیم بدن۔ اور سیمیں تن۔ سیمیں بدن۔

ممکن ہے که سمرو بھی اس طرح دراصل فارسی کے دوالفاظ سیم اور رو (سیمرو) یا سیمین اور رو (سیمینرو) کا مرکب ہو — یه محض ایک ذاتی رائے پیش کی گئی ہے۔ آخر سندھ کے سمره خاندان کے بارے میں بھی تو کہا گیا ہے که یه ہندی کے دو الفاظ سوم اور رائے (سومرائے) کی بگڑی ہوئی شکل ہے۔

ایک بنگالی دوست نے بتایا ہے که اُن کے علاقے میں بھی شمرو خان نام بعض لوگوں کا ہے۔

مناسب معلوم ہوتا ہے که عربی کے چند دیگر مادے بھی یہاں تحریر کر دیے جائیں جو س-م-ر سے ملتے جلتے ہیں:

<u>ث-م-ر (ثمر)</u>

ثَمَرَ: پھلدار ہونا۔

استَثمر: نتیجه خیز بنانا۔

اَلثَّمر: پھل (واحد ثَمرہٌ) نسل ۔ اولاد ۔

ثَمرۃُ القلب: دوستی ۔ محبت ۔

شَجرۃٌ ثَمراءُ: پھلدار درخت ۔

ش ۔ م ۔ ر (شمر)

شَمَرَ: تیز چلنا ۔ تکبر سے چلنا ۔

اَلشمّر: فیاض ۔ سخی ۔ صاحب بصیرت ۔

اَلشُمرۃ: ایک پودہ جس کے پھول زرد رنگ کے اور دانے سبز رنگ کے لیے ہوتے ھیں ۔

ص ۔ م ۔ ر (صمر)

صَمَرَ: بخیل ھونا ۔ دودھ کا ترش ھونا ۔

اَلصّمْرُ: تازہ مشک کی خوشبو ۔

اَلصُّمْر: برتن وغیرہ کا کنارہ ۔

اَلصّمرۃ: کھٹا دودھ ۔[1]

اور آخری گذارش یہ ھے کہ جو کچھ صفحات بالا میں تحریر کیا گیا محض ایک ابتدائی سی کوشش ھے ۔ اھل علم حضرات کی طرف سے اس بارے میں مزید علمی تحقیقات کی توقع کی جا سکتی ھے :

کریں گے اھل نظر تازہ بستیاں آباد

---

(۱) مصباح اللغات (عربی ۔ اردو) مطبوعہ دھلی ۔ المنجد (عربی ۔ اردو) مطبوعہ کراچی ۔

مصر میں مسلمانوں کے آباد کردہ دو مشہور شہر

فسطاط اور قاہرہ

از

ذوالفقار علی ملک

لیکچرار سعبہ عربی ، یونیورسٹی اورینٹل کالج ، لاہور

(شائع شدہ : اورینٹل کالج میگزین ، مئی ، اگست ۱۹۶۴ء)

مصر میں مسلمانوں کے آباد کردہ دو مشہور شہر

فسطاط اور قاہرہ

فسطاط

خطۂ مصر میں مسلمانوں کے آباد کردہ شہروں میں الفسطاط سب سے قدیم ہے۔ حضرت عمرو بن العاص نے ۲۱ھ میں اس کی بنیاد رکھی[1]۔ اس کا محل وقوع موجودہ قاہرہ اور مصر عتیقہ کے مابین تھا اور اس کے آثارات میں سے جامع عمرو اور اس کے ارد گرد کے کھنڈرات آج تک موجود ہیں جو جبل المقطم تک پھیلے ہوئے ہیں۔

فسطاط کی تعمیر

مسلمانوں نے حضرت عمرو بن العاص کی زیر قیادت ۲۱ھ میں مصر پر حملہ کیا[2]۔ فرما اور بلبیس کی فتح کے بعد وہ مصر یا بابلیون پر حملہ آور ہوئے۔ شہر تو تھوڑی سی مقاومت کے بعد فتح ہوگیا لیکن عربوں کو چھ ماہ تک قلعہ کا محاصرہ جاری رکھنا پڑا۔ حصن بابلیون پر قابض ہونے کے بعد عربوں نے ڈیلٹا کے علاقے پر حملہ بول دیا اور رومیوں کو اسکندریہ میں پناہ گزین ہونے پر مجبور کر دیا۔ ۲۱ھ میں ہی مسلمان فوجیں اسکندریہ کی طرف بڑھیں اور اس پر قابض ہو گئیں[3]۔ پھر رفتہ رفتہ سارا مصر عربوں کے زیر نگین آگیا۔ اسکندریہ کی فتح کے بعد حضرت عمرو بن العاص نے حضرت عمرؓ کو فتح کی خوش خبری کا ایک خط لکھا اور ساتھ ہی آن سے

---

(۱) معجم ۱۵ : ۲۶۳۔ (۲) الکامل ۲ : ۳۹۵۔ (۳) الکامل ۲ : ۳۹۵۔

اسکندریہ میں اقامت اختیار کر لینے کے بارے میں مشورہ طلب کیا۔[1] حضرت عمر نے قاصد سے پوچھا "اسکندریہ اور مدینہ کے مابین کوئی دریا وغیرہ تو حائل نہیں" اس نے جواب دیا "امیرالمومنین جب نیل میں سیلاب آ جائے تو پانی حائل ہو جاتا ہے"۔ یہ سن کر آپ نے حضرت عمرو بن العاص کو لکھا "میں اس بات کو پسند نہیں کرتا کہ تم مسلمانوں کو ایسی جگہ آباد کرو جس کے اور میرے مابین سرما یا گرما کسی موسم میں بھی پانی حائل ہو۔ تاکہ میں جب چاہوں اپنی سواری پر سوار ہو کر تم تک پہنچ جاؤں۔"[2]

حضرت عمر کا یہ فرمان سن کر عمرو بن العاص نے اسکندریہ کی حفاظت کے لیے مسلمان سپاہیوں کا ایک دستہ متعین کر دیا اور خود حصن بابلیون کی طرف روانہ ہو گئے۔ انہوں نے مصر کے قدیم دارالخلافہ کے کھنڈروں سے دس میل کے فاصلے پر شمال کی جانب جدید اسلامی شہر کی تعمیر کے لیے مناسب جگہ تلاش کی جس پر فسطاط آباد کیا گیا۔

فسطاط کی وجہ تسمیہ

فسطاط کی وجہ تسمیہ کے بارے میں ایک عجیب و غریب روایت بیان کی جاتی ہے اور وہ یہ کہ جب حصن بابلیون کو فتح کرنے کے بعد مسلمان فوجیں اسکندریہ کی طرف بڑھیں تو عمرو بن العاص نے اپنے خیمے (فسطاط) کو اکھاڑنے کا حکم دیا۔ اس وقت لوگوں نے دیکھا کہ خیمے میں ایک کبوتری نے انڈے دیے ہوئے تھے۔ عمرو بن العاص کو اس کی خبر کی گئی۔ انہوں نے یہ بات سن کر کہا "کبوتری نے ہماری پناہ ڈھونڈھی ہے اس لیے ہمارا فرض ہے

(۱) معجم ۱۵ : ۲۶۳۔

(۲) الخطط ۱ : ۲۹۶۔

کہ اُس کی حفاظت کریں''۔ چنانچہ انہوں نے حکم دیا کہ خیمے کو علی حالہ باقی رہنے دیا جائے۔ اس کے ساتھ ساتھ چند آدمی خیمہ کی حفاظت کے لیے بھی متعین کر دیے گئے[۱] جب مسلمان سپاہی اسکندریہ کو فتح کرنے کے بعد واپس لوٹے اور حصن بابلیون کے قریب پہنچے تو انہوں نے دیکھا کہ عمرو بن العاص کا خیمہ (فسطاط) جوں کا توں کھڑا تھا اور اس میں کبوتری کے بچے بھی موجود تھے۔ چنانچہ وہ دوبارہ اُس جگہ قیام پذیر ہو گئے اور انہوں نے عمرو بن العاص کے فسطاط (خیمے) کے اردگرد اپنے خیمے لگا لیے اور اُس جگہ کو فسطاط امیر کی مناسبت سے فسطاط کہنے لگے۔[۲] رفتہ رفتہ مختلف اشخاص نے وہاں اپنی رہائش کے لیے مکانات تعمیر کرنے شروع کر دیے۔ یہ دیکھ کر عمرو بن العاص نے حصن بابلیون کے شمال میں ایک شہر کی بنیاد رکھی جسے فسطاط ہی کا نام دیا گیا۔ اس شہر میں ۲۰ محلے تھے جو حارہ کہلاتے تھے۔ عمرو بن العاص نے اپنے چار سرداروں معاویہ بن حدیج، شریک بن سمی، عمرو بن قعزم اور جبریل بن ناشرہ المعافری کے سپرد یہ کام کیا کہ وہ مختلف قبائل کو علیحدہ علیحدہ ان محلوں میں آباد کریں[۳] سر زمین مصر میں پہلا اسلامی شہر یعنی فسطاط اس طرح معرض وجود میں آیا۔ لفظ فسطاط کے تلفظ میں متعدد روایات ہیں۔ عرب اس کا تلفظ چھ مختلف طریقوں سے کیا کرتے تھے یعنی فُسطاط، فِسطاط، فُسّاط، فِسّاط، فستاط اور فُستاط[۴]

فسطاط کی وجہ تسمیہ کے بارے میں ایک اور نظریہ یہ پیش کیا جاتا ہے کہ لفظ فسطاط رومی لفظ فوساتم سے مشتق ہے جس کے

(۱) معجم ۱۵ : ۲۶۳ -
(۲) ابن الفقیہ : کتاب البلدان ۔ ۹، یعقوبی : کتاب البلدان ۔۳۳ -
(۳) معجم ۱۵ : ۲۶۳ - (۴) معجم ۱۵ : ۲۶۳ -

معنی قلعہ ہوتے ہیں - اس صورت میں مدینہ الفسطاط کے معنی قلعہ والا شہر ہوں گے[1]

عمرو بن العاص نے فسطاط کے عین وسط میں جامع مسجد کی مشرقی جانب اپنا گھر تعمیر کروایا - اس کے سامنے ایک وسیع میدان تھا جس میں مسلمان لشکر خیمہ زن ہوا کرتا تھا[2] اس گھر کا نام ''دارالکبریٰ'' تھا[3] - اس کا صدر دروازہ ایک بازار میں کھلتا تھا جس کا نام زقاق القنادیل تھا - اس بازار کو یہ نام اس لیے دیا گیا کیونکہ وہاں امراء کے مکانات تھے جن کے دروازوں پر قندیلیں روشن رہا کرتی تھیں[4] بعد ازاں عمرو نے اپنے بیٹے کے لیے ایک اور گھر بنوایا جو دار عمرو الصغریٰ کے نام سے مشہور ہوا - زبیر بن العوام نے اس گھر کے مغرب میں اپنا مکان تعمیر کروایا -

فسطاط کے ابتدائی مکانات کچی اینٹوں کے ساتھ تعمیر کئے گئے اور وہ ایک ایک منزل بلند تھے - لیکن جوں جوں مسلمانوں کے قدم سر زمین مصر میں راسخ ہوتے گئے فسطاط کی شان و شوکت میں اضافہ ہوتا گیا - حتیٰ کہ متعدد وجوہ سے وہ کوفہ اور بصرہ پر بازی لے گیا - اموی دور میں فسطاط میں بہت توسیع ہوئی - امویوں کے گورنر یہیں مقیم ہوا کرتے تھے - القلقشندی لکھتا ہے کہ عبدالعزیز بن مروان نے جو اپنے بھائی عبدالملک کی جانب سے مصر کا امیر تھا فسطاط میں ایک وسیع محل تعمیر کروایا جس کی وسعت کا یہ عالم تھا کہ اُسے المدینہ کہا جاتا تھا - اس محل پر ایک بہت بڑا سنہری گنبد تھا - اموی خلفاء میں سے مروان الاول اور مروان الثانی فسطاط آئے -

---

(۱) القاہرہ ۲ : ۳۱۷ -
(۲) القاہرہ ۲ : ۳۱۸ -
(۳) یعقوبی : کتاب البلدان ۳۳۱ -
(۴) سفرنامہ ناصر خسرو، صفحہ ۷۳ -

مروان الثانی جنگ زاب میں عباسیوں سے شکست کھا کر بھاگا تو کچھ عرصہ فسطاط میں ٹھہرا - پھر اُس نے دارالامارت اور فسطاط کو جزیرہ روضہ کے ساتھ ملانے والے پل کو آگ لگوا دی اور نیل کے مغربی کنارے کی طرف بھاگ گیا - لیکن اُس کی یہ ساری احتیاط رائیگاں گئی کیونکہ عباسی جرنیل صالح بن علی نے کسی نہ کسی طرح دریا کو عبور کر لیا اور بوصیر کے قریب اُسے جا لیا اور اُس کو موت کے گھاٹ اتار دیا[1] -

عباسیوں نے فسطاط پر قابض ہونے کے بعد اس کی شمال مشرق جانب اپنی فوج اور اعیان سلطنت کے لیے ایک جدید شہر کی بنیاد ڈالی جو مدینة العسکر کے نام سے موسوم کیا گیا[2] - یہ شہر ۲۵۴ھ تک مصر کے والیوں کا صدر مقام رہا - لیکن درحقیقت یہ نیا شہر فسطاط کی ہی اضافی بستی کی حیثیت رکھتا تھا - عباسی دور میں فسطاط کی وسعت میں بہت اضافہ ہوا اور لوگوں نے وہاں عظیم الشان محلات تعمیر کرنے شروع کئے جن میں سے بعض پانچ پانچ یا سات سات منزل بلند تھے اور اُن میں سے بعض اتنے وسیع تھے کہ اُن میں دو دو سو آدمی قیام پذیر ہو سکتے تھے[3] - ابن حوقل کے قول کے مطابق عباسی دور میں فسطاط کا طول دریائے نیل کے کنارے کنارے تین میل تھا اور وہ اپنی وسعت اور آبادی میں بغداد کی ایک تہائی کے برابر تھا[4] -

خلافت بنو عباس کے کمزور پڑ جانے کے بعد مختلف صوبائی حاکموں نے اپنے اپنے علاقوں میں خود مختار ہونا شروع کیا - خلیفہ المہتدی کے دور میں احمد بن طولون نے مصر میں خود مختاری اختیار کرکے دولت طولونیہ کی بنیاد رکھی - ابن طولون نے سلطنت پر قابض

---

(۱) القاہرہ ۲ : ۳۲۶ - (۲) القاہرہ ۲ : ۳۲۶ -
(۳) المسالک و الممالک : ۱۴۶ ' احسن التقاسیم ۱۹۸ -
(۴) المسالک والممالک ۱۴۶ -

ہونے کے بعد فسطاط اور جبل المقطم کے مابین اپنے لشکر اور حاشیہ نشینوں کے لیے ''قطائع'' کے نام سے ایک جدید شہر بسایا ۔ اس میں ابن طولون نے اپنے لیے ایک عظیم الشان محل تعمیر کروایا جس کے ساتھ ایک گھنا اور خوب صورت باغ اور گھوڑ دوڑ کا ایک طویل و عریض میدان ملحق تھا ۔ قطائع میں ہی اس نے اپنی مشہور مسجد تعمیر کروائی جو آج کل جامع ابن طولون کے نام سے معروف ہے ۔

القطائع کی تعمیر کے بعد فسطاط کی رونق میں کچھ کمی واقعہ نہ ہوئی ۔ کیونکہ نیا شہر صرف فوج کے مرکز اور چھاؤنی کی حیثیت رکھتا تھا ۔ صنعت و حرفت اور تجارت کا مرکز فسطاط ہی تھا ۔ کچھ عرصہ گزرنے کے بعد القطائع ، مدینہ العسکر اور فسطاط تینوں شہروں میں توسیع کے باعث ان شہروں کے مکانات اور آبادیاں ایک دوسرے کے ساتھ مل گئیں ۔ اور اس طرح یہ تین مختلف شہر ایک بڑے شہر کی صورت اختیار کر گئے جس پر ''مصر الفسطاط'' کا اطلاق ہونے لگا[1]

احمد بن طولون کے بعد اس کا لڑکا خمارویہ اس کا جانشین بنا ۔ اس نے فسطاط میں ایک عظیم الشان محل تعمیر کروایا جس پر ۷۰۰۰۰۰۰ دینار صرف ہوئے ۔[2] فسطاط کے محلات میں سے ایک محل جو دار عبدالعزیز کے نام سے موسوم تھا بہت مشہور ہوا ۔ اس محل کی شان و شوکت اور اس کے مالکوں کی دولت مندی ضرب المثل بن گئی ۔ یہ محل دریائے نیل کے کنارے پر واقع تھا اور اس قدر وسیع تھا کہ اس میں ہر روز پانی کے ۴۰۰ بڑے مشکیزے استعمال کیے جاتے تھے ۔[3] بعض مورخین نے لکھا ہے فسطاط میں دریائے نیل کے کنارے پر واقع مکانات کے دریچوں

---

(۱) القاہرہ ۲ : ۳۲۷ ۔ (۲) الخطط ۱ : ۳۴۰ ۔

(۳) المسالک والممالک ۱۳۶ ۔

اور طاقوں میں تقریباً ۶۰۰۰ ڈول لٹکتے رہتے تھے اور بوقت ضرورت اُن کے زریعہ دریا سے پانی حاصل کیا جاتا تھا۔[1]

المقدسی جس نے چوتھی صدی ہجری میں فسطاط کی سیاحت کی تھی اس کی تعریف میں بہت رطب اللسان ہے اور اسے فخرالاسلام، متجرالانام، اجل من مدینۃ السلام قرار دیتا ہے[2] وہ لکھتا ہے کہ میں ایک دن دریائے نیل کے ساحل پر چہل قدمی کر رہا تھا اور وہاں پر لنگر انداز کشتیوں کی کثیر تعداد کی بنا پر متحیر تھا کہ اچانک ایک شخص نے مجھ سے سوال کیا ''آپ کہاں کے رہنے والے ہیں'' میں نے جواباً کہا ''بیت المقدس کا'' اس نے کہا ''بیت المقدس بہت بڑا شہر ہے۔ لیکن فسطاط میں اس قدر کشتیاں موجود ہیں کہ اگر وہ بیت المقدس جائیں تو وہاں کے تمام باشندوں، اُن کے مال و اسباب، اُن کے مکانات کی اینٹوں اور لکڑیوں سب کو اٹھا کر یہاں لے آئیں حتیٰ کہ دیکھنے والا یہ کہے کہ وہاں تو کبھی کوئی شہر آباد ہی نہیں تھا''[3] المقدسی کے مندرجہ بالا بیان سے اندازہ لگایا جا سکتا ہے کہ فسطاط اپنے دور عروج میں تجارت کا کتنا بڑا مرکز تھا۔ المقدسی مزید لکھتا ہے کہ فسطاط میں جمعہ کے دن امام کے پیچھے نماز پڑھنے والوں کی تعداد ۱۰، ۱۰ ہزار تک پہنچ جاتی[4] ناصری خسرو جس نے ۴۳۹ھ میں فسطاط کی سیاحت کی نے بھی المقدسی کے اس بیان کی تائید کی ہے[5] بعض مورخین فسطاط کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ اس میں ۳۶۰۰۰ مسجدیں، ۸۰۰۰ سڑکیں اور گلیاں اور ۱۱۷۰ حمام تھے۔[6] ان اعداد و شمار سے ہم

---

(۱) الخطط ۱ : ۳۳۰ -
(۲) احسن التقاسیم ۱۹۸ -
(۳) احسن التقاسیم ۱۹۸ -
(۴) احسن التقاسیم ۱۹۹ -
(۵) رحلہ ناصری خسرو ۲۷ -
(۶) معجم ۱۵ : ۲۶۳ - تاریخ التمدن الاسلامی ۲ : ۱۸۰ -

بخوبی اندازہ لگا سکتے ہیں کہ اس شہر کی عظمت و شوکت کی کیا کیفیت ہوگی ۔ المقدسی رقمطراز ہے کہ فسطاط تجارت کا بہت بڑا مرکز تھا ۔ وہاں انواع و اقسام کی اسباب میسر تھیں ۔ شام ، مغرب ، عراق ، روم ، جزیرہ وغیرہ سے تجارتی اسباب آتی رہتی تھیں ۔ آبادی کی کثرت کے باوجود قیمتیں بہت کم تھیں ۔[1] ناصر خسرو لکھتا ہے ''دور سے دیکھنے والے کو فسطاط یوں دکھائی دیتا ہے جیسے کوئی پہاڑ کھڑا ہو۔[2] کیونکہ اس میں ۱۴، ۱۳ منزل اور سات، سات منزل اونچے مکانات موجود ہیں۔[3] میں نے ایک قابل اعتماد شخص سے سنا ہے کہ ایک شخص نے اپنے سات منزل بلند مکان کی چھت پر ایک باغ لگایا ہوا تھا۔ اس نے ایک نو عمر بچھڑے کو اس باغ میں پہنچا دیا اور پھر اس کی پرورش کرتا رہا حتی کہ وہ بیل بن گیا ۔ پھر اس نے چھت پر پانی پہنچانے کے لیے چھت پر رہٹ لگایا جسے وہ بیل چلایا کرتا تھا ۔ اس نے چھت پر مالٹے ، میٹھے ، اخروٹ اور دیگر انواع و اقسام کے پھلدار درخت اور پھول کاشت کئے'' ناصر خسرو فسطاط کے بازاروں میں سامان تجارت کی ریل پیل اور اہالیان فسطاط کی ثروت کا تذکرہ بھی کرتا ہے اور لکھتا ہے کہ فسطاط کے بازار سونے ، چاندی اور انواع و اقسام کے ریشمی پارچات سے ہر وقت بھرپور رہتے تھے ۔ بازاروں میں ایسا ازدحام ہوتا تھا کہ مستری کو بیٹھنے کے لیے جگہ نہیں ملتی تھی۔[4] ابن سعید المغربی نے اپنے سفروں کے دوران میں فسطاط کی سیاحت بھی کی وہ لکھتا ہے کہ فسطاط میں کھانڈ ، صابون ، چینی کے برتنوں ، فولاد اور تانبے وغیرہ کے کارخانے تھے۔[5]

المقدسی نے اگرچہ فسطاط کی بہت تعریف کی ہے لیکن اس کے

---

(۱) احسن التقاسیم ۱۹۹ ۔ (۲) سفرنامہ ناصر خسرو ۷۱ ۔
(۳) سفرنامہ ناصر خسرو ۷۱ ۔ (۴) سفرنامہ ناصر خسرو ۷۱ ۔
(۵) القاہرہ ۲ : ۳۳۰ ۔

ساتھ ساتھ اُس نے وہاں کے چند عیوب کی طرف بھی اشارہ کیا ہے ۔ وہ لکھتا ہے کہ فسطاط میں کتوں اور بسوؤں کی کثرت اور پھلوں کی قلت ہے ۔ مکانات تنگ اور غلط ہیں اور پینے کا صاف پانی میسر نہیں ہے ۔ اہالیان فسطاط کے اندر بہت سی وحشیانہ رسوم رائج ہیں اور اُن میں اخلاقی کمزوریاں بھی موجود ہیں[1]

فاطمیوں نے مصر پر قابض ہونے کے بعد قاہرہ کے نام سے فسطاط کے نواح میں ایک جدید شہر کی بنا رکھی ۔ اگرچہ یہ شہر ابتداء میں صرف عمائدین سلطنت ، فوج اور فاطمی خلفاء کی رہائش کے لیے بسایا گیا تھا لیکن رفتہ رفتہ عام لوگوں نے بھی اس میں اقامت گزیں ہونا شروع کر دیا اور اسی طرح قاہرہ کے عروج اور ترقی کے ساتھ ساتھ فسطاط تنزل کا شکار ہونے لگا ۔ المستنصر باللہ الفاطمی کے ایام حکومت میں ۴۴۶ھ میں مصر میں جو شدید قحط سالی ہوئی اُس سے فسطاط کو خاص نقصان پہنچا اور اس کا بیشتر حصہ برباد و بے آباد ہو گیا ۔ ۵۶۴ھ میں فاطمی خلیفہ العاضد کے وزیر شاور بن مجیرالسعدی نے فسطاط کو صلیبیوں کے قبضے میں جانے سے روکنے کے لیے وہاں آگ لگوا دی ۔ فسطاط مسلسل ۵۴ دن تک شعلوں کا شکار ہوتا رہا[2] شاور کے قتل ہونے کے بعد شیرکوہ وزیر بنا تو اُس نے لوگوں کو دوبارہ فسطاط میں آباد ہونے کی دعوت دی ۔ لوگ رفتہ رفتہ وہاں آباد ہونے لگے ۔ ۵۶۵ھ میں الملک العادل ابوبکر بن ایوب کے دور میں فسطاط پھر قحط سالی کا شکار ہوا اور اس کا اکثر حصہ دوبارہ بے آباد ہوگیا ۔ ۵۶۷ھ میں جب صلاح الدین برسر اقتدار آیا تو اُس نے قاہرہ اور فسطاط کے بچے کھچے حصے کو ایک فصیل کے اندر لانے کی سکیم بنائی

---

(۱) احسن التقاسیم ۲۰۰ ۔ (۲) القاہرہ ۲ : ۳۲۵ ۔

لیکن وہ اس عظیم کام کو پایہ تکمیل تک نہ پہنچا سکا[1] ۶۹۳ھ میں الناصر بن قلاؤن کے دور میں فسطاط اور قاہرہ کے مابین واقع ساری زمین پر مکانات تعمیر ہوگئے اور یہ دونوں شہر باہم مل گئے[2] لیکن خاص فسطاط رجعت قہقری کا شکار ہوتا رہا حتیٰ کہ ۷۰۸ھ میں الظاہر بیبرس کے ایام میں لوگوں نے بچے کھچے مکانات کو مسمار کرنا شروع کردیا اور اس طرح اس شہر کا معتدبہ حصہ کھنڈرات میں تبدیل ہوگیا۔ مدینہ الفسطاط کے معالم و آثار میں سے جامع عمرو بن العاص اور جامع ابن طولون آج تک باقی ہیں ذیل میں دونوں مساجد کا مختصر تذکرہ کیا جاتا ہے۔

جامع عمرو بن العاص

جامع عمرو بن‌العاص سب سے پہلی مسجد ہے جو سر زمین مصر میں تعمیر کی گئی۔[3] حضرت عمرو بن العاص نے حضرت عمر بن الخطاب کے حکم کی تعمیل میں اس کی بنیاد رکھی[4]۔ جس جگہ پر مسجد تعمیر کی گئی وہ قیسبہ بن کلثوم کے قبضے میں تھی۔ اسکندریہ کی فتح سے واپس آنے پر عمرو بن‌العاص نے قیسبہ سے مسجد کی تعمیر کے لیے جگہ مانگی تو اُنہوں نے وہ جگہ مسلمانوں کے لیے صدقہ کر دی۔

مسجد کا سنگ بنیاد ۲۱ھ میں رکھا گیا۔ ابتداء میں اس کا طول ۵۰ گز اور عرض ۳۰ گز تھا۔ اس کی تعمیر میں صحابہ کرام میں سے ۸۰ حضرات نے شرکت کی جن میں زبیر بن العوام، مقداد بن الاسود، عبادہ بن‌الصامت، ابوالدرداء، ابوذرالغفاری ایسے جلیل‌القدر صحابی بھی شامل تھے[5]۔ مسجد کی تعمیر پتھروں کے ساتھ کی گئی۔ اس میں

---

(۱) القاہرہ ۲ : ۳۳۶۔ (۲) الخطط ۲ : ۳۳۹۔ (۳) الخطط ۲ : ۲۴۶۔
(۴) المسالک والممالک ۱۴۶۔ (۵) معجم ۱۵ : ۲۶۴۔

سنگریزوں کا فرش بچھایا گیا اور اس کی چھت کھجور کی ٹہنیوں سے
بنائی گئی جو کھجور کی لکڑی کے ستونوں کے سہارے کھڑی تھی۔[1]
۵۲ھ میں مسلمہ بن مخلدالانصاری نے جو امیر معاویہ کی جانب سے مصر
کے والی تھی مسجد میں توسیع کی اور اسے آراستہ و پیراسہ کیا۔ ۹۲ھ
میں قرة بن شریک العبسی والی مصر ہوا تو اس نے مسجد کو ولید
بن عبدالملک کے حکم سے منہدم کروایا اور ولید کے احکام کے مطابق
اسے دوبارہ تعمیر کروایا اور اس کی خوب تزئین کی۔ ۱۳۳ھ میں صالح
بن علی بن عبداللہ بن العباس مصر کا والی مقرر ہوا تو اس نے مسجد میں
اور توسیع کی۔ ۱۷۵ھ میں ہارون الرشید کے دور میں موسیٰ بن عیسیٰ
حاکم مصر نے مسجد میں توسع کی۔ ۲۱۲ھ میں عبداللہ بن طاہر نے جو
خلیفہ مامون کی جانب سے مصر کا حاکم تھا مسجد کی حدود میں اور
اضافہ کیا اور ان تمام اضافوں کا نتیجہ یہ ہوا کہ مسجد کا طول ۱۹۰ گز
اور عرض ۱۵۰ گز ہو گیا۔[2] احمد بن طولون حاکم مصر نے جامع
عمرو بن العاص کے لیے ۳۰ مصری دینار روزانہ وظیفہ مقرر کیا ہوا تھا۔
جو مسجد کی ضروریات پر خرچ کیا جاتا اور خادمین مسجد کو بھی اسی
سے تنخواہیں دی جاتیں۔[1] ۲۷۵ھ میں مسجد میں آگ لگ گئی اور
عبداللہ بن طاہر کا تعمیر کردہ حصہ اس کا شکار ہو گیا۔ خمارویہ بن
احمد بن طولون نے جو اس وقت مصر کا حکمران تھا احمد بن محمد
العجیفی کو مسجد کی مرمت کا حکم دیا۔ چنانچہ اسی سال میں مسجد کی
مرمت کر دی گئی اور اس کے نقش و نگار اور زیب و زینت کی طرف خاص
توجہ دی گئی۔ بعد ازاں ہر دور میں مصر کے حکمران مسجد کی مرمت،
توسیع اور تزئین کی جانب توجہ دیتے رہے۔ ۵۶۴ھ میں جب فسطاط

---

(۱) معجم ۱۵ : ۲۶۳ (۲) القاہرہ ۲ : ۳۳۹
۳۔ احسن التقاسیم ۱۹۹، اخطط ۲ : ۲۵۵۔

جل کر راکھ ہوگیا تو مسجد کو بھی بہت نقصان پہنچا ۔ جب ۵۶۸ھ میں سلطان صلاح الدین ایوبی برسراقتدار آیا تو اس نے مسجد کی جانب خصوصی توجہ مبذول کی اور اسے زیب و زینت کے ساتھ آراستہ و پیراستہ کیا ۔ سلطان صلاح الدین کے بعد آج تک متعدد بار اس مسجد کی مرمت کی گئی ہے ۔ مسجد کی موجودہ مساحت تقریباً ۱۳۲۰۰ میٹر مربع کے قریب ہے[1] ۔

جامع ابن طولون

امیر احمد بن طولون جب مدینہ القطائع میں اپنا محل تعمیر کروا چکا تو اس نے وہاں ایک عظیم الشان مسجد تعمیر کروانے کی جانب توجہ مبذول کی ۔[2] القضاعی جامع ابن طولون کی تعمیر کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ لوگوں نے ابن طولون سے جامع عمرو بن العاص کی تنگی کا شکوہ کیا تو اس نے جبل یشکر بن جزیلہ کے قریب ایک نئی مسجد کی تعمیر کا حکم دیا ۔ ۲۶۳ھ میں مسجد کی تعمیر کا آغاز ہوا اور ۲۶۶ھ میں مسجد مکمل ہو گئی ۔ احمد بن یوسف نے سیرۃ احمد بن طولون میں لکھا ہے کہ اس پر ایک لاکھ ۲۰ ہزار دینار خرچ آئے ۔[3] جامع ابن طولون دنیا کی چند وسیع ترین مساجد میں شمار کی جاتی ہے ۔ اس کی مساحت ۶½ فدان کے قریب ہے ۔ مسجد کی شکل مربع ہے اور اس کے وسط میں ایک بہت بڑا غیر مسقف صحن ہے جس کے ارد گرد چاروں جانب رواق بنے ہوئے ہیں ۔ مسجد کے ۲۱ بڑے دروازے ہیں ۔ ان میں سے ہر دروازہ ایک بازار میں کھلا کرتا تھا کیونکہ مسجد کے ارد گرد بازار تعمیر کیے گئے تھے[4] ۔ جامع کا محراب ایوان شرقی کے وسط میں ہے۔

---

(۱) القاہرہ ۲ : ۳۴۱ (۲) الخطط ۲ : ۲۶۵

(۳) معجم ۱۵ : ۲۶۳ (۴) معجم ۱۵ : ۲۶۴

اسی ایوان میں منبر ہے اور یہیں مسجد کی تاریخ تعمیر کندہ ہے[1] ۔ یہ ایوان پانچ رواقوں پر مشتمل ہے اور باقی ایوان دو دو رواقوں پر مشتمل ہیں ۔ حسن و جمال اور زیب و زینت کے اعتبار سے بھی یہ ایوان بقیہ ایوانوں پر فائق ہے[2] ۔ امیر ابن طولون کی یہ مسجد غرباء و فقراء خاص طور پر مغاربہ کا ملجأ و ماؤیٰ تھی ۔ امیر نے اُن کے لیے ماھانہ وظیفے لگائے ہوئے تھے ۔ ان فقراء کا ایک نگران تھا جو ان کے امور کی دیکھ بھال کیا کرتا تھا[3] ۔ یہ مسجد الفوقانی کے نام سے بھی مشہور تھی ۔ حضرت عمرو بن‌العاص کی مسجد کو السفلانی کہا جاتا تھا ۔ الفوقانی السفلانی سے زیادہ وسیع اور زیادہ حسین و جمیل تھی[4] ۔ اس مسجد کے وسط میں ایک بہت بڑا قبہ تھا جو قبہ زمزم کی طرز پر بنا ہوا تھا[5] ۔ جامع عمرو بن‌العاص اور جامع ابن طولون کے مابین ایک اور مسجد واقع تھی جو کعبہ شریف کی مساحت پر بنی ہوئی اور اس کا نام مسجد عبداللہ تھا[6] ۔

مسجد کی تعمیر کے بعد مختلف ادوار میں اس کی مرمت اور اصلاح کی گئی ۔ ۴۷۰ھ میں بدرالجمالی نے جو فاطمیوں کا وزیر تھا اس کی مرمت کروائی ۵۲۶ھ میں الحافظ لدین‌اللہ نے اس کی مرمت کروائی ۔ ۶۹۶ھ میں حسام الدین لاچین‌المنصوری نے اس کی جانب توجہ کی ۔ اٹھویں صدی ہجری میں قاضی کریم‌الدین نے اس کے دو مسمار شدہ برج دوبارہ تعمیر کروائے ۔ ۱۹۱۸ء میں فوادالاول نے دوبارہ اس کی پہلی شان و شوکت لوٹانے کی کوشش کی اور اسی پر ۴۰ هزار پونڈ خرچ کئے[7] ۔

---

(۱) القاھرہ ۲ : ۳۵۸
(۲) القاھرہ ۲ : ۳۵۸
(۳) رحلة ابن جبیر ۵۲
(۴) احسن‌التقاسیم ۱۹۹
(۵) احسن‌التقاسیم ۱۹۹
(۶) احسن‌التقاسیم ۱۹۹ ، الخطط ۲ : ۲۶۵۔
(۷) القاھرہ ۲ : ۳۵۹

قاھرہ

بروز منگل ۱۷ شعبان ۳۵۸ھ کو جوھرالصقلی جو حوتھے فاطمی خلیفہ المعز کا جرنیل تھا مصر پر قابض ھو گیا۔[1] وہ اپنے لشکر سمیت فسطاط میں داخل ھوا اور شہر کی سمال مشرقی جانب واقع کھلی زمین میں خیمہ زن ھوا۔ اسی دن جوھر نے مصر کے جدید دارالخلافہ کی تعمیر کی ابتداء کی۔[2] یہ شہر فسطاط اور عین شمس کے مابین تعمیر کیا گیا۔ جس جگہ پر اس کی تعمیر ھوئی اس کا نام ''منیة الاصبغ'' تھا۔ شروع میں یہ شہر فاطمی خلیفہ، اس کے عمائدین سلطنت اور حاشیہ نشینوں کے لیے تعمیر کیا گیا تھا۔ عوام کو وھاں آباد ھونے کی اجازت نہیں تھی۔ لیکن بعد میں عوام کو بھی وھاں قیام پذیر ھونے کی اجازت مل گئی۔ جوھر نے وھاں بڑے عظیم الشان محل، بازار اور حمام تعمیر کروائے اور اس کے ارد گرد ایک ناقابل تسخیر فصیل بنوائی۔ شہر کے عین وسط میں خلیفہ کے لیے محلات بنائے گئے۔ سب سے بڑے محل دو تھے جن میں سے ایک کا نام القصر الکبیرالشرقی تھا اور دوسرے کا نام القصرالکبیرالغربی تھا۔ ان دونوں کے مابین ایک سڑک تھی جو شارع بین القصرین کے نام سے موسوم تھی۔ اس شہر کو ابتداء میں المعز کے والد المنصور کی جانب منسوب کرکے المنصوریہ کا نام دیا گیا۔ ۵ رمضان ۳۶۲ھ کو فاطمی خلیفہ المعزلدین اللہ مغرب سے مصر[3] آیا اور قصر کبیر شرقی میں فروکش ھوا تو اس نے شہر کا نام بدل کر ''قاھرہ'' رکھ دیا۔[4]

قاھرہ کی وجہ تسمیہ کے بارے میں ایک حکایت یہ بھی ھے کہ جوھر نے شہر کی حد بندی کرنے کے بعد ان حدود کے اندر رسیوں کے ساتھ گھنٹیوں کو لٹکا دیا تھا۔ اور مزدوروں کو یہ حکم دیا تھا کہ

(۱) الکامل ۷ : ۳۱ (۲) الکامل ۷ : ۳۱
(۳) الکامل ۷ : ۳۶ (۴) الخطط ۱ : ۳۰۰

گھنٹیوں کی آواز سنیں نو بنیادوں کی کھدائی شروع کر دیں - وہ
ر کی ابتداء کے لیے مناسب وقت کا منتظر تھا کہ ناگہاں ایک کوّا آن
ں سے ٹکرایا اور گھنٹیاں خود بخود بجنے لگیں اور کھدائی کا کام
ع ہو گیا - اس وقت آسمان میں ''قاہرہ'' ستارہ طلوع تھا - اس بنا پر
شہر کو یہ نام دیا گیا - لیکن یہ روایت قرین قیاس نہیں ہے کیونکہ
ہ اس نام سے معز کے مصر آنے کے بعد مشہور ہوا - اس وقت اس کی
بس کو چار برس گزر چکے تھے -[1]

جوہر نے شہر کے ارد گرد جو فصیل تعمیر کروائی اس میں آٹھ
ازے تھے- المقریزی کے ایام میں (نویں صدی ھجری) اس فصیل کا اکثر
تر حصہ برباد ہو چکا تھا - وہ فصیل کی اینٹوں کے طول و عرض
بنا پر شدید تعجب کا اظہار کرتا ہے - ابتدائی دور میں قاہرہ کی
سافت ۳۲۰ فدان کے قریب تھی - جب کہ آج کل اس کی مسافت
۴۰۰۰ فدان سے زائد ہے[2] ناصر خسرو اور المقریزی نے قاہرہ کے
لات اور عمارت کا مفصل حال بیان کیا ہے - قصر کبیر شرقی کی تعمیر
ابتداء شہر کی بنیاد رکھنے کے ساتھ ہی شروع ہوئی اور متواتر چار
س تک اسی کی تعمیر جاری رہی - مروی ہے کہ اسی محل میں
ار ہزار کمرے تھے جو انواع و اقسام کے جواہرات، پردوں اور
ھاڑ فانوس سے مزین تھے - یہ محل پتھر کا بنا ہوا تھا اور پتھروں کو
یک دوسرے کے ساتھ اتنی مہارت کے ساتھ ملایا گیا تھا کہ یوں
علوم ہوتا تھا گویا پورے کا پورا محل ایک پہاڑ کاٹ کر بنایا گیا
ہے - محل کی دیواروں پر پرندوں اور حیوانوں کی تصویریں منقش
تھیں -[3] بڑے کمروں میں رخام کا فرش تھا جس پر حسین و جمیل

---

(۱) القاہرہ ۳ : ۳۱۱- (۲) [illegible] القاہرہ ۳ : ۳۱۷ (۳) القاہرہ ۳ : ۳۱۸

نقش و نگار تھے ۔ ان کمروں میں متعدد فوارے تھے جن سے پانی ہر وقت اچھلتا رہتا تھا ۔ اس محل کے ۹ دروازے تھے جن میں سے سب سے بڑا اور اہم بابِ الذہب تھا ۔ بقیہ دروازے باب البحر ، باب الریح ، باب الزمرد اور باب العید وغیرہ تھے ۔[1] فاطمی دور کے قاہرہ کے جو معالم و آثار آج تک باقی ہیں ذیل میں اُن کا مختصر تذکرہ کیا جاتا ہے ۔

جامعہ ازہر

جامعہ ازہر قاہرہ کے ساتھ ساتھ تعمیر کی گئی ۔ جوہر صقلی نے ۲۴ جمادی الاولی ۳۵۹ھ میں قصر فاطمی کے پہلو میں اس کی بنیاد رکھی ۔ مسجد دو برس اور تین ماہ کے عرصے میں بن کر تیار ہوئی اور ۷ رمضان المبارک بروز جمعہ ۳۶۱ ھ میں اس کا افتتاح کیا گیا ۔[2] مسجد کی تعمیر پکی اینٹوں اور چونے کے ساتھ کی گئی اور اسے انواع و اقسام کے نقش و نگار اور کتبوں سے آراستہ و پیراستہ کیا گیا ۔ چھت خام کے ستونوں کے سہارے کھڑی کی گئی جو رومی اور قبطی معابد سے حاصل کئے گئے تھے ۔ ۳۶۹ھ میں یعقوب بن کلس نے جو العزیزباللہ بن المعز کا وزیر تھا جامع ازہر میں فقہ شیعہ پر اپنی تصنیف کا درس دینا شروع کیا ۔ اطراف و اکناف مصر سے فقہاء قضاۃ ، ادباء اور علماء اُس کے حلقہ درس میں شرکت کرنے کے لیے آنے لگے ۔ اس طرح جامعہ ازہر علوم و فنون کا مرکز بن گئی ۔ بعد ازاں ازہر میں درس و تدریس کے لیے علماء و فقہاء کا تعین ہونے لگا اور اس طرح یہ مسجد ایک یونیورسٹی کی صورت اختیار کر گئی[3] ۔

---

(۱) سفرنامہ ناصر خسرو ۶۲ (۲) الخطط ۲ : ۲۷۳
(۳) الخطط ۲ : ۲۷۵

جامع الحاکم بامراللہ

اس مسجد کی تعمیر کی ابتداء العزیز باللہ بن المعز نے ۳۸۰ھ میں کی اور اس کی تکمیل سے پیشتر ھی ۳۸۱ھ میں اسے نماز کے لیے کھول دیا ۔ العزیز باللہ کی وفات کے بعد اُس کے بیٹے الحاکم بامراللہ نے اس کی نکمیل کی اور ۴۰۳ھ میں اس کا افتتاح کیا ۔ یہ مسجد العزیز کی بجائے الحاکم کی جانب منسوب ھو جانے کے باعث جامع الحاکم بامراللہ کے نام سے مشہور ھو گئی ۔ الحاکم نے اس کی تکمیل پر ۴۰۰۰۰ دینار صرف کئے ۔ اُس دور میں جمعہ کی نماز باری باری الجامع الازھر الجامع الحاکمی ' جامع ابن طولون اور جامع عمر و بن العاص میں ادا کی جاتی تھی ۔[1]

فاطمی مصر بر تقریباً دو سو برس حکومت کرتے رھے تا آں کہ ۵۶۷ھ میں سلطان صلاح الدین ایوبی نے زمام اقتدار اپنے ھاتھ میں لے کر دولت ایوبیہ کی بنیاد رکھی ۔[2] ایوبی تقریباً ۸۰ برس تک مصر پر حکمران رھے اس دور میں قاھرہ میں بڑی حسین و جمیل عمارات تعمیر کی گئیں ۔ لیکن بد قسمتی سے اُن کے آثار آج کل باقی نہیں ۔ ایوبی دور میں قاھرہ سلطنت کا اقتصادی اور علمی مرکز بن گیا ۔ اس سے پیشتر یہ مقام فسطاط کو حاصل تھا ۔ صلاح الدین نے سب سے پہلے فسطاط، قاھرہ اور دیگر نواحی شہروں کو ایک بنانے کے بارے میں سوچا ۔ جب وہ شام میں صلیبیوں کے ساتھ نبرد آزماتھا تو اُس کے ذھن میں یہ خیال آیا کہ وہ جبل المقطم پر ایک قلعہ تعمیر کرے اور فسطاط اور قاھرہ اور دیگر نواحی آبادیوں کو ایک فصیل کے اندر لے آئے ۔ جب وہ شام سے لوٹا تو اُس نے تعمیر کا کام شروع کر دیا لیکن وہ اس عظیم

---

(۱) الخطط ۲ : ۲۷۸ (۲) الخطط ۲ : ۲۳۳

کام کو مکمل نہ کر سکا ۔ ٦۳۸ھ میں ایوبیوں کی سلطنت کا خاتمہ ہو گیا اور ان کی جگہ ممالیک نے لے لی ۔ ایوبی عہد کے مشہور معالم و آثار جو آج تک موجود ہیں وہ سور صلاح الدین (فصیل) ، قلعۃ الجبل ، مختلف مدارس ، قلعہ الروضہ اور قبہ شجرۃ الدر وغیرہ ہیں ۔[1]

٦۳۸ھ سے لے کر ۷۸۳ھ تک مصر ممالیک بحریہ کے زیرنگین رہا ۔ اس دور میں ۲۴ سلاطین تخت نشین ہوئے ۔[2] بحری مملوکوں نے اپنے دور عروج میں قاہرہ میں متعدد محلات ، مدرسے ، مسجدیں اور خانقاہیں تعمیر کروائیں جن میں سے المدرسہ المعزیہ ، المدرسۃ الظاہریہ جامع الظاہر اور البیمارستان المنصوری[3] خاص طور پر قابل ذکر ہیں ۔

۷۸۳ھ سے ۹۲۳ھ تک ممالیک جراکسہ مصر پر حکمران رہے اس مدت میں مصر پر ۲۳ بادشاہوں نے حکومت کی ۔ ۹۲۳ھ میں سلطان سلیم اول عثمانی نے آخری مملوک حکمران طومان بای الغوری کو شکست دے کر ملک پر قبضہ کر لیا ۔ ممالیک جراکسہ کے دور میں بھی قاہرہ میں متعدد عظیم الشان عمارات تعمیر کی گئیں جس میں سے مدرسۃ السلطان الظاہر برقوق ، تربۃ برقوق ، جامع المؤید ، المدرسۃ الاشرفیہ ، القبۃ الغداویہ اور خان الخلیلی خاص طور پر قابل ذکر ہیں ۔[4]

سلطان سلیم الاول فتح مصر کے بعد ۸ ماہ کامل قاہرہ میں مقیم رہا ۔ اس اثنا میں اس نے مصر کے نظم و نسق کی طرف خاص توجہ مبذول کی تاکہ کوئی ترکی گورنر قسطنطنیہ سے بعد کی بنا پر خود مختاری کا خیال نہ کرنے لگے[5] ۔ ۹۲۳ھ سے لے کر ۱۲۱۸ھ تک مصر عثمانی

---

(۱) القاہرہ ۳ : ۳۳۸-۳۴۸ ۔
(۲) الخطط ۲ : ۲۳۹—۲۴۱
(۳) الخطط ۲ : ۳۷۳
(۴) القاہرہ ۳ : ۳۵۵—۳۵٦ ۔
(۵) القاہرہ ۳ : ۳٦۹—۳۷۷ ۔

گورنروں کے ماتحت رہا ۔ اس دور میں قاہرہ کی وسعت میں بہت اضافہ ہوا اور اس میں بہت سی عظیم الشان مساجد اور محلات تعمیر کیے گئے ۔ ۱۵۳۳ء میں ایک فرانسیسی سیاح ''جریفان أفاجار'' نے قاہر کی سیاحت کی وہ لکھتا ہے کہ قاہرہ پیرس سے تین گنا بڑا شہر ہے[۱] ترکی دور کے آخر میں الجبرتی اور ابن ابی السرور قاہرہ آئے ۔ انہوں نے قاہرہ کے تہذیبی تمدنی اور ثقافتی حالات پر مفصل روشنی ڈالی ہے[۲]۔

۱۸۰۵ء میں محمد علی پاشا نے مصر کی عنان اقتدار اپنے ھاتھ میں لی اور ۱۸۴۸ء تک حکمران رہا ۔ محمد علی پاشا کے مسند نشین ہونے سے قاہرہ اور مصر کا دور جدید شروع ہوتا ہے ۔ محمد علی نے مصر کو تہذیبی ، تمدنی ، اور معاشی اعتبار سے شاہراہ ترقی پر گامزن کرنے کے لیے جو کار ھائے نمایاں انجام دیئے وہ تاریخ میں آب زر سے مرقوم ھیں ۔ محمد علی کی کوششوں کا نتیجہ تھا کہ قاہرہ دنیائے اسلام کا تہذیبی و ثقافتی اور علمی مرکز بن گیا اور اس کی یہ حیثیت آج تک مسلم ہے ۔

---

(۱) القاہرہ: ۲۸۲ ۔ (۲) القاہرہ ۳ : ۲۸۵ ۔

مصادر

ابن خرداذبہ : المسالک و الممالک — لبڈن ۱۸۸۹ع

ابن رستہ : الاعلاق النفیسہ — لیڈن ۱۸۷۷ع

ابن الفقیہ : کتاب البلدان — لیڈن

الیعقوبی : کتاب البلدان — لیڈن ۱۸۹۱ع

ابن حوقل : المسالک و الممالک — لیڈن ۱۹۳۸ع

المقدسی : احسن التقاسیم — لیڈن ۱۸۸۷ع

سفر نامہ ناصر خسرو : — برلن ۱۳۴۱ع

ابن جبیر : رحلۃ — لیڈن ۱۹۰۷ع

ابن الاثیر : الکامل فی التاریخ — قاہرۃ ۱۳۴۹ھ

یاقوت الحموی : معجم البلدان — بیروت

المقریزی : کتاب الخطط و الاثار فی المصر و القاہرۃ — قاہرۃ ۱۲۷۰ھ

جرجی زیدان : تاریخ التمدن الاسلامی — قاہرۃ

فؤادفرج : القاہرۃ — قاہرۃ ۱۹۳۶ھ

غازان خان خلیل

و

خواجہ بہاءالدین نقشبند

از

پروفیسر زکی ولیدی طوغان
پروفیسر استنبول یونیورسٹی ، ترکیہ

(شائع شدہ : اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۶۴ع)

غازان خان خلیل
و
خواجه بهاءالدین نقشبند

پروفسور بارتولد و دیگر مؤلفین که ''تاریخ آسیای مرکزی و آلوس جغتای را بر رسی کرده اند پادشاهی بنام غازان سلطان بن یاور می شناسند که در ماوراالهند در سالهای ۱۳۳۵- ۱۳۴۷ حکومت می کرده- در تواریخ تیمور (نظام الدین شاهی و شرف الدین یزدی، حافظ ابرو و ابن عرب شاه) نیز چنین است ولیکن ابن بطوطه در این سالها که ذکر شد از حکمرانی خلیل سلطان پسر یاور ذکر می کند که با علاء الملک خواند زاده ترمزی باهم مسافرتها بقسمتهای شمالی ترکستان کرده حتی اداره امور آلمالبق و بشی بالیق و موقارا فوروم را بدست گرفته است پروفسور بار تولد[1] که از نوشتهٔ ابن بطوطه مطلع بود عینیت غازان با خلیل سلطان که در بخارا در سالهای ۷۴۲ - ۷۴۳ (۱۳۴۲ - ۱۳۴۳) بنام خلیل الله سکه ها زده بود و فعلاً در موزه ها موجود است بطور قطع قبول نکرده- شایان حیرت این است که مؤلفین عصر تیموریها که به صفت استاذ و پیر بهاءالدین نقشبند (که موئسس طریقت نقشبندی است) ''از خلیل'' بحست می کنند) بنا بر روایت ایشان این شخص ابتداءً در بخارا درکسوت درویشی زندگی کرده بعد از مدت دوازده سال سلطنت نموده و خواجه بهاءالدین مرید او بود، حین سلطنتش مقرب درگاه و به سمت مأمور

(1) W. Barthold, 12 Vorlesungen uber die Geschichte der Turken Mittelasiens, Berlin, 1935, p. 206-207.

خدمت او را بدیره سنه است - عبدالرحمن جامی در "نفحات الانس"[۱]
و علی ابن الحسین کاشفی در "رشحات"[۲] و علی شیر نوائی در "نسائم
المحبه" نام این سلطان را خلیل آتا نوستند - وعلی مشیر نوائی استاد
بها الدین نقشبند را "خلیل آتا قدس الله روحه" تسمیه کرده - شخص
دیگری از مشایخ بسوی نام "خواجه خلیل آتا رحمه الله" بحث می
کند فقط هرسه مؤلف حیات "غازان خان ظالم را" که از طرف امیر
قراغان (که امیر قارا و ناس و از قبیلهٔ مست بوده) کشته شده ازهمه تواریخ
تیمور خوب دانسته اند و لیکن از اینکه استاذ و مربی بهاءالدین "خلیل
آتا" همین "غازان خان ظالم" می باشد از عینیت این دو پادشاه
بدهستان نیز خطور نکرده - من در نوشتجات خودم در اینکه این دو
حکمدار شخص واحدی هستند ادعا کرده و با پیوستن و تقارب هر دو
اسم این حکمدار را بنام "غازان خان خلیل" ذکر کرده ام[۳] نوشته
بودم که امیر قزاغان مثل دیگر امرای آلوس جغتای از طرفداران
مفرط یاسای چنگیزی بوده و غازان خان که بصفت یک مسلمان متعصب
بود امرائی که صادق به عقیدهٔ یاسا وضعیف در اسلام بودند کشته و
از همین جهت در تواریخ تیمور - بنام ظالم ثبت شده - بعد از انکه غازان
خلیل از طرف امیر قاراغان و رفقایش در ۷۴۷ کشته شده است اشخاصیکه
در معیت غازان خان بصفت مأمور و از جمله خواجه بهاءالدین که
مقرب دربارش بود کناره گیری کرده و در سلک صوفی گری وارد شده
اند و خواجه بهاءالدین که در این تاریخها یعنی در عصر تیمور در حیات

---

(۱) نفحات الانس چاپ نولکشور ۱۹۱۰ ص - ۳۴۴ -
(۲) رشحات چاپ نولکشور ۱۹۱۲ ص ۵۵ -
(۳) "مدخل تاریخ عمومی ترک" (Umumt Turk Tarihine Girish)
استانبول ۱۹۴۶ ص ۶۱-۶۳ -

بود مورد پسند طرفداران امیر قازاغان نمی بود بهاءالدین مثل استادش امیر کلال ساخوری به تصوف و سماع و رقص چندان علاقه نداشت و شیخ شمس الدین کلال که استاد تیمور و پدرش بود بالعکس تماماً مجوذۂ متصوفین ترک انساب و مابین و ذکر جهر را پسند داشته خواجه بهاءالدین و شیخ شمس‌الدین منافرتی هم موجود بود[1] از مقالاتیکه نوشته بودم دوست مرحوم من استاد محمد شفیع مطلع و در دائرۂ المعارف اسلامیه اردو که بحث تمور را مینوشتم ایضاح مسئلۂ مربوط بغازان خان خلیل و خواجه بها الدین را از من خواسته بودند ـ

وقتیکه من از تطویل مقالۂ تیمور صرف نظر کردم ـ استاذ محمد شفیع فرمودند که باید که من دربارۂ ''غازان خان خلیل و خواجه بهاء الدین نسبند'' یک مقاله مستقل بنوسیم واین مقاله در اوریئنٹل کالج میگزین منتشر کردد ـ متأسفانه این امر ایشان را اکنون که استاد از میان رفته در نسخۂ که بروح شان اتحاف میشود، میتوانم نشر بکنم : روح شان شاد باد :

دلائلی که بلا تردید عینیت غازان سلطان و امیر خلیل آنا را نشان می دهد بشرح زیرین است :

(۱) در ''معزالانساب'' که در زمان شاه رخ بصفت تتمه به ''شعب پنجگانۂ رشید الدین تالیف شده بود و تفرعاتی دربارۂ اجداد و احفاد تیمور دارد (باریس، کتابخانۂ ملی Anc. Fond Persen شماره ۶۷) ذکری بنام خلیل فرزند یاور درمیان نیست و بصفت سلطانی تنها از غازان سلطان بحث میشود و در این باره ''در سینۂ'' ۷۳۵ خان شده، در

---

(۱) رک : Z V. Togan, Bugunku Turkıli ve yakin tarihi, I استانبول ۱۹۴۲-۱۹۴۷ ص ۱۰۲-۱۰۳ ؛ و دروس تاریخ تیمور که در دانشگاه استانبول تدریس- تکثیر شده، رک نیز اشحات علی ابن حسین الکاشفی ص : ۵۲ -

ـ۳ـ امیر قازاغان او را کشته است نوشته شده و باز از "چکو" نام اسمی برده میشود که برادر نامبرده سیبا شد که او بصفت "بهادر بود برادر غازان خان" مسطور شده است ـ گرچه معین‌الدین نطنزی[1] خلف غازان خان بنام بیانقولی خان فرزند یاور نشان داده است غلط است ـ

در معزالانساب و نظام الدین شامی و شرف الدین یزدی و حافظ ابرو ابن حکمدار بیانقولی (یا خود بویا نقولی) بن سورغاتو بن دوا نوشته شده است ـ یعنی یاور که مسلمان بود در دوران حیات خود اکثراً بجارایی ها متکی بوده فرزند حکمداری بغیر از غازان خان خلیل نداشته است ـ این "غازان سلطان" هم مثل "خلیل اتا" دوازده سال و در همان سالها سلطنت کرده یعنی هر دو شخصیت یکست ـ

(۲) از طرف دیگر حافظ ابرو (نشر F. Tauer ص ـ ٦) دربارهٔ "غزان سلطان بن یسور" مسافرت های سالی ترکستان که ابن بطوطه به خلیل سلطان عطف کرده بود آنهم عیناً به غازان نسبت داده است ـ فقط در آنجا بجای سی بالیق "قارا خوجه" و بجای قارا قوروم "دشت قبچاق" نوشته شده است چونکه در دشت قبچاق یعنی در قزاقستان معاصر قارا قوم هست ـ غازان خان خلیل بقا را قوروم موغولستان نرفته ، او فقط بقا را قوم رفته است که "بورسوقتک قارا قوم" گفته میشود در "حکایت اوغور خان" رشید الدین هم "این اسم مذکور شده است گفتهٔ حافظ ابرو این است :

"چون غزان سلطان قبل از زمن ولادت امیر صاحب قرآن (یعنی تیمور) در ممالک ماوراالنهر بر سریر سلطنت متمکن گشت و مجموع بلاد

---

(۱) منتخب التواریخ معین الدین نطنزی طبع تهران ص : ۱۱۳ ـ در این اثر اکثراً و قایع مخلوط شده است ـ غازان خان سلطان فرزند چنگیز نشان داده شده است ـ ص : ۱۱٦

ماورالهند مایضاف وینسب الیها از حدود قرا خواجه تا اقصای دشت قبچاق و نواحی خراسان تا حدود آب سند بدست گرفت و زمان حکومت او امتد د تمام یافت''۔

توصیف حافظ ابرو در مورد تعصّب اسلامی غازان خان با روحیهٔ طرفداران امیر قازاغان که کشندهٔ نامبرده اند مطابق است ۔ او می گوید :

''غازان سلطان بادشاهی بغایت متکبر و جبار و متهور و قهار بود و بقلع خانه دان های قدیم وجمع امرای بزرگ راغب و مولع بودی و از فرط سیاست و خشونت طبع و قساوت قلب که بر مزاج او مستولی بود کسی را مجال عرض داشت و داد خواست ندادی هرچند قضیهٔ صعب واقع شدی هیچ کس را عرضهٔ آن بنود که پیش او عرضهٔ دارد اگر دو کس بقضیهٔ یار غومی بیش او زانو ے زدند اکثر آنکه یکی و وقت بودی که هر دو را حکم کشتن می کرد و بر گناه اندک عقوبت بسیار می فرمود و زود در قهر می شد و دیر با رضا می آمد ۔ مقصود آنکه معاش غازان سلطان نتیجهٔ آن داد که امراء و ارکان دولت را برو اعتماد نماند مجموع از افعال او متفرق شدند . . . چون بسیاری از امرا قصد او کردند ۔ امیر قزاغن امراء و ارکان دولت را یک ید بخلوت می طلبید و صورت ماجرا بمعقول و منقول در خاطر ایشان می نشاند ۔ اگر ما امروز باتفاق دفع او نکنیم او خود بتدریج یک یک را از میان بر می دارد طریقت حزم و احتیاط آن است که متفق شویم و شر او را از سر خود دفع کنیم تا اکثری از امراء در دفع آن حادثه و رفع آن غایله با خود متفق گردانید بعد از انکه امراء بر مخالفت غزان سلطان اتفاق کردند قول چینگیز خان را که رجوع باوامر و نواهی آن در امور ملک دولت سر نزد امراء مغول فرض عین و فرض

دین است و معمول و منقول آنرا بمثابهٔ وحی منزل و معجزهٔ نبی مرسل دارند پس آوردند و گفتند آن جمع عظیم و امر جسیم را پیشوائی باید که او از ارومهٔ سلطنت و دودمان دولت - در اهبت وعدت بادشاهی فرزانه در ملابست امور شهر یاری مردانه بود بادشاه زادهٔ می باید که ماخود را باد منسوب کنیم و بر سریر سروری و اریکهٔ خسروی نسانیم و کمر خدمت ببندیم ناکارما بر اصل و بنیاد باشد و قضیهٔ ما از بیش بیرون رود -

در نتیجهٔ این استشاره ها نخستین بار دانشمند نام از احفاد اوگدای قاآن را خواستند که خان اعلام کنند فقط در نتیجه محاربات متعدده که با غازان خان بوقوع سوست ببانقولی خان از احفاد چغتای خان را خان اعلام کرده اند - وبسببی که غازان سلطانی که حین محاربه پس از ابراز شجاعت بی نظیر جان داد طرفداران او اورا دوست خدا ''خلیل آتا'' تسمیه کرده از او لیاسی شمردند از مشائخ بخارا امیرکلال و فرزندانس و خلفای او مثل بهاءالدین نقشبند غازان خان حکمدار حقیقی مسلمانان بحساب آوردند - در نظر تودهٔ خلق وابسته به این محیط خلیل آتا نمرده است - ابن بطوطه در سال ۱۳۳۷ء هنگام مسافرت از هندوستان بترکستان اخبار و روایات مربوط به ملتجی سدن و زندگی خلیل سلطان را به هرات شنیده و باور کرده است -

(۳) دلیل سومین یک قطعه است از خواجه بهاءالدین که در مناقب استادش امیر کلال ساخوری مندرج است که عائد به مبادی حیات بهاءالدین است - در این اثر در بادشاهی که در مناقب خواجه نقشبند بهاءالدین باسم ''خلیل'' ذکر شده است فی الواقع بنام ''قضان سلطان'' ذکر گردیده است از این مقوله استنباط می شود که مؤخراً مؤسس طریقت جدید بهاءالدین

نقشبند در واقع در معیت غازان سلطان بوده و جلاد او نبده -

نسخه ایکه من تا اکنون دیده ام در ترکیه در ایالت کوتاهیه در بخش قصبهٔ طاوشانلی در کتاب خانهٔ خصوصی زیتون اغلو به شمارهٔ ۱۶۹ موجود و در صفحات ۳۴ ، ۳۵ دربارهٔ بهاءالدین نقشبند و غازان خان این معلومات می آوریم :

(۳۴ ب) ''خواجه بهاءالدین در پیش پادشاه قضان بجلادی مشغول می بوده اند روزی یک مردی را به تهمت گناهی گرفته بودند و به پیش پادشاه قضان سلطان حاضر گردانیدند و قضان سلطان بکشتن او حکم فرمود و خواجه اورا بقصاص گاه حاضر آورده اند او را نشانیده بر گردن او تیغ برکشیده اند ، صلوة فرستاده اند و شمشیر بر گردن آن مرد زده اند، شمشیر کار نکرده است بارسیوم خواجه در قهر گشته اند و بغیرت تمام شمشیر زده اند هم نبریده است ولی خواجه بهاءالدین واقف شده اند که هر جگاه شمشیرمی بر آورده اند لسان آدمی جنبیده است بعد از ان خواجه فرموده اند که بعزت خدای که جان همه مخلوقات در قبضهٔ قدرت اوست بیایگوی که توجه می خوانی شمشیر بر تو کار نمکند آن مرد گفت که من هیچ نمی گویم و لیکن دست در دامن شیخ خود زده ام ، شیخ خود را شفیع آرم و بخدای تعالی در میگریزم بعد ازان خواجه بهاءالدین گفته اند که شیخ تو کیست آن مرد گفت که شیخ من حضرت امیر کلال اند علیه الرحمه ، خواجه بهاءالدین نیز نشنوده بودند حضرت امیر کلال را ، چون این حال را مشاهده کردند شمشیر از دست بینداختند و روی بحضرت امیر کلال آوردند و گفتند چرا باید که چون مرا همچنین دولت روی مینماید چرا باید که در خدمت اینچنین مردی باشم و بدین کار مشغول باشم کسی که مرید خود را در زیر شمشیر نگ

سدارد و از کرم و عنایت خداوندی هیچ عجیب و غریب نباشد بیت

مردان خدا خدا نباشند   لیکن ز خدا جدا نباشند

و بس بدانید هیچ کاری بی امر خدای تعالی کفایت نمیشود چنانکه اگر تار موی است بی فرمان او کنده نمیشود و سبب آمدن خواجه بهاءالدین بود این که اسان بحضرت امیر علیه الرحمه آمدند و دست در دامن دولت امیر زدند و از مردان راه خدای تعالی گشتند۔

در این روایات از یک طرف غازان خان خلل را که به مشایخ بخارا تکیه کرده و از طرف دیگر امیر قازاغان را با امرائیکه مثل اجداد تمور که مفتون یاسا وغعنهٔ چینگیزی بودند و در سالهای ۱۳۴۰ - ۱۳۴۷ در محاربات سدیا می که در عرض سه سال با او ردوهای بزرگ بظهور پیوسته معلومات کافی بدست میاید ۔[1]

درالوس جغتای بین قبایل چینگیزیان که اسلامیت را قبول کرده اند اختلافاتی بوجود آمد ۔ که این دین را بچه شکلی بایستی قبول بکنند به چه نحوی با یاسا بپیوستند کنند عین اختلاف بین ایلخانی ها و آلتون او ردو نیز موجود بود فقط اختلافی که در الوس جغتای جاری بود سخت تر بود و نشان میدهد که در نتیجهٔ این اختلاف دور امیر قازاغان متکی به یاسا و بعداً دور تمور بوقوع پیوست ۔

در این احوال و وضع مشروح بمأمورین حکمدار مقتول مانند خواجه بهاءالدین نقشبند که مقرب و جلاد غازان سلطان بود را بی دیگر غیر از کنار کشیدن و توقف در اساتیق و تبلیغات در لباس و کسوت دین و تصوف نموده است مع مافیه تشویقات خواجه بهاءالدین بسبب شدت مجلوبیت سکنهٔ بخارا بغازان سلطان که اینجا بنام خلیل آتا معروف بود

---

(۱) حافظ ابرو شر Tauer ص ص : ۷-۸ ۔

خاصة درمیان عشیرت یاوریان که مرکز شان در بخارا بوده تدریجا موفق شده است و در زمان نبیره های تیمور و خواجه عبدالله احرار سمرقندی باوج تعالی رسید که ایشان الغ بک حاکم سمرقند را که طرفدار مغره یاسا چنگیزی بود کشته اند ـ

یاد داشتیں

۱۔ جسٹس ڈاکٹر ایس ۔ اے رحمٰن

۲۔ ڈاکٹر وحید مرزا

۳۔ ڈاکٹر موہن سنگھ دیوانہ

۴۔ ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار

۵۔ شریف ہلال

۶۔ مولانا عبدالصمد صارم

استاذ الاساتذہ

تقسیم ہند سے قبل، کچھ عرصہ کے لیے، انجمن حمایت اسلام لاہور کی زنانہ کالج کمیٹی کی صدارت مجھے تفویض ہوئی۔ اس عرصہ میں مجھے ڈاکٹر مولوی محمد شفیع مرحوم کو قریب سے دیکھنے کا موقعہ ملا کیونکہ وہ اس کمیٹی کے سیکرٹری تھے۔ مولوی صاحب مرحوم سہل انگاری اور قواعد کی خلاف ورزی کو آسانی سے نظر انداز نہ کر سکتے تھے۔ ادھر معاملہ طبقۂ اناث سے تھا، جس کی جذباتیت ضابطہ کی جکڑ بندیوں کے خلاف ایک مستقل احتجاج کی صورت ہے۔ آئے دن پرنسپل صاحبہ میرے پاس شکایتی دفتر بھجواتیں جس کا ماحصل یہ ہوتا کہ مولوی صاحب اُن کی انتظامی اور مالی مشکلات کے حل کرنے میں ہمدردانہ رویہ نہیں رکھتے۔ میں انہیں سمجھاتا کہ اگر وہ ضابطہ کے مطابق عمل کرتیں تو کوئی دقت پیش نہ آتی۔ دوسری طرف مولوی صاحب کی خدمت میں لکھ بھیجتا کہ پرنسپل صاحبہ سے یقیناً فروگزاشت ہوئی ہے لیکن اب عملی مصلحت کا تقاضا یہی ہے کہ کسی نہ کسی ترکیب سے معاملے کو سلجھا لیا جائے۔ تھوڑی سی لے دے کے بعد اس مشورے کو پزیرائی ملتی اور کاغذات بغرض منظوری، انجمن کے دفتر میں بھیج دیے جاتے۔

مولوی صاحب کا اپنا شعار سخت کوشی تھا۔ کام کا جو بلند معیار انہوں نے اپنے لیے اختیار کیا تھا، اُسی کی روشنی میں وہ دوسروں کے کام کو بھی جانچتے تھے۔ اس بارے میں وہ کسی قسم کی مداہنت کے قائل

نہ تھے ۔ اسی لیے اُن کی شہرت ایک سخت گیر اور جابر فاضل کی تھی، جن کے احترام کے ساتھ ساتھ اُن کی خردہ گیری کا خوف، اُن کے شاگردوں اور ماتحتوں کو ہمیشہ چوکنا رکھتا تھا ۔ اُن کی مجلس ایک ادب گاہ تھی جس میں اچھے خاصے اہل علم حضرات محتاط قدموں سے پہنچتے تھے ۔ تاریخ، فقہ اور ادب پر اُن کی نظر بڑی وسیع اور گہری تھی ۔ وہ جس علمی کام سے وابستہ ہو جاتے تھے، اس کی تمام جزئیات پر خود غائر نگاہ ڈالتے تھے ۔ اُن کے رفقائے کار کے نوشتوں کو منظوری سے پہلے، تنقید، تصحیح اور ترمیم کے متعدد مرحلوں سے گزرنا پڑتا تھا ۔ دائرۂ معارف اسلامیہ کے عظیم الشان کام کا بیڑا انہوں نے زندگی کے آخری سالوں میں اٹھایا اور جس انہماک، جفاکشی اور تن دھی کو وہ بروئے کار لائے اور جس طرح سے انہوں نے اپنی تمام صلاحیتیں اس کی نذر کیں، نوجوانوں کے لیے اُس میں ایک قابل رشک و تقلید مثال ھے ۔ علمی تحریروں کے مسلسل محاسبہ کی عادت اُن کی طبیعت ثانیہ بن چکی تھی ۔ چنانچہ جب دائرۂ معارف اسلامیہ کے انتظامی ادارہ کی طرف سے شکایت ہوتی کہ کام کی رفتار انائی نقطہ نظر سے سست ھے تو انہیں یہ امر ناگوار گزرتا اور وہ کام کی علمی نوعیت پر زور دیتے کہ اس میں عجلت کا مطالبہ بےمحل ھے ۔ کبھی کبھی میرے ھاں تشریف لاتے تو اس بات پر کڑھتے اور مجھ سے فرمائش ہوتی کہ اُن کا زاویۂ نگاہ دوسرے ارکان پر واضح کرنے میں اُن کی امداد کروں ۔ اسی سلسلے میں ایک مرتبہ انہوں نے مجھے ایک معروف فاضل کا لکھا ہوا مسودہ دکھایا جس پر اُن کے اپنے قلم سے، سرخ سیاھی سے اس قدر کاٹ چھانٹ کی گئی تھی کہ اُسے دوبارہ تحریر کرنے کے سوا چارہ نہ تھا ۔ مولوی صاحب کا ارشاد تھا کہ ایسے حالات میں، وہ اپنی ذمہ داری سے عہدہ برآ نہیں ھوسکتے جب

نک متن کی صحت کے متعلق ذاتی طور پر اطمینان نہ کرلیں - اُن کی
اصول پرستی شخصیات سے بے نیاز تھی -

لیکن اُن کی یہ بے نیازی علمی سطح تک ہی محدود تھی - اس میں
شک نہیں کہ وہ ایک متین طبع انسان تھے - میں نے انہیں کبھی قہقہہ
لگا کر ہنستے نہیں دیکھا - زیادہ سے زیادہ ایک دلاویز سی مسکراہٹ
اُن کے ہونٹوں پر کبھی کبھی کھیلتی تھی اور اس لمحے اُن کی آنکھوں
کی چمک اس بات کی غمازی کرتی تھی کہ وہ بات کے مضحک پہلو سے
لطف اندوز ہو رہے ہیں - لیکن وہ دوست نوازی کے طریقوں سے بخوبی
واقف تھے - اُنس و شفقت کے تقاضے، پیرانہ سالی میں بھی اُن کو دوستوں
کے ہاں آنے جانے پر مجبور کر دیتے تھے - میں نے بارہا دیکھا کہ وہ
احباب کو سوات کا شہد بھجوا رہے ہیں یا موسم میں عمدہ قلمی آموں
کا تحفہ ارسال کر رہے ہیں - ایک مرتبہ اثنائے گفتگو میں اُن کے ہاں کے
عمدہ کیلے کے پیڑوں کا تذکرہ چھڑ گیا - میں نے دلچسپی ظاہر کی -
چند دنوں کے بعد کیا دیکھتا ہوں کہ اُن کا ملازم میرے مکان پر کیلے
کا پودا لیے آ رہا ہے - مولوی صاحب نے کہلا بھیجا تھا کہ غالباً اس
کے لیے میرے خانہ باغ میں جگہ نکل سکے گی - غرضیکہ مولوی صاحب اپنے
نیاز مندوں کو اللہ کی دی ہوئی نعمتوں میں شریک کرتے رہتے اور
خوش ہوتے -

تبحّر علمی کے باوصف اُن کی شخصیت میں منکسر مزاجی کی ایک
دلربا ادا بھی شامل تھی - چنانچہ ایک مرتبہ اس ناچیز سے ارشاد ہوا
کہ دائرۂ معارف اسلامیہ کے متعلق اپنی رائے کا اظہار کروں - میں نے
عرض کیا کہ کہیں کہیں ''مولویانہ'' اُردو کی جھلک مجھے دکھائی
دیتی ہے - مسکرا کر فرمایا ''کوئی مثال؟''- میں نے ایک مقالہ میں

"ازہار و ریاحین" کی ترکیب کی طرف آن کو توجہ دلائی اور تجاہل عارفانہ سے پوچھا "مولوی صاحب! اس کا مطلب؟" - فرمایا اس کے معنی گل بوٹے ہیں - میں نے کہنے کی جسارت کی "تو پھر 'گل بوٹے' لکھنے میں کیا قباحت تھی؟" - ارشاد ہوا "اس کتاب سے استفادہ اہل علم ہی کریں گے اور انہیں ایسی علمی ترکیبوں کے معنی سمجھنے میں کوئی مشکل پیش نہیں آئے گی" - میرا اعتراض تھا کہ وضاحتی عبارت ایسی ہونی چاہیے، جسے سمجھنے کے لیے ایک عامی کو بھی کسی فرہنگ کا سہارا ڈھونڈنے کی ضرورت محسوس نہ ہو - یہ آن کی عالی ظرفی تھی کہ انہوں نے اس تنبیہ پر کسی تکدّر کا اظہار نہ کیا -

افسوس کہ وہ عالم بے بدل ہم سے دور جا چکے ہیں لیکن ان کی عظیم ترین یادگار ان کے علمی کارنامہ، دائرۂ معارف اسلامیہ کی صورت میں ہمارے پاس موجودہ ہے - اس کام کو طباعت کے تکمیلی مراحل تک پہنچانے کی حسرت وہ اپنے ساتھ لے گئے - مجھے یاد ہے کہ جب وہ جلد چہارم، جس کی انہوں نے خوبصورت شیرازہ بندی کروائی تھی، بہ نفس نفیس لے کر میرے پاس تشریف لائے، تو ان کے چہرے پر کس قدر مسرت و انبساط کی سرخی جھلک رہی تھی - خدا انہیں کروٹ کروٹ جنت نصیب کرے - ان کی سخت گیری میں بھی، علمی لحاظ سے ایک مشفقانہ پہلو تھا - کاش ان جیسے دوچار سفاک مشفق اور ہوتے جو ان کی علمی روایت کو اور آگے بڑھاتے - باقی رہے نام اللہ کا!

ایس - اے - رحمٰن

۶۸- گلبرگ - لاہور
۲۱- جون ۱۹۶۶ء

چند نقوش پارینہ

پروفیسر محمد شفیع صاحب کو پہلی بار دیکھنے کا اتفاق مجھے لاہور گورنمنٹ کالج کی عربی سوسائٹی کی طرف سے منعقدہ ایک پارٹی میں ہوا۔ اُن دنوں آکسفورڈ یونیورسٹی کے پروفیسر مارگولیوتھ لاہور آئے ہوئے تھے اور الف لیلۃ پر لیکچر دے رہے تھے۔ ہمارے عربی کے پروفیسر ڈاکٹر صدرالدین صاحب نے ان سے تعارف کے لیے ایک عصرانے کا انتظام کیا تھا جس میں کالج کے اساتذہ کے علاوہ کچھ باہر کے لوگ بھی مدعو تھے۔ انہیں میں پروفیسر محمد شفیع صاحب بھی تھے۔ وہ اس زمانے میں کیمبرج سے نئے نئے واپس آئے تھے۔ مجھے خوب یاد ہے کہ انہیں آتا دیکھ کر ہمارے کالج کے پروفیسر نور الٰہی صاحب نے کسی سے پوچھا کہ یہ صاحب کون ہیں؟ اور جب انہیں بتایا گیا کہ یہ اورینٹل کالج کے پروفیسر محمد شفیع ہیں تو انہوں نے اپنے مخصوص مزاحیہ انداز میں کہا: ''بھئی ولایت کی سرزمین بھی عجب پارس پتھر ہے۔ جو جاتا ہے اس کی قلب ماہیت ہو جاتی ہے'' چونکہ مجھے پروفیسر صاحب کو دیکھنے کا اس سے پہلے کوئی موقع نہ ملا تھا اس لیے میں شیخ صاحب کے اس فقرے کا صحیح مفہوم نہ سمجھ سکا۔ معلوم نہیں ولایت جانے سے پہلے ان کی کیا وضع قطع تھی، لیکن اس کے بعد سے جب بھی پروفیسر صاحب کو دیکھا ان کی ظاہری ہیئت میں کبھی کوئی تبدیلی نظر نہ آئی بلکہ واقعہ یہ ہے کہ آخری وقت تک ان کی وہی وضع قطع رہی جو اس وقت تھی، اور اگرچہ ادھر بتقاضای سن چہرے پر کسی قدر ضعف و اضمحلال کے آثار

نمایاں ہو گئے تھے تاہم ان کے بلند قد و قامت کی راستی ، ان کی شاندار مونچھوں کا پیچ و خم ، ان کی اونچی باڑھ کی سرخ ترکی ٹوپی کا مخصوص زاویہ ، سب آخر تک بدستور اسی طرح رہے جیسے پہلے تھے -

اس واقعے کے تھوڑے ھی عرصے بعد مجھے پروفیسر صاحب کی باقاعدہ شاگردی کا فخر حاصل ہو گیا - چونکہ ایم - اے کے درجوں کے لیے اس زمانے میں انٹرکالیجیٹ کلاسز کا طریقہ رائج تھا ، اس لیے ہفتے میں دو بار ہمیں ان کے لیکچروں میں حاضر ہونا پڑتا تھا - وہ ہم لوگوں کو عربی ادب کی تاریخ پڑھاتے تھے اور اسی ضمن میں ابن قتیبہ کی کتاب الشعر و الشعراء کا متن بھی ہم نے اُن سے سبقاً سبقاً پڑھا - اُن کا پڑھانے کا انداز یقیناً بہت دل نشیں ہوتا تھا ، اور ان کی ہمیشہ یہ کوشش رہتی تھی کہ اپنے شاگردوں میں تحصیل علم کا صحیح ذوق پیدا کریں ، چنانچہ اس غرض سے وہ انہیں ضروری کتابوں سے برابر روشناس کرتے رہتے تھے - چونکہ ان کی کلاس یونیورسٹی لائبریری ھی کے ایک اوپر کے کمرے میں ہوتی تھی اس لیے کتابوں کو منگوانے اور انہیں طلبہ کو دکھانے میں بڑی سہولت رہتی تھی - حقیقت یہ ھے کہ مجھے ، اور میری طرح ان کے دوسرے شاگردوں کو ، جو کچھ تھوڑا بہت شوق تحقیق و کاوش علمی کا پیدا ہوا وہ انہیں کی تلقین و ترغیب کا نتیجہ تھا - اگر وہ اپنے کسی شاگرد کو کسی علمی موضوع میں دلچسپی لیتے دیکھتے تو بہت خوش ہوتے اور ہر طرح اس کی اعانت اور ہمت افزائی کرتے تھے - ۱۹۲۱ع میں ایم - اے پاس کر لینے کے سال بھر بعد انہیں کی توجہ و عنایت سے مجھے میکلوڈ ریسرچ اسکالرشپ مل گیا ، اور اس طرح مجھے ان کے بحر علمی سے مستفید و بہرہ ور ہونے کا مزید موقع ملا - ان کے کہنے پر میں نے ابن خلدون کے مقدمہ کی آخری فصل کا ' جو علوم و فنون سے

متعلق ہے ' انگریزی ترجمہ شروع کیا ۔ یہ کام بہت دشوار تھا اور ایک حد تک میری استعداد سے باہر ، لیکن پروفیسر صاحب قدم قدم پر ہمت بڑھاتے رہے اور کام چل پڑا ، اگرچہ افسوس ہے کہ ناتمام رہ گیا ، کیونکہ ڈیڑھ دو سال بعد ہی مجھے لکھنؤ یونیورسٹی میں ملازمت مل گئی اور میں لاہور سے چلا گیا ۔ اس کے بعد کئی سال تک مجھے پروفیسر صاحب سے ملنے کا اتفاق نہ ہوا ، اور نہ اس ادھورے کام کو پورا کرنے کی فرصت نصیب ہوئی ۔

اب جب دوبارہ ملاقات ہوئی تو پٹنے کے اسٹیشن پر ہوئی اور کچھ عجیب حالات میں ۔ یہ دسمبر ۱۹۳۰ع کا واقعہ ہے ۔ پٹنے میں آل انڈیا اورینٹل کانفرنس کا اجلاس ہو رہا تھا اور مجھے لکھنؤ یونیورسٹی کی طرف سے ڈیلگیٹ بنا کر بھیجا گیا تھا ۔ میں صبح پنجاب میل سے روانہ ہوا اور رات کو غالباً دس ساڑھے دس بجے کے قریب پٹنے پہنچا ۔ اسٹیشن پر میرے دوست قمرالدجیٰ جو انگلستان میں میرے ساتھ رہے تھے اور اس زمانے میں پٹنہ یونیورسٹی میں کیمسٹری کے لیکچرر تھے ، مجھے لینے آئے ہوئے تھے ۔ میرے ساتھ سامان بہت مختصر تھا ، ہم لوگ باہر نکلے اور سواری کی تلاش ہوئی ۔ چونکہ سردی شدت کی تھی اور نا وقت بھی ہوگیا تھا اس لیے اسٹیشن پر سواریاں بہت کم تھیں ، لیکن ایک ٹیکسی کھڑی نظر آئی اور ہم نے اسے طے کرکے سامان رکھ دیا ۔ قلی کو پیسے دے رہا تھا کہ کیا دیکھتا ہوں کہ پروفیسر صاحب اور ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب مع ساز و سامان کے گھبرائے ہوئے چلے آرہے ہیں ، اور چونکہ انہیں وہاں یہی ایک ٹیکسی نظر آئی اس لیے انہوں نے سیدھے اس کا رخ کیا اور قبل اس کے کہ علیک سلیک ہو یا میں کچھ کہہ سکوں سید عبداللہ صاحب نے سامان ٹیکسی میں رکھنا شروع کر دیا اور

پروفیسر صاحب اس میں بیٹھ گئے ۔ ادھر میں حیران کہ کیا کروں کیا نہ کروں ، اگر کہتا ہوں کہ ٹیکسی میں لے چکا ہوں تو سوءادب کا اندیسہ عنان گیر ہوتا ہے ، اور اگر خاموش رہتا ہوں تو یہ فکر لاحق ہوتی ہے کہ دوسری کوئی سواری کہاں اور کیسے ملے گی ۔ ظاہر ہے کہ اس وقت تک پروفیسر صاحب اور سید عبداللہ صاحب دونوں نے مجھے نہیں پہچانا تھا ، کیونکہ ایک تو رات کا وقت تھا ، دوسرے اس عرصے میں ، اور خصوصاً قیام لندن کے دوران میں ، میری ہیئت کذائی بھی کسی قدر تبدیل ہو چکی تھی ۔ بہر حال بہت تشش و پنج کے بعد جی کڑا کر کے ٹیکسی کی کھڑکی کے پاس گیا ، پروفیسر صاحب کو مودبانہ سلام کیا اور اپنا نام بتایا ۔ وہ سن کر اچھل پڑے اور کہنے لگے :
''اچھا ، وحید! تم نے یہ کیا شکل بنالی؟ میں نے تو تمہیں پہچانا بھی نہیں ۔''
پھر خوش ہو کر مصافحہ کیا اور بغل گیر ہوئے ۔ اتنی شہ پا کر میں نے یہ کہنے کی جسارت کی حضور یہ ٹیکسی بندہ لے چکا تھا اور میرا سامان بھی اس میں رکھا ہے چونکہ اور کوئی سواری اس وقت موجود نہیں ہے لہذا مجھے اور میرے دوست کو بھی مجبوراً اسی میں بیٹھنا پڑے گا ۔ چنانچہ یہی ہوا اور ہم لوگوں نے پہلے پروفیسر صاحب کو ان کی قیام گاہ تک پہنچایا اور پھر قمرالدجی صاحب کے گھر پہنچے ۔ اس واقعے کو اب ۳۴ سال ہوگئے لیکن اس وقت کے تامل و حجاب اور پریشانی واضطراب کی کیفیت اب تک یاد ہے ۔

۱۹۳۰ء کے بعد کبھی کبھی پروفیسر صاحب سے اس طرح ملاقات ہوتی رہی کہ آپ ہماری یونیورسٹی کی عربی مجلس نصاب کے رکن تھے اور اس مجلس کی سالانہ نشستوں میں شرکت کے لیے اکثر لکھنؤ تشریف لانے کی زحمت گوارا فرمایا کرتے تھے ، چنانچہ اس سلسلے میں آخری مرتبہ

آپ ۱۹۴۷ء میں قیام پاکستان سے چند ماہ پہلے آئے تھے ۔ لکھنؤ میں آپ
ہمیشہ ہماری یونیورسٹی کے ایک صاحب مولوی مصطفی حسن علوی کے
ہاں قیام کرتے تھے جو اندرون شہر میں رہتے تھے ۔ مولوی صاحب
موصوف کا مکان پرانی وضع کا اور نسبتاً چھوٹا تھا اور وہاں وہ سہولتیں
بھی مہیا نہ تھیں جن کے پروفیسر صاحب عادی تھے ۔ اس لیے میں نے ان
سے کئی بار عرض کی کہ آپ غریب خانے پر قیام کریں تو شاید آپ کو
زیادہ آرام ملے گا ۔ لیکن انہوں نے ہر دفعہ یہی جواب دیا کہ وہاں
ٹھہرنے میں مجھے بعض آسانیاں مد نظر ہیں ۔ وہ آسانیاں یہ تھیں کہ ان
کا کوئی پھیرا شہر کے مختلف نجی کتب خانوں کو جا کر دیکھنے سے
خالی نہ رہتا تھا ۔ مولوی مصطفی حسن صاحب ان کی رہنمائی کرتے تھے ،
چوک اور نخاس کی تیرہ و تنگ گلیوں کے پرانے اور بوسیدہ مکانوں میں
اب بھی کئی آفت رسیدہ شریف گھرانے ایسے رہتے ہیں کہ جن کے پاس
اگلے وقتوں کے اندوختہ ذخیرے موجود ہیں ۔ پروفیسر صاحب وہاں
جاتے ، خاک آلودہ کتابوں کے انبار الٹ پلٹ کرتے اور ان میں سے
بعض اوقات نہایت بیش قیمت مطبوعہ کتابیں اور نادر مخطوطات تلاش
کر لیتے جنہیں وہ اپنے لیے یا یونیورسٹی لائبریری کے لیے خرید کر ساتھ
لے جاتے ۔ اس تلاش و جستجو میں لکھنؤ کے ایک کتب فروش نادر آغا
بھی ان کی مدد کیا کرتے تھے ۔ اور میرا خیال ہے کہ پروفیسر صاحب
کو لکھنؤ کے ان دوروں میں بہت سے ادبی و علمی جواہر پارے ہاتھ لگ
گئے ۔ علاوہ کتابوں کے پروفیسر صاحب مولوی صاحب موصوف کے ساتھ
لکھنؤ کی بعض تحفہ چیزیں خریدنے بھی ضرور جایا کرتے تھے ۔ جن میں
ایک خاص چیز وہاں کی ریوڑیاں بھی ہوتی تھیں جنہیں لکھنؤ والے
کھٹیاں کہتے ہیں ۔ اسی دوران میں ۱۹۴۳ء میں ممتحنین کے ایک اجلاس

میں شرکت کے لیے مجھے ایک دن کے لیے لاہور آنا پڑا - اور پروفیسر صاحب کے ہاں قیام کیا - ان کا مکان (۲۴ میسن روڈ) ابھی حال میں مکمل ہوا تھا ، اسے دیکھا ' ان کی لائبریری دیکھنے کا پہلا اتفاق ہوا اور ان کے صاحبزادے احمد ربانی صاحب سے پہلی بار ملاقات ہوئی - لاہور میں میرے مختصر قیام کے دوران میں پروفیسر صاحب نے میرے آرام و آسائش کا ہر طرح خیال رکھا اور مجھ سے ملوانے کے لیے دوپہر کے کھانے پر حافظ محمود شیرانی صاحب اور ڈاکٹر محمد اقبال صاحب کو بھی مدعو کیا - ان کی اس مہربانی اور حسن سلوک کا میرے دل پر گہرا نقش ہے ' ڈاکٹر محمد اقبال سے اس کے بعد بھی دو ایک دفعہ ملنا ہوا لیکن حافظ محمود شیرانی سے یہ میری آخری ملاقات تھی -

تقسیم کے بعد عرصے تک ملاقات کا کوئی موقع نہ ملا ' اگرچہ خط و کتابت برابر رہی - ۱۹۵۹ اور ۱۹۶۰ میں پھر ملنے کا اتفاق ہوا لیکن بہت ہی سرسری طور پر ' یہاں تک کہ مارچ ۱۹۶۲ء میں لاہور آ کر میں نے باقاعدہ طور پر شعبۂ دائرہ معارف اسلامیہ میں اڈیٹر کی جگہ پر کام شروع کیا - اس وقت بھی ان کا وہی سابقہ لطف و کرم مجھ پر رہا اور مجھے ان سے کبھی کوئی شکایت پیدا نہیں ہوئی ' حالانکہ میں ان کی سخت گیری اور دقت پسندی کے بہت سے قصے سنتا رہا تھا - ایک دفعہ تو بعض ناسپاس لوگوں نے ان کے خلاف ایک بڑا محاذ بنا کر انہیں بدنام کرنے کی انتہائی کوشش بھی کی تھی - ایک لمبا چوڑا محضر تیار کیا گیا جس کی نقلیں دور دور بھیجی گئیں ' چنانچہ ایک نقل میرے پاس بھی پہنچی ، اس محضر میں ان کے ذاتی کردار اور طرز عمل پر بہت ہی رکیک اور سوقیانہ حملے کئے گئے تھے ' لیکن یہ لوگ اپنے مقاصد میں ناکام رہے - پروفیسر صاحب کی امانت و دیانت

اور ان کی قابلیت و استعداد علمی پر خاک نہ ڈالی جا سکتی تھی ' رفتہ رفتہ مخالفین خود بخود خاموش ہوتے گئے اور ان کا اثر و رسوخ یونیورسٹی میں بڑھتا گیا - در اصل چیز یہ ہے کہ پروفیسر صاحب کسی قسم کی لگی لپٹی نہ رکھتے تھے' جو بات ہو صاف کہہ دیتے تھے' کاہلی اور فرائض منصبی کے انجام دینے میں سستی و تغافل کو ہرگز برداشت نہ کرتے تھے ' اصول کے پابند تھے اور چاہتے تھے کہ جس محنت اور ذمہ داری کے احساس کے ساتھ وہ خود کام کرتے ہیں اسی کے ان کے شرکای کار بھی خوگر بنیں - یہی بعض لوگوں کو ناگوار گزرتا تھا اور وہ ان سے منحرف اور کبیدہ خاطر ہو جاتے تھے - لیکن ان کی ظاہری سخت گیری کے پس پردہ ایک رقیق اور ہمدرد دل پوشیدہ تھا - اپنے ماتحتوں کی ہر آڑے وقت میں مدد کرنا وہ فرض عین سمجھتے تھے' چنانچہ ان کے انتقال سے کچھ ہی عرصے پہلے ہمارے دفتر کے اسسٹنٹ بیمار پڑ گئے ' پروفیسر صاحب نے ان کے علاج معالجے کے سلسلے میں ہر ممکن کوشش کی اور جب ڈاکٹروں نے مشورہ دیا کہ مریض کو کسی سرد مقام پر بھیج دینا چاہیے تو انہوں نے اس کا بھی خاطر خواہ انتظام کر دیا - غرض جہاں بعض قصے ان کی سخت گیری کے سننے میں آئے ہیں وہاں ان کے غیر معمولی لطف و کرم کے بھی بہت سے واقعات مشہور ہیں جن میں سے کچھ میرے چشم دید بھی ہیں - بے عیب ذات خدا کی ہے - اگر بالفرض ان میں بعض کمزوریاں تھیں بھی تو ان کی خوبیاں یقیناً ان کی کماحقہ تلافی کر دیتی تھیں ' بقول شاعر :

کفی المرء فخراً ان تعدّ معائبہ

ان میں خودداری انتہا کی تھی - اور میری دانست میں انہوں نے کبھی کسی کی بے جا خوشامد نہیں کی - اس کے ساتھ ہی شعائر مذہبی

کے پابند اور بے حد سادگی پسند تھے - چنانچه میں نے اکثر دیکھا که گرمیوں کی تپتی دھوپ میں بھی وہ پیسه اخبار اسٹریٹ سے جہاں ان کا قیام تھا اوریئنٹل کالج تک همیشه پا پیادہ چھتری لگا کر جایا کرتے تھے اور ان کے پیچھے کالج کا ایک چپڑاسی کتابوں اور فائلوں کا بنڈل لیے چلتا تھا -

مختصر یه ہے که پروفیسر صاحب بڑی خوبیوں اور بڑی آن بان کے انسان تھے - وقت گزرتے دیر نہیں لگتی - ان کے انتقال کو سال بھر ہو چکا ہے لیکن ابھی کل کی بات معلوم ہوتی ہے - جاڑے کے موسم میں دفتر کے سامنے کے لان میں ان کے دھوپ میں چھتری کے نیچے ' کتابوں کے ڈھیر کے درمیان ' بیٹھنے اور ان کے گرد طلبه کے اجتماع کا منظر ابھی تک آنکھوں کے سامنے ہے اور یقین نہیں آتا که وہ ہم سے همیشه کے لیے جدا ہو چکے ہیں - ہر انسان صانع قدرت کا ایک یکتا نقش ہے ' لیکن معمولی انسانوں میں بہت حد تک ایک دوسرے سے یگانگت اور مماثلت پائی جاتی ہے - ایسے فرد اور یگانه انسان کم پیدا ہوتے ہیں جن کی نظیر ملنا دشوار ہو جائے- پروفیسر صاحب اسی دوسری قسم کے انسان تھے اور ایسے ہی لوگوں کے مرنے پر اس یاس آمیز درد کا احساس اور بھی بڑھ جاتا ہے جو غالب کے اس شعر میں مضمر ہے که:

یارب زمانه مجھ کو مٹاتا ہے کس لیے
لوح جہاں پہ حرف مکرر نہیں ہوں میں

لیکن بہر حال انسان فانی ہے ' انسان کیا اس دنیا کی ہر چیز آنی جانی ہے ' کل من علیہا فان ویبقی وجه ربک ذی الجلال والاکرام - آن کا جسد خاکی اچھرے کے گورستان میں مدفون ہے - لیکن ان کی یاد ان کے

اعزۂ اقارب اور ان کے بے شمار تلامذہ واحباب کے دلوں میں زندہ ہے ۔ اور ان کی درخشاں زندگی ان کے پس رووں کے لیے عرصے تک مشعل راہ کا کام دیتی رہے گی ۔ انشاء اللہ ۔

محمد وحید مرزا

۱۷ اپریل ۶۴ء

شفیع صاحب

ن عناصر کی طرف رجوع کرتا ہے تو من اپنے ماخذ کی طرف ۔
شفیع صاحب کا کمال فن اور عروجِ ذہن ، کائنات کے کسی نادیدہ گوشہ
کا خزانہ میں منوط ہے ۔ اور خود وہ ہم سب دوستوں ، شاگردوں ،
مداحوں کے دلوں میں سلامت موجود ہیں ؎

ارباب کے دلوں میں ہے محفوظ میری یاد
مر کر بھی زندہ ہوں میں ہزاروں برس تلک

فقیر کے قلب میں شفیع صاحب کا جو متحرّک مُجسمہ ہے اس سے اب بھی
اکتساب نور لیے جاتا ہوں ۔ کوئی مضمون لکھنے بیٹھتا ہوں بالخصوص
اردو میں تو آدھر سے اشارہ ہوتا ہے ، دیکھنا تاریخ کے گلے پر چھری نہ
پھرے ۔ پھر کنایۃً فرماتے ہیں ، اپنی ذات ، شخصیت کو ڈھکے رکھو ،
اسے زیادہ اہمیت نہ دو ۔ پھر ایک رمز عطا ہوتی ہے ، تعریف ہو یا
مذمت ، توازن کو ہاتھ سے نہ دو ، اور مبالغہ سے بچو ۔ ؎

زندگانی کے ہر دو راہے پر چشم و دل کو اشارے ملتے ہیں

ایک مزے کی بات سنو کہ شفیع صاحب کے سامنے جاتے ہی
میں ہمہ تن ''ادب'' اور ہوشیار ہو جاتا اور ہر لفظ کو جانچ تول کر
منہ سے نکالتا ۔ جونہی گرمی کی تعطیل میں انہیں خط لکھنے بیٹھتا اس
روانی اور بے تکلفی کو برتتا جس پر مجھے خود حیرت ہوتی ۔ کون جانے
اس کا راز کیا تھا ۔ مگر اس قدر معلوم و محسوس ہوتا ہے کہ میرا رد عمل
ان کے دو گونہ عمل پر مبنی تھا ۔ افسر افسر ہے ، ماتحت ماتحت ہے ،

دوست دوست ہے ' ادیب ادیب ہے ' انسان انسان ہے ۔ ؎

"کِردار" سے ہوئی ہے ندامت کبھی کبھی
انسانیت پہ فخر ہمیشہ رہا مجھے

(کِردار کو کارکردگی کے محدود معنوں میں استعمال کیا ہے ۔)

ایک خاص خوبی شفیع صاحب میں یہ تھی کہ وہ اپنے گرد سازگار ماحول بنا سکنے کی خواہش بھی اور طاقت بھی رکھتے تھے اور یہ موافق حلقہ ایک خاص قسم کے لوگوں کا ہوتا تھا ۔ ڈاکٹر قریشی بالغ نظر ' ڈاکٹر اقبال شرافت کا پتلا ' پروفیسر محمود شیرانی عالمِ "مُتبحّر" مرنجاں مرنج ۔ ڈاکٹر عبداللہ سراپا محبّت و ریاضت ' ایک فقیر تھا جو بڑھانکنے میں ممتاز' بے لگام ' زود رنج ۔ مگر شاعرانہ طبیعت اور عشق ادب کا بھلا ہو کہ شفیع صاحب کی نظروں سے مجھے گرنے نہ دیا ۔

شفیع صاحب کے ایک صاحبزادے کی مرگ ناگہاں مجھے بھی ادھ مُوا کر گئی اور جب اُن کی صاحبزادی بھی عین شباب میں وفات پا گئیں تو مجھے وقت پیمبری یاد آگیا ۔ مگر شفیع صاحب؟ دلوں کا جاننے والا تو خدا ہے ' ہم لوگوں نے جو کیفیت شفیع صاحب کے ظاہر و باطن کی دیکھی ہے وہ کہہ رہی تھی کہ میاں باغ کا مالی بہتر جانتا ہے کہ کس پھل کو کچا توڑنا ہے اور کس کو پکا ۔ تسلیم و رضا کے مسلک پر چلنے والے ' درویش نے تو اپنی عمر میں صرف تین ہی دیکھے ہیں ۔ مولانا حسرت موہانی ' مولوی محمد شفیع اور اپنے والد منشی شیر سنگھ ۔ ان لوگوں کے دل آہنیں ریشم کے تھے یا ریشمی آہن کے ۔

زمانے کی نیرنگیوں سے ہے یہ بھی کہ شفیع صاحب کی بہترین تحقیقی تحریرات درویش نے ۱۹۴۷ء کے بعد دیکھیں جو مجھے خود ممدوح نے ارسال فرمائی تھیں ۔ خدا گواہ ہے ایسی جامع ' دقیق اور بے عیب

تحقیق لاکھوں میں کسی ایک کے حصے میں آتی ہے۔
شفیع صاحب نہیں ہیں مگر اپنے کارناموں سے زندہ تر ہیں۔ ؎

نمایاں جو ہوئے دنیا میں مہر و ماہ کی صورت
بقا اُن کی ہے پوشیدہ زہے اور آہ کی صورت

موہن سنگھ دیوانہ

۲۹ فروری ۱۹۶۴ء

چند یادیں

دس بارہ سال گزرے جب میں اورینٹل کالج میں پڑھتا تھا ' اکثر یونیورسٹی لائبریری کی طرف جانے کا اتفاق ہوتا۔ کئی بار راستے میں پروفیسر ڈاکٹر مولوی محمد شفیع صاحب مرحوم و مغفور سے آمنا سامنا ہوا۔ جب مولوی صاحب نظر آتے' میں احتراماً کھڑا ہو جاتا اور ادب سے انہیں سلام کرتا اور وہ سلام کا جواب دے کر گزر جاتے۔ اس سے زیادہ قریب ہونے کا ایک عرصے تک موقع نہ ملا ' نہ حوصلہ ہوا۔ کیونکہ ان کی سخت گیری اور کرخت ضابطہ پسندی کے بارے میں جو عام تأثر تھا اس سے میں ایسا تصور بھی نہیں کر سکتا تھا۔ تاہم یونیورسٹی لائبریری کے پاس یا جمعۃ المبارک کے روز جامعہ نیلا گنبد میں جب بھی ان سے سامنا ہوا میرے دل میں اُن کے لیے عقیدت و احترام کے جذبات موجزن ہو جاتے۔

دسمبر ۱۹۵۶ع میں پہلی بار مجھے اُن سے ہم کلام ہونے کا شرف حاصل ہوا۔ پاکستان اورینٹل کانفرنس کے موقع پر ایک اطلاع اُن تک پہنچانے کے لیے میں اُن کی خدمت میں حاضر ہوا۔ مجلس مضامین کا اجلاس ختم ہوا تھا اور مولوی صاحب یونیورسٹی ہال کے باہر باغیچے میں تشریف فرما تھے۔ میں نے جا کر مؤدبانہ گزارش کی۔ انہوں نے "ہوں" کچھ اس طرح کہا کہ میں مرعوب سا ہو کر واپس آگیا۔ سنگین دیواروں اور آہنی دروازوں والے "مہیب قلعے" کے اندر جھانکنے کی مجھے جرأت نہ ہوئی—!

۱۹۶۹ع میں عارضی طور پر لیکچرار آردو کی حیثیت سے اوریئنٹل
کالج میں میرے تقرر کا مسئلہ در پیش تھا اور اس سلسلے میں مجھے ڈین
آف اوریئنٹل فیکلٹی کی خدمت میں پیش ہونا تھا ۔ ایک روز کالج میں
پیغام آیا کہ مولوی صاحب نے مجھے یاد فرمایا ہے ۔ میں دل کڑا کر کے
'' مہبط قلعے '' کی جانب روانہ ہوا ۔ اطلاع کروا کے مولوی صاحب
کے کمرے میں داخل ہوا ۔ انہوں نے اپنے پاس خالی کرسی پر بیٹھنے کا
اشارہ کیا ۔ سوالات کا سلسلہ شروع ہوا ۔ حالات نے کچھ مجھ میں خود
اعتمادی سی پیدا کردی تھی ۔ اس لیے بلا جھجک ہر سوال کا جواب
اطمینان سے دیتا رہا ۔ تقریباً نصف گھنٹے تک یہ انٹرویو رہا ۔ اور میں
یہ خوشگوار تاثر لے کر واپس آیا کہ آج مہبط قلعے کے آہنی دروازے
کے دوسری طرف کی ایک جھلک تو نظر آہی گئی جس میں شفقت و محبت
کے گل و گلزار بھی پھولے ہوئے تھے ۔ لیکن اب کے بھی معمولی جھانکنے
سے زیادہ اور کچھ حاصل نہ ہوسکا ۔

اس کے بعد چند ایک بار شرف نیاز حاصل ہوا ۔ ایک دفعہ
استاذالمکرم ڈاکٹر سیّد عبداللہ صاحب کی معیت میں مولوی صاحب کے
دولت کدے پر حاضر ہونے کا موقع بھی ملا ۔ نماز عصر اور مغرب کا
درمیانی وقفہ تھا ۔ مولوی صاحب پائیں باغ میں کتابوں کے جھرمٹ میں
بیٹھے کام کر رہے تھے ۔ پاس ہی ایک بڑے سے پنجرے میں رنگ برنگ
چڑیاں چہچہا رہی تھیں ۔ انسائیکلوپیڈیا آف اسلام کے بارے میں مختلف
مسائل پر گفتگو ہوتی رہی ۔ جس مقصد کے لیے ہم گئے تھے وہ پورا نہ
ہوا ۔ [اس مقصد کی وضاحت تو قبلہ سیّد صاحب ہی فرما سکتے ہیں
بشرطیکہ وہ اپنے ہاتھ میں مرزا فرحت اللہ بیگ کا قلم لے سکیں !]

خیر ، شعبۂ اردو میں کام کرتے ہوئے مجھے دو تین سال گزرے

تھی کہ دسمبر ۱۹۶۱ع میں اوریئنٹل کالج کی تاریخ لکھنے کا کام میرے سپرد ہوا جسے دو تین ماہ تک مکمل کرنا تھا ۔ اس مختصر سے عرصے میں اپنی بساط کے مطابق بہت سے ماخذ دیکھے ۔ کالج کا ریکارڈ ، یونیورسٹی کا ریکارڈ سب کچھ چھانا ۔ اس سلسلے میں کئی بار مولوی صاحب کی خدمت میں بھی حاضر ہوا ۔ مجھے جب بھی ضرورت پیش آتی آن کی خدمت میں حاضر ہو جاتا ۔ چٹ اندر بھیجتا اور مولوی صاحب فوراً بلا لیتے ۔ مجھے جو باتیں پوچھنا ہوتیں پوچھتا ، مولوی صاحب ہر بات کا تفصیل سے جواب دیتے۔ اس طرح کالج کے بارے میں اور خود ان کے بارے میں بھی بہت سی باتیں انہیں کی زبانی سنیں ۔ قصور سے انٹرنس کا امتحان پاس کرکے جب آپ اپنے والد بزرگوار کے ساتھ لاہور آئے اور یہاں کے تاریخی مقامات اور یادگاروں کو دیکھنے سے جو ابتدائی تاثرات آن کے معصوم ذہن میں پیدا ہوے ان کا اظہار انہوں نے بڑی تفصیل سے کیا ۔ پھر جب آپ اوریئنٹل کالج میں پروفیسر عربی مقرر ہوے تو اس دوران میں یونیورسٹی لائبریری کے اوریئنٹل سکشن کی تعمیر میں جو جد و جہد آپ نے کی اس کی بعض دلچسپ جزئیات بڑے مزے سے سنائیں ۔ نجی کتب خانوں سے مخطوطات کی تحصیل کے لیے دور دراز اور ملک کے بعیدگوشوں کے سفر، اس زمانے کے سفروں کی ماہیت، سفر و حضر کے مشاغل ، خصوصاً رمضان المبارک کے دنوں میں ویران اسٹیشنوں کے سنسان ریسٹ ہاؤسوں میں سحر و افطار کی کیفیات ـــــ، یہ سب باتیں مولوی صاحب اس طرح بیان کرتے جیسے وہ ابھی سفر کرکے واپس آ رہے ہوں ۔ ان واقعات سے جہاں مولوی صاحب کی سخت کوشی کا ثبوت ملتا وہاں ان کے دینی احساس کا بھی اندازہ ہوتا ۔ بعض لوگوں کو میں نے یہ کہتے سنا ہے کہ مولوی صاحب کی صحت کا ایک

را راز معتدل خوراک کا التزام تھا ۔ میرے خیال میں اس سے بڑی
وجہ غالباً اپنے کام میں انہماک ، محنت و مشقت اور سب سے زیادہ دینی
احساس ہے جس نے اوائل عمر ہی سے اُن کے کردار میں کسی قسم کی
بے اعتدالی کو ابھرنے کا موقعہ نہیں دیا ۔ جس کا کردار ہنگامۂ شباب
میں بھی بے داغ رہے ظاہر ہے کہ وہ انسان آخر عمر تک اپنے نو نا
حواس کے ساتھ مشاغل حیات میں پورا پورا حصہ لے سکتا ہے ۔
مولوی صاحب کو میں نے ایسا ہی انسان پایا ، اور اُن کی رو داد حیات
اس امر کی شہادت دیتی تھی ۔

بہرکیف تاریخ اورینٹل کالج میں زیادہ تفصیلات میں جانے کا
موقعہ نہ تھا ۔ اور اس وقت بھی میں اس یادداشت میں اپنے تاثرات کا
اظہار اجمالاً ہی کر رہا ہوں ۔ ایک بات کا مجھے اعتراف ہے کہ ابھی
تک میری حیثیت محض ایک مستفسر اور سامع کی تھی ، میں اپنی کسی
علمی دریافت سے مولوی صاحب کو متاثر نہ کر سکا تھا ۔ ہر چند کہ
وہ میرے اس کام سے بڑی گہری دلچسپی لینے لگے تھے ۔ میں سمجھ گیا
تھا کہ مولوی صاحب کسی ٹھوس علمی کام یا دریافت سے ہی متاثر
ہو سکتے ہیں ، انہیں باتوں سے متاثر نہیں کیا جا سکتا ۔ اور یوں بھی
باتوں کے فن سے میں کچھ نا آشنا سا ہوں ۔ آخر یہ موقعہ بھی میسّر
آ گیا ۔

تاریخ کے ماخذ کی چھان بین کے سلسلے میں ایک روز میں
مسز سٹرائن کی مرتبہ تالیف "Letters from India with Memoirs"
دیکھ رہا تھا ۔ ایک گروپ فوٹو پر آ کر میری نظر رک گئی ۔ یہ
اورینٹل کالج کے اساتذہ کا ایک گروپ فوٹو تھا جس میں ڈاکٹر الفرڈ
ولیم سٹرائن اور پروفیسر ٹامس آرنلڈ بھی موجود تھے ۔ پس منظر حضوری

باغ لاھور کی بارہ دری کا تھا۔ اتفاق سے ایک گروپ فوٹو مجھے کالج کے پرانے ریکارڈ میں ملا تھا جو ۱۹۰۳ع کا بنا ہوا تھا۔ اس گروپ فوٹو میں پروفیسر آرنلڈ کے ساتھ پروفیسر اے۔ سی وولنر بیٹھے تھے جو اسی سال کالج کے پرنسپل ھوکر آئے تھے۔ غالباً یہ فوٹو اُن کی آمد اور پروفیسر آرنلڈ (قائم مقام پرنسپل) کی سبکدوشی کے موقعہ پر اساتذۂ کالج کے ہمراہ حضوری باغ میں اتارا گیا تھا [یاد رہے کہ اس زمانے میں اورینٹل کالج، گورنمنٹ کالج کی موجودہ عمارت کے ایک حصے میں تھا اور کالج کا ھوسٹل حضوری باغ کے ملحقہ حجروں میں تھا]۔ خیر کچھ دیر کے لیے تو کتاب والی تصویر اور اس گروپ فوٹو نے مجھے حیرت میں ڈال دیا۔ کیونکہ سوائے پروفیسر وولنر اور ڈاکٹر سٹرائن کی تبدیلی کے اور ہر چیز میں یکسانی تھی۔ پس منظر بھی وھی تھا۔ اساتذ بھی وھی تھے۔ ان کی نشستوں کی ترتیب بھی وھی تھی——تھوڑی دیر سوچنے کے بعد یہ معمّہ حل ھوگیا۔

صورت حال یہ تھی کہ ڈاکٹر سٹرائن کا انتقال ۲۳ اگست ۱۹۰۲ع کو گلمرگ (کشمیر) میں ھوا تھا۔ اُن کے بعد پروفیسر آرنلڈ قائم مقام پرنسپل مقرر ھوئے۔ اپریل ۱۹۰۳ع میں مسٹر اے۔ سی وولنر کالج کے مستقل پرنسپل مقرر ھوکر آئے۔ اس موقعے پر یہ تصویر اتاری گئی تھی۔ مسز سٹرائن نے اپنے مرحوم شوھر کے خطوط، جو انھوں نے اپنے زمانۂ قیام لاھور میں اپنے وطن میں مختلف عزیزوں کو لکھے تھے، معہ یاد داشتوں کے ۱۹۰۸ع میں لندن سے طبع کروائے۔ اس موقعے پر غالباً یہ ضرورت محسوس کی گئی کہ اس کتاب میں ایک ایسا گروپ فوٹو بھی ھونا چاھیے جس میں ڈاکٹر سٹرائن (مرحوم) معہ اساتذہ کے موجود ھوں۔ لیکن ایسا کوئی گروپ فوٹو موجود نہیں تھا۔ اب اس کی ایک

ہی صورت تھی، اور وہ یہ کہ اپریل ۱۹۰۳ع والے گروپ فوٹو میں
رولنس کی جگہ سٹراٹن کو بٹھا دیا جائے۔ چنانچہ بڑی چابکدستی سے یہ
کام کیا گیا۔ اور اس طرح ایک ہی گروپ کی دو تصویریں بن گئیں۔ یہ
جعل سازی مجھے تو کچھ بڑی معصومانہ اور پیاری سی لگی۔

ایک روز مولوی صاحب سے کالج کے اس دور کے بارے میں
گفتگو ہو رہی تھی۔ ڈاکٹر رانا (ریڈر سبعہ عربی) بھی موجود تھے۔
میں نے اس معصومانہ جعل سازی کا ذکر کیا۔ وہ کچھ حیران سے ہوئے۔
میں نے کتاب اور اصل تصویر دونوں آن کی خدمت میں پیش کر
دیں۔ دیر تک مختلف زاویوں سے دونوں تصویروں کو ملاحظہ فرماتے
رہے۔ اور آخر انہوں نے بھی میری بات کی تائید کی۔ دیر تک مسکراتے
اور مسز سٹراٹن کی ذہانت کی داد دیتے رہے۔ کتاب والی تصویر میں
کچھ اساتذہ کے نام مسز سٹراٹن نے، جو غالباً انہیں معلوم تھے، دے
دئیے تھے۔ گروپ فوٹو میں ناموں کی کوئی نشاندھی نہیں کی گئی تھی۔
چند اساتذہ کے نام مولوی صاحب نے پہچان کر بتائے۔

اس روز دیر تک مولوی صاحب کے ساتھ نشست رہی۔ بے تکلفی
سے باتیں ہوتی رہیں۔ اور میں اپنی جگہ یہ محسوس کر رہا تھا کہ آج
"آھنی دورازوں اور سنگین دیواروں والے مہیب قلعے" کے سب پھاٹک
کھل گئے ہیں اور میں اس قلعے کے وسیع اور دلکش مرغزاروں کی سیر
کر رہا ہوں۔

(غلام حسین ذوالفقار)

مولوی محمد شفیع مرحوم

اوریئنٹل کالج پہنچتے ہی مولوی محمد شفیع صاحب کے متعلق عجیب و غریب حکایات سننے میں آئیں۔ کوئی ان کی سخت گیری کی شکایت کرتا، کوئی ان کی کنجوسی کی حکائتیں بیان کرتا، کوئی ان کے رعب داب کے متعلق ذکر کرتا۔ غرض کہ جب کبھی مولوی صاحب کا ذکر ہوتا چپڑاسی سے لے کر کلرکوں تک جس جس نے ان کے ماتحت کام کیا تھا ان کے متعلق کوئی نہ کوئی کہانی ضرور بیان کرتا اور گھنٹوں مولوی صاحب کے متعلق باتیں ہوتی رہتیں۔ یہ بات میری سمجھ میں نہ آتی کہ ہر وہ شخص جو مولوی صاحب کے ماتحت کام کرتا ہے ان سے شاکی کیوں رہتا ہے؟ کیا وہ سخت گیر حاکم ہیں؟ ایک عالم سخت گیر نہیں ہو سکتا؟ یہ سوال میرے ذہن میں الجھتے رہتے۔

دوسری طرف اساتذہ تھے جو مولوی صاحب کے متعلق کہا کرتے کہ مولوی صاحب کا اوریجنل کام کوئی نہیں۔ وہ معمولی پڑھے لکھے ہیں۔ بلکہ بعض تو ان کو جاہل تک کہہ دیتے۔ لیکن میں نے اکثر دیکھا کہ وہی باتیں بنانے والے مولوی صاحب کے سامنے جانے سے گھبراتے تھے۔

مجھے یاد آیا کہ ایک دن میں اوریئنٹل کالج میگزین کے سلسلے میں یونیورسٹی پریس گیا۔ قبلہ مولوی ظفر اقبال صاحب، جو ان دنوں پریس کے آفیسر انچارج تھے، کے پاس مسٹر امجد الطاف بیٹھے تھے۔

مولوی ظفر اقبال صاحب آپ بیتی سنا رہے تھے کہ کس طرح وہ انسائکلوپیڈیا آف اسلام سے الگ ہوئے اور مولوی شفیع صاحب کے متعلق شکایات اور ان کی زیادستان بیان کر رہے تھے ۔ میں چپکے سے بیٹھا سنتا رہا اور مولوی محمد شفیع صاحب کے متعلق عجیب و غریب نقشہ میرے ذہن میں بنتا رہا ۔ جب وہ اپنی حدیث دل سنا چکے تو امجد صاحب کہنے لگے ”مولوی صاحب ! معلوم نہیں مولوی شفیع کے پاس کون سی گیدڑ سنگھی ہے کہ ہم ان کی عدم موجودگی میں ان کے خلاف باتیں کرتے رہتے ہیں لیکن جب ان کے سامنے جاتے ہیں تو منہ سے ایک بات تک نہیں نکلتی ۔“ اس پر مولوی ظفر اقبال صاحب خاموش ہو گئے اور میرے لبوں پر مسکراہٹ آئے بغیر نہ رہ سکی ۔

اورینٹل کالج میں دس سال کے قیام کے دوران مجھے قبلہ مولوی محمد شفیع صاحب سے بارہا ملنے کا موقع ملا ۔ لیکن میں نے انہیں ہمیشہ ملنسار پایا ۔ اورینٹل کالج میگزین کا کام میرے سپرد تھا ۔ اس لیے ان سے ملنے کا موقع ملتا رہتا ۔ وہ مجھے بلاتے اور پوچھتے ”میگزین کا نیا شمارہ کب نکل رہا ہے؟“ میں وقت بتاتا تو پوچھتے ”کیا اس میں کسی مضمون کی گنجائش ہے؟“ میں کہتا کہ آپ مضمون دیجیے گنجائش کا کیا ہے نکل آئے گی ۔ مسکرا کر کہتے ”نکل آئے گی کی بات نہیں ۔ جاؤ سیّد سے پوچھ کر آؤ ۔“ میں چپکے سے لوٹ آتا ۔ مجھے معلوم تھا کہ سیّد صاحب قبلہ مولوی صاحب کا مضمون میگزین کے لیے ایک تبرّک سمجھا کرتے تھے ۔ کیونکہ جب بھی مولوی صاحب مضمون بھیجتے اسے فوراً قریبی شمارے میں شائع کیا جاتا ۔ اسی اعتماد پر میں نے مولوی صاحب کو کہہ دیا تھا کہ گنجائش نکل آئے گی ۔ لیکن ان کی ضابطہ بندی اس چیز کو کب گوارا کر سکتی تھی کہ چیف ایڈیٹر کی

مرضی کے بغیر وہ مضمون دے دیں ۔ بہر کیف جب سیّد صاحب سے بات
ہوتی وہ فرماتے مضمون لے آئیے اور جب میں مولوی صاحب کے پاس مضمون
لینے جاتا تو وہ پہلے مطلوبہ مضمون کو ایک نظر دیکھتے کسی جگہ
(،) لگاتے کوئی لفظ کاٹ کر دوسرا لکھتے اس کے بعد اسے ڈاک بک
پر درج کروا کر چڑاسی کو میرے ساتھ بھیجتے اور فرماتے کہ اسے
ابھی پریس دے آؤ ۔ کبھی ایسا بھی ہوتا کہ میرے دستخط لے کر
مضمون مجھے دے دیتے اور کہتے کہ پریس دے کر پریس والوں کی
رسید ان کو دکھا کر جاؤں ۔ ان کو اطمینان اس وقت ہوتا جب
مضمون پریس والوں کے پاس پہنچ جاتا ۔

پریس والے بھی مولوی صاحب سے اس قدر خائف رہتے کہ ان
کا جو بھی مضمون وہاں پہنچتا فوراً کمپوز کر کے اس کے پروف مولوی
صاحب کو بھیج دیتے ۔ اور ہماری خوش قسمتی ہوتی کہ وہ سارہ معمول
سے کم تاخیر پر نکل آتا ۔

ڈاکٹر سید عبداللہ صاحب ''تذکرہ مردم دیدہ'' ترتیب دے رہے
تھے، جو بالاقساط اورینٹل کالج میگزین میں چھپ رہا تھا ۔ تجرد کا
ایک شعر کسی طرح حل نہ ہو رہا تھا ۔ مختلف تذکرے دیکھے لیکن
سیّد صاحب کی تسلّی نہ ہو سکی ۔ ایک دن مجھ سے کہنے لگے کہ میں
قبلہ مولوی صاحب سے اس شعر کے متعلق دریافت کروں ۔ میں ان کے
پاس پہنچا انہوں نے پریس پروف پر غور کیا پھر اصل مخطوطہ دیکھا
اس کے بعد مجھے اپنے دفتر کی ایک الماری کی طرف اشارہ کر کے کہنے
لگے ''اسے کھولو اور فرہنگ آنند راج نکالو'' میں نے وہ نکال کر دی
اس کے دیکھنے کے بعد کوئی دس کے قریب کتابیں نکلوائیں اور سب
دیکھتے رہے لیکن شعر پھر بھی حل نہ ہو رہا تھا ۔ آخر انہوں نے

شعر کو تین چار مرتبہ پڑھا اور قلم اٹھا کر لفظوں کے گرد چکر بنانے لگے ۔ اس کے بعد شعر ایک سادہ کاغذ پر لکھا ۔ جب وہ لکھ چکے تو میں فوراً بول اٹھا ''اس طرح ٹھیک ہے''۔ فرمانے لگے ''اس کا ترجمہ کرو'' اب مجھے اپنی غلطی کا احساس ہوا ۔ ترجمہ اگر غلط کرتا ہوں تو کیا سمجھیں گے ۔ میں ابھی کچھ کہنے کے لیے پر تول ہی رہا تھا کہ خود ہی اس کا ترجمہ کرنے لگے ۔ تذکرہ مردم دیدہ میں شعر جس طرح درج تھا وہ تو یاد نہیں رہا البتہ مولوی صاحب نے جس طرح وہ حل کیا وہ یہ تھا ؎

جز دو زلفس کہ آسودہ بقرب عارض

کہ نشان یافتہ آسودہ پریشانے را

جب میں مولوی صاحب کے کمرے سے باہر نکل رہا تھا تو اس وقت میرا دل مولوی صاحب کے تبحّر علمی کی گواہی دے رہا تھا اور یہ بات میری سمجھ میں آ رہی تھی کہ فاضل لوگ ان کے پاس جانے سے گھبراتے کیوں ہیں ۔ غالباً ان کو مولوی صاحب کے سوالات کا سامنا کرنا پڑتا تھا ۔

مولوی صاحب کو ایک مرتبہ غصے کے عالم میں بھی دیکھا ۔ ہوا یوں کہ سیّد صاحب نے ''فرہنگ اصطلاحات'' ترتیب دینی شروع کی ۔ مجھے فرمانے لگے کہ مولوی صاحب کے پاس ان کا ایک ذاتی نسخہ بھی ہے یہ پروف ذرا ان کے پاس جا کر مقابلہ کر آئیں ۔ میں مولوی صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا ۔ جمعرات کا دن تھا ۔ فرمانے لگے کہ کل آنا اور صبح ان کو گھر پر فون بھی کر دینا ۔ دوسرے دن دفتر پہنچتے ہی میں نے ان کو فون کیا اس کے بعد میں اپنے کام میں مصروف رہا ۔ سوا بارہ بجے مجھے یاد آیا ، میں فوراً بھاگا ہوا ان کے دفتر پہنچا ۔

سٹینو نے بتایا کہ مولوی صاحب بہت ناراض ہو رہے تھے مجھے اپنی غلطی کا احساس تھا اس لیے چپ رہا اور جب ان کی خدمت میں پہنچا تو گھڑی کی طرف دیکھ کر غصے سے کہنے لگے ''یہ وقت ہے آپ کے آنے کا ! پندرہ منٹ بعد دفتر بند ہو جائے گا۔ میں گھر سے ایک نایاب کتاب اٹھا کر لایا ہوں۔ اگر ٹانگے میں رہ جاتی یا راستے میں کہیں گر جاتی تو کیا ہوتا'' اس کے بعد انگریزی میں ذرا زیادہ غصے سے بولے ''Is this the way the Oriental College treats me'' میں نے کوئی بہانا بنانا چاہا ، کہنے لگے ''چلے جائیے اور سیّد عبداللہ کو بھیجیے۔'' میں چلا آیا لیکن سید صاحب سے اس بات کا تذکرہ نہ کیا۔

دوسرے دن میں نے ان کے سٹینو کو فون کیا اور مولوی صاحب کے متعلق دریافت کیا۔ اس نے جواب دیا کہ وہ دفتر میں موجود ہیں اور یہ کہ میں ان سے ملوں۔ میں پھر مولوی صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا مجھے دیکھتے ہی کتاب نکالی۔ پروف جو میرے پاس تھے وہ دیکھے اس کے بعد سیکرٹری صاحب کو بلایا اور ان سے کہنے لگے ''یہ کچھ صفحات دیکھنا چاہتے ہیں ان کو اپنے پاس بٹھا لیں'' اور مجھے فرمایا ''یہ ایک نایاب کتاب ہے ذرا سنبھل کر دیکھنا کوئی ورق نہ پھٹ جائے۔ سیکرٹری صاحب کے پاس جا کر بیٹھ جائیے۔''

مولوی صاحب کا وہ غصہ جو کل تھا اس وقت اس کا نشان تک نہ تھا وہی مونچھوں کے نیچے زیر لب تبسم اور آنکھوں میں چمک تھی جو پہلے ہوا کرتی تھی۔ واقعی مولوی صاحب ایک بزرگ ہستی تھی۔ خدا انہیں جنت نصیب کرے ، آمین !

(شریف ہلال)

رثاءُ الدکتور محمد شفیع

یا دهر انتَ بعَیش الخَیر بخّالٌ
اَرىٰ منا یاكَ بالاَخبار تحتالُ

مَا لی اَرَاكَ تُعَادی اَهل مکرمة
هٰذا جَریحٌ وَ اَمّاذا فمُغتالٌ

اَبکی اَسًا وَ دُموعُ العَینِ تشرفُ بِی
الفیلِ اُنا دیكَ یا اُستاذُ اقبالُ

تَرَکتنی هَائماً فی منزلِ خَرِب
وَ النّاسُ مَوتیٰ و خُدّاعٌ وَ خُذّالٌ

یَا لیتنی کُنتُ مَفدیًّا بنفسكَ اَو
فَتَلْتُ مَوتكَ قتلًا وَ هوَ قتّالُ

کُنتَ الشَّریفَ شریفًا غَیرَ ذی عوجٍ
کُنتَ الکَریمَ کَریمًا وَ هوَ مِفضَالٌ

کُنتَ الاَمینَ اَمینًا سَیّدًا سَنَدًا
کُنتَ الرَّئیسَ رَئیسًا وَهوَ مِذلالٌ

مَا کَانَ مَقصودُكَ الدُّنیَا وَ زینتَهَا
وَالنّاسُ مقصودُهُم اَلجَاهُ وَ المالُ

مَا قُلْتَ عُمْرَكَ مِنْ قَوْلٍ عَلٰى اَحَدٍ
وَلَا لَمَزْتَ عَدُوًّا وَهُوَ ضَلَّالُ

ما قُلْتَ قَوْلاً سَخِيْفًا بَاطِلاً اَبَدًا
وَلَا كَذَبْتَ بَتَاتًا هٰكَذَا قَالُوْا

يَا سَيِّدِىْ وَ بِحَقِّ اللهِ لَوْ قُبِلَ الفدا
ءُ فِيْكَ لَتُفْدٰى فِيْكَ آجَالُ

اِنِّىْ مَدَحْتُكَ بَعْدَ الْمَوْتِ لَا رَهَبًا
وَلَا رَجَاءً اَلَا فَلْيَصْدُقِ الْقَالُ

فَرَحْمَةُ اللهِ تَسْكَابًا وَ تَهْطَالًا
عَلٰى ضَرِيْحِكَ دَوْمًا اَيُّهَا النَّالُ

عبدالصمد صارم

فہرست تالیفات و مقالات
ڈاکٹر مولوی محمــــد شفیع مرحوم

از

احمد ربانی صاحب

(شائع شدہ : اورینٹل کالج میگزین، مئی - اگست نمبر ۱۹۶۴ع)

فہرست تالیفات و مقالات
ڈاکٹر مولوی محمد شفیع مرحوم

(الف) کتب :

۱- فہارس العقد الفرید لا بن عبد ربہ (بزبان انگریزی)

(سلسلہ مطبوعات پنجاب یونیورسٹی)

Analytical Indices of the Kitāb al-'Ikd al-Farīd of Aḥmad b. Muḥammad b. 'Abd Rabbihi (Cairo edition 1321) 2 volumes. Calcutta 1935-1937.

یہ کتاب مؤلف کی تقریباً پندرہ سال کی محنت کا نتیجہ ہے - پنجاب یونیورسٹی نے اپنے بصرف زرکثیر شائع کیا ہے - ۲ جلد، کلکتہ ۱۹۳۵-۱۹۳۷ع، تعداد صفحات ۱۳۰۰ -

۲- میخانۂ عبدالنبی فخر الزمانی قزوینی

(تذکرۂ شعراء) فارسی متن مع حواشی و فہارس تحلیلی ، لاہور - ۱۹۲۶ع، تعداد صفحات ۷۵۰ -

۳- تتمہ صوان الحکمہ لعلی بن زید البیہقی ، متن مع حواشی و فہارس

(سلسلہ مطبوعات پنجاب یونیورسٹی) ۱۹۳۵ع، تعداد صفحات ۳۶۰ -

۴- تتمہ صوان الحکمہ ترجمہ فارسی (=درة الاخبار)

(سلسلہ مطبوعات پنجاب یونیورسٹی) ۱۹۳۵ع، صفحات ۶۳۴ -

۵۔ مطلع السعدین از کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی	متن فارسی مع حواشی و فرہنگ ، جلد دوم : حصہ اول ۔ لاہور ، ۱۹۴۱ع، حصہ دوم و سوم ، ۱۹۴۹ع، تعداد صفحات ۱۵۵۸ ۔
۶۔ مکاتبات رشیدی (یعنی مکاتبات رشید الدین فضل اللہ طبیب)	متن فارسی و حواشی، لاہور ، ۱۹۴۷ع، صفحات ۴۷۹ ۔
۷۔ ولنر کومیموریشن وولیوم (تصحیح و ترتیب بزبان انگریزی) Woolner Commemoration Volume, Lahore.	لاہور ۱۹۴۰ع، تعداد صفحات ۳۲۸ ۔

(ب) مقالات :

۱۔ فرقہ نور بخشی	اورینٹل کالج میگزین ، فروری و مئی ۱۹۲۵ع ۔
۲۔ قصۂ امیر حمزہ	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۲۵ع و فروری ۱۹۲۶ع
۳۔ فہرست مصنفات شاہ رفیع الدین	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۲۵ع
۴۔ رام پور کے دو کتب خانے	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۲۵ع
۵۔ لاہور قدیم ۔ داراشکوہ کا آئینہ محل	اورینٹل کالج میگزین، مئی ۱۹۲۶ع
۶۔ مثنوی گلستان خیال	اورینٹل کالج میگزین ، اگست ۱۹۲۶ع

۷۔ کتاب خانہ ریاست کپورتھلہ	اورینٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۲۷ ع و فروری ۱۹۲۸ ع
۸۔ فارسی تذکرے	اورینٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۲۷ ع و فروری ۱۹۲۸ ع
۹۔ لاھور قدیم	اورینٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۲۷ ع و فروری ۱۹۲۸ ع
۱۰۔ پنجاب کے دو مشہور قصے (هیر رانجھا و سسی پنوں)	اورینٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۲۷ ع و فروری ۱۹۲۸ ع
۱۱۔ رسالہ در معرفت عناصر و کائنات الجو	اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۲۸ ع
۱۲۔ افغانان قصور	اورینٹل کالج میگزین ، اگست ۱۹۲۸ ع
۱۳۔ خاندان سید الوزراء نظام الملک	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۲۸ ع
۱۴۔ مبارز الدولہ پیر ابراھیم خان خویشگی	اورینٹل کالج میگزین، مئی ۱۹۲۹ ع
۱۵۔ فرقہ نور بخشیہ کے حالات پر مزید روشنی	اورینٹل کالج میگزین، مئی ۱۹۲۹ ع
۱۶۔ سفرنامۂ چین از زبدة التواریخ حافظ ابرو	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۳۰ ع
۱۷۔ فہرست مصنفات علامہ شہرستانی	اورینٹل کالج میگزین ، فروری ۱۹۳۲ ع
۱۸۔ بہاءالدین ابو محمد الخرقی	اورینٹل کالج میگزین ، فروری ۱۹۳۲ ع

۱۹-	سفنۃ الاولیاء کا ایک نایاب نسخہ	اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۳۴ع
۲۰-	سلطان حسین مرزا کے دربار میں علم و ہنر کی سرپرستی	اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۳۴ع
۲۱-	خط و خطاطان	اورینٹل کالج میگزین ، اگست ۱۹۳۴ و ۱۹۳۵ع
۲۲-	سرح حال رشید الدین وطواط	اورینٹل کالج مبگزین ، نومبر ۱۹۳۴ع و فروری ۱۹۳۵ع مئی ۱۹۳۵ع و اگست ۱۹۳۵ع
۲۳-	خطاطان سندھ	اورینٹل کالج میگزین، فروری ۱۹۳۵ع
۲۴-	سندھ کے بعض کتبے	اوربنٹل کالج میگزین ، فروری ۱۹۳۵ع و اگست ۱۹۳۷ع
۲۵-	مطہر کڑہ	اورینٹل کالج مبگزین، مئی ۱۹۳۵ع
۲۶-	مسجد وزیر خاں لاہور کے بعض کتبات	اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۳۶ع
۲۷-	شہر قصور کے متعلق بعض اقتباسات	اورینٹل کالج میگزین ، فروری ۱۹۳۷ع
۲۸-	خطاطی کے نمونے	اورینٹل کالج میگزین ، اگست ۱۹۳۷ع
۲۹-	آداب الحرب والشجاعۃ	اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۳۷ع
۳۰-	الخلیل بن احمد العروضی	اورینٹل کالج میگزین، مئی ۱۹۴۶ع

۳۱- صفت حرمین شریفین از ابن عبدربه (بزبان انگریزی) — در ''عجب نامه'' (پروفیسر براؤن کی ساٹھویں سالگرہ کے موقع پرشائع کیا گیا) - کیمبرج ۱۹۲۲ع

۳۲- شالا مار باغ لاهور (بزبان انگریزی) — اسلامک کلچر، حیدرآباد دکن، جنوری ۱۹۲۷ع

۳۳- قصور کی افغان بستی (بزبان انگریزی) — اسلامک کلچر، حیدرآباد دکن، ۱۹۳۹ع

۳۴- عمر خیام کا قدیم ترین تذکرہ (بزبان انگریزی) — اسلامک کلچر، اکتوبر ۱۹۳۲ع

۳۵- ''آل میکال (بزبان انگریزی)'' — روداد ادارہ معارف اسلامیہ، اجلاس اول ۱۹۳۳ع

۳۶- تین قدیم دستاویزیں (بزبان انگریزی) — روداد ادارہ معارف اسلامیہ، اجلاس دوم ۱۹۳۶ع

۳۷- مکتوبات رشیدالدین فضل الله طبیب متعلق هند — ولنر کو میموریشن وولیوم ۱۹۴۰ع

۳۸- لائیڈن انسائکلو پیڈیا آف اسلام طبع اول میں آرٹکل (بزبان انگریزی) —
(ا) شاہ رفیع الدین دهلوی -
(ب) سنجان رای (سجان رای)
(ج) عرفی (شیرازی)

۳۹- ایضاً طبع دوم میں —
(ا) عبدالحق بن سیف الدین شیخ -
(ب) عبدالقادر بن عمرالبغدادی -
(ج) عبدالکریم کشمیری -
(د) عبدالکریم منشی -
(ه) عبدالرزاق سمرقندی -

۴۰-	تکملہ انسائکلوپیڈیا آف اسلام طبع اول میں	رتن بابا ، حاجی ابوالرضا ۔
۴۱-	روداد آل انڈیا اورینٹل کانفرنس مدارس ۱۹۲۴ء	فرقہ نوربخشیہ ۔
۴۲-	روداد انڈین ہسٹاریکل ریکارڈز کمیشن اجلاس لاہور۔	شرح حال نوادر مخطوطات عربی و فارسی در لاہور ، کلکتہ ۱۹۲۶ع
۴۳-	آثار ہرات کا نقشہ	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۴۷ع
۴۴-	فرائد غیاثی اور اس کے بعض دلچسپ محتویات	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، مئی نومبر۱۹۴۹ع - فروری ۱۹۵۰ع
۴۵-	کتاب المتشابہ للثعالبی	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، مئی ۱۹۵۰ع - صفحات ۳۴ -
۴۶-	عہد مغلیہ کا لاہور	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۵۰ع - صفحات ۱۰ -
۴۷-	واقعہ نادر (شرح احوال حملۂ نادر شاہ برہند) (از بدائع و قائع آنند رام مخلص)	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۵۰ع - و مئی و اگست ۱۹۵۱ع - و فروری و مئی ۱۹۵۲ع صفحات ۱۹۱ -
۴۸-	ادبیات عہد سلطان شاہ رخ بن تیمور - صفحات ۳۵ -	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، جنوری ۱۹۵۰ع و اگست و نومبر ۱۹۵۱ع
۴۹-	تتمیم و تصحیح مکاتبات خواجہ رشید الدین فضل اللہ طبیب -	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۵۱ع - فروری و مئی ۱۹۵۲ع - (۱ تا ۳۲ - جاری)

۵۰-	ایک شاہجہانی برتن (مصور)	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۵۱ع -
۵۱-	تذکرۂ میخانہ اور خلاصۃ المضامین کوکب	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین ، نومبر ۱۹۵۱ع -
۵۲-	تاریخ ہرات فامی	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین، فروری و مئی ۱۹۵۲ع -
۵۳-	روضۂ مبارکۂ بندگی حضرت داؤد کرمانی شیر گڑھی رحـ -	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین، اگست و نومبر ۱۹۶۲ع -
۵۴-	ابن عراق اور اس کا سن وفات (برائے زکی ولیدی نامہ)	
۵۵-	احیاء علوم الدین کا فارسی ترجمہ -	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین، اگست و نومبر ۱۹۵۳ع و فروری و مئی ۱۹۵۴ع
۵۶-	علمای نامدار از زمان عرش آشیانی اکبر بادشاہ تاعصر خدیودین پناہ (اورنگ زیب) از مرآۃ العالم منسوب بہ بختاور خاں -	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین، اگست و فروری و مئی ۱۹۵۴ع -
۵۷-	خواجہ عبدالقادر بن غیبی اور اس کی کتاب مقاصد الالحان	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۵۳ع
۵۸-	شاہ طہماسپ صفوی کی ایک سیورغال	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین ، فروری و مئی ۱۹۵۴ع
۵۹-	قصۂ وامق عذرا عنصری کے متعلق کچھ تحقیقی مواد	ضمیمہ اوریئنٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۵۵ و فروری ۱۹۵۴ع

۶۰-	مرقع داراشکوه (انڈیا آفس لائبریری)	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، فروری ۱۹۵۵ع
۶۱-	ورشان (انگریزی)	جرنل آف دی رائل ایشیاٹک سوسائٹی - بمبئی -
۶۲-	فتاوی عالمگیری اور اس کے مؤلفین	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، اگست ۱۹۵۲ع
۶۳-	تاریخ اسلام (خطبۂ صدارت سعبۂ تاریخ اسلام ، پاکستان ہسٹاریکل کانفرنس ، اجلاس در لاہور)	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، فروری و مئی ۱۹۵۲ع
۶۴-	خزائن مخطوطات (کتاب خانہ واں میانہ شریف ، ضلع سرگودھا و خانقاہ شریف سراجیہ ، کندیاں و کتاب خانہ نور ، ربوہ)	ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین ، اگست و نومبر ۱۹۵۲ع - فروری و مئی ۱۹۵۳ع و فروری و مئی ۱۹۵۴ع

(ج) : زیر ترتیب و تالیف مسودات غیر مطبوعہ

۱- مطلع سعدین جلد اول -

۲- مکاتبات رشیدی کا ملخص مع تعلیقات (بزبان انگریزی)

۳- حاجی مراد از ٹولسٹائی (ترجمہ از انگریزی طبع دوم) ۱۹۱۳ع

۴- قصہ اصحاب الاخدود - سریانی سے انگریزی میں ترجمہ (۱۹۱۸ع)

۵- کتاب الزھد از العقدالفرید (عربی سے انگریزی میں ترجمہ)

۶- میخانہ عبدالنبی کا دوسرا ایڈیشن -

(د) : زمانہ طالب علمی اور متصل بعد کے ادبی مساعی

۱- کلید دانش کا اردو ترجمہ قصور ۱۸۹۹ع -

۲۔ فضل المقال ابن رشد کا اردو ترجمہ — رسالہ الہدی لاہور۔

۳۔ میزان الحکمۃ خازنی — رسالہ مخزن (۱۹۱۲ع)

۴۔ مشکوۃالانوار غزالی کا اردو ترجمہ — رسالہ الہدی لاہور۔

(۵) مندرجہ ذیل مضامین جناب خان بہادر ڈاکٹر محمد شفیع مرحوم نے لائیڈن انسائکلوپیڈیا آف اسلام (دوسرا ایڈیشن) کے لیے لکھے تھے :-

۱۔ عبدالحق حقی ۔	۲۔ عبدالکریم کشمیری ۔
۳۔ عبدالکریم منشی ۔	۴۔ عبدالقادر بن عمر ۔
۵۔ عبدالرزاق ۔	۶۔ برہان‌الدین ۔
۷۔ بدھن شیخ ۔	۸۔ بحرالعلوم ۔
۹۔ داغ ۔	۱۰۔ دبیر ۔
۱۱۔ داوک ۔	۱۲۔ چراغ دھلی ۔
۱۳۔ بایزید ۔	۱۴۔ الخندجی ۔

”وامق و عذرا“ مع مقدمہ تقریباً تین سو صفحات پر مشتمل جو اس گرانٹ کے تحت لکھی گئی جو شاہ ایران نے اورینٹل کالج لاہور کو دی ۔

”مقالات دینی و علمی“ جو مذھبی لٹریچر اور اسلام کی اشاعت سے متعلق بہت سے مقالات پر مشتمل ہے (دو جلدوں میں) صفحات ۴۵۱ ۔

شرح مختصری در باره خدمات علمی

پرفسور دکتر مولوی محمد شفیع مدظله

پرفسور مولوی محمد شفیع در ماه اوت سال ۱۸۸۳م در قصبهٔ قصور در شهرستان لاهور (پنجاب پاکستان) متولد شد - در سال ۱۹۰۵م در رشته ادبیات انگلیسی و در سال ۱۹۱۳م در رشته ادبیات عربی باخذ درجه علمی M. A. (فوق لیسانس در فنون) از دانشگاه پنجاب نائل آمده و در سال ۱۹۱۵م برای ادامه تحصیلات بانگلستان رهسپار گردید و در دانشگاه کیمبرج درجه علمی بی - ای را احراز کرد - از سال ۱۹۱۵م تا ۱۹۱۸م در دانشگاه کیمبرج به تحقیق در رشته ادبیات عربی اشتغال داشت و در ۱۹۱۸م در همان دانشگاه برای تدریس زبان و ادبیات اردو منصب شد - تا ابتدای ۱۹۱۹م پس از مراجعت انگلستان به اخذ درجه ام - ای (کیمبرج) نائل آمد و در فوریه ۱۹۱۹م برای احراز کرسی استادی ادبیات عربی در دانشگاه پنجاب انتخاب شد و تا سال ۱۹۴۲م به تدریس و تحقیق در رشته ادبیات عربی و فارسی مشغول بود و از سال ۱۹۳۶م ببعد ضمناً ریاست دانشکدهٔ السنهٔ شرقیه (اورینتل کالج) دانشگاه پنجاب را بر عهده داشت - در سال ۱۹۴۲م از سمت استادی و ریاست دانشکده متقاعد و در اواخر سال ۱۹۵۰م مجدداً از طرف دانشگاه برای تشکیل دادن شعبهٔ دائرة المعارف اسلامیه بزبان اردو دعوت شد و اکنون نیز (ریاست) شعبهٔ مزبور و ریاست هیئت مدیره آنرا برعهده دارد - در ژوئن ۱۹۵۳م از طرف دولت پاکستان بعنوان رئیس اولین هیئت فرهنگ پاکستان اعزام و به نقاط مهم ایران مسافرت

کرد و وزارت فرهنگ دولت علیه ایران نشان علمی درجه اول ایران را بوی اعطا نمود ـ در آوریل ۱۹۵۴م از طرف دولت پاکستان بعنوان رئیس هیئت پاکستانی برای شوکت در جشن هزارهٔ ابن سینا بار دیگر بایران اعزم شد همان سال از طرف دانشگاه پنجاب در بیست و سومین کنگرهٔ بین المللی مستشرقین که در کیمبریج منعقد گردید در ماه اوت شرکت جست و بعد از مراجعت باز به تألیف و ترتیب دائرهٔ معارف اسلامیه اردو مشغول شد ـ (از طرف دولت خداداد پاکستان هم اعتراف خدمات ادبی ایشان شد و در سال ۱۹۵۹م به ستارهٔ پاکستان مفتخر گردیدند در ۱۳ مارس ۱۹۶۳م ایشان جان بجان آفرین سپردند) ـ

شاد روان پروفسور محمد شفیع همکار افتخاری دانشگاه پنجاب و عضو سنادی دانشگاه و رئیس دائره آموزش السنه شرق (فاکولته اورینتال) دانشگاه بوده و مدیر و رئیس کمیتهٔ کمک هزینه از طرف شاهنشاه ایران می باشد بعلاوه ریاست انجمن عربی و فارسی دانشگاه که مؤسس آن بوده و ادارت مجلهٔ تحقیقی انجمن مزبور بر عهدهٔ وی است ـ

از نظر تجلیل خدمات برجسته وی به پیشرفت تتبعات در السنه شرقیه دانشگاه پنجاب در سال ۱۹۵۲م دکتری افتخاری علوم شرقیه (D.O.L) را که اهدای آن بندرت اتفاق می افتد بوی داد ـ

پرفسور محمد شفیع در زمینهٔ تتبعات در ادبیات عربی و فارسی مقام شامخی دارد و مؤلف عدهٔ زیادی از کتب و رسائل علمی و ادبی و مقالات و تألیفات تحقیقی و قسمتی از نوشته های وی راجع بتاریخ و فرهنگ ایران می باشد ـ هیئت مدیره انسیکلوپیدی د لاسلام Encyclopedie de L ,Islam لیدن طبع برای تهیه جدید آن وی را بعنوان عضو پیوسته هیئت (Associate Member) از پاکستان انتخاب کرده اند ـ

[اقتباس از ارمغان علمی]

7. Hobbies :—Search for and collection of MSS. and inscriptions.

8. Title and honorary degrees : Awarded the title of Khan Bahadur in 1942 ; granted the degree of Doctor of Oriental Learning (*honoris causa*) by the Panjab University in 1952; awarded *Nishān-i 'Ilmī* 1st class by the Imperial Government of Iran in 1953 ; Awarded Sitara-e-Pakistan by the Government of Pakistan in 1959.

9. Presented *Armughan-e-Ilmi in* 1955.

10. Membership of various public bodies :

    (*i*) Punjab Text-Book Committee (2 terms).

    (*ii*) Bazm-i-Iqbal, Lahore (since 1950).

    (*iii*) Member of the Managing Committee of the Islamia College (for Men) since 1919.

    (*iv*) Associate Member of the "Comité de Direction" of *The Encyclopaedia of Islam*, Secod Edition.

    (*v*) President, International Committee of the Union for Scientific Collaboration in Islamic Studies, Istambul.

11. *Miscellaneous :*

    1. Founded *The Oriental College Magazine*, Lahore and edited it from 1925 to 1942.

    2. Founded the Arabic and Persian Society of the Panjab University and edited, and is still editing, it research Journal, *Ḍamima Oriental College Magazine*, Lahore.

[*Armughan-e-Ilmi*]

1919-1942 Professor of Arabic, Panjab University.
Also taught Islamic History. Most of his pupils are teaching Arabic at various colleges in the former Punjab, the former N.W. Frontier Province and India. More than a dozen of these, whose research he guided, have taken doctorates.

1921-1936 Vice-Principal, Oriental College, Lahore.

1936-1942 Principal, Oriential College, Lahore.
Ex-officio Administrator of the Oriental Publications Fund of the Panjab University. (Retired in Oct. 1942).

1919-1963 Fellow, Panjab University (with a break of abuot six months).

1919-1944, 1950-1954, 1958-1962 Member of the Syndicate, Panjab University.

1954-1958 Member of the Chancellor's Committee, Panjab University.

1933-1944, 1950-1954, 1958-1961 Dean, Oriental Faculty, Panjab University.

1919-1942 Convener of the Board of Studies in Arabic, Persian, Pashto and Urdu, Panjab University.

1950-1954 Convener of the Board of Studies in Islāmiyyāt, Panjab University.

1937-1944 Chairman of the Panjab University Library Committee.

1950-1963 Chairman of the Shāhinshāh of Iran's Grant Committee, Panjab University.

1946-1950 Honorary Secretary and Honorary Professor of Arabic, Islamia College for Women, Lahore.

1950-1963 Re-employed by the Panjab University as Head of the Department of the Urdu Encyclopaedia of Islam, Panjab University.

A BIOGRAPHICAL NOTE RELATING TO PROF. MUHAMMAD SHAFI'

---

1. Full name: MUḤAMMAD SHAFI'.
2. Date, year and place of birth: August 8, 1883; Kasūr, District Lahore.
3. Date and year of death: March 13, 1963 (Lahore).
4. Parentage: Ḥāfiẓ Wahhāb-ud-Din.
5. Education, etc.: M.A. (English) Panjab, M A. (Arabic) Panjab, M.A. (Cantab.).
6 Career with dates and present occupation:

1906-1915 Held verious posts in the Punjab Education Department.

1913-1916 McLeod Arabic Research Student, Panjab University.

1915-1919 Government of India Research Scholar (at Cambridge).

Among his teachers were:

(*i*) Prof. E. G. Browne (for Ancient and Middle Persian aud Chaghatai Turkī.

(*ii*) Prof. A. A. Bevan (for Arabic, German and Hebrew).

(*iii*) Prof. R. A. Nicholson (for Mysticism).

(*iv*) Prof. Norman McLean (for Hebrew and Syriac).

1917-1919 Research Scholar, Pembroke College, Cambridge.

Jan. 1918 to Jan. 1919 Teacher of Hindustani at the Cambridge University.

It may be added that the following manuscripts in the Chester Beatty Library (Korān Collection) are also written in different varieties of 'Persian' Kufic: Nos. 1418, 1419, 1425, 1426, 1427. 1420, 1428. 1429, 1434, 1433, 1436, 1607, 1608. They form a very interesting series, and would repay careful investigation for the light which they throw on the development of this very beautiful hand.

(1) The grammatical errors occurring in the date.

(2) The use of the form السلام; at such an early date one would expect to find the form السلم.

(3) In the colophons of Volumes 1 and 2 the following archaic orthographical features occur which do not appear in this colophon:

(*i*) the letter *dāl* receives a dot under it, to distinguish it from the letter *dhāl*.

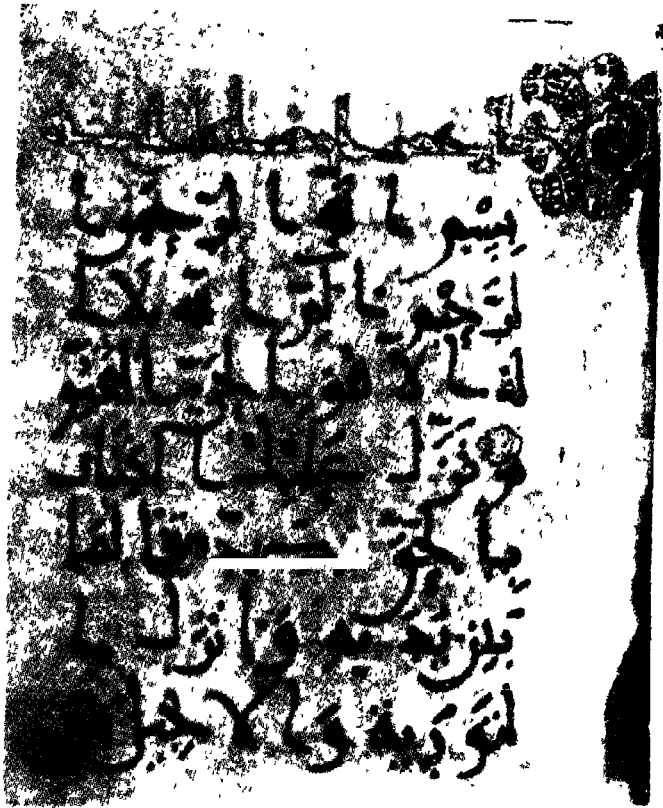
(*ii*) the letter *rā* similarly receives a dot under it to distinguish it from the letter *zāy*.

Orthography

The original calligrapher, who may have been working in the early part of the third/ninth century, marked the vowels with red dots according to the usual Kufic system, and seems to have added an incomplete sprinkle of diacritical points. The second hand, that of the Persian corrector, has completed the diacritical points, and has supplied the 'normal' vowels and certain other *naskh* features

The letters *dāl*, *ra*, *ṣād* and *ṭā* are underdotted to distinguish them from *zāy*, *ḍād*, and *ẓā*. The letter *sīn* has three underdots to distinguish it from *shīn*, whose three overdots are placed usually in line but sometimes in a triangle.

Conclusion

If this manuscript is accepted as genuine—and it certainly has all the appearance of being so—and if the colophons of Volumes 1 and 2 are also admitted to be authentic, then it can be concluded that the so-called 'Persian' variety of Kufic began to be used as early as the third/ninth century.

Opening of Sura 3
Chester Beatty MS 1417 (3), folio 19b

lacuna occurs after folio 1 *b*, and folio 2 *a* resumes at Sura 25 : 30. Marginal rosettes occur on folio 2 *a* (ثلثون) =verse 33, folio 4 *b* (اربعون)=verse 43, folio 6 *b* (خمسون) =verse 52, folio 8 *b* (ستون) = verse 62 and folio 10 *b* (سبعون) =verse 71.

Sura XXVI opens (folio 11 *b* with a title-band of normal unpointed Kufic, gilt, supported by a marginal *ansa* in gold. The heading here inserted is incorrect, being the title of Sura XXVII : النمل تسعون وخمس آية. Marginal rosettes occur on folio 13 *a* (عشر)=verse 10, folio 14 *a* (عشرون)=verse 21, folio 15 *a* (ثلثون)=vease 31, folio 16 *a* (اربعون)=verse 42, folio 17 *b* (خمسون) = verse 51, folio 18 *b* (ستون)=verse 61, folio 19 *b* (سبعون)=verse 71, folio 20 *b* (ثمانون)=verse 81 folio 21 *a* (تسعون)=verse 91, folio 22 *a* (مائة)=verse 101, folio 22 *b* (مائة عشر)=verse 113, folio 23 *b* (مائة عشرون)=vease 123, folio 24 (*b*) (مائة ثلثون) = verse 131, folio 25 *a* (مائة اربعون)=verse 141, folio 26 *a* (مائة خمسون)=verses 151, folio 27 *a* (مائة ستون)=verse 161, folio 28 *a* (مائة سبعون =verse 171, folio 29 *a* (مائة ثمانون)=verse 181, folio 30 *a* (مائة تسعون)=verse 191, folio 30 *b* (مائتان)=verse 201, folio 31 *b* (مائتان عشر)=verse 211 and folio 32 *b* (مائتان عشرون)=verse 221.

Sura XXVII opens (folio 33 *b*) very curiously. The last word of Sura XXVI is written at the end of the first line, and before it is inscribed a band of normal unpointed Kufic, gilt : سبع مائتان و عشرون آية which is the verse-count (227 for 228) of Sura XXVI. Marginal rosettes occur on folio 35 *a* (عشر)=verse 11, folio 38 *a* (عشرون)=verse 21, folio 39 *b* (ثلثون)=verse 31, folio 41 *b* (اربعون)=verse 40, and, folio 44 *b* (خمسون)=verse 50. The *Juz'* ends on folio 46 *a*.

Folio 46 *b* contains the following colophon :

اين جامع را درست بكرد احمد بن ابوالقسم الخيقانى و ذلك فى شعبان سنة
اثنى و تسعين واثنى مابة (!) غفرالله له ولجميع امة محمد عليه السلام

This colophon appears to be a forgery ; the following reasons can be advanced for questioning its authenticity.

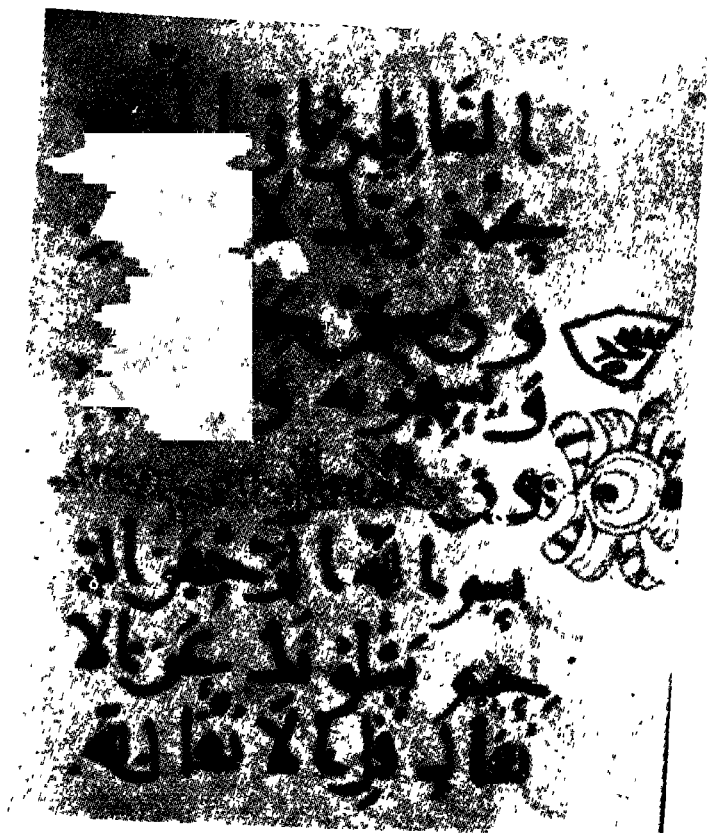
Volume 3

Volume 3 contains 48 folios. Folio 1 *a* is blank except for an old inscription التاسع من كتاب الله indicating that the volume comprises *Juz'* IX. The transcription proper (Sura 7 : 85) begins on folio 1 *b*. A rather crude band of gold ornament has been added at the head of folios 1 *b* and 2 *a*. Marginal rosettes occur on folio 5 *b* (مائة) = verse 100, (folio 6 *b* has a ninth line added at the foot), folio 7 *b* (مائة عشر) = verse 110, folio 8 *b* (مائة عشرون) = verse 110, folio 11 *a* (مائة ثلثون) = verse 129, folio 13 *b* (مائة اربعون) = verse 137, folio 18 *a* (مائة خمسون) = verse 150, folio 23 *a* (مائة ستون) = verse 161, folio 26 *b* (مائة سبعون) = verse 170, folio 30 *a* (مائة ثمانون) = verse 180 (two unvocalised lines have been cancelled because repeated on folio 32 *b*), folio 33 *a* (مائة تسعون) = verse 191, and folio 35 *a* (مائتان) = verse 200.

Sura VIII opens (folio 36 *b* with a title-band of normal unpointed Kufic, gilt, supported by a marginal *ansa* in brown and green : الانفال سبعون وست Marginal rosettes occur on folio 39 *a* (عشر) = verse 11, folio 42 *a* (عشرون) = verse 21 and folio 44 *b* (ثلثون) = verse 31. A lacuna occurs after folio 46 *b* (Sura 8 : 38), and the concluding two folios contain the concluding verses (Sura 9 : 84-94) of *Juz'* X. There is no corrector's colophon.

Volume 4

Volume 4 contains 46 folios. Folio 1 *a* is blank except for a later inscription التاسع عشر suggesting that the volume comprises *Juz'* XIX Actually it opens (folio 1 *b*) at the beginning of Sura XXV (the traditional division is at Sura XXV 23).

Folio 1 *b* opens Sura XXV with a title-band of normal unpointed Kufic, gilt, supported by a marginal *ansa* in gold : المؤمن سبعون و سبع (the usual title is سورة الفرقان). A

Opening of Sura 3
Chester Beatty MS 1417 (3), folio 36b

this folio is damaged, but sufficient of the script is visible to show that the copyist elongated the concluding words to fill up the space.

Folio 47 *a* contains the following colophon, evidently added by the hand which corrected the original transcription, which was vocalised in Kufic fashion, and supplied the normal vocalisation:

این جامع درست بکرد احمد بن ابو القسم الخیقانی حفظه الله فی کنفه و ذلك
فی شهر الله المبارك [شعبان سنة] اثنین و تسعین و ما ئتین ۔

Volume 2

Volume 2 contains 46 folios. Folio 1 *a* begins فی الملک و خلق کل شیء=Sura 25 : 3 and is topped by a band of crude ornament executed in poor imitation of the illumination scattered elsewhere through the manuscript. This intrusive passage continues for four folios. Folio 2 begins in Sura 25 : 24 and ends in Sura 25 : 29. Folio 3 begins in Sura 9 : 81 and ends in Sura 9 : 84. Folio 4 begins in Sura 11 : 85 and ends in Sura 11 : 90. These first four folios have long since become loose from their original order, and have then been inserted here to fill in space.

Folio 5 *a* begins الضلالة ویریدون=Sura 4 : 47, and the rest of the volume comprises the remainder of *Juz'* V. Marginal rosettes occur or folio 7(*b*) (lettered خمسون)=verse 55, folio 11 *b* (ستون)=verse 65, folio 14 *b* (سبعون)=verse 74, folio 19 *b* (ثمانون)=verse 84. folio 24 *a* (تسعون)=verse 94, folio 29*a* (مائة)=verse 103, folio 33 *a* (مائة عشر)=verse 112, folio 36 *a* (مائة عشرون)=verse 120, folio 40 *a* (مائة ثلثون) =verse 130, and folio 44 *a* (مائة اربعون)=verse 141.

The volume ends with two lines to each of the last two pages (folios 45 *b*, 49 *a*) surrounded by a simple gold ornamental border accommodating the corrector's colophon :

این جامع را بعجم درست بکردم و کتب الخیقانی بخطه

imposed, partly covering the first lines of folios 1 *b* and 2 *a*, in a style closely matching the decoration scattered elsewhere through the manuscript. The copyist omitted بعضهم between ورفع and درجات, and this word has been supplied above the line by a later hand, presumably the same as that which added the 'normal' vocalisation and the colophon. Verse-endings are marked (seemingly added by the illuminator) by a simple gold rosette: verse 255 on folio 2 *a*, 256 on folio 2 *b*, 257 on folio 3 *a*, 258 and 259 on folio 3 *b*, 260 on folio 4 *a*, where the copyist omitted انا احيي و اميت which has been added as a ninth line. The first marginal rosette (illegible lettering) marking a group of ten verses occurs on folio 6 *a*=verse 265. The next marginal rosette (lettered مائتان سبعون) occurs on folio 11 *a*=verse 274; the copyist misjudged this page and added a ninth line. On folio 12 *a* the words سرا و علانية (verse 275) have been added on the margin. The third marginal rosette (lettered مائتان ثمانون) occurs on folio 14 *b* = verse 280. The word واطعنا (verse 285) was written twice (last word on folio 18 *a* and first word of folio 18 *b*); the first (without 'normal'' vocalisation) has been struck through; the sign صح has been added on the margin beside the second, vocalised occurrence. Sura II ends at the end of folio 19 *a*.

Sura III (folio 19 *b*) opens with a title-band of normal unpointed Kufic, gilt, supported by a marginal *ansa* in gold and blue: آل عمران مائتا آية. This title is evidently the work of the original copyist, since it is followed by seven lines, making up the regular total of eight for the page. Marginal rosettes occur on folio 22 *a* (lettered عشر)=verse 9, folio 25 *b* (عشرون)=verse 20, folio 29 *a* (ثلثون)=verse 29, folio 32 *a* (lettering unclear)=verse 35, folio 34 *a* (اربعون) =halfway through verse 41, folio 35 *b* (خمسون)=verse 45; folio 38 *a* (ستون)=verse 55, folio 40 *b* (سبعون)=verse 65, and folio 44 *b* (ثمانون)=verse 76. A final rosette (lettered تسعون)=verse 85 marks the end of the *Juz'* on folio 47 *a*;

Colophon of *Juz'* 3
Chester Beatty MS 1417 (1), folio 47*b*

The most famous example of this hand in its fullest development is provided by the scattered pages of a Korān, dated 566 (1171).[10]

A number of dated or dateable manuscripts (other than Korāns) in hands which appear to be cognate with 'Persian Kufic' still await minute examination by some future researcher into the history of the origin and evolution of this very idiosyncratic style of calligraphy.[11] Meanwhile, the main purpose of the present article dedicated to the memory of my old and revered friend and colleague the late Professor Muhammad Shafi, is to draw attention to a Koranic manuscript containing colophons, composed in a mixture of Arabic *and Persian*, dated Sha'bān, 292 (June 905) If these colophons are admitted as authentic, then this manuscript is the earliest evidence so far recovered for the Ḳoranic use of 'Persian Kufic'.

Chester Beatty MS. No. 1417 consists of four little volumes containing parts of a Korān all written on firm vellum by the same calligrapher. They measure 12.5 × 9.4 cm., 8 lines to the page, bound uniformly in old dark brown leather.

Volume 1

Volume 1 contains 47 folios. Folio 1 *a* is blank except for a later inscription الثالث indicating that the volume comprises *Juz'* III. The transcription proper begins on folio 1 *b* : تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض = Sura 2 : 254. A band of gold ornament evenly matched has been super-

(10) *Encyclopaedia of Islam* I, p 392, Plate V; *Survey of Persian Art*, pp. 1728 9 and Plate 930 C; E. Kuehnel, *Islamische Kleinkunst*, p 28, Plate 4; S. al-Munajjed, *Le Manuscrit Arabe* I, Plate 10

(11) See for example Paris 6726 (al-Aṣma'ī, *Ta'rīkh mulūk al-'Arab*, copied by Ibn al- Sikkīt), dated 243/957, in G Vajda, *Album de Paléographie Arabe*, Plate 3; Leiden 298 Warner (Ibn Sallām, *Gharīb al-ḥadīth*), dated 252/866, in Wright, *Facsimiles*, Plate VI; Chester Beatty 3494 (Ibn Qutaiba, *Gharīb al ḥadīth*), dated 279/892, in A.J. Arberry, *Handlist of Arabic Manuscripts*, Plate 68; Veliud-dīn 3139 (*al-Ma'thūr*), dated 280/893, in al Munajjed, *op cit.*, Plate 16; Chester Beatty 4000 (al-Niffarī, *al-Mawāqif*), dated 344/955 6, in A J Arberry, *op. cit.*, Plate 135; Istanbul, Shahīd 'Ali 1842 (al-Sīrāfī, *Akhbār al-naḥwiyīn al-Baṣriyīn*), dated 376/986, ed. F. Krenkow, Paris 1936, three plates.

A Koran in 'Persian' Kufic

By Professor A. J. Arberry, Cambridge

Back in 1937 a lively exchange of views took place between E. Schroeder and M. Minovi over the former's proposal, subsequently withdrawn, to indentify as *Badī'* a certain very elegant derivative of the style of Arab calligraphy generally known as Kufic.[1] Since then little further has been written about this fine and distinctive script, apart from the reference contained in Minovi's very informative contribution on calligraphy to the *Survey of Persian Art.*[2] Professor A. Grohmann in his masterly article '*The origin and early development of floriated Kufic*'[3] deals minutely with the monumental varieties of a script manifestly related to the hand under discussion; some of the specimens offered in illustration in that artic e bear on its written application.[4]

Minovi remarks that one of the main difficulties in discussing the evolution of this hand, sometimes called 'Persian Kufic,' is that 'the examples illustrated [in Schroeder's article] are all undated and in some instances subject to later dating than that suggested on stylistic ground'.[5] He lists as points of departure (1) the Ambrosian Korān dated 418 (1027),[6] (2) the British Museum Koran dated 427 (1036),[7] (3) the Vienna *Pharmacology* dated 447 (1055),[8] and (4) the Mashhad Koran dated 466 (1073) [9]

(1) Schroeder in *Ars Islamica* 4 (1937), pp 232-248; Minovi in *Bulletin of the American Institute of Iranian Art* 5 (1937), pp. 143-146; Schroeder, *ibid.*, pp. 146-147

(2) See especially p. 1724 and Plate 930 B.

(3) *Ars Orientalis* 2 (1957), pp. 183-213.

(4) See especially figure 10 on p 198—Archduke Rainer Collection, Inv. Ar. Pap No. 8032.

(5) *Survey of Persian Art*, p. 1742, n 2.

(6) E. Griffini in *Zeitschrift der Deutscher Morgenlaendischen Gesellschaft*, 69 (1915), p. 65, Plate III.

(7) *Survey of Persian Art*, Plate 928 A, B.

(8) Abū Manṣūr, *Liber Fundamentorum Pharmacologiae* (ed F.R. Seligmann, Vienna, 1859); W. Wright, *Facsimiles*, Plates VIII, IX.

(9) *Survey of Persian Art*, Plate 930 B.

A Koran in 'Persian' Kufic

by

PROFESSOR A. J. ARBERRY,
D.Litt., F.B.A.,
CAMBRIDGE

no mosque of such an early date was known. But in 1936 I was asked by Safi' Beg al-Husari, then Director-General of Antiquities in 'Irāq, to suggest two Muslim sites likely to repay excavation, I suggested Kūfa and Wāsiṭ. At Wāsiṭ there had been a Great Mosque, 200 cubits square, back to back with a Dār al-Imāra 400 cubits square, both by Ḥajjāj ibn Yūsuf in 83-4 H. (703-3).[1]

When excavations were started a mosque was soon found, but there were no signs of a Dār al-Imāra behind it. The excavators then decided to dig deeper, and they found that this mosque rested on an earlier mosque. This earlier mosque, which rested on virgin soil, had an orientation which differed 32° from that of the first mosque, and behind it were the remains of a Dār al-Imāra. The excavators, although convinced that it was an earlier mosque, were worried by the fact that there was no niche wall, until I pointed out to them that the mosque of Ḥajjāj had been built in 82-3 H. (703-4) i.e. five years before the introduction of the concave miḥrāb, and that the plain back wall was a confirmation of the statement of Samhūdī. The remains found constitute the earliest existing remains of a mosque in Islam.

K.A.C. Creswell

(1) Balādhurī, p. 290; Mas'ūdī, *Murūj*. V, pp. 341-2, and VI, p. 171.

duction of the concave miḥrāb, without taking the trouble of consulting the MS , or asking someone to verify that a statement about the concave miḥrāb was really to be found there. An awful example of the folly to which cock-sureness and a spirit of contradiction can lead.

Origin of the Concave Miḥrāb. Samhūdī (1488) quoting Wāqidī (d. 823), says: 'Abd Allāh ibn Yazīd has handed down to us the following. The Copts have erected the fore part (al-muqaddam, i.e. the sanctuary) and the Greeks (Rūm) have worked at the part beyond the covered portion (aaqf), namely the sides (jawānib) and the back mu'akhkhar) of the mosque". This passage appears to me to be of fundamental importance for the solution of this problem. The fact that the part where the miḥrāb was, was the part constructed by the Copts, at once suggests a Coptic, and therefore Christian origion, a view that is confirmed by several authors. Lammens, in this connection, has quoted an important passage from a work by as-Suyūṭī (XVth century), as follows: "At the beginning of the second century (i.e., shortly after A.D. 719, of ten years after its introduction at Madīna) it was forbidden, according to the Traditions (*ḥadīth*) to make use of it (the miḥrāb) as it was a feature of churches (*min sha'n al-kanā'is*). Its use in mosques is an indication of the approach of the Day of Judgment";[1] and Becker has pointed out that another author, writing as late as the fourteenth century, also speaks in the same spirit, saying that the miḥrāb is the least holy part of the mosque and forbidding the Imām to take up his position within it.[2]

Are there any mosques known, which were built before 707-9 and which are without a concave miḥrāb? Twenty years ago the only answer would have been that

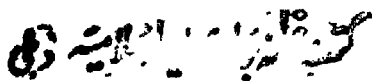
(1) *Rivista degli Studi orientali*, IV, p. 246, n. l.; quoting as-Suyūṭī, Laleli MS. (Constantionple), fol 370 a.

(2) *Der Islâm*, III, p. 393. quoting Ibn al-Ḥājj. *Madkhal*, II, p. 76. M. Viet tells me that this author died in 1337.

Sauvaget[1] refuses to believe that Maqrīzī really got his information from Wāqidī, saying that the latter's work had "sans aucun doute été perdu avant le milieu du XVe. siecle", and he adds "il convient de rechercher par quelle voie al-Maqrīzī pu la connaitre." He then remarks that Ibn Duqmāq, in his notice on the Mosque of 'Amr, refers expressly to the authority of Ibn Sa'īd al-Maghribī and he maintains that *even without knowing the text of the latter* (!) we can consider the reference as exact, for the copy of Ibn Sa'īd's work in the Egyptian National Library, of which Vollers published a small part, actually bears, amongst others, the signature of Ibn Duqmāq.

Then he goes on to say that Ibn Sa'īd wrote his work for Kamāl al-Dīn ibn al 'Adīm, and he points out that Abu'l-Maḥāsin, having become an orphan, was brought up by his sister, who had married a descendant of Ibn al-'Adīm, Therefore, he adds, the work of Ibn Sa'īd, owing to this family connection, must have long been familiar to him. The same for as-Suyūṭī. Finally he says: "Ce dernier (the book of Ibn Sa'īd) serait donc en deêfinitive la source commue á trois de nos auteurs." All this entirely out of his own head, without ever having seen the text of Ibn Sa'īd.

Now the MS. of this author in the Egyptian National Library, which bears the signature of Ibn Duqmāq and Maqrīzī, has been published by the late Zakī Ḥasan. The notice about the Mosque of 'Amr is only a passing reference, á propos of his visit to Fusṭāt, and there are *no* details on the architecture of the mosque, nor its minarets, nor its miḥrāb (concave or otherwise, yet Sauvaget has had the nerve to build up a house of cards because of blind faith in an unreasoning obsession that Ibn Sa'īd and not Wāqidī is the source from which Ibn Duqmāq, Maqrīzī and Abu'l-Maḥāsin got their statement about the intro-

(1) *La Mosquée Omeyyade de Médine*, pp. 16-19

The Origin of the Concave Mihrāb

When the Great Mosque of Madīna was rebuilt by the Khalif al-Walīd in 88-90 H. (737-9), a most important innovation was made. We are told by Ibn Duqmāq[1] and Maqrīzī,[2] quoting Wāqidī (d. 823), that the first who made a miḥrāb in the from of a niche (*mujawwaf*) was 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz when he rebuilt the Mosque of the Prophet (at Madīna). This passage has long been known and frequently quoted.[3] Unfortunately the text referred to by Maqrīzī is not that which goes today by the name of Wāqidī, so the passage cannot be verified, but in view of the importance of the question it is gratifying to find the same statement in Vattier's translation of Murtaḍā, who wrote shortly after the death of Sultan al-Kāmil, say *c.* 1240.[4] We can, in fact, take it back to the twelfth century, for Ibn Shākir (d. 1362) quotes Ibn Asākir[5] (d. 1170) to the effect that, after Khālid ibn Walīd had conquered Damascus, he prayed in what is now the Great Mosque, and that the Companions of the Prophet placed themselves in the part called "Miḥrāb of the Companions of the Prophet", although they had not yet pierced the wall to make a hollow miḥrāb. There are now four miḥrābs in the Great Mosque, that in the centre of the eastern half bearing the above designation.

---

(1) IV, p. 62, l. 13.

(2) *Khiṭaṭ*, II, p. 247, ll. 14-17. Same statemet in Abu'l-Maḥāsin, I, p 76, ll, 9-11; and Abu'l-Baqā, (1494/5); translated by Quatremère, *Sultans Mamlouks*, II, p. 283; and aṣ-Suyūṭī, II, p. 177.

(3) E.g. Caetani, *Annali*, IV, p. 569; Gertrude Bell. *Ukhaidir*, p. 147; Rivoira, *Moslem Architecture*, p 85; and Richmond, *Moslem Architecture*, p. II.

(4) See Vattier's trans., p 265. He refers to 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz as having been the first to introduce this novelty, but omits to mention any locality. Also mentioned by Abu'l-Maḥāsin, I, p. 76, ll, 8-12; and as-Suyūṭī, II, p. 135.

(5) In Quatremère, *Sultans Mamlouks*, II, Appendices, p. 263. Same account in al-Ghazzūlī, II, p. 280 (numbered as 200), ll. 11-18

The Origin of Concave Miḥrāb

*

by

PROF. K. A. C. CRESWELL

Prof. of American University, Cairo (Egypt).

(Published: University Oriental College Magazine, Lahore, May 1964)

Contents

[For articles in Arabic, Persian and Urdu see list of contents on the other side]

Oriental College Magazine

May & August, 1964

[Special issue in memory of the Late Dr. Mohammad Shafi]

Vol. 40 No. 3,4 *Continued No. 157, 158*

Editor :
DR. SYED ABDULLAH

★

Printed at the Jadeed Urdu Type Press, 39, Chamberlain Road, Lahore and published by Mr. Ehsan-ul-Haq, Head Clerk, University Oriental College, Lahore and issued from Oriental College, Lahore.

Annual Subscription Rs. 6.00

Special issue Rs. 8.00

The Oriental College Magazine

RESEARCH JOURNAL OF THE
UNIVERSITY ORIENTAL COLLEGE, LAHORE
(WEST PAKISTAN)

May & August, 1964

Special Issue in memory of the Late Dr. Mohammad Shafi